Perez de Cuellar rencontre le président irakien

Aucun résultat

PAGES 18, 19 et 20

Des civils canadiens dans le Golfe ajustent le masque à gaz de leur fils.

MÉTÉO

Maximum -3
Minimum -14

LUNDI
LeDroit

78e ANNÉE — OTTAWA-HULL 14 JANVIER 1991 50¢ taxes non incluses

AU MOINS 14 MORTS ET 127 BLESSÉS

Couvre-feu en Lituanie

Une femme pleure sur le corps d'une des victimes à la suite de l'intervention de l'armée soviétique en Lituanie, dimanche.

PAGES 3 et 4

ASSOCIATED PRESS

À L'INTÉRIEUR

LA RÉGION

MARTIN ROY, LeDroit

Treize wagons déraillent à Carlsbad Springs

page 5

LES SPORTS

Défaites pour le Canadien et les Nordiques

page 50

Match nul pour les Olympiques

page 40

J. C. Gauthier & Associés
COURTIER D'ASSURANCE INC.
"PLUS DE 109 ANS D'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE"
COMMERCIAL - RÉSIDENCES
AUTO - VIE
237-6682 428 Rue RIDEAU OTTAWA

- Planification financière
- Assurance Collective
- Assurance Salaire
- Assurance-vie

R.E.E.R.
11% 1 An
Min. 500 $
Max. jusqu'à
11,500 $ 1991

- F.E.R.R.
- Transferts de fonds
- Certificats de dépôts
- Rentes Viagères

Leduc, Martin
& Associés
Courtier d'assurance inc.
COMMERCIAL - RÉSIDENCES
AUTO - VIE
HULL 257 boul. St. Joseph, J8Y 3X7 770-5565
GATINEAU 405 Maloney Est J8P 6Z8 663-2401
Membre du groupe J.C. Gauthier et Associés Courtier d'Assurances Inc.

PENSEZ-Y

La faim, mauvaise conseillère.

Virgile

LeDroit

Fondé le 27 mars 1913
"L'avenir est à ceux qui luttent"

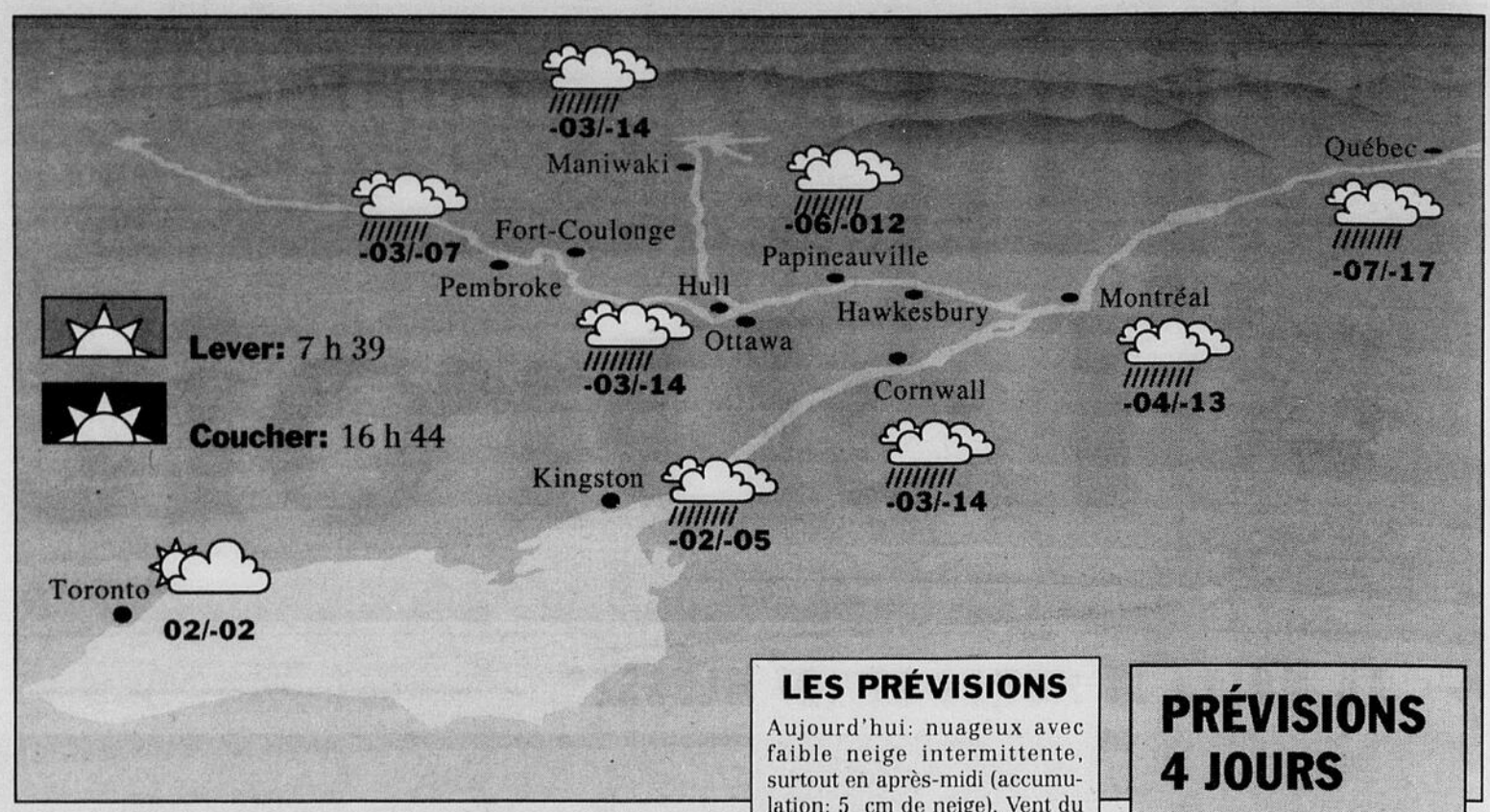
LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

ABONNEMENT: édition quotidienne livrée à domicile par porteur et payée à l'avance au bureau: 135,20 $ pour 52 semaines; 68,90 $ pour 26 semaines. Une semaine payée au porteur: 2,90 $. Tous ces tarifs n'incluent pas la Taxe fédérale sur les produits et services et, au Québec, la taxe provinciale de 8%. Dans les boîtes distributrices, le tarif est de 0,60 $ du lundi au vendredi et de 1,25 $ le samedi, taxes incluses. Tarif de l'abonnement servi par la poste: **au Canada**: 338.60$ par année; six mois: 169.30 $; trois mois: 84.65 $; un mois: 27,60 $. **Les pays étrangers**: 400 $ par année; six mois: 200 $; trois mois: 100 $; un mois: 33,30 $. Tarif de l'abonnement deuxième classe, enregistrement numéro 044.

✆ **Renseignements** *(613) 560-2500*
✆ **Abonnements** *560-2525*
1-800-267-6961
Promenades de l' Outaouais
1100, boulevard Maloney ouest
Gatineau (Québec)
Samedi: 8h 00-12h 30
Lundi-vendredi: 8h 00-16h 30
✆ **Annonces classées** *560-2750*
Lundi-vendredi 8h 30-19h 00
✆ **Annonces nationales et locales** *560-2747*

LeDroit
Vous invite à
RECYCLER
cet exemplaire de votre journal

MÉTÉO



PRÉVISIONS RÉGIONALES

Abitibi et Témiscamingue, réservoirs Cabonga et Gouin: faible neige. Mardi: généralement nuageux, des éclaircies et des flocons de neige.

Pontiac-Gatineau, la Lièvre et les Laurentides: neige et vents modérés. Accumulation: près de 5 cm. Max. près de -5. Min: pouvant atteindre jusqu'a -17. Mardi: généralement nuageux avec des averses de neige.

Ottawa-Hull, Cornwall, Montréal, Trois-Rivières, Drummondville et Estrie: neige intermittente, surtout en après-midi. Vents modérés. Max.: jusqu'à -6. Min.: jusqu'a -15. Précipitations: 80 %. Mardi: nuageux, éclaircies et quelques flocons.

Québec, Beauce, Charlevoix et Rivière-du-Loup: neige intermittente. Vents modérés par moments. Mardi: ciel variable.

LES PRÉVISIONS

Aujourd'hui: nuageux avec faible neige intermittente, surtout en après-midi (accumulation: 5 cm de neige). Vent du sud à 30 km/h. Mardi et mercredi: averses de neige. Jeudi: se dégageant et plus froid.

LES RECORDS

Maximum: 08,3 en 1950
Minimum: -32,8 en 1957

Les lunes de janvier

PRÉVISIONS 4 JOURS

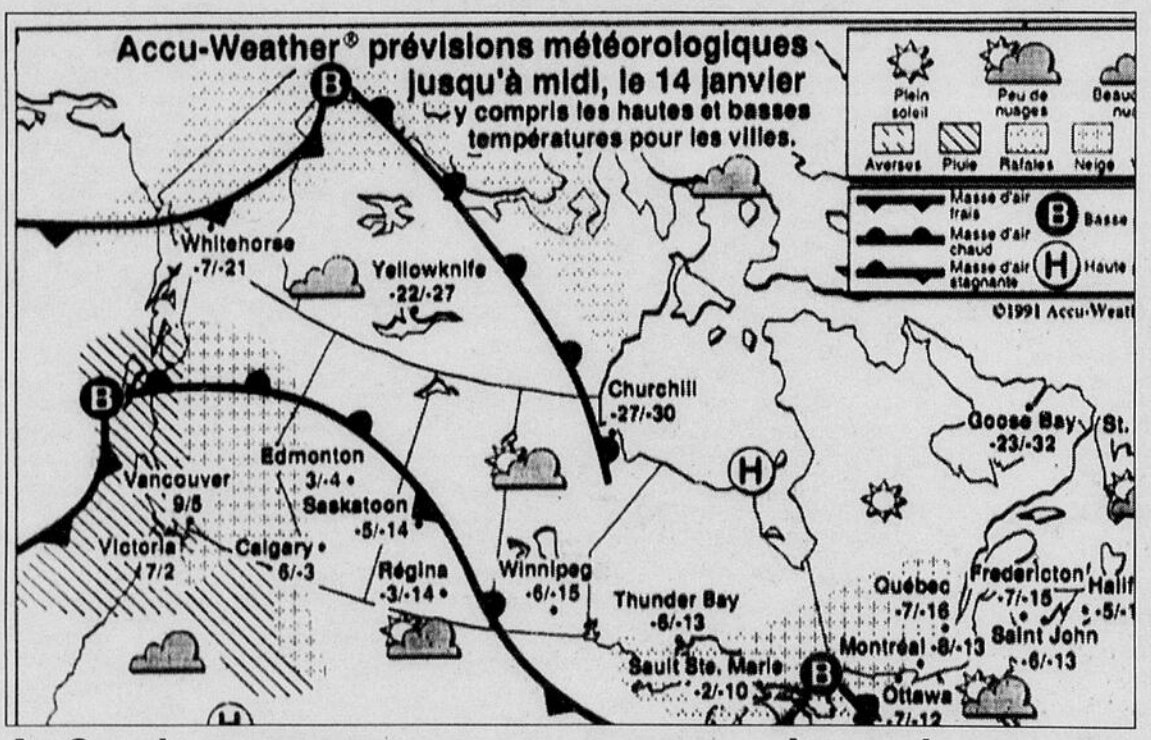
Lundi

Lundi soir

Mardi

Mercredi

Jeudi



Au Canada

	Min.	Max.		Min.	Max.		Min.	Max.
	Min.	Max.	London	-11	-03	Thunder Bay	-21	-02
Calgary	-07	-07	Moncton	-12	-07	Timmins	-26	-07
Charlottetown	-10	-02	Montréal	-19	-10	Toronto	-11	-02
Churchill	-36	-28	Ottawa	-16	-09	Vancouver	07	10
Edmonton	-10	03	Québec	-21	-11	Victoria	08	11
Fredericton	-14	-09	Regina	-10	-06	Whitehorse	-10	-01
Halifax	-08	-03	Sudbury	-20	05	Winnipeg	-12	-09

Le monde

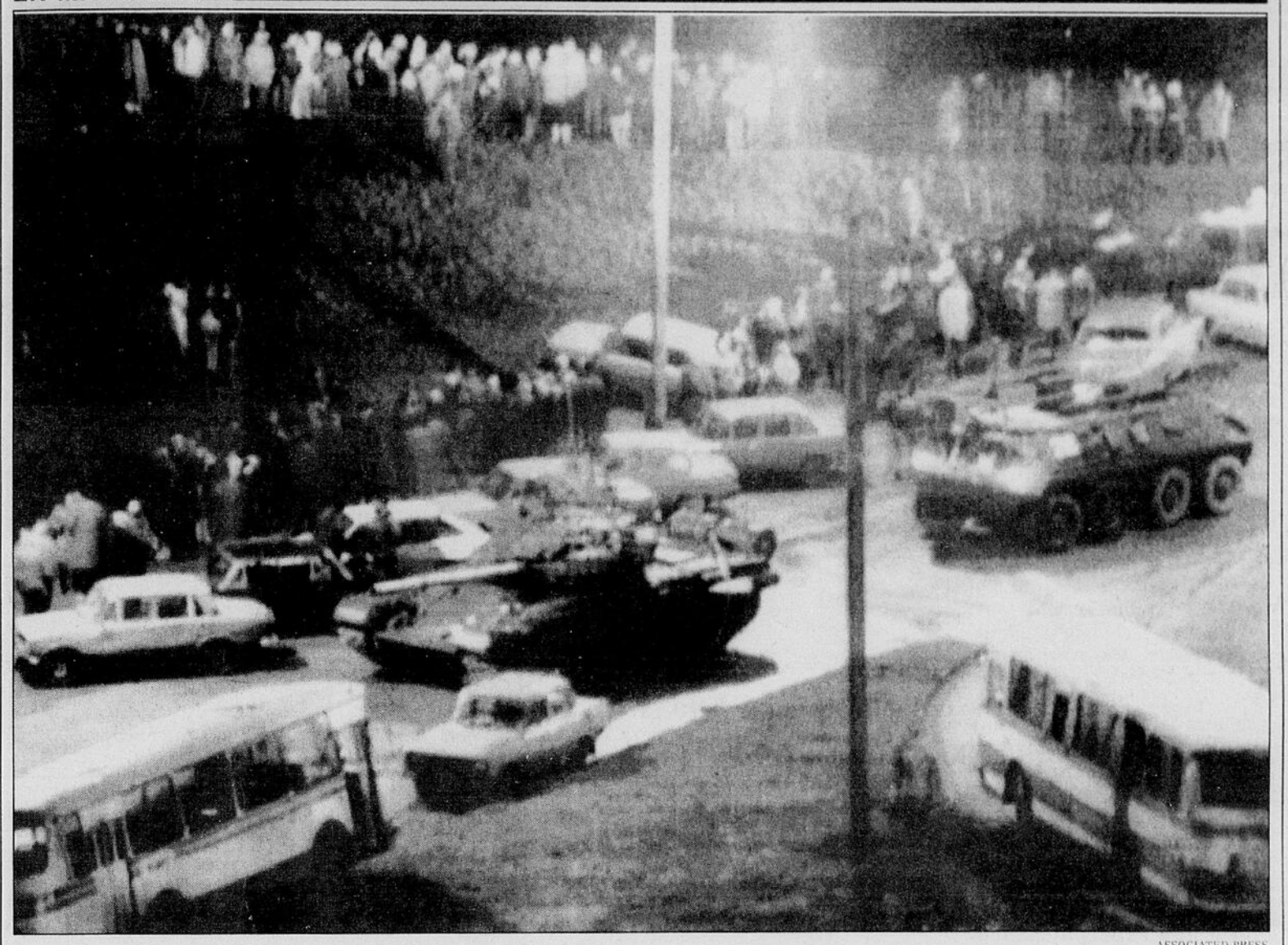
	Min.	Max.		Min.	Max.		Min.	Max.
Acapulco	21	31	La Havane	20	30	New York	0	02
Athènes	03	17	Le Caire	10	19	Orlando	20	26
Berlin	0	05	Londres	01	06	Paris	03	05
Bermudes	21	22	Madrid	05	10	Rome	08	15
Daytona	21	26	Mexico	08	20	Tampa	21	29
Kingston	21	30	Miami	23	26	Varsovie	04	07
Nassau	22	29	Washington	--	--			

L'Ombre et la Lumière

Le récit passionnant de la vie de Guy Lafleur!
À ne pas manquer dans Le Droit,
d'aujourd'hui
la publication par épisodes de ce livre à succès.

T'AS TOUT POUR MOI!
LeDroit

EN MANCHETTE



ASSOCIATED PRESS

L'armée soviétique a pris possession de la tour de transmission de la télévision, à Vilnius, tuant neuf personnes et en blessant 70 autres.

L'armée soviétique impose le couvre-feu

Reuter et
Agence France-Presse

MOSCOU L'armée soviétique a imposé, hier, le couvre-feu en Lituanie, quelques heures après avoir pris le contrôle de la radio et de la télévision de Vilnius, au terme d'une intervention qui, selon l'agence lituanienne ELTA, a fait au moins 14 morts et 127 blessés.

Le monde occidental a réagi avec colère et indignation et les dirigeants occidentaux ont laissé entendre qu'ils pourraient suspendre leur aide à l'URSS. Des milliers de réformistes ont de leur côté manifesté à Moscou et Leningrad.

Les volontaires défendant le parlement lituanien ont été placés en état d'alerte et des dizaines de milliers de personnes restaient massées devant le bâtiment en dépit du couvre-feu en vigueur entre 17 h (15 h GMT) et 6 h (4 h GMT).

À l'intérieur du bâtiment, où les parlementaires ont entamé une réunion à huis clos, le président Vytautas Landsbergis a déclaré que l'avenir de la Lituanie était en train de se décider.

Selon la télévision soviétique, un Comité de Salut National a «pris le pouvoir», pour rétablir l'ordre, mais ce Comité anti-indépendantiste n'a fait aucune annonce à la population lituanienne qui, en fin d'après-midi, n'était pas informée de la prise du pouvoir.

Gouvernement en exil

En prévision du pire, le Parlement lituanien avait, dès le début de la matinée, voté une résolution autorisant le ministre des Affaires étrangères, Algirdas Saudargas, qui se trouve à Varsovie, à former un gouvernement en exil au cas où le gouvernement sur place ne pourrait plus fonctionner.

Avant de cesser ses émissions vers 00 h 50 GMT, la radio nationaliste avait diffusé un dernier message capté par les services d'écoute de la BBC: «Il est possible de nous vaincre physiquement en utilisant la force, mais personne ne nous obligera à renoncer à la liberté et à l'indépendance». Un peu plus tard, la télévision dont les bâtiments sont voisins, arrêtait à son tour ses programmes.

Le président lituanien Vytautas Landsbergis a déclaré qu'il avait parlé à plusieurs reprises avec Boris Eltsine au téléphone, hier. Le président de la Fédération de Russie lui a dit avoir eu un contact avec le ministre soviétique de la défense, le maréchal Dmitri Iazov, qui lui a déclaré, toujours selon M. Landsbergis, qu'il n'avait pas donné l'ordre de tirer à ses troupes à Vilnius.

La radio a repris plus tard ses émissions de l'intérieur du Parlement et appelé à une grève générale, en Lituanie, à partir de lundi.

«Une vraie guerre»

Le gouvernement lituanien avait, dès les premières heures du coup de force, annoncé qu'il «continue à fonctionner efficacement». Le premier ministre Albertas Shimenas «disparu» dans la nuit de samedi à hier, alors qu'il se rendait de son domicile au siège du Parlement, avait été remplacé par Giediminas Wagnorius, en vertu d'une résolution adoptée par le Parlement. Mais il est réapparu dans l'après-midi et devait s'expliquer devant le Parlement dans la soirée.

Pour le Président Landsbergis, qui a fait une déclaration pathétique à la radio française France-Info: «C'est une guerre, une vraie guerre, l'Union soviétique contre la Lituanie».

Quelques heures après la prise de la radio-télévision, la télévision soviétique annonçait qu'un Comité de Salut National anti-indépendantiste, dont la création, vendredi dernier, avait été largement inspirée par des groupes conservateurs soviétiques, avait «pris le pouvoir», en vue d'éviter des désordres de masse».

Le but du Comité, selon la télévision est «de passer le pouvoir à un gouvernement légal», les pouvoirs locaux ayant «perdu le contrôle de la situation» à Vilnius et Kaunas, l'ancienne capitale lituanienne.

Peu après, dans un ultimatum, l'armée soviétique exigeait l'évacuation du siège et des alentours du Parlement où 50 000 à 100 000 personnes s'étaient rassemblées, à 14 h GMT. L'ultimatum a ensuite été repoussé d'une heure mais, en fin d'après-midi, aucun développement nouveau n'était intervenu.

SOMMAIRE

Annonces classées..... 31 à 39
Au pays..... 18
Automobile..... 29 et 30
Bandes dessinées..... 42
Bridge..... 35
Cinéma et spectacles..... 23 et 24
Économie..... 21 et 22
Éditorial..... 16 et 17
Horoscope..... 33
La région..... 5 à 14
Le babillard..... 13 et 14
Le bel âge..... 28
Le monde..... 15, 19 et 20
Les carnets de Marcel..... 43
Lire pour dire..... 25
Mots croisés..... 34
Mots mystère..... 36
Nécrologie..... 38 et 39

LES SPORTS

Un match de soccer amical fait 40 morts

Au moins 40 personnes ont trouvé la mort et une cinquantaine ont été gravement blessées, selon un premier bilan, à la suite d'incidents survenus durant un match amical entre les équipes de soccer des Kaizer Chiefs et des Orlando Pirates, hier après-midi, à Orkney dans le nord-est de l'Afrique du Sud).

page 39

L'ÉCONOMIE

L'ordinateur remplace les traducteurs

Rares sont les firmes de traduction qui recourent à l'ordinateur pour faire leur travail. À Hull, une entreprise appelée CLC utilise couramment un logiciel qu'elle a développée elle-même pour effectuer des traductions pour le compte de la Société canadienne des Postes.

page 21

LES ARTS

Jeff Healey fait oublier toute la neige

À l'intérieur d'un Opéra du Centre des Arts gonflé à bloc, Jeff Healey a fait oublier la quinzaine de centimètres de neige qui tombait sur la Capitale, vendredi, et le retour à la maison qui s'annoncait périlleux. Avec la prestation qu'il a offert, on peut maintenant parler de maturité chez lui.

page 24

LE MONDE

Vives réactions dans les républiques

Associated Press

MOSCOU L'assaut sanglant des parachutistes soviétiques contre l'immeuble de la radio-télévision lituanienne samedi soir a provoqué de vives réactions dans plusieurs républiques et des manifestations à Moscou.

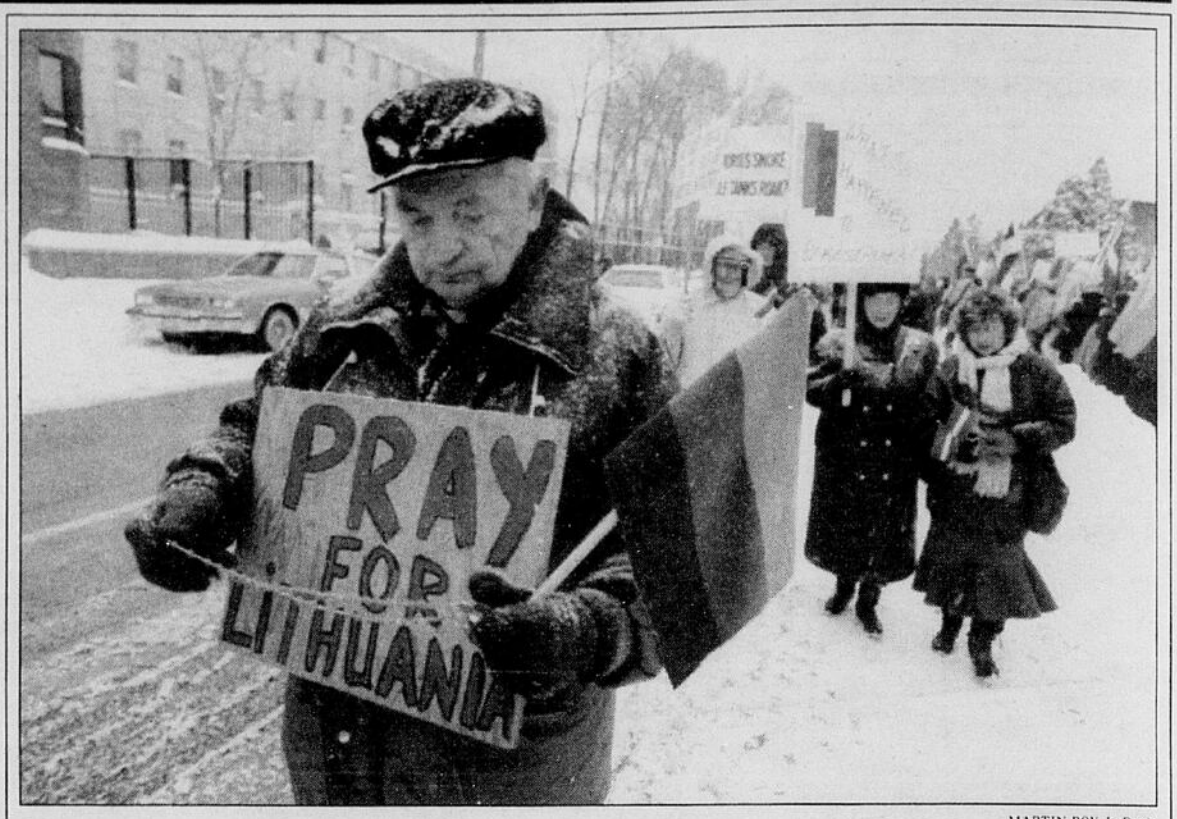
Quelque 2000 personnes emmenées par plusieurs centaines de députés radicaux se sont rassemblées dans le centre de Moscou dimanche pour protester contre la répression, dénonçant à la fois le président Mikhail Gorbatchev et son homologue américain George Bush pour son soutien au dirigeant soviétique.

Certaines pancartes des manifestants comparaient M. Gorbatchev à Saddam Hussein. Sur d'autres, on lisait: «Gorbatchev, ne tue pas le peuple de Lituanie» et «Honte au Prix Nobel de la paix».

Des milliers de personnes ont également manifesté à Leningrad et à Tbilissi, la capitale de la Géorgie, accusant M. Gorbatchev de provoquer la guerre civile dans les Etats baltes.

En Lettonie, plusieurs centaines de milliers de personnes se sont massées dimanche sur les bords de la Daugava à Riga pour soutenir l'indépendance lettone. Un porte-parole du parlement annoncé que les députés ont voté une résolution demandant aux soldats soviétiques de «cesser de tirer sur leurs frères de Lituanie» et demandant aux Lituaniens de s'unir dans **leur combat** «contre le **stalinisme renaissant** et le **fascisme rouge**».

En Estonie, le parlement de Tallinn, au cours d'une session extraordinaire, a condamné la répression comme une «agression d'une superpuissance contre un petit des programmes récréatifs de la radio et de la télévision ont été annulés par respect pour les morts de Vilnius.



MARTIN ROY, LeDroit

Manifestation à Ottawa
Comme un peu partout à travers le monde, des gens ont manifesté, hier, à Ottawa, contre l'intervention de l'armée soviétique en Lituanie.

Ferme condamnation de la communauté internationale

Agence France-Presse

WASHINGTON La communauté internationale a fermement condamné l'intervention de l'armée soviétique, dans la nuit de samedi à dimanche à Vilnius, contre les immeubles de la radio et de la télévision, qui a fait 14 morts et 120 blessés, selon un dernier établi de source lituaniennes.

Pour le président des Etats-Unis «rien ne justifie l'usage de la force contre des gouvernements pacifiques et légitimement élus» et l'action de l'Armée rouge pourrait porter le coup d'arrêt aux réformes actuellement en cours en Union soviétique.

Le secrétaire d'État James Baker a affirmé que l'action des forces soviétiques en Lituanie «contredit tragiquement les principes fondamentaux» défendus par le président Mikhail Gorbatchev.

Le conseiller de la Maison Blanche pour les Affaires de sécurité, le général Brent Scowcroft, a estimé que les événements de Lituanie étaient «très troublants» et que «la violence est incompatible avec la perestroika (et) avec les relations américano soviétiques».

Les 16 pays membres de l'OTAN, qui se sont réunis d'urgence dimanche à Bruxelles et ont par ailleurs exprimé «leur préoccupation», tiendront une nouvelle réunion spéciale lundi matin.

La CEE a «énergiquement condamné le recours à la force, contraire à l'esprit de la Charte de Paris» et M. Jacques Poos, ministre luxembourgeois des Affaires étrangères, a évoqué d'éventuelles «conséquences» sur les relations de la CEE et de l'URSS.

La France et l'Allemagne ont demandé au président Gorbatchev «qu'il ordonne l'arrêt de l'action de force» et garantisse «la restauration de la légalité»

Le chancelier allemand Helmut Kohl a adressé au président Gorbatchev un message confidentiel dans lequel il se dit «profondément soucieux».

Le premier ministre britannique John Major a «déploré» l'usage de la force et demande au gouvernement soviétique de «reprendre les négociations avec les représentants élus» des États baltes.

Eltsine fait appel à l'ONU

Reuter

TALLINN, ESTONIE Le président de la Fédération de Russie, Boris Eltsine, et les présidents des trois républiques baltes ont demandé dimanche au secrétaire général de l'ONU, Javier Perez de Cuellar, de convoquer d'urgence une conférence internationale sur le problème balte.

Ils ont également demandé au secrétaire général de reporter l'échéance du 15 janvier fixée par l'ONU à l'Irak pour qu'il se retire du Koweït, cela apparemment pour permettre à la communauté internationale de porter son attention sur les républiques baltes.

Dans une déclaration conjointe, les quatre présidents ont demandé «à tous les États du monde entier(...) de condamner résolument les actes de violence armée contre l'autonomie des États baltes et de leur population pacifique».

La déclaration a été signée par Boris Eltsine, le Lituanien Vytautas Landsbergis, le Letton Anatoli Gorbunovs et l'Estonien Arnold Ruutel.

Boris Eltsine était arrivé à Tallinn dans la journée pour des consultations avec les responsables des républiques baltes après l'intervention de l'armée soviétique en Lituanie, qui a fait au moins 13 morts à Vilnius.

Vytautas Landsbergis n'a pu se rendre en Estonie, mais a apparemment été joint par téléphone.

Dans leur déclaration, les quatre présidents indiquent que leurs administrations «sont prêtes à s'apporter un soutien et une aide concrets s'il y a une menace sur leur souveraineté«.

Cette déclaration constitue un nouveau défi de Boris Eltsine à l'autorité de Mikhail Gorbatchev. Le président de la Fédération de Russie ne s'était encore jamais autant rapproché des positions des républiques baltes.

Notre chronique sur la fonction publique qui paraît normalement dans cette page a été exceptionnellement annulée pour faire place aux événements qui se déroulent en Lituanie

Le Canada pourrait remettre en question son aide alimentaire

Presse Canadienne

OTTAWA Le gouvernement canadien pourrait remettre en question son aide alimentaire à l'Union soviétique pour protester contre la répression violente dont a été victime la population lituanienne dans la nuit de samedi à dimanche.

C'est ce qu'a fait savoir le premier ministre Brian Mulroney dans une lettre envoyée hier matin au président soviétique Michael Gorbatchev.

Le premier ministre a fait part au numéro un soviétique de «l'aversion des Canadiens devant la violence injustifiée faite au peuple et au gouvernement démocratiquement élu de la Lituanie».

Afin d'aider l'URSS a traversé une des pires crises économiques de son histoire, le gouvernement canadien avait annoncé cet automne qu'il mettrait une ligne de crédit d'un milliard de dollars à la disposition de l'Union soviétique pour l'achat de nourriture, dont 850 millions$ pour du blé.

Ces programmes, ainsi que les projets d'assistance technique, sont maintenant revus mais aucune décision définitive n'a encore été prise, a précisé le secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures Joe Clark.

Dans sa lettre, M. Mulroney a aussi indiqué qu'une escalade de la répression aurait des conséquences sérieuses sur les relations entre les deux pays.

M. Mulroney a souligné qu'il déplorait les événements violents qui ont eu lieu dans la capitale lituanienne Vilnius et ce, contrairement aux assurances données l'an dernier par M. Gorbatchev. Ce dernier avait explicitement dit à l'époque qu'il n'aurait pas de répression contre les états indépendantistes baltes.

M. Mulroney a invité le leader soviétique à se dissocier des gestes posés par l'armée et l'a enjoint à les condamner immédiatement et sans détour. Le premier ministre a demandé à M. Gorbatchev de faire preuve de retenue et d'éviter un autre bain de sang.

LeDroit

LA RÉGION

Denis J. Normand
Assurances Inc.
• Auto • Résidence • Vie
• Commerciale
77 rue St-Raymond,
Hull 771-3259

MARTIN ROY, LeDroit

Après l'écrasement de l'un des wagons, les 13 qui suivaient ont quitté les rails pour aller se renverser dans les champs bordant la voie ferrée.

Aucun produit toxique déversé

Déraillement à Carlsbad Springs

Gisèle Goudreault
LeDroit

OTTAWA Quelque 60 employés du Canadien National travaillent toujours à dégager la voie ferrée, permettant de circuler entre Montréal et Ottawa, des 13 wagons qui se sont détachés, hier, d'un long train de marchandise.

Hier, au moment de mettre sous presse, on espérait avoir fini à midi, aujourd'hui, d'effacer les traces de l'accident survenu à 2 h 45, dimanche, à quelque centaines de pieds à l'ouest du chemin Russel, à la hauteur de Carlsbad Springs.

Personne a été blessé au cours de l'incident et aucune matière toxique n'a été répandue dans l'environnement.

Plusieurs employés du ministère des Transports étaient sur les lieux, hier, pour enquêter sur l'accident et pour conseiller les employés du CN sur les mesures à prendre pour relever les wagons qui contenaient du naphta, des batteries d'automobiles, des boulettes de plastique et la colle.

Selon André Pronovost, directeur du district Laurentien et responsable des opérations sur le site du déraillement, deux des wagons renversés sont aussi équipés de petits réservoirs de méthanol.

Mais aucune de ces matières, a-t-il indiqué, n'avait filtré des wagons lorsqu'il a accordé cette intrevue, à 18 h, hier.

À ce moment-là, quatre wagons avaient été retirés de la voie ferrée et il en restait encore neuf à acheminer vers Montréal.

Selon M. Pronovost, l'accident est attribuable au 14e wagon à partir de la fin qui s'est effondré à partir du milieu. «En s'écrasant, il a élargi les rails, de sorte que les wagons qui suivaient ont versé sur le côté à l'exception des trois derniers.»

Le convoi qui venait de quitter Montréal, en direction de Winnipeg, comprenait 85 wagons précédés par trois locomotives.

La cause

À première vue, dit M. Pronovost, il semblerait que ce soit un défaut de fabrication qui soit à l'origine de l'effondrement du wagon et non un chargement trop pesant ou mal réparti. «Mais seule une enquête soignée, menée conjointement par le CN et Transport Canada, permettra de déterminer la cause réelle de l'effondrement du wagon fautif.

Les passagers

Via Rail a cependant tout fait pour accomoder les quelque 150 passagers qui devaient emprunter la même route, au cours de la journée, à bord des huit trains qui font la navette entre Ottawa et Montréal.

Selon Paul Garneau, chef du service dans les gares, Via a nolisé des autobus qui ont transporté les passagers en partance d'Ottawa tout comme ceux qui quittaient Montréal. Et pour dorer la pilule aux malheureux voyageurs, Via leur servait un petit goûter à bord de l'autobus ainsi que des jus et des boissons gazeuses.

MARTIN ROY, LeDroit

Plusieurs employés du ministère des Transports étaient sur les lieux, hier, pour enquêter sur l'accident.

Les employés

Les employés du Canadien National, qui ont travaillé sans arrêt depuis 10 h , hier matin, et qui devaient poursuivre toute la nuit, hier, par un froid humide, n'étaient pas en reste non plus, puisque la compagnie avait, pour les accommoder sur les lieux, un wagon-restaurant, un wagon-lit et un wagon à outils. Les équipes de travailleurs devaient donc se relayer au trois ou quatre heures pour dormir un peu.

Dès que l'accident s'est produit, a expliqué M. Pronovost, le conducteur du train l'a su puisque les freins s'appliquent automatiquement sur tout le train dès qu'un wagon s'en détache. «Au même moment, un signal indiquait à notre bureau de contrôle, à Montréal, que la voie ferrée venait de se briser». Mais il a tout de même fallu que les trois ou quatre personnes qui avaient charge du convoi qui s'étendait sur plus d'un mille, sortent des locomotives et arpentent le train sur toute sa longueur pour découvrir ce qui venait de se produire.

C'est en début d'après-midi qu'est arrivée la première grue capable de dégager ces wagons qui pèsent parfois jusqu'à 80 tonnes chacun.

Ces grues qui peuvent voyager sur rail à la vitesse de 25 milles à l'heure ou sur la route sont équipées de puissants réflecteurs permettant aux employés de travailler jour et nuit. Hier, à 18 h, on en comptait trois sur les lieux afin de permettre aux équipes de dégager la voie le plus rapidement possible.

Quant à la première partie du convoi, elle file des heures heureuses sur les rails qui devraient lui permettre d'arriver bientôt à destination.

Étude des budgets municipaux

Un forum peu couru

LeDroit

OTTAWA Ce n'est qu'une petite poignée de citoyens qui s'est pointée le nez, samedi, au Forum des citoyens destiné à discuter des budgets de la ville d'Ottawa et de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC).

La séance, qui devait durer toute la journée, a été considérablement raccourcie, a dit l'organisateur Clarence Dungey, mais cela n'a pas empêché les participants d'indiquer qu'ils aimeraient participer plus tôt à l'élaboration des budgets.

Selon l'animateur Howard Williamson, les quelque 25 citoyens présents ont indiqué que toutes les décisions étaient plutôt prises lorsqu'ils avaient enfin le pouvoir de formuler leur opinion.

Selon M. Williamson, qui a conçu un questionnaire dont les réponses seront remises aux représentants municipaux d'ici une semaine et demie, les citoyens aimeraient pouvoir s'impliquer dans le processus dès les mois d'avril et mai, alors qu' on entreprend la préparation des budgets de l'année suivante.

Ils aimeraient aussi se prononcer non seulement sur les budgets de la ville et de la MROC, mais aussi sur ceux des conseils scolaires et des services d'hydro-électricité.

Les coupures à Via Rail valent un prix citron à Benoit Bouchard

Gisèle Goudreault
LeDroit

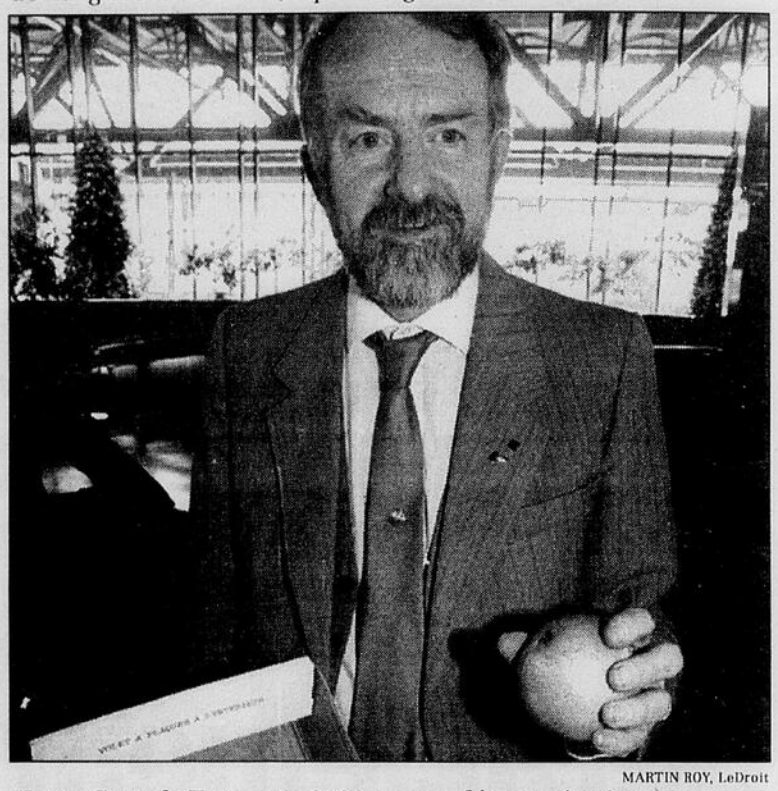
OTTAWA Transport 2000 Canada a commémoré, hier, le triste anniversaire des restrictions budgétaires de Via Rail en faisant parvenir six beaux citrons à l'ex-ministre des Transports, Benoit Bouchard, et ses amis.

Selon Harry Gow, président de l'organisme, les restrictions budgétaires décrétées par le gouvernement Mulroney, l'an dernier, ont été loin d'avoir l'effet escompté.

Loin de conserver les deux tiers de sa clientèle, comme l'avait prédit M. Bouchard, Via Rail n'a gardé que la moitié de ses 6,5 millions de passagers.

Pis encore, poursuit M. Gow, le démantellement du service de Via Rail n'a permis d'économiser que la moitié de la somme épargnée l'année précédente, alors que le service était encore complet. Selon lui, les économies de 1990 correspondraient à environ 50 millions $, alors que celle de 1989 totalisaient 105 millions $.

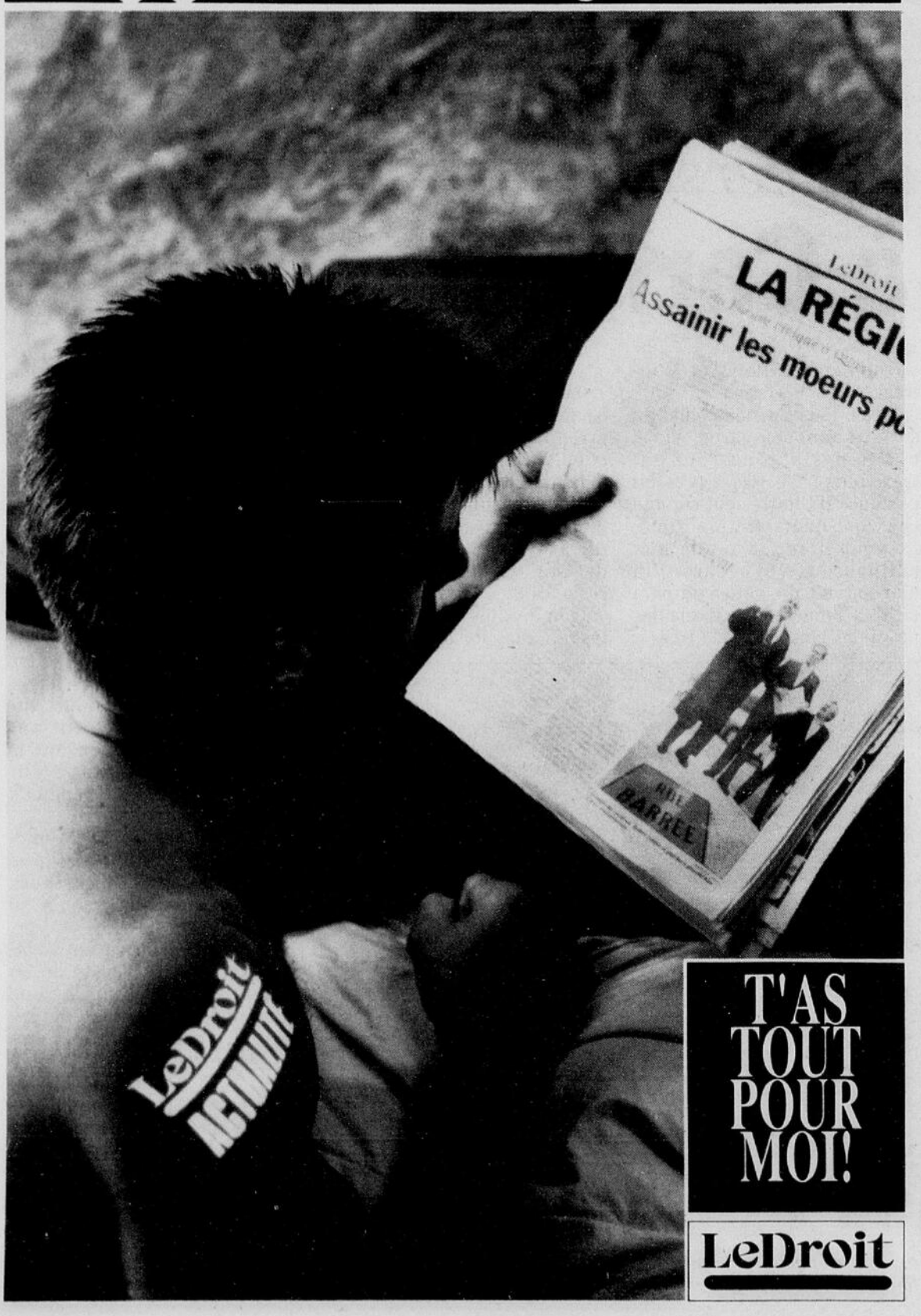
M. Gow, qui tenait une conférence de presse dans le hall de la gare d'Ottawa, après avoir effectué un piquetage symbolique en compagnie de quelques fidèles alliés, a par ailleurs indiqué que son organisme remettait le prix orange à Ed Philip, ministre ontarien des Transports, et député d'Etobicoke-Rexdale, à Queen's Park, pour l'appplication d'une version amélioré du programme de transport *Let's move*, mis de l'avant par les libéraux de David Peterson dans la région de Toronto.



MARTIN ROY, LeDroit

Harry Gow, de Transport 2000 a accordé ses prix citron et orange à l'ex-ministre des Transports Benoit Bouchard et à l'actuel ministre des Transports de l'Ontario Ed Philip.

L'ESSENTIEL DU MATIN



T'AS TOUT POUR MOI!

LeDroit

RÉSULTATS
loto-québec

Tirage du 91-01-12

Lotto 6/49 — Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le mercredi et le samedi

11 22 24 37 39 49

No complémentaire: **27**

	GAGNANTS	LOTS
6/6	1	4 012 763,10$
5/6+	5	180 213,00$
5/6	304	2 266,60$
4/6	16 458	80,50$
3/6	311 108	10,00$

VENTES TOTALES: 18 692 141,00$

PROCHAIN GROS LOT (APPROXIMATIF) : **1 800 000,00$**

PROCHAIN TIRAGE: **91-01-16**

Tirage du 91-01-12

Extra® — Vous pouvez jouer jusqu'à 20 h les soirs de tirage

NUMÉROS	LOTS
3 7 4 3 0 1	100 000 $
7 4 3 0 1	1 000 $
4 3 0 1	250 $
3 0 1	50 $
0 1	10 $
1	2 $

Tirage du 91-01-12

Select 4/27 — Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le samedi

12 31 32 33 35 39

No complémentaire: **10**

PROCHAIN GROS LOT (APPROXIMATIF) : **650 000,00$**

	GAGNANTS	LOTS
6/6	0	500 000,00$
5/6+	1	34 150,70$
5/6	33	689,90$
4/6	1 440	71,10$
3/6	23 027	5,00$

MISE-TÔT **3 19 32 33**

GAGNANTS	LOT
104	480,70$

VENTES TOTALES: 1 134 557,00$

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

LA RÉGION

Stationnement pour fonctionnaires handicapés

Impôt et TPS vont s'appliquer

France Pilon et
Joël-Denis Bellavance
LeDroit

OTTAWA Depuis 1er janvier, tous les fonctionnaires fédéraux handicapés qui bénéficient d'un stationnement gratuit ou à tarif réduit doivent payer l'impôt sur ce privilège.

Qui plus est, ils devront aussi acquitter la TPS, comme tous les autres fonctionnaires qui paient des frais de stationnement.

À la suite d'une certaine confusion dans les ministères, à savoir si la gratuité ou les tarifs réduits dont peuvent bénéficier les employés handicapés qui utilisent un stationnement du gouvernement sont des avantages imposables, le Conseil du Trésor a demandé un avis à Revenu Canada. Le ministère a indiqué que tous les avantages et bénéfices dont jouit un fonctionnaire est imposable, sauf quelques exceptions, mais le stationnement pour handicapés n'est pas sur la liste des avantages exemptés.

Un fonctionnaire du ministère de la Défense, qui préfère garder l'anonymat, s'est plaint au Droit de cette mesure. «Ça prend vraiment des fonctionnaires handicapés pour marcher sur la tête de ceux qui ne peuvent pas marcher», s'est-il indigné.

Il trouve «écoeurant» que les sous-ministres jouissent toujours d'une réduction de 50 % des frais de stationnement.

Ce fonctionnaire a reçu un avis de son ministère, la Défense, au début du mois dans laquelle il était écrit que Revenu Canada considérait maintenant les stationnements pour personnes handicapées comme une source de revenus imposables.

C'est la loi

«Il se peut que les employés pensent que c'est une nouvelle mesure, mais nous ne faisons qu'appliquer la loi», a précisé Michel Cléroux, de Revenu Canada. Maintenant que Revenu Canada a clarifié la politique, tous les ministères vont l'appliquer, ajoute-t-il.

Par contre, ce qui est nouveau c'est la TPS. Elle s'applique depuis le 1er janvier sur les frais de stationnement des fonctionnaires fédéraux. Pour les employés handicapés qui bénéficient d'un tarif réduit, la TPS s'appliquant à la réduction est considérée comme un avantage imposable.

Les frais de stationnement varient d'un ministère à l'autre, mais le tarif moyen est de 107 $ par mois. La politique d'exempter ou non un employé handicapé des frais de stationnement est laissée à la discrétion de chaque ministère, a fait savoir, au Droit, Craig Lee, du Conseil du Trésor. Certains ministères offrent des réductions sur les tarifs, comme le ministère des Affaires indiennes, d'autres, des exemptions complètes. Un sondage auprès d'une dizaine de ministères a démontré que la plupart d'entre eux offraient gratuitement le stationnement à leurs employés handicapés.

ÉCHEC AU CRIME

Le 2 décembre 1990, vers 23 h, deux hommes se présentaient à la compagnie Allied Fasteners d'Edinburg.

Après être sortis du camion, ils ont fait le tour de la bâtisse puis sont retournés au camion. Le conducteur a embrayé son véhicule à reculon et a passé à travers les portes d'entrée du magasin, fracassant les vitrines et arrachant les portes de leurs gonds.

Les malfaiteurs n'avaient pas choisi le bon moment, puisque l'édifice était relié à une alarme. Les deux hommes ont néanmoins chargé huit compresseurs à air à l'arrière du camion avant de déguerpir.

Les huit compresseurs à rouleaux sont évalués à 4000 $ tandis que les dommages causés à l'édifice atteignent 20 000 $. Aucune description n'est disponible, ni des suspects, ni du véhicule qu'ils conduisaient.

Échec au crime joffre une récompense de 1000 $ à quiconque fournira de l'information mentant à l'arrestation des auteurs de ce vol. Composez le 233-TIPS, c'est le 233-8477 (interurbain 1-800-267-8477).

DEMANDE DE SOUMISSIONS

ENQUÊTE SUR LES LOGEMENTS NON RÉGLEMENTÉS POUR ADULTES VULNÉRABLES DANS LA PROVINCE DE L'ONTARIO

En vertu de la **Loi sur les enquêtes publiques**, une commission a été mise sur pied pour enquêter sur les logements non réglementés pour adultes vulnérables dans la province. On peut se procurer un exemplaire du mandat de la commission d'enquête à l'adresse ci-dessous.

Les soumissions écrites seront acceptées jusqu'au 28 février 1991.

Veuillez adresser toute correspondance au :

Commissaire
Enquête sur les logements non réglementés
76, rue College, 6e étage
Toronto (Ontario)
M7A 1N3

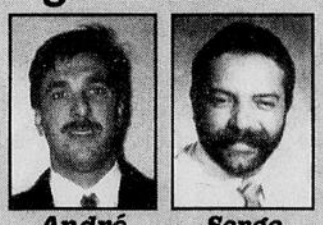
Téléphone : (416) 327-2421 Télécopieur : (416) 327-2425

À l'attention de Ernie Lightman, PhD, commissaire

Information in English is also available from the above address.

Ontario

Gazifère Inc.
Convertissez au gaz naturel



André *Serge*

Estimation gratuite
Aucun dépôt requis
Barrette & Bernard Enr.
243-5358

ÉCONOMISEUR D'ÉNERGIE.

Un simple coup de fil vous fera connaître des centaines de manières étonnamment faciles de réduire vos coûts d'énergie.

Communiquez sans frais avec notre Service téléphonique Énergie, dès aujourd'hui.

Composez le
1-800-267-5166
et voyez comment on peut utiliser l'énergie au compte-gouttes.
Par ATS*, téléimprimeur :
1-800-267-4248
*(Appareils de télécommunication pour sourds)

Énergie, Mines et Ressources Canada
L'hon. Jake Epp, Ministre

Energy, Mines and Resources Canada
Hon. Jake Epp, Minister

Canada

LA VENTE TROTTOIR.

Les PROMENADES

Tout ce qu'il faut!...

Loterie Numéros gagnants

Publiés par la société des loteries de l'Ontario

LOTTO 6/49

Samedi le 12 janvier 1991

11	22	24	37	39	49	No complémentaire S'applique seulement au lot 5/6+	27

Lots	Gagnants	Valeur
gros lots 6/6	1	4 012 763,10$
2e lot 5/6 +bon	5	180 213,00$
3e lot 5/6	304	2 266,60$
4e lot 4/6	16 458	80,50$
5e lot 3/6	311 108	10,00$

Gros lot* mercredi 1 800 000$

*estimé

ENCORE

Samedi le 12 janvier 1991

Numéros	Gagnants	Valeur
608335	1	250 000$
*08335	7	5 000$
** 8335	64	100$
*** 335	650	50$
**** 35	6 483	10$
***** 5	64 812	2$

PICK-3

Du 10 janvier 12 janvier 1991

Jour	Numéros gagnants	Combinaison (dans l'ordre) lots	gagnants	Combinaison (dans le désordre) lots	gagnants
jeu	060	553,50$	37	184,50$	182
ven	423	553,20$	21	92,20$	434
sam	007	398,70$	59	132,90$	253

WINTARIO EXTRA

Samedi le 12 janvier 1991

9	15	26	31	32

Lots	Gagnants	Valeur
5 chiffres identiques dans n'importe quel ordre	1	200 000$
4 chiffres identiques dans n'importe quel ordre	230	200$
3 chiffres identiques dans n'importe quel ordre	8 937	10$
2 chiffres identiques dans n'importe quel ordre	150 000	4$

LOTTARIO

Samedi le 12 janvier 1991

8	16	20	23	29	31	No complémentaire S'applique seulement au lot 5/6+	26

Lots	Gagnants	Valeur
gros lots 6/6	0	307 600,10$
2e lot 5/6 +bon	0	72 008,10$
3e lot 5/6	78	1 847,00$
4e lot 4/6	3 476	41,40$
5e lot 3/6	48 538	5,00$

Numéros mise-tôt* 4 numéros n'importe quel ordre: 10 11 35 37

Gagnants 133 Valeurs 375,90$

*Billets achetés du dimanche au jeudi

PROVINCIAL

Vendredi le 11 janvier 1991

Numéros	Gagnants	Valeur
2599427	1	500 000$
*599427	17	5 000$
** 99427	97	500$
*** 9427	972	100$
**** 427	9 720	25$
***** 27	97200	5$

Numéros	Gagnants	Valeur
3051618	1	250 000$
* 051618	9	5 000$
** 51618	97	500$
*** 1618	972	100$
**** 618	9 720	25$
***** 18	97 200	5$

Numéro identique
aucun prix complémentaire

Numéros	Gagnants	Valeur
3849780	1	100 000$
2507904	1	50 000$
5322238	1	50 000$

Numéros de 5 000$		
4948093	3622009	3540980
3862802	2396139	4758491
4179808	5958131	3635808
1791971	2744111	5134638
5186475	6322713	1387201
1420352	2152575	

Loto Ontario samedi 20h30 en direct à TVO
tirage de la Raflenette ce soir!
Cagnotte évaluée à 420 000$

Renseignements sur les numéros gagnants
Toronto: (416) 324-6540 ou Sault Ste-Marie: (705) 946-6470

E&OE

Débutez bien le nouvel an!

PROVINCIAL™

Il y a un nouveau jeu en ville avec un nom bien connu. La loterie Provincial est toute nouvelle pour 1991 - nouvelle apparence, nouveaux plaisirs!! Il y a plus de possibilités de gagner avec 22 numéros gagnants tirés chaque semaine! Et les billets sont maintenant valables pour quatre semaines. La nouvelle Provincial... La grande secousse du vendredi!

N'OUBLIEZ PAS D'ACHETER UN BILLET!

La tempête a fait un mort sur la 401

LeDroit

BROCKVILLE La tempête de neige de vendredi serait en partie responsable d'un accident de la route qui a coûté la vie à deux personnes.

L'incident est survenu à 18 h 10, vendredi, sur la route 401, à l'est de Brockville, et les victimes sont Charles Mayhew, 21 ans, et Larry Shaver, 35 ans, tous deux domiciliés sur la route rurale no 1, à Iroquois.

Selon la Police provinciale de l'Ontario (PPO), détachement de Perth, Jeoffrey Oickle, 26 ans, de Scarborough, circulait en direction ouest lorsqu'il a soudainement perdu la maîtrise de son véhicule.

Les deux roues gauches de son camion ayant quitté le pavé, M. Oickle a effectué une manoeuvre pour ramener son véhicule sur la chaussé; c'est à ce moment que le camion auquel était attachée une remorque a traversé la ligne blanche pour effectuer un tête à queue.

Circulant en sens inverse, la voiture conduite par M. Mayhew est entrée en collision avec le camion causant la mort de ce dernier et de l'un de ses passagers.

Le deuxième passager qui prenait place dans la voiture de M. Mayhew, Georges Hamel, 33 ans, de Morrisburg, s'en est tiré avec des blessures mineures, comme ce fut le cas aussi pour M. Oickle.

Selon la Police provinciale de l'Ontario, l'incident survenu au moment où la tempête sévissait et où la visibilité était réduite, fait toujours l'objet d'une enquête.

Gagnez

un voyage pour 2 personnes au Carnaval de Québec.

Pendant...

LA VENTE TROTTOIR...

CARNAVAL D'HIVER

Du 16 au 26 janvier

Le voyage comprend:
• le transport aérien INTAIR
• l'hébergement les 15 et 16 février à l'hôtel Le Concorde

Participez au tirage en déposant votre coupon de participation aux Promenades de l'Outaouais (bureau du journal LeDroit ou à l'agence de voyage Viau Marlin)

Date du tirage : 26 janvier à 14h à la succursale de Viau Marlin aux Promenades de l'Outaouais
Règlements disponibles au bureau de l'administration des Promenades de l'Outaouais, au journal LeDroit et chez Viau Marlin.

VALEUR DE 1,000$

UN LITIGE QUANT À LA CONDUITE DE L'ATTRIBUTION D'UN PRIX DE CE CONCOURS PUBLICITAIRE PEUT ÊTRE SOUMIS À LA RÉGIE DES LOTERIES ET COURSES DU QUÉBEC.

Une collaboration de Les PROMENADES, VIAU MARLIN, INTAIR, LeDroit

Voyage au Carnaval de Québec
Coupon de participation

Nom : _____

Adresse : _____

Tél. rés. : _____

Tél. bureau : _____

Les PROMENADES VIAU MARLIN INTAIR LeDroit

Le prix régulier de dizaines de milliers d'articles a été réduit

✓ RÉDUCTION DE PRIX EN RAISON DE LA TPS

PASCAL

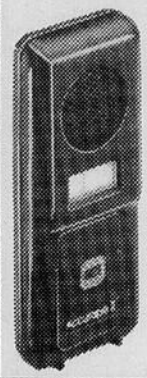
SUPER SOLDE†

†Plus achats spéciaux

2 JOURS SEULEMENT

LUN. 14 JAN. & MAR. 15 JAN.

Instrument de mesure digital



1/2 PRIX!

Solde **24.17** ch.

p.a.s.* 48.35

Mesure ultrasonique des distances de 2' à 45'. Piles incl.....No 1321943

Sacs à ordure Pascal

ÉCONOMISEZ 30%

Solde **4.85** la bte de 40

p.a.s.* 6.95

40 sacs robustes de 26 x 36''. Attaches incl.....No 0884758

Fil en cuivre de 75m avec mise à la terre

ÉCONOMISEZ 9$

Solde **38.88** le roul. de 75 m

p.a.s.* 47.97

Fil NMD-2/14 recouvert de nylon. Pour vos rénovations du réseau électrique de la maison.....No 1404962

Poêle à bois en fonte

ÉCONOMISEZ 59$

Solde **77.77** ch.

p.a.s.* 136.95

Mesure 24-1/4 x 20-1/2 x 29-1/4''. Fini noir.....No 0684457

Batterie de cuisine émaillée, 7 pces

ACHAT SPÉCIAL!

18.79 l'ens.

Faitout de 24 cm à couv., casseroles de 16 & 18 cm à couv., poêle de 24 cm. Couleurs assorties .....No 1450255, 1450263, 1456296

Coffre à outils de 16''

ÉCONOMISEZ PLUS DE 35%

Solde **9.88** ch.

p.a.s.* 15.55

Coffre en plastique résistant & imperméable. Cap. de 60 lb. Plateau amovible.....No 0911895

Ensemble 5 pces pour salle de bains

1/2 PRIX!

Solde **11.87** l'ens.

p.a.s.* 23.75

Porte-papier hygiénique, porte-savon, porte-serviettes, porte-brosses à dents & crochet. Amande.....No 1275097

Décapant ''Circa 1850''

ÉCONOMISEZ PLUS DE 15%

Swing

p.a.s.* 8.39

Solde **6.88** le cont.

Décapant liquide pour enlever peinture, uréthane, vernis, teinture & laque. 1 L.....No 0335827

Cadenas à combinaison

ÉCONOMISEZ PLUS DE 25%

p.a.s.* 3.15

Solde **2.33** ch.

Plaqué chrome.....No 4083784

Roulettes d'électroménagers

ÉCONOMISEZ PLUS DE 25%

Solde **4.88** l'ens.

p.a.s.* 6.85

Ens. de 4 roulettes pour faciliter le déplacement de vos électroménagers.....No 4089553

Scie circulaire de 7-1/4'' avec frein

ÉCONOMISEZ 70$

Solde **149.88** ch.

p.a.s.* 219.99

13 A. 5800 tr/min. Frein électrique de lame. Lame incl.....No 1412396

Quant. lim.: 150 pour la chaîne

Ventilateur de plafond 52'' avec prise pour luminaire

1/2 PRIX!

Solde **48.88** ch.

p.a.s.* 98.05

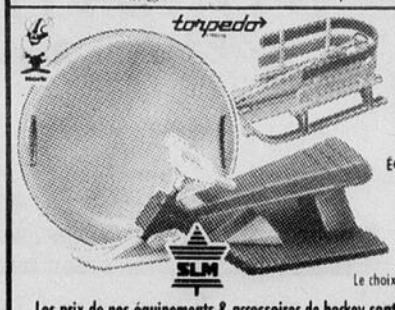
Pour une meilleure distribution de la chaleur! Fini laiton poli..... No 0951595

Skis, bottes & accessoires de ski de fond**

ÉCONOMISEZ DE 20% À 40%

Le choix peut varier d'un magasin à l'autre

Traîneaux & toboggans



ÉCONOMISEZ DE 20% À 35%

Le choix peut varier d'un magasin à l'autre

Les prix de nos équipements & accessoires de hockey sont déjà réduits de 20% à 50%**

Super friteuse inodore de 1500W

ÉCONOMISEZ 18$

p.a.s.* 115.59

Solde **96.99** ch.

Cartouche filtrante au charbon & thermostat auto.....No 1295608

EN PRIME!
Coupe-frites gratuit!
Valeur rég. de 12.89$

Plinthe électrique, 750/1500W

ÉCONOMISEZ 7$

p.a.s.* 47.07

Solde **39.88** ch.

2 réglages de chaleur. Cap. de 5120 B.T.U. Thermostat réglable. Gar. de 1 an...No 1291785

Tapis de passage genre ''tweed''

ÉCONOMISEZ 25%

p.a.s.* 7.79

Solde **5.77** le pi.lin.

36'' de larg. Choix de noir/blanc ou brun/blanc.....No 0598682, 0598704

Tapis en fibres naturelles

ÉCONOMISEZ 30%

Solde **3.63** la vg lin. à Solde **8.39** la vg lin.

p.a.s.* 5.19 à p.a.s.* 11.99

Choix de 45'', 54'' ou 72'' de larg. fini naturel, 27'' ou 36'' fini naturel ou coloré.

Paillasson en fibres naturelles

ÉCONOMISEZ 30%

Solde **6.24** ch. à Solde **25.38** ch.

p.a.s.* 9.49 à p.a.s.* 36.25

Choix de 18 x 30'', 22 x 36'', 26 x 42'' ou 30 x 48''.

Couvre-marche de 18'' de larg.

ÉCONOMISEZ PLUS DE 25%

RCR

Solde **1.15** ch.

p.a.s.* 1.55

24'' de larg. No 0204978, 0204986.....p.a.s.* 2.19 **1.59** ch.

Choix de vinyle noir ou brun.....No 0204943, 0204951

MAIL MEADOWLANDS
1585 CH. MERIVALE: 224-6470
Heures d'ouverture: lun. à sam. 9h à 21h dim. midi à 17h

CENTRE GLOUCESTER
CH. PLAIR & OGILVIE: 748-1118
Heures d'ouverture: lun. à ven. 9h à 21h, sam. 9h à 17h30 dim. midi à 17h

PASCAL

Ces soldes sont en vigueur lun. 14 jan. & mar. 15 jan.
*p.a.s. indique notre prix après solde & les économies sont calculées sur ce prix.
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

LA RÉGION

Condamné 20 ans après les attentats

Régis Bouchard
LeDroit

HULL Plus de 20 ans après la fin des abus, un père de famille de 60 ans a été condamné, vendredi, à payer une amende de 1000 $ après avoir été reconnu coupable d'attentats à la pudeur sur sa fille, aujourd'hui âgée de 31 ans, mais qui n'avait que huit ans lorsque les incidents ont débuté, en 1965.

«Je ne peux pas, vu le laps de temps qui s'est écoulé et la nature des gestes posés même, s'ils ont eu des conséquences sur votre fille, vous condamner à la prison», a expliqué le juge Jérôme Somers, de la Cour du Québec.

Le procureur de la Couronne, Lise Legault, avait en effet estimé qu'une période de détention était tout de même justifiée, compte-tenu du manque de repentir et de l'absence de remord démontrée par l'accusé.

Invitée à témoigner, l'agent de probation, Suzanne Lafond, avait en effet précisé n'avoir décelé, chez le père de famille, aucun repentir sérieux ou n'avoir retracé aucune démarche permettant de conclure que l'accusé a entrepris une prise de conscience face aux gestes posés à l'égard de sa fille.

Troublée

Quant à la victime elle-même, Mme Lafond a précisé l'avoir rencontrée à deux reprises, dont la semaine dernière, et celle-ci lui est apparue encore troublée. «J'ai senti une très grande angoisse qui se dégage d'elle, une grande terreur face à son père et une crainte pour ses enfants», a dit Mme Lafond.

Du fait que l'accusé niait toujours les incidents et ce, malgré le fait que le juge Somers l'ait reconnu coupable d'attentats à la pudeur après avoir retenu le témoignage de la victime, Mme Lafond a expliqué qu'il ne se qualifiait pas pour le programme de travaux communautaires. «Il soutient toujours que les gestes posés n'avaient pas de portée sexuelle et qu'ils auraient été mal interprétés par sa fille», a encore ajouté l'agent de probation.

Pour sa part, l'avocat de l'accusé, Me Jacques Belley, a rappelé que les attentats à la pudeur logeaient au dernier échelon de l'échelle de gravité des infractions de nature sexuelle et qu'il fallait se rappeler que son client avait connu une vie exemplaire depuis 20 ans, soit depuis la fin des incidents.

«La victime est certainement très émotive puisqu'elle est encore traumatisée aujourd'hui parce que son père lui a passé une main sur un sein, il y a 25 ans. Si c'était si grave que ça, pourquoi avoir attendu 20 ans avant de porter plainte?», a noté Me Belley.

Ce n'est en effet qu'il y a deux ans que la victime a porté plainte auprès des policiers, soit après que son père eut tenté d'entrer en contact avec l'enfant de sa fille.

Lors du procès, la victime avait révélé que son père s'était livré, à une dizaine de reprises, entre 1964 et 1969, à des attouchements alors qu'elle n'avait que huit ans et ce jusqu'à l'âge de 13 ans.

Crainte

C'est par crainte (son père lui faisant des menaces) et également parce qu'elle avait le sentiment que son père lui avait enlevé toute dignité, que la victime avait choisi de cacher son drame pendant toutes ces années.

Comme elle devait l'expliquer elle-même, la plainte finalement déposée auprès de la police visait surtout à assu- rer la sécurité de ses enfants beaucoup plus qu'à assouvir une vengeance à l'endroit de son paternel.

Hershey accusé d'avoir manqué aux normes sur l'environnement

LeDroit

OTTAWA Le fabricant de chocolat Hershey Canada Ltd, d'Etobicoke, devra comparaître devant les tribunaux, le 22 janvier, pour répondre à des accusations d'avoir modifié l'équipement de dépollution de son usine de Smith Falls, sans l'autorisation du ministère provincial de l'Environnement, et d'avoir utilisé un pesticide de façon inadéquate dans cette même usine.

En vertu de la Loi sur la protection de l'environnement, toute compagnie est tenue d'aviser le ministère de l'Environnement et d'obtenir un certificat d'autorisation lorsqu'elle désire changer une pièce d'équipement de dépollution.

Le ministère affirme que la compagnie Hershey a violé cette loi lorsqu'elle a modifié le cyclone de son usine de Smith Falls, entre le 3 et le 10 juillet 89. L'équipement modifié aurait été utilisé entre le 17 juillet 89 et le 29 janvier 90.

Le ministère de l'Environnement a été avisé du manquement à la loi quand des miettes de chocolat, un produit résiduel issu des procédés de fabrication du chocolat, ont été trouvées sur le terrain de stationnement de la compagnie.

En ce qui a trait aux allégations concernant l'utilisation inadéquate d'un pesticide, l'événement se serait produit le 19 décembre 1989, quand un employé de la compagnie aurait utilisé un pesticide, du Dursban LO, à l'état pur, alors qu'il devait le diluer dans une proportion de un à 100 ou de un à 200.

Plusieurs travailleurs ont été incapables de reprendre le travail, ce jour-là, en raison des vapeurs.

Charles Hill, l'ex-chef du service d'hygiène et de la lutte anti parasitaire chez Hershey, aurait ordonné l'utilisation du pesticide sans dilution. Il devra lui aussi répondre à l'accusation d'avoir utilisé un pesticide de façon inadéquate.

Le procès se déroulera à la Cour des infractions provinciales de Smith Falls.

S'il y a culpabilité, la compagnie est passible d'une amende maximale de 50 000 $ par jour d'infraction pour ce qui est de l'utilisation inadéquate du pesticide et de 25 000 $ par jour en ce qui a trait à l'utilisation d'équipement sans l'autorisation du ministère de l'Environnement.

De son côté, M. Hill est passible d'une amende maximale de 5 000 $ par jour d'infraction ou une peine d'emprisonnement d'un an.

VENTE DE TIMBRES À TOUT CASSER!

Timbres courants aux prix de l'an dernier.

Il en coûte maintenant .40 pour poster une lettre au Canada... comparativement à .39 l'an dernier. Alors, combattez l'inflation... Achetez des timbres à l'ancien tarif et nous vous fournirons les timbres de .01 gratuitement!

Timbres de .39, carnet de 10, prix promotionnel $3.64
Timbres de .01, 10 gratuit
T.P.S. 7% .25
Vous payez seulement **$3.89**

Jusqu'à écoulement des stocks. Offres valide à tous les comptoirs participants.

Moins que le prix de l'an dernier

*jusqu'à 30 grammes

Uniprix Yves Audette
455 boul. Riel
Hull (Québec)
J8Z 2J0
Tél.: 776-1355

Tabagie des Promenades
1100 boul. Maloney ouest
Gatineau (Québec)
J8T 8B0
Tél.: 561-3530

Annonceurs, prenez note!

LeDroit publiera le samedi 19 janvier son cahier spécial

SALON INTERNATIONAL des POURVOIRIES de HULL

Réservez votre espace publicitaire avant le mardi 15 janvier
Communiquez avec votre représentant ou composez le
5 6 0 - 2 7 4 7

T'AS TOUT POUR MOI!
LeDroit

DANS NOS VALLÉES

«Planfor ne fermera pas» – Lafrenière

Michel Aubé
Correspondant régional

AUMOND Il est faux de prétendre que Planfor va fermer, affirme Réjean Lafrenière.

Rejoint en Floride où il séjourne présentement, le député Lafrenière assure qu'il a lui-même remis un dossier au ministre délégué aux Forêts, Albert Côté, à ce sujet, au début de décembre. «Je suis au courant de ce dossier et je le suis de près», confie-t-il, en annonçant que deux rencontres sont prévues en début de semaine entre les représentants de Planfor et ceux du bureau du ministre.

ARCHIVES, LeDroit

Réjean Lafrenière

Palliatifs

«Je ne suis pas inquiet pour Planfor, déclare M. Lafrenière, car nous trouverons une solution même s'il s'averrait qu'il y ait certaines réductions. J'ai autant Planfor à coeur que n'importe qui dans la région, explique-t-il, et ça me fait mal au coeur quand il y a des fermetures.»

Selon Réjean Lafrenière, s'il y a une baisse de production de certaines essences de plants, le gouvernement peut assurer une production suffisante d'autres essences par exemple. Il y aurait, dans un tel cas des palliatifs pour compenser les pertes de productions, répète-t-il.

Interrogé sur la nature de ces palliatifs, le député donne comme exemple des contrats du ministère de l'Énergie et des Ressources, qui sont présentement exécutés par des pépinières privées, qui pourraient être dirigés vers Planfor.

«Prenons comme exemple la pépinière que possède les Produits forestiers Canadien Pacifique, à Harrington, explique-t-il, ils pourraient transférer leur production à Planfor pour en assurer la continuité. Ces compagnies ont bénificié de nos forêts pendant plusieurs décennies, ils pourraient poser maintenant des gestes comme celui-là plutôt que de maintenir leur propres pépinières», confie le député.

Se référant à un communiqué de presse émis par Planfor, la semaine dernière, lequel assurait ne pas prévoir de baisse de main-d'oeuvre en 1991, Réjean Lafrenière assure qu'il n'y a pas de quoi crier à la fermeture et que tout ceci serait probablement réglé cette semaine.

Moore dépressif

Appelé à commenter les insinuations de «tractations douteuses et de jeux de coulisses indus», tenues par le député fédéral Barry Moore, dans ce dossier, récemment, Réjean Lafrenière n'y va pas avec le dos de la cuillère...

«J'ai pas l'habitude de commenter les propos dépressifs de Barry Moore, exprime-t-il, car si je le faisais à chaque fois qu'il m'en donne l'occasion, ça nuirait à plusieurs dossiers.»

Selon le député Lafrenière, les députés conservateurs du Québec sont actuellement en dépression. «Ils ont créé de toute pièce une récession et ils le savent. C'est comme ça partout au Québec et ils cherchent des boucs émissaires précise-t-il. Je n'ai aucune idée de quoi il parle en tenant de tels propos et je me demande s'il le sait lui-même», affirme le député.

Jacques Cloutier, o.m.i.
1924-1990

Directeur de Novalis de 1978 à 1989, le Père Jacques Cloutier est décédé subitement le 16 décembre 1990, à Rome.

Mardi, le 15 janvier 1991 à 16h., dans la chapelle du Séminaire universitaire situé au 249 de la rue Main (Ottawa), sera célébrée une messe commémorative. Vous êtes invités à y participer.

VOTRE C.A.

avec lui, vos affaires sont en bonnes mains.,

Comptabillité, vérification, fiscalité, gestion, informatique... votre C.A. peut faire tout ça

F. Marc Chevrier F.C.A.
Charles Landreville C.A.
LANDREVILLE CHEVRIER
Bureau 200
845, boul. De La Carrière
Hull, (Québec) J8Y 6S5
(819) 770-4120

PICHARD LAFLAMME POTVIN & ASSOCIÉS
COMPTABLES AGRÉÉS
CHARTERED ACCOUNTANTS
Hull (819)776-3119
Gatineau (819)568-7126 - (819)568-6831
Buckingham (819)986-6252
Rockland (613)446-6461

LÉVESQUE MARCHAND
WELCH & COMPANY
Comptables agréés / Chartered Accountants
Hull
975, boul. St. Joseph
Suite 201, J8Z 1W8, 771-7381
Gatineau
430, boul. de l'Hôpital
Suite 200, J8V 1T7, 568-4234
ASSOCIÉS RÉSIDANTS
Guy E. Côté, C.A.
Louise Bruié Sirois, C.A
Daniel Amyotte C.A.
Claude Boisvert, C.A.
CONSEILS
Jean-Paul Marchand, F.C.A. - Jean Dumont, C.A.
Ottawa, Belleville, Cornwall, Pembroke, Picton, Trenton, Brockville, Tweed, Cambelford

MARCIL LAVALLÉE LOYER & ASSOCIÉS PARTNERS
J. Bernard Marcil, c.a. Serge Lavallée, c.a.
André Loyer, c.a. Lionel Nolet, c.a
Michel Coulombe, c.a. Gilles Berger, c.a.
Joanne Chenail-Trépanier, c.a.
500-214, chemin Montréal
Vanier (Ottawa) Ontario K1L 8L8
(613) 745-8387

Samson Bélair Deloitte & Touche
Comptables agréés/ Conseillers en management
Ottawa 236-1414 | Hull 770-3221 | Gatineau 243-6020 | Cornwall 932-5421 | Hawkesbury 632-4178
... et dans 75 autres villes au Canada.

Ordre des comptables agréés du Québec

PARLEZ ANGLAIS D'ICI LE PRINTEMPS

Vous parlerez votre nouvelle langue plus vite que vous ne le pensiez, et ceci grâce à notre Méthode renommée mondialement, à nos professeurs qui enseignent leur propre langue, ainsi qu'au support pédagogique Berlitz! L'ambiance chez Berlitz est amicale et détendue et les horaires de cours à votre convenance, durant la journée, le soir ou le samedi.

Appelez-nous tout de suite! Renseignez-vous sur notre choix de programmes de cours privés ou de groupes.

– COURS DÉDUCTIBLE D'IMPÔT

BERLITZ®

350 SPARKS STREET
234-8686

© 1989 Centres de Langues Berlitz

AVIS DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO

Centre d'Information
ÉTUDE SUR L'ÉLARGISSEMENT DE LA ROUTE NO. 16

Du Nord de l'avenue Woodroffe (Route régionale No. 15) jusqu'aux limites de la Ville d'Ottawa

Le Ministère des Transports de l'Ontario a entrepris une étude afin de produire un rapport préliminaire de conception concernant l'élargissement de la Route No. 16. L'étude porte sur le secteur s'étendant de l'avenue Woodroffe (Route régionale No. 15) jusqu'aux limites de la Ville d'Ottawa, au niveau de la Route Borden Side, immédiatement au nord de l'avenue Fisher.

Le Ministère des Transports doit produire un rapport de conception concernant l'élargissement de la portion de la Route No. 16 allant de la rue Fallowfield (Route régionale No. 12) sur 5,3 kilomètres en direction nord, jusqu'aux limites de la Ville d'Ottawa. Cette amélioration future devrait pourvoir au volume de circulation envisagé pour l'avenir et mermettra aux automobilistes de doubler plus facilement et d'une façon mins dangereuse.

L'étude en cours a permis de relever ces princiaux points d'intérêts:
- la construction d'un terre-plein central en ciment
- les diverses études d'élargissement
- les améliorations locales et aux intersections
- la modification de l'alignement
- les besoins additionnels de propriétés
- l'impact social en environnemental du projet.

Le centre d'information se tiendra:
le mardi 15 janvier 1991
Restaurant Veranda
111, rue Colonnade
de 16h00 à 20h00

Le premier des deux centres d'informations a été organisé dans le but de vous informer de l'étude en cours et de vous permettre de nous faire part de vos commentaires et suggestions au sujet des différentes options présentées. Le personnel du Ministère ainsi que celui de la firme d'ingénieurs-conseils, UMA Engineering Ltée., seront sur place afin d'en discuter avec vous. De plus, les plans détaillant chaque option possible seront exposés.

Les commentaires et les renseignements fournis par deux qui visitent ce centre d'information sont rassemblés dans le but d'aider le Ministère des Transports à se conformer aux exigences de la Loi sur les évaluations environnementales. Ces renseignements seront intégrés à une base pupblique de données, gardés en fichier pendant la durée de l'étude et, sauf avis contraire, pourront être intégrés au document soumis au public à la fin de l'étude. Pour tout renseignement, s'adresser au personnel de ce centre ou aux personnes nommées ci-dessous.

Mr. Doug Boyd
Planification et études
Ministère des Transports
Sac Postal 4000
355, rue Counter
Kingston (Ontario)
K7L 5A3
Tél. : 1-800-267-0295

Mr. Bob Ridley
Directeur du Projet
UMA Engineering Ltée.
2315 boul. St-Laurent
Ottawa (Ontario)
K1G 4K6
Tél. : (613) 739-3339

Ontario Ministère des transports / Ministry of Transportation

DANS NOS VALLÉES

Planfor: pressions sur le ministre Côté

Michel Aubé
Correspondant régional.

AUMOND Des intervenants régionaux ont fait connaître leur appui à la pépinière Planfor d'Aumond dans ses démarches auprès du ministre délégué aux Forêts, Albert Côté. Planfor, selon les informations qui circulent, verrait ses contrats de production de plants pour le ministère de l'Énergie et des Ressources réduits. La conséquence de ces réductions signifierait la fermeture à court terme de l'entreprise, selon plusieurs intervenants dans ce dossier, dont le député fédéral Barry Moore qui a lancé le débat par une lettre agressive durant la période des Fêtes.

La corporation municipale d'Aumond, où Planfor emploie plus d'une centaine de personnes, a fait parvenir au ministre une copie d'une résolution datée du 9 janvier dans laquelle elle affirme ne pas comprendre pourquoi le partage de la production d'arbustes ne pourrait pas continuer à se faire pour assurer la survie de l'entreprise. La municipalité ne peut concevoir d'aucune façon la fermeture de cette entreprise à cause de l'impact économique que ceci aurait dans la région.

Producteurs

L'Office des producteurs de bois de la Haute-Gatineau transmet une demande similaire au ministre pour maintenir fonctionnelle l'entreprise en lui assurant une part équitable de la production. Pour cet organisme de mise en marché du bois, qui compte plus de 500 producteurs et qui est actionnaire de Planfor, une diminution de la production serait un coup fatal à l'entreprise et à l'économie régionale qui perdrait d'un seul coup environ 150 emplois. «La région vit déjà des problèmes de ralentissement économique dans l'industrie forestière et si on doit rajouter Planfor à cette liste de fermetures, la situation deviendra dramatique», peut-on lire dans un communiqué.

Société sylvicole

La Société sylvicole de la Haute-Gatineau, un des principaux actionnaires de Planfor assure le ministre que cette entreprise possède l'expertise et les moyens nécessaires pour exécuter d'éventuels contrats de production de plants. «La décision de réduire la production en 1991 équivaudrait à un croc-en-jambe à quelques pas de la ligne d'arrivée pour une entreprise maintenant bien rodée qui prend présentement son élan vers l'autosuffisance», déclare Jérôme Aumond, président de l'organisme.

L'entreprise se fait rassurante

Michel Aubé
Correspondant régional.

AUMOND Dans un communiqué remis à la presse les dirigeants de Planfor se montrent rassurants face aux rumeurs de diminution de production et de fermeture éventuelle de l'entreprise.

Quoiqu'il advienne des négociations pour le renouvellement de production, les besoins en main-d'oeuvre ne seront pas substentiellement modifiés à Planfor, nous apprend-t-on, parce que l'exécution des derniers contrats signés en 1987 se continuera en 1991.

Selon Planfor, la production globale de plants à racines nues ne devrait pas baisser au-delà d'un certain seuil, même si la demande diminue au Québec, parce que ces plants sont plus résistants et préférés par ceux qui reboisent.

«Le problème principal en est un d'ajustement des approvisionnements des régions forestières précise-t-on...» Planfor pourrait donc continuer à produire trois millions de plants à racine nues par année et même augmenter sa production si le territoire où elle livre des plants était un peu modifié, affirme le président de la compagnie, Pierre Moreau.

Les administrateurs de Planfor se sont réunis récemment pour mettre au point un document de propositions adressé au ministre délégué aux Forêts, Albert Côté.

«Les dirigeants de Planfor font tout en leur possible pour maintenir la production au niveau actuel, mais aussi de se diversifier, mentionne le communiqué, parce que l'Outaouais peut difficilement se permettre de perdre les quelques entreprises créatrices d'emploi qu'elle possède.»

LE BABILLARD

Alphabétisation

• **Centre culturel La Ste-Famille**: programme *Moi, j'apprends* gratuit aux résidants francophones du comté de Russell de 16 ans et plus. 446-5312.
• **La magie des lettres:** besoin de bénévoles pour tutorat auprès des analphabètes. 748-3879.
• **Commission scolaire des Draveurs:** cours de base gratuits en français et en calcul pour adultes. 561-9395.

Ateliers-Conférences

• **Société de généalogie de l'Outaouais:** conférence de Roger Paul Gilbert sur les réalisations de six personnages de la Nouvelle-France et du Canada, lors de leurs séjours aux Antilles et à Cuba, 17 janvier, 20 h, salle 6-360, édifice Jos-Montferrand, Hull. 684-1158.
• **Centre Ste-Marie:** retraite *Jésus est si proche*, par le père Jean-Marie Côté, 18 au 20 janvier, Hull. 777-4900

Scène municipale

• **Police de Gatineau-Métro:** les résidants de Buckingham et de Masson désireux de faire buriner leurs biens: 47, chemin de Montréal, Masson, entre 9 h et 17 h, du lundi au vendredi. 281-2016.
• **Centre d'action bénévole de Gatineau:** service *Coup de main* pour personnes en perte d'autonomie, âgées, en convalescence, handicapées, etc. 568-0747.
• **Groupes familiaux Al-Anon:** pour recevoir une copie de la brochure *Comprendre l'alcoolisme et se comprendre soi-même*: 457-1990.
• **Entraide des dystrophiques musculaires de l'Outaouais**: pour devenir membre ou pour informations, 777-0139.
• **Commission scolaire des Draveurs**: cours de français aux immigrants. Inscription: 563-9395; période de recrutement pour deux programmes qui s'adressent à des adultes ayant une déficience intellectuelle moyenne ou légère. 663-9221, p. 406.
• **Bibliothèque publique de Gloucester:** club d'échec pour les huit ans et plus, les jeudis, 16 h. 748-4208.
• **Ville de Gatineau, Samedi de jouer**: pour les huit à 12 ans, le samedi de 9 h à 10 h, à l'école Le Carrefour. 243-2558.
• **Co-opérative Carrousel**: centre de ressources pour parents, gardiennes et enfants de zéro à cinq ans, Ottawa; aussi, joujouthèque pour emprunter des jouets. 235-9338.
• **Mouvement Action-Chômage:** rencontre chaque mercredi, 14 h à 16 h, 84, Lois, Hull. 771-7453.
• **Association pour l'intégration communautaire de l'Outaouais**: groupe Parent-Soutien, pour parents d'un enfant ayant une déficience intellectuelle. 771-6219.
• **Seréna-Outaouais:** rencontre, 14 janvier, 19 h 30, centre Jules Desbiens, Hull. 568-0077.
• **Ligue La Leche de Gatineau**: rencontre, 15 janvier, 20 h, 59 Trottier, Gatineau. 568-6278.
• **Regroupement des gens d'affaires**: déjeuner-causerie avec Raymond Gélinas, directeur régional pour la Banque Nationale du Canada, 14 janvier, 7 h 30, Cercle universitaire d'Ottawa. Réservations: 232-7034.
• **Les Grands-Frères et Grandes-Soeurs de l'Outaouais**: recherche intervenant-e-s cliniques pour effectuer la deuxième évaluation des candidats Grands-Fères et Grandes-Soeurs. 770-7100.

Clubs sociaux

• **Nouvelles rencontres:** soirées de danse pour gens seuls (35 ans et plus) les vendredis, 20 h, Pavillon bleu, Gatineau. 669-6568.
• **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs et veuves, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 523-7326, 561-3838.
• **Club d'art oratoire Toastmaster Le Marquis**: rencontre les lundis, 18 h 30, école Sainte-Anne, 233-0147. Cours d'art oratoire, chaque mercredi, 18 h 30 à 20 h30, du 16 janvier au 6 mars, centre communautaire St-Pierre, Ottawa. 235-3949.
• **Club Amitié Loisirs**: activités variées pour célibataires, professionnel(le)s, francophones dans la trentaine. 770-5800.
• **Amicale des philatélistes de l'Outaouais:** rencontre tous les jeudis, 19 h 30, sous-sol église St-Benoit, Hull. 777-3134. 777-4268.
• **Cercle Sélect:** groupe amical de professionnels francophones, libres et non fumeurs de 30 à 55 ans. 778-3152.
• **Club Kiwanis Clé d'or de l'Outaouais:** campagne de recrutement en cours. Réunion le mercredi matin, Club sportif Le Hull-Volant, Hull. 771-1785.
• **Club de bridge:** chaque mardi, 19 h 30, École du Parc. 776-2053. Chaque jeudi, 19 h 30, à la Légion canadienne, à Gatineau. 643-4495.
• **Filles d'Isabelle, cercle Notre-Dame du Sacré-Coeur 1296**: réunion, 15 janvier, 19 h 30, salle des Chevaliers de Colomb, 2586, St-Joseph, Orléans.

Aînés

• **CLSC des Draveurs:** vaccin contre la grippe pour les personnes de 65 ans et plus. Rendez-vous: 561-2550, poste 334.
• **Ville d'Ottawa:** parties de bridge, les mercredis et vendredis, 13 h à 16 h, centre Forbes, Ottawa. 564-8414; cours de yoga, les mercredis, 9 h 30 à 11 h, Centre polyvalent d'Overbrook. 564-1021.
• **Club 60 de Vanier:** voyage en Floride pour les membres, du 18 février au 13 mars. 746-9434.
• **Les Soeurs dominicaines**: pour personnes âgées autonomes, endroit paisible où vous pouvez être logées, nourries et aimées. 771-0702.
• **Académie de gérontologie et CLSC de Hull:** série de rencontres, le mardi, à la Cabane en bois rond, Hull. Première rencontre le 15 janvier, 13 h 30, *Mieux comprendre le vieillissement*. 776-5052.
• **Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton**: reprise des activités le 14 janvier, au 75 Bruyère, 1er étage, Ottawa. 235-1847.

Bingos

• **Bingos à la Salle Rendez-vous,** Ottawa. 744-8058.
- Richelieu Laporte: 14 janvier, 18 h 45.
- Gloucester Skating: 14 janvier, 22 h 15.
• **La cour des Arts:** chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, Ottawa. 233-3449.
• **Camp de l'amitié:** bingo tous les jeudis, 19 h, Institut culturel de Vanier. 741-4175, (819) 454-2293.
• **Centre culturel Pouchkine et l'Église de l'intercession de la Vierge:** bingo les mercredis et vendredis, 18 h 45, 89, Stonehurst, Ottawa. 761-9115.
• **Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901:** bingo tous les jeudis, 19 h, Vanier.
• **Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865**: bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, Ottawa. 722-6488.
• **Club 60 de Vanier**: bingo tous les lundis, 19 h, Institut culturel de Vanier, 270 chemin Marier. 741-0562.
• **Bingos à la salle des Chevaliers de Colomb, 2586, St-Joseph, Orléans, 824-8305.**:
- Chevaliers de Colomb, conseil 5925, les lundis, 19 h.
- Maison Trillium: les mercredis, 19 h.
- Filles d'Isabelle, cercle 1296: les jeudis, 19 h.
• **Mouvement d'implication francophone d'Orléans**: bingo les mercredis, 19 h, Centre culturel d'Orléans. 824-8533.

Bénévoles

• **Accueil-Grossesses:** besoin urgent de bénévoles. 777-6484, ou vous rendre au 23, Brodeur, #1, Hull, entre 10 h et 14 h, du lundi au jeudi.
• **Fondation du coeur:** besoin de bénévoles pour tâches multiples. 771-8595, 663-0096.
• **Fondation du rein:** bénévoles pour conduire patients régions Hull-Aylmer (aller-retour) à l'hôpital Civic d'Ottawa. 724-9953.
• **Centre d'action bénévole de Gatineau:** conducteurs bénévoles demandés (frais de transport payés). 568-0747.
• **Tel-Aide Outaouais:** formation gratuite en relation d'aide par l'écoute aux futurs bénévoles. Ça vous intéresse? 741-6433.
• **Grands-Frères et Grandes-Soeurs de l'Outaouais**: bénévoles demandés trois heures par semaine. 770-7100.
• **Bureau central des bénévoles**: l'action bénévole est une excellente façon de propager tout au long de l'année la chaleur humaine qui anime nos esprits pendant le temps des Fêtes. 232-4876.
• **Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton**: bénévoles pour le service transport-repas pour les personnes âgées. 235-1847.
• **Service d'entraide communautaire pour les aîné-e-s francophones d'Ottawa-Carleton:** bénévoles deux heures/semaine pour le télé-jase, visites amicales, service de transport, travail de bureau. 237-1266.
• **Troubles d'apprentissage - association québécoise:** TAAQ anime des activités au niveau primaire. Entraînement des bénévoles compris. 777-3126.
• **Popote roulante de Gatineau:** bénévoles pour livrer repas à domicile de personnes âgées ou handicapées, pour faire la cuisine, chauffeurs et plongeurs. 663-4999.
• **Fondation du Centre hospitalier régional de l'Outaouais:** bénévoles pouvant aider à réaliser diverses tâches et activités afin de recueillir des fonds pour l'achat d'équipement médical spécialisé. 595-6108.
• **Droit-Accès de l'Outaouais:** bénévoles provenant de différentes sous-régions de l'Outaouais afin de siéger à son conseil d'administration: 426-2280 (Namur), 568-4555 (Gatineau).
• **Bibliothèque publique d'Ottawa:** bénévoles pour garder ses rayons en ordre et accomplir tâches connexes. 236-0301, p. 248.
• **CLSC de Hull**: bénévoles pour cliniques d'impôt. Formation de base offerte. 770-6900, poste 279, avant le 1er février.

Divers

• **Association Shalom pour la sobriété**: soirée de danse, le vendredi, 20 h, 40, Hôtel de ville, Hull. Heures d'ouverture du café: lundi au jeudi, 10 h à 18 h, 19 h à 22 h, le vendredi, 10 h à 17 h et 20 h à 1 h 30. 770-7249.
• **ECKANKAR:** discussions sur les rêves et comment on peut tirer des leçons de ceux-ci pour notre développement spirituel, les mercredis, 19 h 30, 240, St-Joseph, Hull, suite 3. 771-5353.
• **Centre québécois de la déficience auditive:** répertoire des ressources en déficience auditive dans la région de l'Outaouais disponible au 770-1109 (ATS).
• **Cercle des collectionneurs:** pour enri-

suit e en page 14

neter un véhicule neuf ndait une grande souplesse.

9995 $* pour une Escort.

Les choses roulent en grand grâce à la technologie de pointe et au style distinctif de l'Escort LX 2 portières.

Elle est équipée, entre autres, d'une banquette arrière inclinable et divisée 60/40, de glaces teintées et d'une radio AM/FM stéréo. Sans oublier, un fougueux moteur de 1,9L EFI, pour une performance accrue.

Que demander de plus?

L/100 km		m/g		†
ville	autoroute	ville	autoroute	
8,0	5,9	35	48	

7795 $* pour une Festiva.

Voilà un excellent choix de petite voiture. Économique en carburant, la Festiva L vient équipée d'un moteur de 1,3L EFI, de sièges baquets inclinables et d'un dégivreur de lunette arrière.

Vous pouvez aussi la personnaliser à l'aide de l'un des six ensembles de bandes décoratives, sans aucuns frais supplémentaires.

Jamais vous n'aurez autant de plaisir pour si peu.

L/100 km		m/g		†
ville	autoroute	ville	autoroute	
6,6	5,1	43	55	

9995 $* pour un Ranger.

Si vous êtes amateur de camions, le Ranger, le camion compact le plus vendu au pays,** est en plein ce qu'il vous faut. Équipé du groupe d'options 790A, le Ranger Custom, à cabine régulière 4x2, est doté d'un moteur de 2,3L EFI, d'essuie-glaces à balayage intermittent et d'un tachymètre.

C'est là un autre exemple qui prouve que les concessionnaires Ford et Mercury vous procurent toujours d'excellents moyens d'étirer votre argent.

L/100 km		m/g		†
ville	autoroute	ville	autoroute	
9,6	7,4	29	38	

FORD
MERCURY

Ford

La qualité passe avant tout.

*P.D.S.F. des modèles 1991 de l'Escort LX 2 portières, la Festiva L, la Tempo L 2 portières avec le groupe d'options 10IA, la Topaz L 2 portières avec le groupe d'options 331A et le Ranger Custom 4x2 avec le groupe d'options 790A. Frais de transport, TPS, la taxe d'accise fédérale sur climatiseur et autres taxes applicables sont en sus. L'offre s'applique sur les modèles en stock chez le concessionnaire seulement. Si le concessionnaire n'a pas en stock le modèle spécialement équipé, le modèle peut être obtenu d'un autre concessionnaire. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. L'offre est d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. **Les énoncés de meilleurs vendeurs sont basés sur les données Compusearch 1990. †Basé sur les données approuvées par Transport Canada.

LA RÉGION

Nouvelles fonctions pour Grandmaître

LeDroit

VANIER Le député d'Ottawa-Est, Bernard Grandmaître assumera désormais les fonctions de président du groupe parlementaire d'Ottawa-Carleton et de l'Est de l'Ontario.

La nouvelle a été annoncée par un communiqué qui ajoutait que M. Grandmaître est aussi critique en matière d'Affaires francophones et de services gouvernementaux et membre du comité permanent des organismes gouvernementaux.

LE BABILLARD

suite de la page 13

chir votre collection par des échanges, des achats ou des ventes, adhérez au cercle en composant 770-8339.

• **Mission Royal Hamel Inc.:** rencontre tous les mardis, 19 h 30, au 485, Donald, Ottawa. 243-5829.

• **Services juridiques de l'Ouest d'Ottawa:** s'adresse aux gens à faible revenu et est situé au 1299, chemin Richmond, Ottawa. 596-1641.

• **Centre jeunesse Outaouais**: recherche d'équipement d'haltères et de cuir pour ses activités: 778-0634.

• **Élisabeth-Bruyère Lifeline:** offre un service de sécurité à la simple pression d'un bouton. 560-1488.

• **Popote-Soleil (nord de Hull)**: livraison de repas chauds, trois fois par semaine. 771-9245.

• **Enfants d'alcooliques à l'âge adulte:** pour adultes qui viennent d'une famille marquée par l'alcoolisme, la maladie mentale ou physique, l'inceste. Réunions les vendredis, 19 h 45, CLSC de Hull.

Cliniques

• **CLSC de la Rivière Désert:** rencontres pré-natales à partir du 5 mars et 31 avril. Inscription: 449-2513.

• **CLSC Pontiac:** Info santé, service téléphonique avec infirmière 24 heures/jour, sept jours/semaine, 1-800-567-9625 pour conseil nursing, orientation, questions générales sur la santé; clinique des voyageurs, service de vaccination et de conseils pratiques pour les voyageurs, sur rendez-vous de 8 h 30 à 21 h.

• **CLSC des Draveurs, 80, ave Gatineau, clinique adulte:** vaccination, préparation et conseils aux voyageurs internationaux, les mardis, 17 h 30 à 20 h 30; jeudis, 13 h 15 à 16 h 15, sur rendez-vous: 561-2550. Clinique des jeunes (12 à 18 ans), les mardis de 9 h à 14 h, jeudis de 16 h à 21 h sur rendez-vous. Vaccin contre la grippe pour les 14 ans et plus atteints d'une maladie chronique.

• **CLSC Le moulin, Gatineau**: cliniques d'évaluation des enfants de trois ans, aux deux semaines. Rendez-vous: 663-9214.

• **CLSC Vallée-de-la-Lièvre:** cliniques de vaccination contre la grippe aux personnes âgées de 65 ans et plus et adultes présentant des problèmes de santé chronique. Rendez-vous: 986-3359, p. 202.

• **Société canadienne de la Croix-Rouge**: collecte de sang, 14 janvier, 9 h à 15 h, Place Bell Canada, foyer principal, Ottawa; 14 janvier, 14h 30 à 20 h30, salle Aydelu, La Grange, Aylmer; 15 janvier, 13 h à 20 h 30, salle de l'Association récréative de Gatineau; 16 janvier, 14 h 30 à 20 h 30, La Sporthèque, Hull. 560-7440, poste 241.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9.

Vous songez à une carrière en immobilier

Mercredi le 15 janvier 1991

SOIRÉE D'INFORMATION

Tous ce que vous devez savoir sur le métier d'agent immobilier (agents licenciés, bienvenus à cette soirée).

Pour plus de renseignements et réservation:

GATINEAU	PTE-GATINEAU	HULL	AYLMER
663-1222	561-0223	770-9221	684-2260

ROYAL LEPAGE

Service immobilier Royal-LePage Ltée, courtier

Membre du groupe Trilon

Kinexsport

Organisme à but non lucratif oeuvrant en Outaouais depuis 1974, Kinexsport offre des services professionnels dans le domaine de la santé par le biais de programmes en conditionnement physique et en mieux-être, par la gestion d'installations sportives et par l'organisation d'événements spéciaux majeurs tels le Festival international de la bicyclette de Hull, le Demi-marathon des Outaouais et le Défi à l'Entreprise.

Kinexsport recherche un(e) AGENT(E) EN LEVÉE DE FONDS pour son secteur des événement spéciaux

Principales tâches et responsabilités :

- Augmenter la part d'autofinancement des événements de ce secteur;
- Rechercher des nouvelles sources d'autofinancement et des nouvelles commandites en argent, biens ou services;
- Améliorer la rentabilité des sources d'autofinancement actuelles;
- Optimaliser le niveau de satisfaction des commanditaires et collaborateurs.

Exigences

Formation universitaire de 1er cycle en administration, communications ou marketing constitue un atout;
- Expérience(s) pertinente(s) en levée de fonds dans le domaine des événements majeurs sportifs constitue(nt) également un atout;
- Expérience(s) de travail en équipe multidisciplinaire;
- Automobile requise;
- Bilinguisme est une condition essentielle à l'embauche.

Traitement

Salaire de base et commissions fixés selon la formation académique et l'expérience de travail spécifique au poste concerné.

Date d'entrée en fonctions

Lundi 28 janvier 1991

Statut

Poste contractuel à temps complet pour une durée d'au moins sept mois.

Faire parvenir votre offre de services accompagnée de votre curriculum vitae au bureau de Kinexsport avant 16h00 le 18 janvier 1991 situé à la Maison du Citoyen, 25 rue Laurier, Hull, (Québec), J8X 4C8, à l'attention du directeur général de Kinexsport.

Century 21 DES DRAVEURS INC.

VOUS DÉSIREZ FAIRE CARRIÈRE EN IMMOBILIER?

Nous vous offrons une formation continue, un matériel de soutien et une mise en marché des plus sophistiqués, d'excellents avantages sociaux, un système de rémunértion des plus avantageux et beaucoup plus.
Des cours débutent bientôt, informez-vous.

Gaétane Huneault 663-4744

APPELEZ TICKETMASTER: 755-1111

Les Misérables

1990 CMOL

LA PLUS POPULAIRE DES COMÉDIES MUSICALES

BILLETS EN VENTE DÈS MAINTENANT POUR LES REPRÉSENTATIONS OFFERTES À PARTIR DU 17 AOÛT 1991

On peut se procurer les billets aux Guichets du CNA et à tous les points de vente TICKETMASTER.

ou APPELEZ : (613) 755-1111

Groupes de 20 ou plus, appelez au no (613) 996-5051 poste.279

*Nombre limité de billets au tarif étudiant de 16,05$ (TPS incluse) (carte d'identité à l'appui) qu'on peut se procurer aux Guichets du CNA ou à n'importe quel point de vente TicketMaster.

Centre national des Arts — National Arts Centre

dès le 26 janvier

Tout le monde y joue!

À Tokyo

À Paris

À Hambourg

D'Ottawa à Tokyo, des milliers manifestent pour la paix

Gisèle Goudreault
LeDroit

OTTAWA Des milliers de Canadiens et de citoyens dans le monde ont prié hier et prient encore le ciel aujourd'hui d'épargner la planète d'une guerre dans le Golfe.

Samedi, ils se sont rassemblés dans les rues de plusieurs grandes villes du monde pour demander qu'on s'en remette plutôt aux sanctions économiques qu'à un conflit armé pour solutionner le problème engendré par l'invasion du Koweït.

À Vancouver

À Calgary

À Ottawa, où près de 2000 personnes ont marché dans le froid et la poudrerie pour se rendre devant l'édifice du ministère de la Défense le harnachement des forces de l'Organisation des nations unies (ONU) par les États-Unis d'Amérique a été dénoncé à plusieurs reprises par les porte-paroles de quelque 15 organismes représentant les syndicats, les Églises, les femmes, les Arabes vivant au Canada.

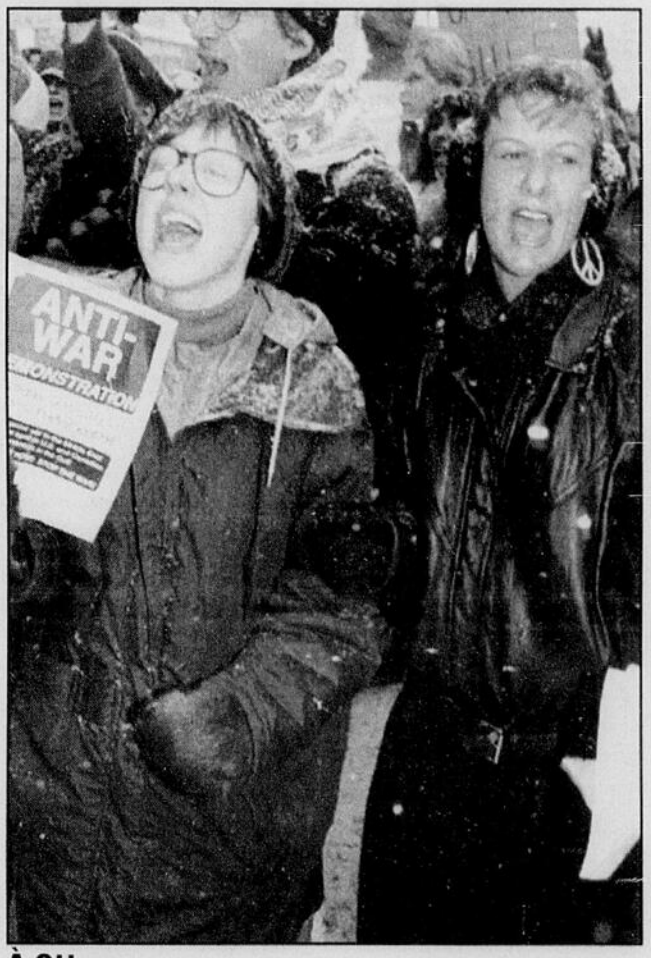
Cette guerre, a dit Hassad Husseini, un jeune Libanais athé immigré au Canada depuis 5 ans, n'est pas celle de la démocratie, mais bien de l'impérialisme américain qui veut continuer d'établir sa domination économique.

M. Husseini qui prenait la parole devant les manifestants au nom de l'Alliance nationale des Arabes canadiens, a également indiqué que ses compatriotes et lui étaient très préoccupés par le harassement dont ils pourraient être victimes au Canada de la part de groupes racistes ou par les agents de la Gendarmerie royale du Canada.

Nous travaillerons avec force avec les éléments progressistes du Canada a indiqué le jeune étudiant en science politique et avec eux nous demandons le retrait des troupes et une solution négociée pour tout ce qui touche les questions conflictuelles du Moyen-Orient.

Plusieurs étudiants prenaient place d'ailleurs dans la foule de manifestants qui étaient réduite à 200 personnes à la fin des discours qui se sont succédés pendant deux heures tant le froid résussissait à traverser les bottes les plus chaudes et les manteaux les plus épais.

On y voyait aussi des représentants des Eglises, des protestataires qui avaient déjà élevé la voix, dans leur jeunesse, contre la guerre au Vietnam. Il y avait aussi des vétérans, tel Marcel Chamapgne, ex-conseiller municipal de Vanier, qui portait sur sa poitrine pas moins de cinq médaille de la victoire, reçues à l'issue de la guerre 39-45, et qui disait à qui voulait l'entendre «qu'il savait par expérience que les politiciens pouvaient se cacher derrières des murs parfois mais que c'était bien différent pour ceux qui étaient au front.»



À Ottawa

Plusieurs orateurs ont d'ailleurs mentionné qu'il y avait très peu de chance qu'on retrouve sur les lieux du combat les dirrigeants d'Esso ou encore les fils des Kennedy, Quale, Bush, Rockfeller Reagan et compagnie. «Ce sont les fils bien ordinaires des pays alliés et les populations inocentes du Koweït et de l'Irak qui paieront la facture de cet affrontement dont l'enjeu», a dit Mme Kristen Ostling, du Comité national sur le statut de la femme, est l'appât du gain, le profit et le pouvoir.

En Israël

À Washington

LeDroit ÉDITORIAL

Éditeur et président-directeur général
Gilbert Lacasse

Éditeur adjoint et rédacteur en chef
André Préfontaine

Affaire de confiance

Jim Durrell ne peut plus assumer ses fonctions de maire d'Ottawa tout en continuant de proposer, à des gens dont l'identité est gardée secrète, des actions au coût de près de 2 millions $ chacune, pour l'équipe de hockey des Sénateurs.

De plus, ses révélations troublantes de la semaine dernière, à l'effet que ses patrons de Terrace Investments ont insisté, en lui offrant son nouveau poste, pour qu'il reste à la mairie jusqu'à l'expiration de son mandat, en novembre prochain, rendent la situation intolérable.

M. Durrell a peut-être raison quand il soutient que ses négociations secrètes avec de riches citoyens d'Ottawa ne l'ont pas mis, jusqu'à présent, dans des situations de conflit d'intérêts. Le problème, c'est que lui seul le sait avec certitude, et cela n'est pas acceptable.

Un élu de quelque niveau que ce soit, à plus forte raison s'il est maire d'une ville comme Ottawa, doit accepter que ses relations personnelles et d'affaires soient du domaine public. Surtout, comme c'est le cas ici, s'il s'agit d'individus qui risquent d'avoir à transiger avec l'hôtel de ville à un moment donné.

La liste de personnes et de sociétés d'Ottawa qui disposent de 2 millions $ à investir dans une équipe de sport professionnel, est relativement courte. Et plusieurs de ceux dont le nom s'y trouve ont continuellement affaire à la municipalité pour des questions qui vont de contrats de fourniture à des changements aux règlements, par exemple de zonage.

L'insistance des nouveaux employeurs de M. Durrell, pour que celui-ci termine son mandat à la mairie, soulève également trop de questions inquiétantes. Terrace Investments a-t-elle des bénéfices à tirer d'une telle situation? Si oui, lesquels?

S'ils ont sourcillé en apprenant qu'il acceptait la présidence des Sénateurs tout en conservant son poste à la mairie, plusieurs ont préféré attendre de voir de quelle façon il allait s'acquitter de sa double fonction avant de réclamer qu'il évacue le 111 Sussex. Il doit, après tout, quitter la mairie dans 10 mois, et un homme a le droit de s'occuper de son avenir.

Il est cependant devenu évident, au cours des derniers jours, que M. Durrell ne peut pas continuer ainsi. Le principe de l'élu comme fiduciaire des meilleurs intérêts des citoyens a été, en ce qui le concerne, trop fortement ébranlé.

Adrien Cantin

Billet

Orthographe et mère patrie

La controverse fait rage en France sur la réforme de l'orthographe. On entend forcément tout ce tapage.

Si les peuples créent les langues par l'usage qu'ils en font, les Québécois ont finalement compris que la leur s'userait bien vite si les nouveaux arrivants ne s'en servaient pas. Doivent-ils pour autant obéir, en tout et pour tout, aux prescriptions très parisiennes d'une Académie en mal de consensus?

À ce propos, on constatera que la défense et l'illustration du *joual* ont gagné du terrain en même temps que l'idée de souveraineté. Cette valorisation d'une langue vernaculaire, aussi bien parlée qu'écrite, a duré une bonne décennie. Est-ce à dire qu'il faille mettre en parallèle réaménagement politique et réaménagement linguistique? Au Québec, on ne saurait le nier, et ce à maints égards.

Nombre de nos intellos ne cessent de dénigrer ces Américains, jugés envahissants et sans culture. C'est oublier que dès 1783, le juriste, lexicographe et professeur Noah Webster faisait paraître son *Grammatical Institute of the English Langage*, reconnu comme une véritable déclaration d'indépendance culturelle vis-à-vis la Grande-Bretagne. Père du copyright américain, le célèbre auteur dont le dictionnaire porte le nom publia un livre de lecture destiné aux écoles primaires, bien différent de ceux destinés aux colonies.

La Conquête produisit chez nous exactement l'effet contraire, faisant des *Canayens* d'inconditionnels nostalgiques de la France. Sentiment qui joue du reste toujours en sa faveur.

On pourrait discuter longtemps du pour et du contre de l'emploi du trait d'union dans les mots composés, des accents grave et circonflexe, pour ne rien dire des trémas, de la façon d'écrire *souffler* et *boursoufler*. Pourquoi ne pas en profiter pour simplifier la conjugaison (que fait *poindre* au passé simple?) et la syntaxe, qui règle l'impopulaire participe passé des verbes pronominaux?

On ne sait trop. Ce que l'on constate fort bien, en revanche, c'est que le débat semble ne concerner que les instances du gouvernement français, comme son Académie et son Conseil supérieur de la langue. Belges, Suisses, Québécois et Canadiens francophones, pour ne nommer que ceux-là, se sentent en vérité écartés d'un débat qui leur rappelle le passé immensément colonial de la mère patrie.

Murray Maltais

À VOUS LA PAROLE

Départ regretté

La nouvelle du départ de Michel Légère, maire de Hull, de la scène municipale a été pour moi une surprise et comme pour plusieurs, j'en suis convaincu, une grande déception.

Les accomplissements de ce grand politicien devraient longtemps rester dans l'esprit des Hullois, comme sa lutte pour l'apparence esthétique du Musée canadien des civilisations pendant sa construction et ses interventions auprès de la CCN, afin que le caractère hullois, voire québécois, soit respecté. M. Légère a fait des pieds et des mains pour assurer le développement harmonieux de Hull et c'est pourquoi la ville est dans une aussi bonne situation financière.

Tout le temps qu'il a siégé à la CRO, M. Légère a fait preuve de professionnalisme, de tact et d'une diplomatie remarquable même pendant les discussions chaudes.

À titre de Cantléen, j'aimerais spécialement remercier M. Légère et son conseil pour leurs interventions justes et précises à la table de la CRO quant à la problématique d'un site d'enfouissement dans la municipalité de Cantley.

Léo N. J. Maisonneuve,
Cantley

Le sens du danger

Votre éditorial du 4 janvier me force à commenter ce que j'espère être une erreur de typographie, sans quoi vous venez de demander une exclusion pour le moins indue à la présomption d'innocence vis-à-vis le journalisme.

Vous écrivâtes: « ... le danger persiste que le dossier d'un haut fonctinnaire municipal malhonnête ... ne soit jamais connu si la cause n'est pas éventuellement entendue par un tribunal.»!!

Déjà au niveau de l'enquête préliminaire, il faut protéger la présomption d'innocence devant de trop nombreuses chasses aux sorcières ... Alors quand il n'y a même pas matière à procès, à plus forte raison.

Tous les policiers (et la GRC plus que les autres), ont tendance à faire faire leur boulot par la rumeur publique plutôt que de prendre le temps de travailler. Votre suggestion n'est pas dans l'intérêt public. Ni du véritable journalisme.

Gérard Lépine-Fontès,
Plantagenet

N.D.L.R.: Notre éditorial faisait allusion à cette pratique malheureusement toujours vivante dans certaines administrations publiques, qui consiste, pour éviter d'attirer l'attention et d'avoir à répondre aux questions de leurs contribuables, à tenter de se séparer «à l'amiable» et surtout dans le plus grand secret, d'individus ayant posé des gestes malhonnêtes ou contraires à l'éthique de leur profession. La présomption d'innocence, par ailleurs, est un principe auquel LeDroit souscrit avec la plus grande rigueur.

Le rôle du Québec

Le Québec, en tant que seul Etat français d'Amérique du Nord, doit assumer son rôle de leader de la francophonie nord-américaine et établir des liens solides et étroits avec toutes les communautés francophones hors Québec.

Le Québec ne doit surtout pas les abandonner sous prétexte qu'elles sont perdues et, ainsi, se replier à l'intérieur de ses frontières. Le Québec doit être une source de confiance pour toutes ces communautés.

Elles sont un apport important pour des échanges culturels et éducatifs. En créant des liens économiques importants avec elles le Québec contribuera à leur épanouissement et s'assurera une ouverture directeur sur le grand marché nord-américain.

Daniel Touchet,
Gatineau

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

LA REVUE DE PRESSE

Le Golfe: une guerre nécessaire? Inévitable?

Devant l'imminence d'un dramatique conflit armé dans le Golfe, les éditorialistes de la presse québécoise s'interrogent à savoir jusqu'à quel point les derniers efforts de médiation peuvent sauver le monde du désastre sans contrevenir aux grands principes auxquels a souscrit le Conseil de sécurité de l'ONU.

Claude Papineau
Presse Canadienne

Le Devoir

Dans Le Devoir, Lise Bissonnette estime qu'un retour devant le Conseil de sécurité s'impose avant toute action après l'échéance du 15 janvier. «Le secrétaire général le souhaite, la France l'a demandé, et le Canada qui ose enfin se distinguer tout en restant solidaire de l'action internationale, devrait aussi passer par là avant de décider s'il se muera, dans le Golfe, de force de paix en force de guerre.»

Lise Bissonnette croit qu'une solution de compromis est toujours possible malgré la ligne dure qu'affichent les protagonistes irakiens et américains.

«En somme, tout en utilisant la langue de bois diplomatique qui exige un retrait inconditionnel, et qui refuse de «lier» la question palestinienne au conflit Irak-Koweït, on est bel et bien en train de faire ce qui ne se dit pas.

«On reconnaît quelque légitimité aux récriminations de Hussein à propos des frontières que lui a laissées l'ordre colonial. Et comme tous les acteurs de ce conflit intègrent le sort d'Israël à leurs calculs stratégiques, la question palestinienne s'incruste à l'ordre du jour.»

La Presse

Dans La Presse, Frédéric Wagnière, affirme quant à lui que «si on fait un lien quelconque entre l'annexion du Koweït par l'Irak et l'occupation des territoires palestiniens par Israël en vue du règlement pacifique de la crise du Golfe, comme certains Européens veulent le faire, on accepte et on partage l'hypocrisie de Saddam Hussein».

«Comment peut-on prétendre participer à l'établissement de la paix au Moyen-Orient en devenant complice du principal fauteur de guerre de la région?», demande-t-il.

Toutefois, ajoute Frédéric Wagnière, «Israël peut aider les États-Unis à trouver une solution à la crise du Golfe. Il doit envisager la tenue d'une conférence internationale en vue de l'établissement d'une paix durable au Moyen-Orient».

Le Nouvelliste

Dans Le Nouvelliste, de Trois-Rivières, Gilbert Brunet reproche aux partis d'opposition canadiens (libéraux et néo-démocrates, de tenter de se faire du capital politique aux dépens du gouvernement Mulroney sur cette question fondamentale.

«L'Opposition aux Comunes contribue, ici, à une opération de désinformation. Ne pas aimer la TPS de Mulroney est légitime. Mais se servir du ressac causé par cette taxe pour se faire du capital avec le Golfe, voilà un niveau d'irresponabilité qu'on ne dénoncera jamais assez.»

«Les démocrates américains ne font pas ça aux républicains. La Droite française ne le fait pas à Mitterrand. Pour tant, Jean Chrétien et Audrey Maclaughin mènent ici un tel charriage», ajoute Gilbert Brunet.

La Voix de l'Est

Dans La Voix de l'Est, de Granby, Valère Audy estime pour sa part que comme le Canada est «un membre à part entière de la communauté internationale qui prône avec plus d'insistance et d'autorité que jamais la liberté et le respect des peuples, il est loin d'être sûr que cette crise ne nous regarde pas et que nmous ayons le choix de rester chez nous».

The Gazette

Dans The Gazette, l'éditorialiste affirme bien simplement que le coût de la guerre pourrait être élevé, mais qu'il serait beaucoup plus onéreux de reculer. «Le coût d'éviter une guerre serait présumément plus élevé, s'il signifiait qu'on ait laissé Sadam Hussein envahir le Koweït impunément», écrit The Gazette.

ASSOCIATED PRSS

Le général H. Norman Schwarzkoopf, commandant des troupes américaines dans la région du Golfe.

ANALYSE

Le terrorisme, complément à la guerre

Nicolas Moore
Reuter

Une guerre dans le Golfe pourrait provoquer une vague d'attentats visant des dirigeants arabes pro-américains ainsi que des bases, des ambassades et des compagnies aériennes occidentales, selon des spécialistes des questions de sécurité.

En s'engageant à livrer «la mère des batailles», le président irakien Saddam Hussein a déclaré que le théatre des opérations s'étendrait à tous les endroits où vivent des Arabes.

On déclare de source proche des services de renseignements occidentaux qu'une guerre pourrait en conséquence déclencher une vague d'attentats coordonnés, commis par des agents irakiens et pro-irakiens.

Denis Healey, ancien ministre britannique de la Défense, estime qu'une attaque de la force multinationale contre l'Irak pourrait «faire se dresser le monde musulman contre nous».

Pour certains observateurs, d'autres vagues d'attentats pourraient avoir lieu longtemps après l'arrêt d'hostilités dans le Golfe, et il se pourrait bien que leurs auteurs échappent au contrôle de Bagdad.

L'Irak serait tout d'abord tenté de réactiver ses agents actuellement en sommeil, qui seraient alors probablement épaulés par deux organisations palestiniennes soutenues par Bagdad.

Les Palestiniens

L'une d'elles est le Fatah-Conseil révolutionnaire (Fatah-CR). L'autre, le Front de libération de la Palestine (FLP), d'Abou Abbas, qui avait organisé en 1985 le détournement du paquebot Achille Lauro en Méditerranée.

Les objectifs les plus exposés aux attentats seront les installations militaires des alliés dans la péninsule arabique, les responsables arabes pro-américains et ensuite les ambassades, les compagnies aériennes et d'autres établissements américains au Proche-Orient et en Europe.

Des attentats contre des objectifs européens sont jugés possibles, et certains experts pensent que les Européens sont souvent mal protégés et constituent des cibles faciles.

Rotterdam, port disposant de la plus grande capacité de raffinage au monde, a intensifié les mesures de sécurité. La vigilance est également accrue sur les plates-formes pétrolières britanniques de la mer du Nord, où des commandos de la marine effectuent régulièrement des exercices pour s'entraîner à parer à d'éventuels attentats.

À Rome, le ministre italien des Affaires étrangères, Gianni de Michelis, a déclaré qu'il y avait des raisons de craindre une résurgence du terrorisme arabe. «Le risque est là, il est imminent et très grand, nous le savons tous», a-t-il dit dans une interview au magazine Oggi. La surveillance a été renforcée dans toute l'Italie, autour des ministères, missions diplomatiques, aéroports et bureaux de compagnies aériennes, ainsi que dans les bases de l'Otan.

Jeudi, l'Allemagne et la France ont annoncé des mesures de prévention.

À Bonn, la police a perquisitionné dans la nuit aux domiciles de plusieurs Arabes et la principale brigade antiterroriste allemande a dit prendre au sérieux la menace de l'Irak de frapper des objectifs en Occident.

En France, le ministre de l'Intérieur, Pierre Joxe, a annoncé des mesures de vigilance renforcée.

Des attentats aux États-Unis sont aussi jugés possibles, mais moins vraisemblables. Les autorités prennent le risque au sérieux.

Selon le magazine Jane's, qui fait autorité en matière de défense, des agents irakiens seraient déjà en place en Europe.

Il est difficile d'estimer le nombre de ces agents, mais selon certaines sources, une cinquantaine d'agents, probablement des Palestiniens, se sont infiltrés en Europe occidentale récemment, par la Yougoslavie.

Cibles arabes pro-occidentales

Paul Wilkinson, directeur de l'Institut de recherche pour l'étude des conflits et du terrorisme, l'Irak va probablement chercher à assassiner des hommes politiques arabes pro-occidentaux et déstabiliser leurs gouvernements.

L'ancien secrétaire d'État adjoint américain Richard Murphy estime lui-aussi que l'Irak pourrait à la fois recourir aux attentats contre des objectifs américains et contre les familles régnantes des pays arabes.

LeDroit

LE PAYS

Les députés réunis d'urgence pour décider de la guerre

Presse Canadienne

OTTAWA Le parlement canadien reprend ses travaux demain pour permettre aux députés de débattre de la crise du Golfe et du rôle des forces canadiennes dans la région.

La session parlementaire ne devait reprendre que le 18 février prochain.

Les députés auront à se prononcer sur une résolution réaffirmant le soutien du Canada aux efforts entrepris par l'ONU pour mettre fin à l'occupation du Koweït par l'Irak.

Cette motion a été immédiatement critiquée par les libéraux. Selon leur critique pour les affaires extérieures Lloyd Axworthy, le texte de la motion est beaucoup trop vague et ne donnera pas la chance aux députés de se prononcer sur la participation ou non du Canada à une guerre.

«Cette résolution ne répond pas à la question des Canadiens, à savoir ce que fera le Canada si une guerre éclate», a-t-il dit après une réunion du comité spécial de son parti sur les affaires extérieures. Il a promis d'apporter des amendements à la motion. À son avis, le gouvernement n'est pas honnête envers la population en présentant une résolution aussi imprécise.

M. Axworthy veut que le parlement prenne position sur la participation éventuelle du Canada à la guerre, car il s'agit d'une décision trop importante pour être laissée au cabinet.

Il s'en est pris au gouvernement qui a annoncé vendredi l'envoi de six CF-18 supplémentaires dans le Golfe sans consulter les députés.

Le parti libéral, a-t-il rappelé, est contre le déclenchement d'une guerre dans le Golfe. Si elle avait lieu, les libéraux s'opposeraient à une implication du Canada.

Joe Clark

Lors d'une brève rencontre avec la presse, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures Joe Clark a déclaré qu'il n'était pas nécessaire que la Chambre se prononce spécifiquement sur l'usage de la force pour résoudre la crise du Golfe. À son avis, l'appui que le parlement a donné à la dernière résolution des Nations unies était suffisante.

ARCHIVES LeDroit

Trois vaisseaux canadiens se trouvent dans le Golfe pour renforcer l'embargo imposé par l'ONU contre l'Irak. De plus, une escadrille de 24 CF-18 patrouille au-dessus de la région, participant à la protection des vaisseaux canadiens et à ceux des autres pays alliés.

«L'absurdité ultime» - de Chastelain

Presse Canadienne

OTTAWA Le général John de Chastelain, chef d'État major de la défense canadienne, espère que ce qu'il appelle «l'absurdité ultime», une guerre, n'éclatera pas dans le Golfe. Si elle se produisait, il souhaite qu'elle se termine rapidement, avec aussi peu de pertes humaines que possible.

Il a toutefois indiqué que les Forces canadiennes étaient prêtes. Et qu'elles n'avaient pas d'arrière-pensée au sujet du rôle qu'elles ont à jouer dans la force multinationale qui se trouve dans le Golfe.

Le général a fait ces commentaires dans le cadre d'une entrevue récente qui s'est déroulée dans le Quartier général national de la Défense.

Il a noté que la force multinationale envoyée contre l'Irak possède un impressionnant éventail d'armes sophistiquées, de même que la technologie nécessaire à la surveillance de pour ainsi dire tout ce qui bouge en Irak.

Le président Saddam Hussein devrait comprendre qu'il est totalement absurde de faire la guerre à cette force, a-t-il poursuivi. Il faudrait qu'il saisisse les propositions pacifiques qui ont été avancées par les représentants de plusieurs pays et par le secrétaire général des Nations-Unies, Javier Perez de Cuellar.

«J'aurais voulu croire que la présence de cette puissance de feu, ainsi que l'apparente détermination de la coalition d'utiliser cette puissance si nécessaire ait eu un effet préventif. Mais je me demande si Saddam connaît vraiment toute la situation. Si oui, parfait, il sait à quoi il va faire face. Si non, alors il risque d'être très surpris.»

Pertes canadiennes

Au moment où il dirige les préparatifs finaux pour le possible conflit, le général de Chastelain pense souvent au risque de pertes humaines qu'encourra le Canada s'il y a vraiment une guerre.

«Si ça m'inquiète? Oui, dans le sens que je ne veux voir personne se faire blesser, spécialement quelqu'un sous mon commandement.» Mais il ajoute qu'après tout «c'est notre travail».

«Même si nous n'avons pas fait face à la perspective d'un conflit grave au cours des 40 dernières années, cela ne change rien au fait que nous sommes en uniforme pour faire face à cette absurdité ultime qu'est la guerre. C'est à cela que nous sommes entraînés.»

Alors que les heures s'écoulent et que l'échéance de demain se rapproche, l'appréhension augmente au quartier général de la Défense, indique le général. «Mais je ne sens pas de regret, les gens ne pensent pas que ce que nous faisons n'est pas bien. Nous vivons dans la perspective d'une guerre depuis le 2 août, nous sommes donc prêts.»

John de Chastelain a obtenu son brevet d'officier quand il servait au Princess Patricia's Canadien Light Infantry, il y a près de 31 ans. Il est devenu chef d'État major en septembre 1989.

James Baker à Ottawa

Canadian Press

OTTAWA Le secrétaire d'État américain James Bakes est arrivé à Ottawa, hier soir pour s'entretenir avec le premier ministre Brian Mulroney de la situation dans le Golfe Persique.

M. Baker, qui devait rencontrer aujourd'hui M. Mulroney, a atterri à la base militaire d'Uplands.

EN BREF

Le Bonhomme Carnaval arrive à Québec

Des milliers de personnes ont chaleureusement accueilli, hier, Bonhomme Carnaval dont l'arrivée dans la capitale marquait le début des activités précarnavalesques. Sorti d'un simili-bloc de glace au beau milieu de la patinoire des Galeries de la Capitale, Bonhomme a reçu par la suite les clés de la ville des mains du maire Jean-Paul L'Allier. Avec les années, le Carnaval de Québec se montre de plus en plus solide. Cette année, son budget est de 3,1 millions $, dont 20 % proviennent de subventions gouvernementales, ce qui ne compte pas les services offerts par les municipalités. Une équipe de 1200 bénévoles appuie l'ensemble de l'organisation, dont 70 % qui sont là année.

Nauvrage et sauvetage

Un cargo transportant 33 membres d'équipage a coulé, samedi matin, dans l'Atlantique, au large de Terre-Neuve, tandis qu'un bateau de pêche espagnol comptant 25 membres d'équipage qui était porté disparu depuis vendredi dans les mêmes eaux a été retrouvé à la dérive. Le sort de l'équipage du Protektor, cargo de 240m immatriculé à Singapour, demeurait inconnu hier matin. Trente Indiens, un Philippin, un Pakistanais et un Ghanéen ont vraisemblablement péri dans le naufrage.

Pas d'interlocuteur

Le ministre québécois délégué aux Affaires autochtones, Christos Sirros, a avoué, hier, qu'il ne pouvait pas amorcer les négociations avec les Mohawks de Kanesatake, à Oka, tant que la question du leadership ne sera pas réglé au sein de cette communauté.

Projet sages-femmes

Trois sages-femmes européennes viendront au Québec pour participer à l'élaboration de normes et de critères devant régir la pratique dans le cadre de projets pilotes autorisés par le ministère de la anté et des Services sociaux dans un hôpital ou un lieu qui y est rattaché. Mais le processus est long. On prévoit qu'il faudra attendre un an avant que les projets ne démarrent. Les comités d'admission des sages-femmes et d'évaluation des projets n'ont pas encore été formés. Il y a environ 80 sages-femmes diplômés au Québec. Certaines ont suivi le cours donné à l'université Laval jusqu'en 1973, tandis que d'autres se sont perfectionnées à l'étranger.

LeDroit

LE MONDE

La visite de Javier Perez de Cuellar n'y fait rien

Saddam Hussein refuse de bouger d'un pouce au Koweït

Reuter

NICOSIE À moins de 72 heures d'une guerre possible dans le Golfe, le président irakien Saddam Hussein a réaffirmé hier que le Koweït resterait la «19e province de l'Irak».

Le secrétaire général de l'ONU, Javier Perez de Cuellar, a quitté dans la soirée Bagdad pour Paris où il doit rencontrer ce matin le président François Mitterrand.

«Dieu seul sait»

Prié à son départ de dire s'il y aurait guerre ou paix dans le Golfe, il a répondu évasiment par cette phrase: «C'est une question à laquelle il est pratiquement impossible de répondre (...) Dieu seul sait».

Le Luxemblourg qui assume actuellement la présidence de la CEE a envoyé à Paris une délégation pour rencontrer le secrétaire général.

Interrogé sur la chaîne TF-1, le chef de la diplomatie française, Roland Dumas, a estimé hier soir que le monde était «à deux doigts de la guerre», mais n'a pas exclu un «coup de théâtre de dernière minute».

«Bataille entre les coyants et les infidèles»

À Bagdad, Saddam Hussein a déclaré dans la journée que le Koweït serait le «théâtre de la grande bataille entre les croyants et les infidèles». Il répondait ainsi au président syrien Hafez el Assad, qui lui avait demandé d'évacuer l'émirat envahi le 2 août et de se joindre à lui dans une guerre pan-arabe contre Israël.

Dans une capitale irakienne que désertent les diplomates étrangers, la presse officielle, qui semble juger la guerre inévitable, parle surtout de guerre et affirme que Bagdad dispose d'armes insoupçonnées de ses ennemis.

«Nous ne révèlerons aucun secret en disant que l'arsenal de l'Irak contient des surprises qui confondront nos ennemis et fascineront nos amis», écrit Al Kadissia, organe du ministère de la Défense.

La marge de manoeuvre du chef de l'ONU est limitée à la fois par les résolutions du Conseil de sécurité, qui exige un retrait du Koweït au plus tard le 15 janvier à minuit sous peine de recours à la force, et, à en croire l'expert soviétique Evgueni Primakov, par l'obsession d'un complot contre son régime dont ferait preuve Saddam Hussein.

Bush reçoit l'aval du Congrès

À Washington, le Congrès a autorisé samedi le président George Bush à engager l'armée américaine dans une action militaire contre l'Irak si celui-ci n'a pas quitté le Koweït le 15 janvier. Le Sénat a adopté le texte par 52 voix contre 47, et la Chambre des Représentants par 250 voix contre 183.

Session extraordinaire du parlement irakien

Dans une perspective de paix, certains commentateurs arabes misent davantage sur la session extraordinaire que doit tenir aujourd'hui le parlement irakien que sur la rencontre Saddam-Perez de Cuellar. Mais le ton est pessimiste dans le monde arabe, malgré de multiples contacts diplomatiques et appels à la conciliation.

Hafez el Assad et le roi Fahd d'Arabie Saoudite, tous deux engagés dans la coalition anti-irakienne, ont promis samedi à Saddam Hussein une sortie honorable s'il se retirait - et une offensive désastreuse dans le cas contraire. Mais le ministre irakien de l'Information réaffirmait aussitôt que «le Koweït est la 19e province de l'Irak» et qu'il «ne saurait y avoir de compromis.»

Beaucoup de diplomates arabes craignent de voir des troubles violents et insurrectionnels déstabiliser le monde arabo-islamique une fois déclenchées les hostilités.

Le Palestinien Yasser Arafat, fidèle partisan de Saddam Hussein qui l'a reçu vendredi, a prédit qu'il n'y aurait pas de guerre mais en ajoutant que, si l'Irak était attaqué, la violence gagnerait rapidement l'ensemble du monde arabe.

L'OLP a dénoncé des pressions de Washington, notamment sur l'Europe, visant à empêcher un règlement pacifique de la crise du Golfe.

ASSOCIATED PRESS

Le secrétaire général de l'ONU Javier Perez de Cuellar, à gauche, répond aux questions des journalistes en compagnie du ministre irakien des Affaires étrangères Tarek Aziz à la fin de sa visite à Bagdad, hier.

Hussein estime être l'objet d'un complot

Reuter

NEW YORK Le président irakien Saddam Hussein pense qu'il est l'objet d'un complot international et que si son élimination est inévitable, autant que ce soit par la guerre, selon Evgueni Primakov, expert soviétique du Golfe.

Evgueni Primakov a dit, dans une interview diffusée samedi par la chaîne de télévision américaine CNN, qu'une conversation récente avec le chef d'État irakien l'en avait convaincu.

«Après ma conversation avec lui, je ne pense pas qu'il bluffe quand il affirme que, après son succès militaire contre l'Iran, comme il dit, il est devenu l'objet d'une conspiration», a déclaré Evgueni Primakov.

«Il pense qu'il y a une conspiration complexe pour l'éliminer, pour encercler l'Irak, pour étrangler l'Irak.»

Pour Evgueni Primakov, il est encore temps de trouver une solution politique à la crise du Golfe et d'éviter une guerre avec l'Irak. «Je ne pense pas que (Saddam) se soit totalement orienté vers une confrontation militaire avec les États-Unis et les pays qui soutiennent l'Amérique», a-t-il dit, ajoutant cependant que si Saddam Hussein jugeait sa situation désespérée, il choisirait la guerre: «Si il est sûr qu'il n'a le choix qu'entre mourir ou se mettre à genoux pour mourir plus tard, il préfèrera la guerre, où tout le monde perdra.»

M. Primakov a rencontré Saddam Hussein deux fois en octobre lors d'une mission soviétique de paix dans la région du Golfe.

Au journaliste qui lui demandait s'il croyait Saddam Hussein fou, il a répondu: «Non, je peux vous le dire (...), je le connais depuis 21 ans; 21 ans, c'est assez long pour connaître quelqu'un (...). Je pense sans l'ombre d'un doute que cet homme a une volonté de fer, et qu'il comprend le jeu auquel il joue.»

EN BREF

ASSOCIATED PRESS

Soares réélu

Le socialiste Mario Soares a été réélu hier à la présidence du Portugal pour un second mandat de cinq ans avec 70 % des voix, le meilleur score réalisé depuis la «révolution des oeillets» de 1974. Le candidat de droite, Basilio Horta, a obtenu environ 14 % des voix, le communiste Carlos Carvalhas 13 % et Carlos Marques, candidat d'extreme-gauche, 3 %.

Les affrontements continuent en Somalie

MOGADISCIO Les affrontements se sont poursuivis en fin de semaine entre forces gouvernementales et rebelles du Congrès de la Somalie Unifiée dans la capitale somalienne abandonnée par la quasi-totalité des étrangers occidentaux. Seule est restée à Mogadiscio une équipe de sept médecins et techniciens de l'organisation humanitaire Médecins sans frontières.

Contre Iliescu

BUCAREST La police roumaine est brutalement intervenue, samedi soir, pour mettre fin à une manifestation anti-gouvernementale à Bucarest. Les heurts ont fait suite à une manifestation de 20 000 personnes réunies à l'appel de l'Alliance civique, principale formation d'opposition extra-parlementaire. Les manifestants réclamaient la démission du président Ion Iliescu.

Tyminski: dossier classé

VARSOVIE Le parquet régional de Nowy Sacz, au sud de la Pologne, a «renoncé aux poursuites» contre Stanislaw Tyminski, le rival malheureux de Lech Walesa à la présidence accusé d'avoir diffamé l'ancien premier ministre Tadeusz Mazowiezki, «ce qui signifie que le dossier est classé», a annoncé un communiqué du procureur régional cité samedi par l'agence PAP.

LE MONDE

Malgré les propos rassurants de leur dirigeants

Les civils israéliens vivent dans la peur

Agence France-Presse

JÉRUSALEM L'arrière tiendra-t-il? La question est au centre des préoccupations de l'état-major israélien, à deux jours de l'expiration de l'ultimatum des Nations-Unies.

Pour la première fois depuis la guerre de 1948, la population israélienne risque d'être la cible d'une attaque aérienne si l'Irak met à exécution sa promesse de frapper l'État hébreu en riposte à une offensive américaine.

Menaces prises au sérieux

Les menaces de Bagdad sont prises très au sérieux par les civils israéliens, anxieux et troublés par les déclarations contradictoires de leurs dirigeants sur la réalité du péril irakien, et notamment d'une attaque chimique.

Ainsi, les responsables militaires israéliens, répètent que le risque est minime et que l'armée saura défendre efficacement le pays, et dans le même temps la Défense civile informe chaque jour les habitants, par spots télévisés, sur les moyens de se protéger contre une éventuelle attaque chimique.

Arme psychologique

«Aujourd'hui, les fusées irakiennes pointées sur Tel Aviv sont avant tout une arme psychologique. Mais elle est efficace. Sans même avoir tiré un seul missile, les Irakiens ont réussi à effrayer les civils et à mettre le pays sur le pied de guerre», a confié à l'AFP, un officier supérieur qui a requis l'anonymat.

«Il est vrai que l'armée irakienne ne dispose que de moyens limités pour frapper l'arrière israélien. Mais les habitants d'Israël n'ont jamais été confrontés à ce type de menace et nul ne sait quelle sera leur réaction», a-t-il ajouté.

«Israël n'est pas l'Iran. Si, durant la guerre des villes, les habitants de la capitale iranienne ont pu fuir la capitale, Tel Aviv ne dispose pas d'un arrière-pays pouvant servir de zone refuge», souligne ce colonel.

Réplique disproportionnée

Pour Joseph Alpher, directeur adjoint du Centre d'études stratégiques de l'université de Tel Aviv, le risque principal n'est pas la panique, mais que la population dicte sa stratégie à l'armée, en poussant le gouvernement à une riposte disproportionnée à une attaque irakienne, qui pourrait faire basculer les voisins d'Israël dans le conflit.

Afin de calmer les appréhensions de la rue, les plus hauts responsables militaires du pays ont multiplié au cours des derniers jours les proclamations rassurantes.

Ainsi vendredi, le chef d'état-major de l'armée israélienne, le général Dan Shomron, a tenu à minimiser la menace irakienne contre Israël et appelé la population «à garder son calme en respectant les consignes qui lui seront données».

Dans un entretien à la télévision, il a affirmé: «L'Irak se trouve à 1000 km de nos frontières et affronte une coalition très puissante. Israël ne se trouve pas menacé dans son existence, contrairement à 1967.»

Le chef d'état-major a souligné qu'il n'y aurait pas «de réponse automatique d'Israël à une attaque irakienne, mais Saddam Hussein doit s'attendre à une riposte très dure de notre part, s'il tente de porter atteinte à l'État d'Israël». Il s'est toutefois bien gardé de dévoiler la teneur de la riposte israélienne.

La veille, le chef de l'aviation israélienne, le général Avihou Bin Noun, avait déclaré que l'armée de l'air était capable de stopper toute attaque irakienne. Il avait affirmé que les deux batteries de fusées sol-air Patriot, de fabrication américaine, déjà installées en Israël, permettraient d'abattre des fusées sol-sol irakiennes, contrairement à l'avis des experts du Centre d'études stratégiques.

Les civils se préparent au pire

Toutes ces déclarations ont eu un effet certain sur la population: les Israéliens ont commencé à prendre d'assaut les supermarchés et à calfeutrer leurs maisons.

Le pape préconise une conférence sur tous les problèmes du Moyen-Orient

Associated Press

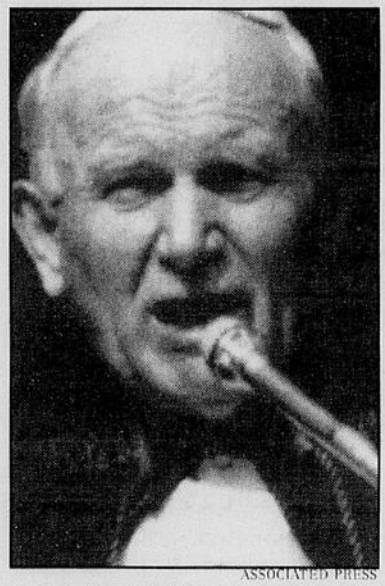
CITE DU VATICAN Le pape Jean-Paul II a hier appelé l'Irak à faire «un geste de paix qui l'honorerait devant l'histoire».

Au cours de son sermon dominical, le souverain pontife a lancé «un appel (...) à toutes les nations concernées afin qu'elles organisent une conférence de paix pour résoudre tous les problèmes au Moyen-Orient».

«Dans les conditions actuelles, une guerre ne saurait résoudre les problèmes. Elle ne ferait que les aggraver», a ajouté Jean-Paul II avant de conclure que «la solution devait être trouvée dans de généreuses propositions de paix venant des deux camps».

Jean-Paul II s'exprimait lors de son sermon hebdomadaire prononcé de ses appartements personnels devant la place St-Pierre.

Environ 30 000 personnes



ASSOCIATED PRESS

Jean-Paul II demande à l'Irak de faire «un geste de paix».

72 $*
Du 7 décembre 1990 au 1er mars 1991.

92 $
Du 28 au 31 décembre 1990.
Du 10 au 14 février 1991.

82 $
Du 8 mars au 7 avril 1991.
Minimum 2 nuits, en semaine.

Juste à côté sur les plaines d'Abraham. Juste un peu plus loin, sur les pentes du Mont Sainte-Anne ou de Stoneham. Le ski vous attire? Nous vous proposons des prix d'ami. L'hôtel Loews Le Concorde. L'hôtel sur les Champs-Élysées de Québec. Pour le ski, l'après-ski et la compagnie à l'heure de la fondue le soir.

Pour réserver, composez dès aujourd'hui notre numéro sans frais : 1 800 463-5256.

Transport disponible par autobus vers les station du Mont Sainte-Anne et de Stoneham.

Tous les tarifs sont par chambre, par nuit, en occupation simple ou double. Les groupes et les congrès ne peuvent se prévaloir de cette offre.
*A l'exception du 28 au 31 décembre 1990 et du 8 au 16 février 1991.

Vive la vie! Vive la compagnie!

EN AVANT, SKIEZ!

LOEWS
LE CONCORDE
L'HÔTEL SUR LES CHAMPS-ÉLYSÉES DE QUÉBEC
1225, Place Montcalm, Québec, (Québec) G1R 4W6

LeDroit

L'ÉCONOMIE

Pour textes remplissant certaines conditions

CLC et la traduction par ordinateur

HULL Malgré tous les progrès techniques, l'ordinateur n'est pas encore arrivé à remplacer le traducteur humain. Il lui manque cette «intelligence» qui lui permettrait de comprendre et de transposer les nuances très complexes d'une langue à une autre.

PORTRAIT D'AFFAIRES

JULES RICHER

LeDroit

Les informaticiens ont quand même réussi des percées. Certains textes qui contiennent toujours les mêmes informations et adoptent les mêmes structures de phrase peuvent se prêter à la traduction «automatisée».

Mais rares encore sont les firmes de traduction qui recourent à l'ordinateur pour effectuer ce genre de travail.

La linguistique computationnelle

À Hull, une entreprise appellée CLC (Consultants en linguistique computationnelle) utilise couramment depuis l'automne dernier un logiciel qu'elle a développée elle-même afin d'effectuer des traductions pour le compte de la Société canadienne des postes.

«Notre logiciel, Le Routier, assure une rapidité d'exécution, ne commet aucune faute de frappe, exécute rapidement le travail et réduit les coûts de production», explique Jacques Taillefer, président de CLC.

Autre avantage du Routier: il est conçu pour être employé sur un simple ordinateur Macintosh SE, un appareil qui vaut maintenant moins de 3000 $.

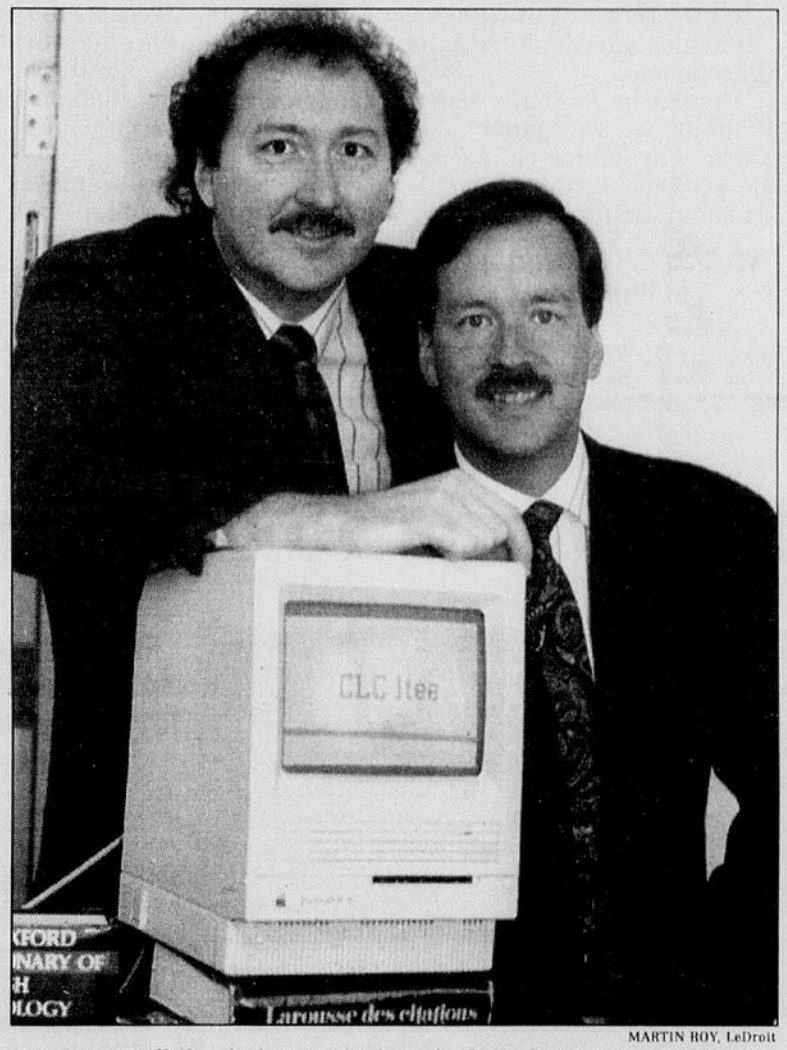
Sa tâche est de traduire les itinéraires préparés pour les facteurs ruraux. Comme les textes portent toujours sur la même chose et les mots et les expressions employées sont à peu près toujours les mêmes, l'ordinateur n'a pas à s'interroger sur le contexte des mots et des phrases —ce qu'il est d'ailleurs incapable de faire, faute d'intelligence — pour les comprendre. Il ne fait environ que 10 % d'erreur.

Économie de 40 %

Selon M. Taillefer, le logiciel permet aux Postes une économie sur les coûts de traduction de 40 %.

Il a été developpé par Victor Lowen, un des membres du personnel de la compagnie qui a effectué sa thèse universitaire sur la traduction automatisée. Il a mis deux ans à mettre au point Le Routier.

Il faut préciser que CLC ne donne pas seulement dans ce secteur; elle emploie aussi des humains... Ce contrat avec les Postes ne représente qu'une petite partie de son chiffre d'affaires. L'essentiel de son travail, elle l'effectue avec le concours d'une banque d'une vingtaine de pigistes.



MARTIN ROY, LeDroit

Jacques Taillefer, à droite, est le président de CLC (Consultants en linguistique computationnelle), tandis que Victor Lowen est celui qui a développé le logiciel en question.

Ses clients se retrouvent tant dans l'entreprise privée que dans l'administration publique. Sa spécialité, c'est la traduction des logiciels, autrement dit des instructions apparaissant aux écrans des ordinateurs.

M. Lowen, lui, ne chôme pas non plus puisqu'il s'affaire à développer un logiciel d'assistance aux traducteurs, qui s'appelle le Robot Pensant (en anglais le Word Cruncher).

Son principe est simple. On soumet un texte à la machine et celle-ci fait l'inventaire de tous les mots et expressions qui y sont employés. Elle leur accole à chacun une traduction possible.

Productivité à la hausse

«Cet outil d'aide à la traduction augmente la productivité et permet de s'assurer de l'uniformité des textes», indique M. Taillefer.

Le logiciel fonctionne déjà mais sa banque de mots et d'expressions est encore limitée. M. Lowen s'affaire actuellement à la bâtir.

Celui-ci mijote aussi un autre projet. Il s'agit d'un «générateur de langue naturelle».

Ce terme un peu compliqué se rapporte au logiciel de traduction qui agirait non seulement automatiquement mais aussi instantanément. L'ordinateur traduirait au fur et à mesure que le rédacteur écrirait son texte.

Encore une fois, faut-il le préciser, le champ d'action du logiciel serait limité à des textes simples et toujours semblables.

Contrairement aux rêves de certains informaticiens dans les années 70, la traduction d'oeuvres littéraires n'est pas pour demain.

LA LOI ET VOUS

RICHARD GAUDREAU

Collaboration spéciale

Le Tribunal des droits de la personne

La Charte québécoise des droits et libertés de la personne existe depuis 1975. En 1989, une loi a modifié la charte mais ce n'est que récemment que certaines de ses dispositions ont été mises en vigueur. Ainsi, a été constitué un Tribunal des droits de la personne qui a compétence pour entendre toute demande de la Commission des droits de la personne en matière de discrimination et d'exploitation, de même qu'en matière de programmes d'accès à l'égalité.

La Commission des droits de la personne est chargée de la promotion et du respect des principes reconnus dans la charte. Elle est chargée également de faire enquête selon un mode non contradictoire, de sa propre initiative ou lorsqu'une plainte lui est adressée, sur toute situation qui lui paraît constituer soit un cas de discrimination au sens de la loi, soit un cas de violation du droit à la protection contre l'exploitation des personnes âgées ou handicapées au sens de la loi.

Lorsque les parties refusent la négociation d'un règlement, ou lorsque la proposition de la Commission des droits de la personne n'a pas été, à sa satisfaction, mise en oeuvre dans le délai imparti, la Commission pourra s'adresser au Tribunal des droits de la personne en vue d'obtenir, compte tenu de l'intérêt public, toute mesure appropriée contre la personne en défaut ou pour réclamer, en faveur de la victime, toute mesure de redressement qu'elle juge alors adéquate.

De plus lorsqu'elle a des raisons de croire que la vie, la santé ou la sécurité d'une personne visée par un cas de discrimination ou d'exploitation est menacée, ou qu'il y a risque de perte d'un élément de preuve ou de solution d'un tel cas, la Commission pourra s'adresser au Tribunal des droits de la personne en vue d'obtenir d'urgence une mesure propre à faire cesser cette menace ou ce risque.

La Commission pourra aussi s'adresser au Tribunal des droits de la personne pour qu'une mesure soit prise contre quiconque exerce ou tente d'exercer des représailles contre une personne, un groupe un organisme intéressé par le traitement d'un cas de discrimination ou d'exploitation ou qui y a participé, que ce soit à titre de victime, de plaignant, de témoin ou autrement. Elle pourra demander notamment au Tribunal des droits de la personne d'ordonner la réintégration, à la date qu'il estime équitable et opportune dans les circonstances, de la personne lésée, dans le poste ou le logement qu'elle aurait occupé s'il y avait pas eu contravention.

Sauf exception, seule la Commission des droits de la personne pourra saisir le Tribunal des droits de la personne de l'un ou l'autre des recours prévus par la loi. À noter d'autre part, que les recours ordinaires de droit commun subsistent.

Me Richard Gaudreau est avocat associé au bureau de Bergeron Gaudreau.

L'ÉCONOMIE

S'il y a une guerre prolongée dans le Golfe

L'économie canadienne sera beaucoup affectée

CORPORATION DE LA VILLE DE VANIER

AVIS DE RÉUNION DU COMITÉ CONSULTATIF D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

VEUILLEZ PRENDRE NOTE que le comité consultatif d'aménagement du territoire tiendra une réunion à 19h00 lundi, le 21 janvier 1991, dans la Salle du Conseil, au troisième étage de l'hôtel de Ville, (300 avenue des Pères Blancs). Parmi les items à l'ordre du jour seront:

1. Les modifications à apporter au plan directeur et au règlement de zonage en ce qui concerne un terrain d'environ 0.17 ha, situé au 236-242 avenue McArthur (situé à l'angle sud-est de l'avenue McArthur et Place Crête). Le but de ce changement est de permettre l'opération d'une station-service sur le site du Canadian Tire. Ces demandes ont été considérées antérieurement par le Comité consultatif d'aménagement du territoire en mai et juin 1989, mais aucune décision n'a été prise à ce moment. Les personnes intéressées sont priées de se présenter à la réunion.

POUR DES RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES au sujet de ces modifications, vous êtes priés de vous adresser au Service de l'urbanisme et du développement entre 8h30 et 16h30 à l'Hôtel de Ville de Vanier (300 avenue des Pères Blancs), téléphone 747-2515.

DATÉ À LA VILLE DE VANIER
LE 14e JOUR DE janvier 1991

SIGNÉ: René L. Doré
GREFFIER
VILLE DE VANIER

Presse Canadienne

TORONTO Virtuellement tous les secteurs de l'économie canadienne seraient affectés en cas de conflit prolongé dans le golfe Persique et peu d'entre eux sortiraient vainqueurs de l'épreuve, selon les analystes.

«Cette guerre est très, très différente», affirme Jack Slibar, analyste chez Consultants International.

«La raison est qu'à aucun autre moment nous avons eu une guerre pouvant affecter l'économie globale de façon si draconienne».

L'enjeu ne se limite pas à l'identité du vainqueur mais touche une source clé d'énergie pour maintenir l'économie du monde en marche.

13,5 % de la production mondiale

Près de 13,5 % de la production mondiale de pétrole brut est en cause. Les installations pétrolières sont des cibles de premier plan en temps de guerre et il faut beaucoup de temps pour reconstruire une raffinerie, a indiqué M. Slibar.

Si l'Irak devait être défait rapidement, l'économie canadienne pourrait ne pas trop souffrir, croient d'autres économistes.

Ils affirment toutefois qu'un conflit de plusieurs mois pourrait aggraver la récession et provoquer une flambée des prix de l'essence. Le dollar canadien pourrait augmenter car le pays est perçu comme un havre sécuritaire.

Dans le pire des scénarios imaginés par M. Slibar, l'Irak et les États-Unis seraient engagés dans une lutte prolongée. Les raffineries seraient touchées et l'Arabie Saoudite ne pourrait rencontrer la demande de pétrole des forces multinationales.

Hausse des prix

Dans de telles circonstances, a dit M. Slibar, les prix du pétrole pourraient grimper à 60 $ US le baril et peut-être même à 100 $, «si les choses tournent mal».

Le consensus au sein des autres analystes interrogés est que la guerre pourrait faire passer le prix du baril de pétrole au-dessus de la barre des 50 $ US, au moins temporairement. Le baril se vendait 27 $ US au début de janvier.

Des prix très élevés «dévasteraient les économies occidentales», estime M. Slibar, qui redoute même que la récession laisse alors place à la dépression. Le pire ne surviendra peut-être pas, mais une longue guerre aurait un impact économique.

«Ce qui arrivera le plus vraisemblablement, j'imagine, est que la récession durera plus longtemps», a pour sa part indiqué Peter Pauly, professeur d'économie à l'Université de Toronto.

Le prix du pétrole est crucial «parce qu'il n'y a vraiment rien dans ce monde qui n'est pas lié au pétrole», a expliqué M. Slibar.

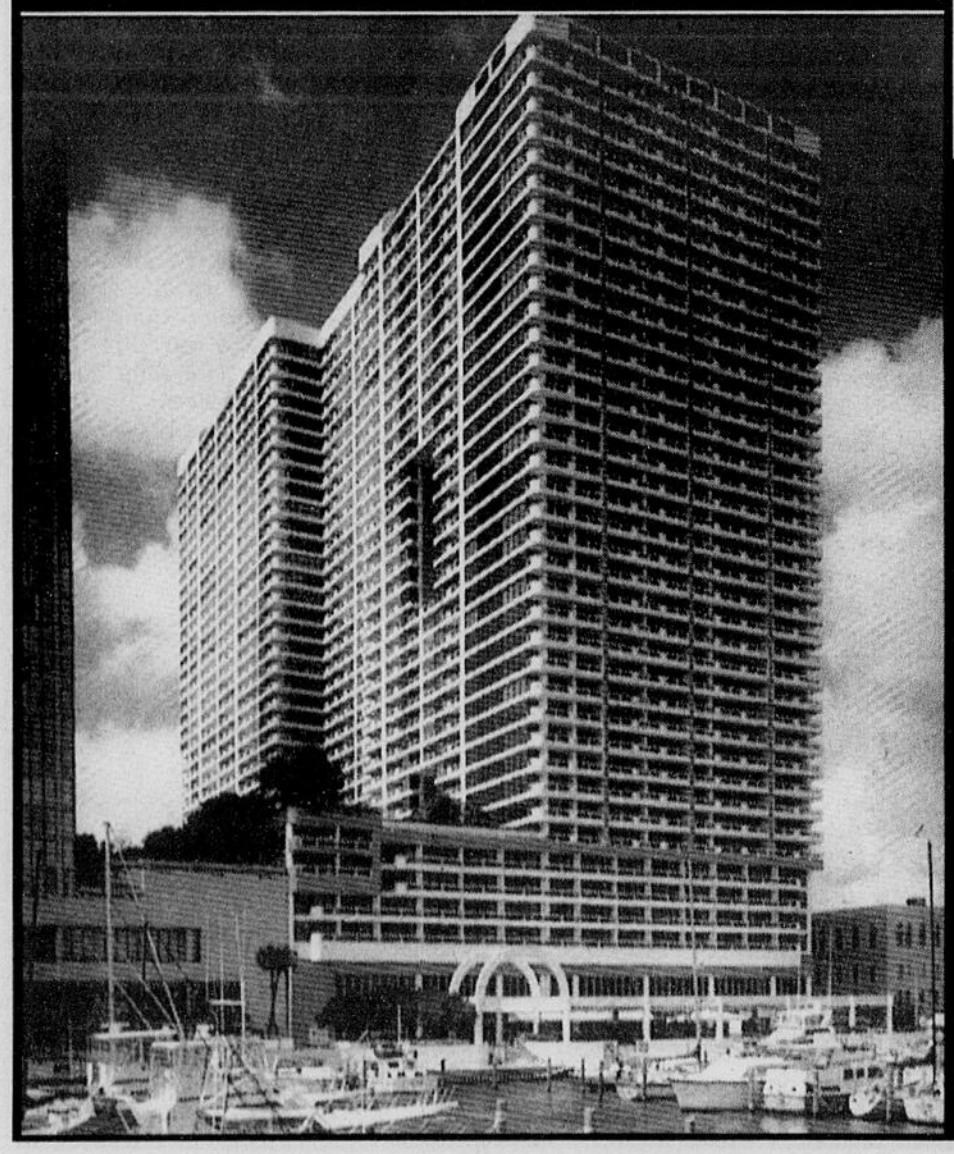
L'essence destinée au transport et à la fabrication de biens, ainsi que des choses comme les lubrifiants et de nombreux produits synthétiques proviennent du pétrole. Une hausse des cours du pétrole fera «effet de ricochet sur l'économie, provoquant d'importantes hausse de prix», a poursuivi M. Slibar.

Des prix du pétrole stagnant à 70 $ le baril signifieraient que le litre d'essence ordinaire sans plomb se vendrait 96,5 cents au Canada, a-t-il dit. Des millions d'automobilistes seraient affectés, de même que les entreprises devant voir elle-mêmes au transport de leurs biens. L'huile de chauffage coûterait également plus cher.

Chaque hausse de 10 % des coûts du pétrole résulterait enfin en une hausse de 0,2 pour cent du taux d'inflation au Canada, selon M. Slibar.

Gagnez-vous plus de 75 000 $ par année?

The Grand - Miami



Si vous désirez effectuer un placement remarquable qui comporte de nombreux avantages fiscaux, voici l'occasion *rêvée!

Caractéristiques du placement

- Garantie de location pour cinq (5) ans (100 %)
- Garantie de liquidité (aucun déficit - cinq (5) ans)
- Gestion professionnelle Hypothèque garantie de 8 % sur cinq (5) ans
- Économies fiscales élevées pendant cinq (5) ans
- Déduction *fiscale* immédiate pour l'exercice 1990
- États financiers annuels vérifiés Unité disponible à partir de 129 000 $ US Comptant : aussi peu que 2 000 $ US
- Possibilité de financement pour le solde du prix d'achat

Pour de plus amples renseignements :
Tél. : (613) 563-3036
Tél. : (819) 770-7418
Fax : (819) 770-0453

La présente annonce ne constitue en aucune façon une offre de vente ou d'incitation à acheter un titre. Cette offre ne peut être effectuée que par une notice d'offre.

Executest Securities Inc.

Un projet de Kenpier (Floride) Inc.

*Ces appartements peuvent également être achetés comme résidence secondaire. (superficie jusqu'à 2000 p.c.)

Commission Scolaire Seigneurie

SERVICE DES RESSOURCES FINANCIÈRES ET MATÉRIELLES

APPEL D'OFFRES
Projet numéro E.F.90-91/001

AVIS est par la présente donné que la Commission scolaire Seigneurie recevra des soumissions pour la préparation et la vérification de ses livres comptables conformément aux conditions ci-dessous énumérées.

Tous les comptables agréés ayant leur principale place d'affaires dans la province de Québec pourront, en vue de présenter une soumission, se procurer les documents complets de soumission à compter de neuf heures (9h00) le LUNDI, 14 janvier 1991, auprès du directeur du service des ressources financières et matérielles, Monsieur Gilles Hébert, à l'endroit suivant:

Commission scolaire Seigneurie
378A, rue Papineau
PAPINEAUVILLE, (Québec) J0V 1R0
Tél.: 427-6258 (poste 207)

La soumission du comptable agréé, pour être considérée, devra inclure soit un chèque visé tiré d'une banque à charte ou d'une caisse populaire ou un bon de soumission équivalent dont le montant ne devra pas être inférieur à 5% du montant total de la soumission.

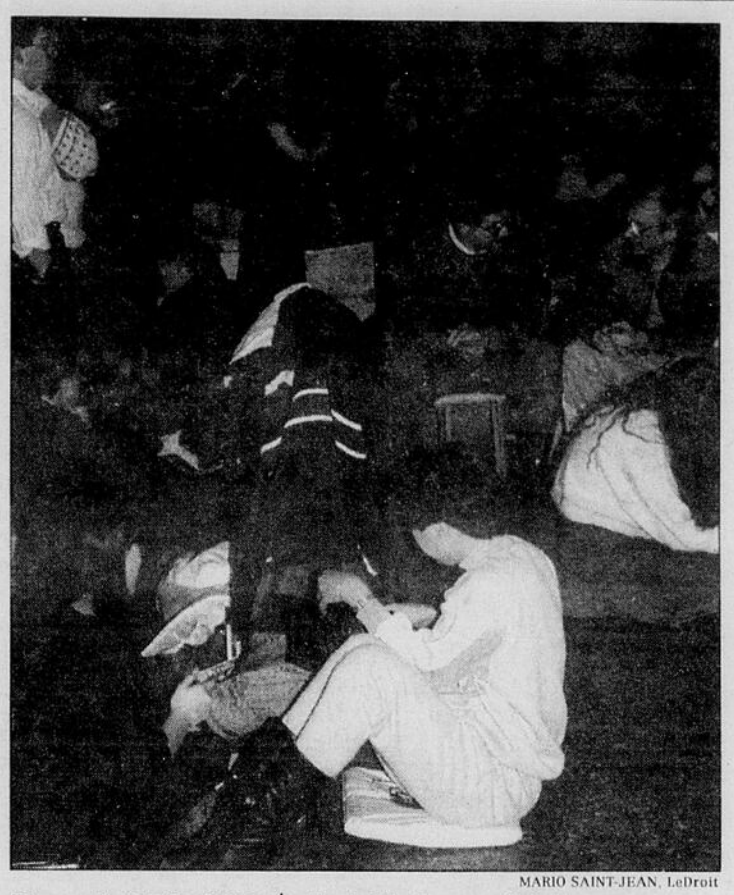
Les soumissions seront remises en une copie dans une enveloppe scellée portant les mentions "APPEL D'OFFRES NO. E.F.90-91/OO1" et devront être retournées au bureau de la commission scolaire avant quinze heures (15h00), heure en vigueur, le MERCREDI, 6 février 1991, pour être ouvertes publiquement, au même endroit, à la même date et à la même heure.

La Commission scolaire Seigneurie ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et ouvertes.

Le service des ressources financières et matérielles,

GILLES HÉBERT, directeur

19901218
(ÉTATS\APPELS D'OFFRES.EF90-91/001)



MARIO SAINT-JEAN, LeDroit

Pour 1 250 000 $ de billets en 24 heures

Heureux les patients, à l'instar d'une partie d'une foule de quelque 150 personnes en train de bien s'installer, ci-haut, dans le foyer du Centre national des Arts afin d'obtenir les billets désirés pour* The Phantom of the Opera. *Il s' est vendu 18 000 billets sur les 29 000 disponibles pour douze représentations. En plus, une soirée de gala est prévue.. Le CNA estime que tous les billets pour l'engagement du mois d'avril seront vendus. Par bonheur, le* Phantom *revient au CNA en 1992.

Sondages: collaboration BBM-Nielsen

Presse Canadienne

MONTRÉAL Pour des raisons d'économie, Sondages BBM suspend l'installation de son système d'audimètre informatique en télévision et confie ce mode de mesure à A.C. Nielsen.

Sondages BBM, coopérative des diffuseurs, annonceurs et agences du Canada, vient de conclure une entente de principe avec Nielsen, filiale d'une compagnie américaine, pour que chacune se concentre sur des tâches propres.

Selon l'entente, que les conseils d'administration des deux maisons doivent ratifier, Sondages BBM continue avec les cahiers d'écoute pour mesurer l'auditoire dans les marchés locaux, tandis que Nielsen poursuit l'exploitation de son terminal d'audimétrie, installé dans 1500 foyers à travers le Canada, pour calculer à l'échelle des réseaux.

Ce sont «très nettement» des raisons financières qui poussent la coopérative à mettre sur la glace son audimètre, disait Gérard Malo, responsable de BBM au Québec. Si l'entente avec Nielsen est confirmée, le projet dans lequel 2 millions $ (sur un coût estimé à 12 millions $) ont déjà été investis sera sans doute abandonné.

Le système parallèle d'audimètre de A.C. Nielsen, mis en route dès 1989, serait finalement le seul maintenu. L'avantage de cette rationalisation pour les membres (ou clients), sera de ne payer qu'un seul tarif par méthode, soit les cahiers d'écoute chez BBM et l'audimètre chez Nielsen.

Des 1500 foyers recrutés par Nielsen au pays, 475 sont au Québec, précisait vendredi Aldo Guadagno, responsable de la compagnie au Québec.

Dans chaque foyer participant, Nielsen installe un appareil par téléviseur. Avec en moyenne plus d'un occupant par foyer, on compte environ 1400 Québécois ayant leurs habitudes d'écoute ainsi compilées par informatique.

La nuit aux heures creuses, un ordinateur central de Nielsen «téléphone» au terminal d'audimétrie dans chaque foyer, pour prendre note des temps d'écoute (précis à la minute près) totalisés par chaque chaîne durant la journée.

Ce système est jugé beaucoup plus fiable que celui des cahiers d'écoute, qui dépend de l'attention et l'assiduité des auditeurs sondés pour que les émissions regardées soient fidèlement notées, à la main, puis expédiés par la poste.

FAMOUS PLAYERS

CAPITOL SQUARE QUEEN À BANK 237-6655
Cyrano de Bergerac (SP).. 6h30 9h05
Sheltering sky (18 ans)..... 6h40 9h10
Look who's talking 2 (SP).. 7h00 9h20

CENTRE RIDEAU COUR CENTRALE 4e étage 234-3712
Green card (SP)..... 7h00 9h30
Not without my daughter (SP)
..... 6h40 9h15
Bonfire of the vanaties (AA)
..... 6h50 9h20

PLACE DE VILLE RUE QUEEN À SPARKS 235-9546
Lionheatr (18 ans)..... 7h00 9h15
3 men & a little lady (SP)
..... 7h10 9h25

BRITANNIA 3090, AV. CARLING 828-8121
Lionheart (AA)..... 7h15 9h35
Not without my daughter (SP)
..... 7h00 9h25
Russia House (SP)..... 6h45 9h30
Look who's talking too (SP)
..... 7h10 9h30
3 men & a little lady (SP)... 7h00 9h15
Godfather III (AA)..... 8h00

ELGIN ELGIN À LISGAR 232-0101
Russia House (SP)..... 6h45 9h20
Godfather III (AA)..... 8h00

GLOUCESTER OGILVIE À BLAIR 745-7995
Three men & a little lady (SP)
..... 7h00 9h35
Bonfire of the vanaties (AA)
..... 6h50 9h20
Look who's talking too (SP)
..... 7h00 9h35
Russia House (SP)..... 6h45 9h20
Godfather III (AA)..... 8h00

LES ARTS EN BREF

Le cinéma français des années 30

Le grand classique réalisé en 1939 par Marcel Carné, *Le jour se lève*, qui met en vedette les grands noms du cinéma français que sont Jean Gabin et Arlette, en 1939, est inscrit au programme de la série sur le *Cinéma français des années 30* qu'anime et commente le professeur André Fortier. Offerte dans le cadre des cours de l'Éducation permanente de l'Université d'Ottawa, l'activité comprend quatre sessions qui se déroulent les dimanches 10 et 24 février, ainsi que les 3 et 17 mars, entre 14 h et 16 h 30. La date limite des inscriptions est le 1er février. Il est possible toutefois de s'inscrire qu'à une ou deux sessions. Information: 564-4263.

***L'acteur de composition Jules Berry se fait menaçant pour les besoins de son rôle pour cette scène avec Jean Gabin et Arletty dans* Le jour se lève, *le classique de Marcel Carné au nombre des films de la série* Le cinéma français des années 30.**

EuroArt

Une toute nouvelle galerie d'art ouvre ses portes ces jours-ci. EuroArt Gallery Inc. est située au 55, rue Murray, et à compter de ce jeudi, elle présentera des oeuvres d'art de l'Europe de l'Est, entre autres. Le vernissage a lieu, le jeudi 17 janvier, sur invitation, en compagnie de l'ambassadeur de la Hongrie, le Dr Kalman Kulcsar. Pour plus d'information, on peut composer 594-4864.

Moncton/Acadie à la télé de Radio-Canada

Le docudrame *Moncton/Acadie*, une coproduction de l'Office national du film du Canada et des Productions du Phare-Est réalisée par Marc Paulin, sera télédiffusé le 20 janvier à 13 h, dans le cadre de l'émission *Visions du Monde* à Radio-Canada. *Moncton/Acadie* met en lumière la réalité du bilinguisme au Nouveau-Brunswick et la difficulté d'identité des Acadiens, à la fois francophones et anglophones.

Cinéma PROMENADES de L'OUTAOUAIS
1100 Boul.MALONEY Ouest 568-1706
FAMOUS PLAYERS

1 Van Damne — LION HEART — V.o. anglaise 7:00 9:25 — 14 ans
2 John Travolta ° K. Alley — LOOK WHO'S TALKING TOO — V.o. anglaise 7:15 9:35 — G
3 Sally Field — NOT WITHOUT MY DAUGHTER — V.o. anglaise 7:05 9:25 — G
4 Al Pacino — THE GODFATHER PART III — V.o. anglaise 8:00 — 14 ans

Pour location de salles — 568-1706

Centre national des Arts

Dans le cadre de Bal de Neige les Variétés du CNA présentent
DANIEL LAVOIE
TOURNÉE •LONG• COURRIER
LE SAMEDI 9 FÉVRIER
20:30/Opéra
23,50$ 21,50$ 18,50$
(TPS non incluse)
LES CRITIQUES SONT UNANIMES!
«Le meilleur disque de Lavoie depuis plus de dix ans.» - CD MAG, PARIS
«Le meilleur disque de toute sa carrière.» - RADIO-ACTIVITE
«Long-courrier est certainement un de ses plus solides albums.» -LE DROIT
«C'est de cette musique-là dont j'avais besoin.» - LA PRESSE
LeDroit SRC Television Ontario/Outaouais CIMF 94,9 FM
TICKETMASTER 755-1111

LES ARTS

ARCHIVES PC

Jeff Healey a parcouru beaucoup de chemin en un an.

Un Opéra du CNA gonflé à bloc

Jeff Healey dans un tour de force

Marc André Joanisse
LeDroit

MARC ANDRÉ JOANISSE

LeDroit

OTTAWA Bizarre comme la vie peut changer en l'espace de douze mois.

L'an passé, à pareille date, on lui demandait de réchauffer la salle pour Tom Cochrane ou Barney Bentall.

Par les temps qui courent, c'est sur lui que repose la soirée. Et Dieu merci.

À l'intérieur d'un Opéra du Centre des Arts gonflé à bloc, il nous a fait oublier la quinzaine de centimètres de neige qui nous tombait sur la tête et le retour à la maison qui s'annoncait périlleux.

Avec la prestation qu'il a offert, vendredi, on peut maintenant parler de maturité lorsqu'il est question de Jeff Healey.

Ce gars-là fait des pirouettes incroyables sur sa six cordes, faisant de lui un digne héritier des Jimi Hendrix, Roy Buchanan et Stevie Ray Vaughan.

Répertoire varié

Autre avantage du Jeff Healey Band, son répertoire. Varié au point qu'on a jamais l'impression d'entendre la même pièce, ce qui est malheureusement le cas chez les tenants de ce genre musical où la guitare est placée au premier plan.

En oubliant les problèmes qu'il a rencontrés avec *Angel Eyes*, il était aux prises avec une vilaine grippe, Healey a fait des efforts surhumains pour améliorer la qualité de sa voix au cours des derniers mois. Son débit est beaucoup moins saccadé, donc plus fluide qu'il ne l'était en début de carrière. De la façon qu'il glisse ses doigts sur les cordes de sa guitare, ça ne sera jamais son fait d'armes.

Le spectacle qu'il propose est un véritable tour de force. Plus de 90 minutes sans arrêt sur un plateau qui lui va comme un gant. Un éclairage soigné, largement dominé par un jeu de laser qui met l'artiste non-voyant en évidence, sans toutefois releguer au second plan, ses deux comparses, le batteur Tom Stephen et le bassiste Joe Rockman, deux musiciens qui s'en tiennent aux partitions de base et qui n'ont aucunement l'envie de voler la vedette à leur leader.

Délices de ses fans

Son tour de force, qui fera bientôt les délices de ses fans au Japon et en Australie, comprend les pièces de ses deux premiers microsillons, *See The Light* et *Hell To Pay*, et les chansons que Healey avait commises pour la trame sonore du film *Roadhouse*, le pire long métrage de la carrière de Patrick Swayze.

Des moments forts, il y a en plusieurs dans le spectacle de Jeff Healey. On retient surtout, *While My Guitar Gently Weeps*, ce classique de l'album blanc des Beatles, écrit par George Harrison. Pour le public, il y a avait plusieurs spectateurs debout dans les allées de l'Opéra, chaque pièce s'est avérée un cadeau, comme en ont témoigné ses longues et chaleureuses ovations.

Lever de rideau pourri

En lever de rideau, un groupe d'Ottawa nommé The Phantoms.

Tout à fait pourri, on fait sûrement mieux chez Lola à Saint-Jean-Chrysostome. Un chanteur qui ne suit pas ses musiciens, un bassiste qui donne l'impression d'être dans un autre monde, un batteur qui chante mieux que le soliste et un guitariste qui se bat avec sa chique de gomme.

On ne sait trop si c'est du heavy metal, du reggae, du rock à l'état pur ou simplement du remplissage qu'on tente de faire. Et dire qu'ils ont un disque, *Pleasure Puppets* et un contrat avec la compagnie A & M. Il y a des énigmes comme celle-là qu'on parviendra jamais à solutionner.

Un fait demeure, ce groupe d'Ottawa a pris une sage décision en établissant ses pénates à Toronto.

Bon débarras.

RÉSERVEZ
UNE SOIRÉE
AVEC LE FANTÔME
(613) 755-1111

ACHETEZ LES BILLETS AU GUICHET DU CENTRE NATIONAL DES ARTS
ou aux guichets TicketMaster
(Remarque: Maximum quatre billets par personne.)
GROUPES (20 personnes minimum) TÉLÉPHONEZ: 1-416-925-7466

Tournée nationale au Canada - Avant-première exclusive
12 spectacles seulement!
MARDI 16 AVRIL - JEUDI 25 AVRIL 1991
Tournée nationale - Première de gala: vendredi 26 avril 1991 au profit du Centre national des Arts
(Les billets pour le spectacle du mardi 16 avril ne sont pas en vente en ce moment.)

National Arts Centre Centre national des Arts

SOUS LE PARRAINAGE DE: Cartes PEPSI THE OTTAWA SUN

Tous les spectacles sont présentés en anglais.

TV Ontario

Le lundi 14 janvier

8h30 - Les contes de la forêt verte
8h55 - Pépin la bulle
9h - L'île aux enfants
9h20 - Bibi et Geneviève
9h40 - Colargol
9h55 - C'est chouette en classe
10h05 - Pri-Maths
10h15 - Picoli et Lirabo
10h25 - La chaîne d'idées
10h30 - Il était une fois
10h45 - 17, rue laurier
11h - La redécouverte de l'art et de l'artisanat
11h15 - Les techniques de la géographie
11h25 - Eurêka
11h30 - Investissement immobilier
12h30 - Loisir et vieillissement
13h - Picoli et Lirabo
13h10 - Super clique
13h25 - La chaîne d'idées
13h30 - Le magazine de la langue
13h45 - Sciences mag
14h - Témoins du passé
14h30 - Entre partis
15h - Carte blanche
16h - A comme artiste
16h30 - Le cercle de feu
17h - Robin et Stella
17h30 - Le magicien d'Oz
17h55 - La chaîne d'idées
18h - Bibi et Geneviève
18h20 - Boumbo
18h30 - Babar
18h55 - Le tour du monde de Cantinflas
19h - Cité T.V.
19h30 - Le cercle de feu
20h - Manigances
20h30 - Omni science
21h - L'art et l'artiste
22h - Actualité pédagogique
22h30 - Dossier
23h30 - Le cercle de feu
24h - Période de questions -provincial
1h - Période de questions - fédéral
2h - Fermeture approximative

PBS

Le lundi 14 janvier

7h15 - A.M. Weather
7h30 - Captain Kangaroo
8h - Body Electric
8h30 - Amish Cooking from Quilt Country
9h - Sesame Street
10h - Well, Well, Well
10h15 - All About You
10h30 - Mathworks
10h45 - More Books Cover to Cover
11h - 3-2-1 Contact
11h30 - Walking with Grandfather
11h45 - Science Demos
12h - Telefrançais
13h - Books From Cover to Cover
13h15 - You Can Write Anything
13h30 - GED
14h - Strip Quilting with Kaye Wood
14h30 - Quilt in a Day
15h - Reading Rainbow
15h30 - Sesame Street
16h30 - Mr. Rogers
17h - Square One TV
17h30 - Computer Chronicles
18h - Macneil/Lehrer Newshour
19h - Nightly Business Report
19h30 - Rod & Reel Streamside
20h - Travels
21h - The American Experience
22h - Innovation Special
23h - A World of Ideas with Bill Moyers
23h30 - Mystery!

LIRE POUR DIRE

ARCHIVES LeDroit

Thérèse La Rose, à gauche, a réalisé son ambition de devenir policier. Le chef de police d'Ottawa, Tom Flannigan, lui souhaite la bienvenue.

Une première policière autochtone à Ottawa

Thérèse La Rose est Abénakis. Ses parents viennent de la réserve Odanak, près de Sorel. Thérèse a réalisé, à 24 ans, son ambition de toujours. Elle prononçait son serment d'entrée dans la police d'Ottawa la semaine passée.

«Nous avons toujours été une tribu paisible, nous dit son père. Nous savons comment négocier pacifiquement avec les gens. Nous sommes très fiers de notre fille.»

Le corps de police d'Ottawa compte 610 agents. Parmi ces agents, on compte 37 femmes, 7 Amérindiens, 5 Noirs, 3 Chinois, 3 Asiatiques du Sud et 1 Portugais. La police s'efforce de plus en plus d'engager des agents appartenant aux minorités visibles.

La pétanque

Oubliez l'idée que c'est un sport de «petits vieux»

Vous pensez que la pétanque est un sport de «petits vieux»?

Jouez trois parties et vous verrez! Voua aurez marché 8 kilomètres. Vous aurez fléchi les genoux. Vous aurez balancé le bras en tenant un poids de 4 livres. Ce sport demande du contrôle et de l'adresse.

M. André Sigouin, le trésorier de l'équipe hulloise, nous explique le jeu. On joue en équipes à deux, quatre ou six joueurs. Chaque joueur a deux boules d'acier. Un joueur lance d'abord le cochonnet, une petite boule en bois.

Ensuite, on lance ses boules à tour de rôle le plus près possible du cochonnet. Le but du jeu est de garder les boules de son équipe près du cochonnet. Pour cela, on déloge les boules des adversaires.

Hommes et femmes peuvent pratiquer la pétanque, même l'hiver.

Il y a une salle de pétanque à Hull, au sous-sol de la bibliothèque, à l'angle des rues Berri et Caron.

Jeff Healey au CNA

«J'ai souvent pensé tout abandonner»

Jeff Healey est un jeune Torontois. Il est aveugle depuis l'âge de 1 an. On le considère comme un virtuose de la guitare électrique à 6 cordes.

Il est connu pour ses interprétations de Jimi Hendrix. Avec son groupe, il se produisait au Centre national des Arts en fin de semaine.

«J'ai pensé tout abandonner plusieurs fois, nous dit Jeff Healey. Il a fallu travailler dur. Ce sont mes amis qui m'ont fait persévérer.»

Son premier disque, See the Light, s'est vendu à deux millions d'exemplaires.

Le spectacle du week-end était tiré de son dernier disque: Hell to pay. Après Ottawa, Jeff Healey partira pour l'Australie et le Japon.

L'information contenue dans cette page peut avoir été publiée dans le journal. Cette page s'adresse plus spécifiquement aux lecteurs débutants et elle est réalisée en collaboration avec les Commissions scolaires des Draveurs, Outaouais-Hull, Haute-Gatineau, Vallée-de-la-Lièvre ainsi que le Centre d'éducation de base dans l'Outaouais, le Centre culturel d'Orléans, Moi j'apprends et la Magie des lettres. Pour toute correspondance: Lire pour dire, LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, C.P. 8860, Succursale T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.

Magasins à rayons

Eaton
• Serviettes de Bain "Inspiration"
Rabais de 50 % sur le prix étiqueté
• Ensemble de drap "Options"
Rabais de 30 % sur le prix étiqueté
• Assortiment de savons : **4,99 $ chacun**
• Liquidation de vêtements d'extérieur pour hommes
Rabais supplémentaire de 40 %
• Liquidation de chandails pour hommes
Rabais supplémentaire de 40 %
• **Rabais supplémentaire de 25 %** sur les manteaux et les vestes pour femmes, déjà en vente au deuxième étage
• Assortiment de sacs à main pour femmes : **9,99 $ chacun**
• Assortiment de bas de nylon : **2,49 $** paire

Accessoires mode

Bentley Luggage
• **Rabais de 50 %** sur des sac à main de choix
• **Rabais de 50 %** sur toutes les vestes en cuir
• **Rabais de 50 %** sur les sacs de voyage de choix

Fancy Sox
• Bas de nylon saisonniers, à la mode et griffés Dolci Calze, Jonathan, Aston, Du Parc et Ibici à très bas prix.
Rabais de 40 %

Luvin'
• Serviettes en cuir véritable
Noir, bourgogne et brun
Rég. : 150 $ **Maintenant : 90 $**
• Sacs de voyage Jaguar - Séries Élegance
Noir et gris charbon **Rabais de 50 %**

Shepherd's
• Assortiment de fabuleux bijoux mode
Maintenant: 4 $, 6 $, 8 $, 10 $ et 12 $
• **Rabais jusqu'à 70 %** sur les vêtements et accessoires
• Bijoux K'ien Rég: jusqu'à 140 $ **Maintenant : 20 $**

Boutiques Spécialisées

Bikini Village
• Assortiment de vêtements d'exercice
Rabais de 50 %
• Costumes de bain une pièce et deux-pièces
Rabais jusqu'à 75 %

Jacob Jr.
• **Rabais jusqu'à 70 %** sur des articles de choix

JustKids Kidsport
• **Rabais jusqu'à 50 %** sur des articles de choix
Nous payons aussi la TPS!

La Vie en Rose
• Lingerie fine mode
Collection automnale à prix très réduit
Rabais jusqu'à 75 %

Vêtements pour hommes

Big Steel Man
• Chandail tressé 100 % coton
Rég. : 60 $ **Maintenant : 19,99 $**
• Manteaux d'hiver en duvet
Rég. : 195 $ **Maintenant : 79,99 $**
• Assortiment de robes du soir, **1/2 prix**
• Manteaux d'hiver tout-aller : **69,99 $**

H. Halpern
• **Rabais de 50 %** sur toutes les cravates
• **Rabais de 50 %** sur un assortiment de chemises du soir

Signor Angelo
• Jusqu'à **75 % de rabais** sur notre collection automnale
• Complète de chemises habillées à partir de **29,99 $**
• Chemises tout-aller à partir de **19,99 $**
• Cravates en soie à partir de **19,99 $**

Musique et Électroniques

Granada
Épargnez sur des articles toujours appréciés
• Magnétoscope Panasonic, 4 têtes, HiFi
Rég. : 679 $ **Maintenant : 499 $**
• Téléviseur Electrohome 21"
Rég. : 499 $ **Maintenant : 429 $**

Bijoux

Nature's Gold Inc.
• Colliers de perles et boucles d'oreilles assorties
Rabais de 25 %
• Boucles d'oreilles assorties **Rabais de 50 %**

Chaussures

Aggies
• Sacs à main en cuir de toutes les formes, les grandeurs et les couleurs
Rég. : 49,98 $ **Maintenant : 29,88 $ ou rabais de 40 %**
• Bottes en cuir, collection hiver 1990-91, en noir, brun et blanc
Rég. : 59,98 $ **Maintenant : 29,99 $**

Bata Shoes
• **Rabais de 50 %** sur toute la marchandise en magasin

Bally Shoes
• Souliers pour dames **Rabais jusqu'à 70 %**
• Souliers pour hommes **Rabais jusqu'à 50 %**
• Assortiment de souliers pour enfants et bottes
Rabais jusqu'à 50 %

Clark Shoes
• Assortiment de souliers : **39,99 $** et plus
(TPS incluse)

French Shoes
• **Rabais de 50 %** sur tous les articles de la collection automne-hiver

F.X. LaSalle
• **Rabais jusqu'à 50 %** sur la marchandise d'automne-hiver

Kinney Shoes
• Souliers de sport pour hommes, femmes et enfants
Rabais jusqu'à 30 %
• Souliers tout-aller pour femmes
Rabais jusqu'à 30 %

Naturalizer Shoes
• Souliers de soirée pour femmes
Rég. : jusqu'à 65 $ **Maintenant : 19,95 $**
• Souliers de soirée et tout-aller pour femmes
Rég. : 45 $ **Maintenant : 39,95 $**

Town Shoes
• Bottes Bandolino
Rég. : 69,95 $ **En vente à 29,95 $**

Varese Shoes
• **Rabais de 10 % à 50 %** sur tous les articles

Vis-a-Vis Shoes
• **Rabais jusqu'à 50 %** sur des articles de choix

Nourriture Spécialisée et Confiserie

Candy Wrappers Ltd.
• Glades, la tire originale à l'eau salée
Un choix de onze succulentes saveurs
Rég. : 1,49 $ / 100g (TPS incluse)
Maintenant : rabais de 20 %

Carole's Cheesecake Co.
• Gâteau au fromage et au chocolat, marbré, à la mandarine, aux fraises et plus encore
Rég. : 24,95 $ **Maintenant : rabais de 10 %**

Company's Coming Snack Bar
• Gâteau aux carottes et brownies
Rég. : 1,20 $ **Maintenant : 0,99 $**

Kernels
• Achetez un sac et obtenez un deuxième, d'égale valeur ou moindre, pour la moitié du prix
• Tout contenant de Noël, de format moyen ou grand, vendu au prix d'un remplissage
• Mini-contenant de Noël.
Rég. : 4,99 $ **Maintenant : 3,99 $**
Jusqu'à épuisement des stocks

MMMarvelous MMMuffins
• Achetez 6 MMMerveilleux MMMuffins de votre choix et épargnez *Pas de TPS ni de TVP*
Achetés individuellement : Rég. : 6,78 $
Maintenant : 5 $
Pas de TPS ni de TVP à l'achat d'un paquet de 6
• MMMerveilleux biscuits
Achetés individuellement : Rég. : 5,51 $
Maintenant : 4 $

Saint Cinnamon Bake Shoppe
• Mini-Brioche et café ou thé, format petit
Rég. : 1,40 $ **Maintenant : 1,09 $**

Timothy's Coffees of the World
• Paniers : **rabais de 25 %** Prix variés
• Crayons de Noël : **rabais de 50 %**
• Décorations de Noël : **rabais de 25 %**

Vogel
• Gelée royale 12 ampoules
Rég. : 10, 85 $ **Maintenant : 7,99 $**
• **Rabais de 25 %** sur les produits cosmétiques

h / DIMANCHE, de midi à 17 h / 1 500 espaces de stationnement intérieur

Hommes et Dames

Athletes World
• Chandails et pantalons en ouatine Nike pour hommes et femmes
Rég. : 34,99 $ **Maintenant : 24,90 $**
• Chandails à capuchon en ouatine Reebok
Rég. : 49,99 $ **Maintenant : 29,90 $**
• Pantalons en ouatine Reebok
Rég. : 29,99 $ **Maintenant : 19,90 $**
• Polar en ouatine Brooks
Rég. : 69,99 $ **Maintenant : 49,90 $**
• Souliers de course Avia pour hommes et femmes
Rég. : 64,99 $ **Maintenant : 44,90 $**
• Souliers de course Reebok pour hommes
Rég. : 64,99 $ **Maintenant : 49,90 $**

Club Monaco
• La vente-trottoir ultime !
Vêtements de qualité supérieure pour hommes, femmes et enfants **Rabais jusqu'à 60 %**

Eddie Bauer
• **Épargnez 25 %** et plus, jusqu'au 3 février, sur les vêtements et accessoires d'hiver Eddie Bauer

Levis 1850
• Jeans Levis 501 et 531 pour hommes et femmes, couleurs assorties
Reg. : 56,99 $ **Maintenant : 39,99 $**
• Chemises Levis, styles et couleurs assortis
Rég. : 39,99 $ **Maintenant : 29,99 $**

Roots
• Bottes Roots (mi-mollet)
avec le haut en cuir véritable
Style #606, en noir et brun
Rég. : 150 $ **Maintenant : 99,95 $**
• T-shirts 100% coton avec le logo Environnement
Roots Rég. : 18,95 $ **Maintenant : 15,95 $**

Warren's House of Britches
• Épargnez jusqu'à 70 % sur la marchandise saisonnière de choix

Weatherbeaters
• Pull-over de ski (soyez au chaud même à -20° F)
Trispace
Rég. : 189 $ **Maintenant : 99 $**
En remerciement nous payons la TPS

Ameublement

Dante Furnishings
Grande vente de liquidation
Tout est vendu à prix réduit

House of Knives
• Grande variété de ciseaux tout usage
Rég. : 5,95 $ à 10,95 $
Maintenant : 3,87 $ à 7,12 $ OU rabais de 35 %

The Linen Shop
• Couette chamois en duvet d'oie blanche
260 T/C 100 % coton
Format Queen
Rég. : 500 $ **Maintenant : 229,99 $**
• Couverture en duvet Siestatex, couleur solide, à **1/2 prix** à l'achat d'une couette

Stokes
• Cafetière-filtre Danesco
Comprend : filtre en acier inoxydable, entonnoir et cafetière de verre avec couvercle
Rég. : 29, 95 $ **Maintenant : 11,99 $**
• "Trent", un assortiment d'articles de cuisine en céramique. **Rabais de 30 %.**
À vous de choisir : ensemble de quatre grandes tasses, théière, cruche, crémier, sucrier, salière, poivière et un repose cuillère.
Disponible en noir ou blanc.

Telephone Booth
• Téléphone sans fil Cobra CP485 Intenna, avec toutes les options
Rég. : 268,98 $ **Maintenant : 199,98 $**
• Téléphone sans fil Cobra CP487 Intenna, neuf numéros en mémoire
Rég. : 169,98 $ **Maintenant : 149,98 $**

Cadeaux et Souvenirs

Crabtree and Evelyn
Assortiment d'articles en vente **1/2 prix**

Toy World
Rabais de 50 % sur animaux en peluche

Vêtements pour dames

Angela's
• Toute la marchandise automne-hiver à **1/2 prix**
(La vente débute le 16 janvier 1991)

Au Coton
• Toute la marchandise en vente : moins de **20 $**

Boutique Sélection
Toute la marchandise
• Rég. : 100 $ à 150 $ **Maintenant : 49,95 $**
• Rég. : 150 $ à 200 $ **Maintenant : 59,95 $**
• Rég. : 200 $ à 300 $ **Maintenant : 99,95 $**
• Rég. : 300 $ et plus **Maintenant : 139,95 $**
Tous les articles en cuir à **1/2 prix**

Danier
• Mini-jupes avec imprimé iguane
Rég. : 75 $ **Maintenant : 59 $**
• Blolero avec fermeture-éclair à l'avant
Rég. : 125 $ **Maintenant : 95 $**

David Assad
• **Rabais de 25 % à 50 %** sur les manteaux d'hiver
• Toute autre marchandise automne-hiver à **1/2 prix**
(La vente débute le 16 janvier 1991)

Esprit- The Next Exit
• **Rabais jusqu'à 50 %** sur toute la collection de vêtements automne-hiver

Heritage House
• **Rabais jusqu'à 60 %** sur la marchandise de choix

Jacob
• **Rabais jusqu'à 70 %** sur la marchandise de choix

J Michael's
• Tout est **en vente à 1/2 prix** sauf les nouveaux arrivages
• Prix des manteaux réduit de **1/3 à 1/2**

Kettlecreek Canvas
• **Rabais de 50 %** sur les chemises du soir, les foulards et les chaussettes

Madame Angelo
• **Rabais jusqu'à 75 %** sur des articles de choix

One + One
• **Rabais de 50 % à 75 %** sur toute la marchandise automne-hiver

Reitman's
• Épargnez **jusqu'à 50 %** sur toute la marchandise d'hiver

Sideffects
• Supervente hivernale !
Rabais de 50 % sur un vaste choix de manteaux, imperméables avec doublure, vestes et chandails réversibles

Station Coton
• Articles de choix à partir de **9,99 $**

Town and Country
• **Rabais jusqu'à 70 %** sur des articles de choix

Arts et Fournitures

Grand and Toy
• Articles de choix
Rabais de 50 %
• Papier d'emballages et boîtes de cartes de Noël
Rabais de 66 %

Services

Moneysworth and Best
• **Rabais de 50 %** sur le Spray and Wax de Tana
• **Rabais de 20 %** sur le Neats Foot Oil de Tana

Regis
• Trois articles de votre choix : **rabais de 20 %**
• Tous les produits Matrix : **rabais de 50 %**

Passe-Temps

Little Farm Pet Centres
• Nettoyeurs à gravier Hagen, formats petit et grand
Rabais de 20 %
• Papier graveleux Hagen pour oiseaux
Tous les formats **Rabais de 20 %**

LE BEL ÂGE

Pas trop tard pour apprendre à conduire

«Quand mon ami m'a suggéré d'aller prendre un cours de conduite, je disais que j'avais passé l'âge d'apprendre à conduire. J'ai finalement admis que c'était une bonne idée, alors j'ai suivi ce cours.»

MARIE-CHANTAL BUTEAU
Collaboration spéciale

MICHEL TESSIER, LeDroit

Liliane Rozon de Hull conduit maintenant son véhicule et se sent plus autonome.

Vaut mieux tard que jamais dit-on. Mme Liliane Rozon, à 70 ans, peut en effet aujourd'hui profiter de son permis de conduire, et ce depuis le mois de décembre. «Cela me permet d'être plus autonome puisque je peux maintenant aller faire mes commissions sans attendre après quelqu'un d'autre.»

En fait, on peut renouveler son permis de conduire ou en obtenir un pour la première fois à tout âge, que ce soit au Québec ou en Ontario. Toutefois, on remarque quelques différences.

Prérequis au Québec: le rapport médical

Au Québec, le renouvellement d'un permis ou son obtention pour la première fois se fait normalement jusqu'à 69 ans.

À 70 ans, un rapport médical est exigé, attestant que la santé et la vue permettent toujours de conduire un véhicule.

«On ne m'a posé aucune question relative à mon âge. Ma vue est très bonne et j'ai passé mon test écrit et sur la route du premier coup.» Puisque Mme Rozon a obtenu son permis temporaire avant d'avoir 70 ans, on n'a pas exigé d'elle un rapport médical. Toutefois, lorsqu'elle atteindra sa 74e, 76e et 78e année, elle ne pourra passer à côté. À partir de 80 ans, ce test deviendra annuel.

Toutefois, si une maladie ou un état de santé fragile affecte le conducteur, un test médical peut être exigé en tout temps: annuellement, à tous les six ou trois mois, ou même sur demande.

De plus, la Régie de l'assurance-automobile du Québec procède régulièrement à une pige afin de déterminer aléatoirement des personnes qui devront subir un examen médical.

Une personne désire obtenir une classe de conduite supérieure? Sans problème.

Il n'y a aucune restriction à cet effet. On peut décider à tout âge de conduire aussi bien un autobus scolaire qu'un véhicule poids lourd.

Toutefois, le test médical sera un peu plus sévère.

En Ontario, on teste sur la route

En Ontario, c'est à la 80e année qu'un plus grand changement se fait sentir. En effet, à partir de ce moment, un examen de la route, de la vue, ainsi qu'un examen écrit sur les règles de la circulation sont exigés annuellement.

Il se peut qu'on demande à une personne de passer ces tests dès l'âge de 70 ans, si celle-ci a été reconnue en faute lors d'un accident.

Examen annuel

Pour obtenir une classe de conduite supérieure, l'examen médical est exigé annuellement, de la même façon que l'examen de la route, de la vue et le test écrit sur les règles de la circulation, et ce, dès l'âge de 65 ans.

En d'autre temps, un rapport médical est exigé seulement si, au moment de renouveler un permis ou lors d'un accident, le ministère des Transports de l'Ontario juge que l'état de santé d'une personne nuit à sa conduite.

Afin de prévenir les accidents de la route, la Régie de l'assurance-automobile du Québec et le ministère des Transports de l'Ontario recommandent vivement de se tenir au courant de modifications apportées au code de la route.

De plus, il est de la responsabilité de chacun de s'assurer que sa santé permet toujours d'assumer la conduite d'un véhicule.

GÉNÉALOGIE

Les ancêtres de Félix Leclerc venaient de Dieppe

L'ancêtre Jean Leclerc est originaire de Dieppe, en Normandie. La famille arrive au Canada en 1662 et au recensement de 1666 (le premier au Canada) nous la retrouvons à l'Île d'Orléans sur une seigneurie appartenant à Mgr de Laval. Jean est tisserand en toile. Cette époque est celle du célèbre intendant Talon qui rêve de voir la colonie subvenir à ses besoins essentiels. Talon popularise la culture du chanvre et du lin et encourage le développement du tissage en distribuant des métiers à tisser dans les maisons particulières. Aussi, en 1771, il écrira au roi, «J'ai des productions du Canada de quoi me vêtir des pieds à la tête.» Par son travail de tisserand, Jean Leclerc a certainement contribué au progrès de la colonie. De tisserand qu'il était en 1666, on le retrouve maître bottier en 1680.

Même si les ancêtres de la présente lignée de Leclerc ont quitté l'Île d'Orléans pour éventuellement s'établir à Ottawa, d'autres descendants de Jean Leclerc ont continué à habiter l'île jusqu'à nos jours. Le plus célèbre est nul autre que le regretté chanteur-compositeur Félix Leclerc. En novembre, LeDroit reproduisait une photo montrant Laurent Fabius, président de l'Assemblée nationale de France, déposant une gerbe de fleurs sur la tombe de Félix Leclerc à Saint-Pierre de l'Île d'Orléans.

Chronique rédigée en collaboration avec la Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie d'Ottawa-Carleton. Tél. 738-0377.

Généalogie de la famille Leclerc

1. Jean Leclerc - Marie Blanquet
mariés vers 1657 à Dieppe en Normandie

2. Pierre Leclerc - Elisabeth Rondeau
mariés le 07-02-1690 à St-Pierre, Île d'Orléans

3. Jacques Leclerc - Elisabeth Turgeon
mariés le 20-11-1730 à Beaumont, (Qué.)

4. Jacques Leclerc - Geneviève Dusseault
mariés le 10-07-1758 à Lauzon, (Qué.)

5. Joseph Leclerc - Ursule Chabot
mariés le 09-02-1795 à St-Vallier, comté de Bellechasse, (Qué.)

6. Etienne Leclerc - Hermine Laverdière
mariés le 26-07-1831 à St-Charles de Bellechasse (Qué.)

7. François-Xavier Leclerc - Marie Charlebois
mairés le 21-11-1882 à Ste-Cécile de Masham, (Qué.)

8. Valmire Leclerc - Eugénie Charlebois
mariés le 02-05-1910 à Carlsbad-Springs (Ont.)

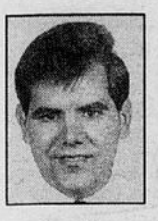
9. Adrienne Leclerc - Aimé J. Brunet
mariés le 26-06-1946 à la cathédrale Notre-Dame d'Ottawa

AUTOMOBILE

Yves Landry, pdg de Chrysler Canada, en interview

Chrysler éblouira le monde d'ici 95

À l'occasion du Salon international de l'auto de Montréal, Yves Landry, président-directeur général de Chrysler Canada a bien voulu se prêter aux questions du *Droit*. Voici donc un aperçu de cette interview.



ANDRÉ MELANÇON
Collaboration spéciale

Q: Comment décrivez-vous la situation des ventes canadiennes pour 1990 chez Chrysler ?

L'industrie de l'automobile est certes dans une période cyclique de baisse des ventes. De plus, l'économie canadienne est en pleine récession, une guerre dans le Golfe persique est sur le point d'éclater et les consommateurs canadiens sont encore dans l'incertitude face aux qualités et aux désavantages de la taxe sur les produits et services. Cette taxe a de plus affecté les ventes de voitures aux parcs-automobiles, un marché qui constitue 25% des ventes totales au Canada. À cela ajoutons le prix de l'essence qui atteint des records jamais vus et un fort taux de chômage notamment au Québec.

Q: Quels ont été vos modèles à succès en 1990 ?

La Plymouth Sundance et la Dodge Shadow, introduites en 1986, ont connu une autre année de succès. Leurs bas prix et les rabais accordés expliquent cette grande popularité. Autre duo qui connaît d'excellentes ventes en 1990, l'Acclaim et la Spirit. Chrysler en a vendu entre 3000 et 3500 exemplaires par mois dans la période de janvier à juillet 1990. Comme la Sundance et la Shadow, ces compactes sont appuyées par un programme de publicité axé sur le rapport prix-qualité et sur les rabais à l'achat. Malgré un marché d'acheteurs plus restreint, il faut souligner l'excellente performance des coupés sport Laser et Talon, introduits l'année dernière. De plus, les modèles C., identifiés chez Dodge comme Dynasty et chez Chrysler comme New-Yorker, Fifth Avenue et Impérial répondent très bien aux attentes des parcs-automobiles.

Q: Quel est le rendement de la division Jeep-Eagle, créée en 1987 ?

Compte tenu qu'il s'agit d'une nouvelle division et que le marché de l'automobile est très contingenté, la division Jeep Eagle est en bonne santé. Le modèle Vista, assemblé en Thaïlande et connu auparavant comme Mitsubishi Colt, représente une excellente valeur pour l'acheteur. Cette sous-compacte est fiable mécaniquement, économique à la pompe et vendue à un prix fort compétitif. De plus dans cette division, la Eagle Talon fait beaucoup pour l'image de marque. Pour ce qui est du tout-terrain de Jeep, ce dernier a acquis depuis longue date ses lettres de noblesse. On peut faire la même remarque pour le modlèle XJ.

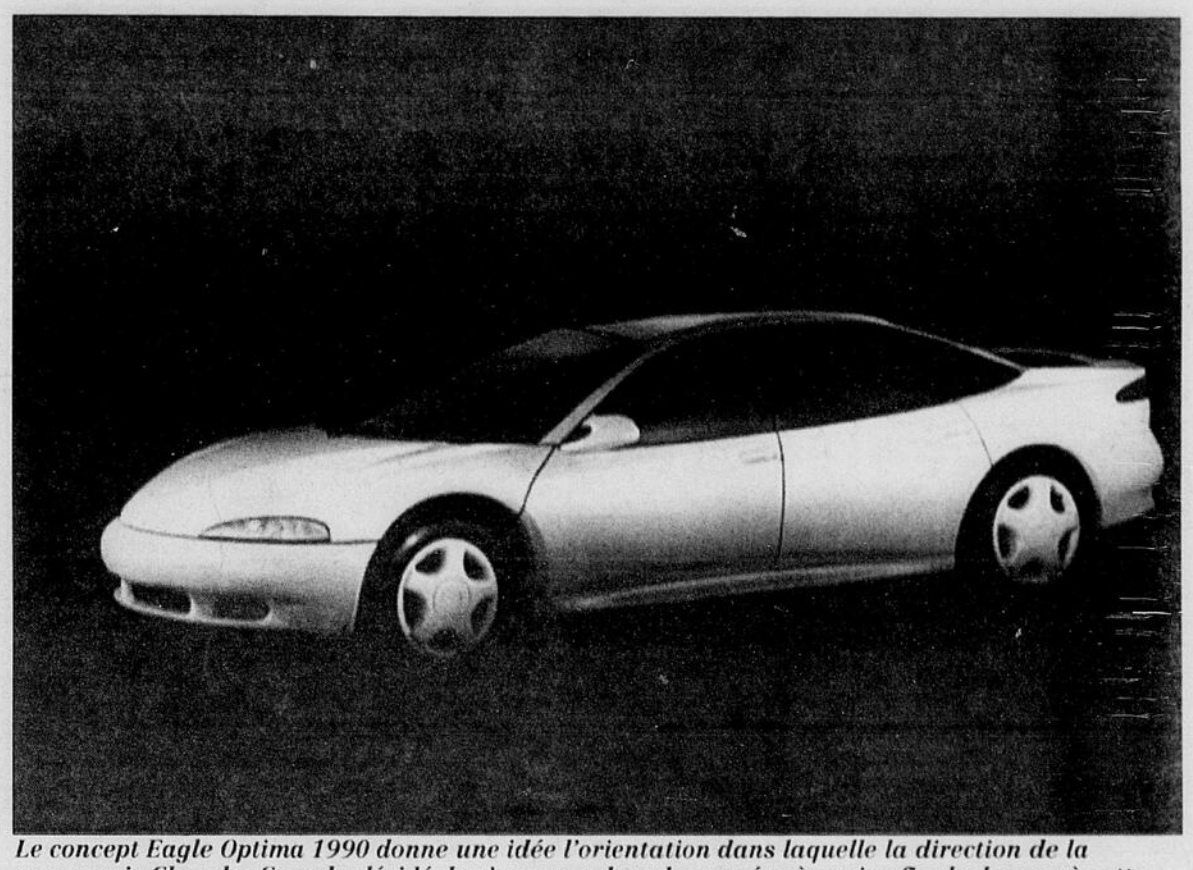
Q: L'Autobeaucoup a-t-elle été affectée en 1990 par les nouvelles venues dans le marché des mini-fourgonnettes ?

Pas vraiment. l'Autobeaucoup est une marque de commerce pour Chrysler. Malgré la venue de compétitrices de talent, Chrysler a compensé par un programme de rabais à l'achat, une première pour ce modèle. Le duo Caravan et Voyager de Dodge et Plymouth représente près de 50 % des ventes de mini-fourgonnettes au pays. Ce chiffre représente le double de GM et Ford ensemble et le triple de tous les constructeurs japonais.

Q: Quelle est votre stratégie commerciale en 1991 ?

La stratégie commerciale de Chrysler en 1991 consiste à offrir aux consommateurs un excellent rapport qualité-prix.

La Dodge Viper Rt/10 a été un tel succès depuis son apparition sur le marché en 1989 que les fabricants ont présentement à l'étude un projet pour produire une nouvelle édition dans un avenir rapproché.



Le concept Eagle Optima 1990 donne une idée l'orientation dans laquelle la direction de la compagnie Chrysler Canada décidé de s'engager dans les années à venir afin de donner à cette voiture une ligne futuriste.

Ainsi des versions dépouillées de la Shadow et de la Sundance seront offertes dès janvier au prix de 8995 $. L'Acclaim et la Spirit continueront à être très attirantes et dans le marché des berlines de luxe un rabais de 750 $ sera offert pour la Chrysler Impérial, New Yorker, la Fifth Avenue et la Eagle Premier.

Q: Quelles sont vos nouveautés pour 1991 ?

La grande nouveauté pour 1991 est sans contredit la deuxième génération de l'Autobeaucoup. Cette dernière est maintenant offerte en une version intégrale conçue par Steyr-Daimler et Puch en Autriche. L'autre surprise en 1991 consiste en l'arrivée d'un coupé sport hautes performances, la Stealth. Cette dernière est le fruit de l'alliance entre Chrysler et Mitsubishi. Soulignons de plus que la Viper de Dodge sera disponible cet été en très petite quantité tandis que Lamborghini, qui est contrôlé par Chrysler, présentera la Diablo.

Q: Quel est l'apport de Chrysler dans l'industrie automobile canadienne ?

Chrysler continue de faire assembler à Windsor la grande majorité de la production de l'Autobeaucoup. D'ailleurs, pour accueillir la seconde génération de mini-fourgonnettes et en faire un produit de qualité. Cette usine a été modernisée au coût de plusieurs millions de dollars et ses employés ont reçu plus de 250 000 heures de formation. Chrysler compte de plus sur l'usine de Bramléa, en Ontario, où sera assemblée la prochaine voiture LE.

Q: Comment considérez-vous la performance des travailleurs canadiens de l'automobile ?

Comme toutes les compagnies automobiles implantées au Canada, Chrysler se dit très satisfait de la qualité de production. D'ailleurs, cette qualité dépasse souvent celle des usines américaines. Le personnel sortant des collèges techniques et des universités (canadiens) possèdent en général une excellente formation.

Q: Comment entrevoyez-vous l'avenir de Chrysler ?

Le marché mondial de l'automobile devient de plus en plus petit suite aux nombreux accords intervenus ces dernières années entre les fabricants automobiles. Bien que Chrysler ait mis un terme à la discussion évoquant une possible réunification entre Chrysler et Fiat, c'est Mitsubishi qui sera l'allié le plus significatif dans les prochaines années. Il faut aussi prévoir que Chrysler continuera d'accentuer sa présence sur le marché européen avec un succès retentissant de la Jeep Cherokee et la présentation toute récente de la Saratoga, communément appelée ici Spirit et Acclaim. Parmi les nouveautés que Chrysler présentera, on dénote la prochaine génération de la Cherokee, une nouvelle camionnette pleine grandeur et la berline LH dont la production débutera d'ici à moins de 80 semaines. Je prédis de plus que les manufacturiers nord-américains, dont Chrysler, sont appelés à un regain de vie au cours des prochaines années: ils offriront un rapport qualité-prix difficile à égaler par la concurrence étrangère. D'ici 1995, le monde va être ébloui par Chrysler

Au Salon de l'auto de Montréal

La 23e édition du Salon international de l'auto de Montréal présenteentre le 10 et 20 janvier les produits de 28 manufacturiers. En 1991, on compte 14 primeurs canadiennes, deux primeurs nord-américaines et une mondiale.

Principales nouveautés:

Acura: Legend berline et coupé

Alfa-Roméo: Spider cabriolet

BMW: 318 is cabriolet

Chrysler: Dodge Stealth

Ford: Crown Victoria, Mercury Grand Marquis

GM: Oldsmobile 98 Regency, Chevrolet Caprice familiale

Honda: Accord familiale

Hyundai: Elantra

Lotus: Elan

Mazda: Miata Edition spéciale

Nissan: Sentra classique

Passeport International: Isuzu Impulse Sportback

Suzuki: Sidekik 4 portes

Toyota: Paséo

Volkswagen: Passat Syncro

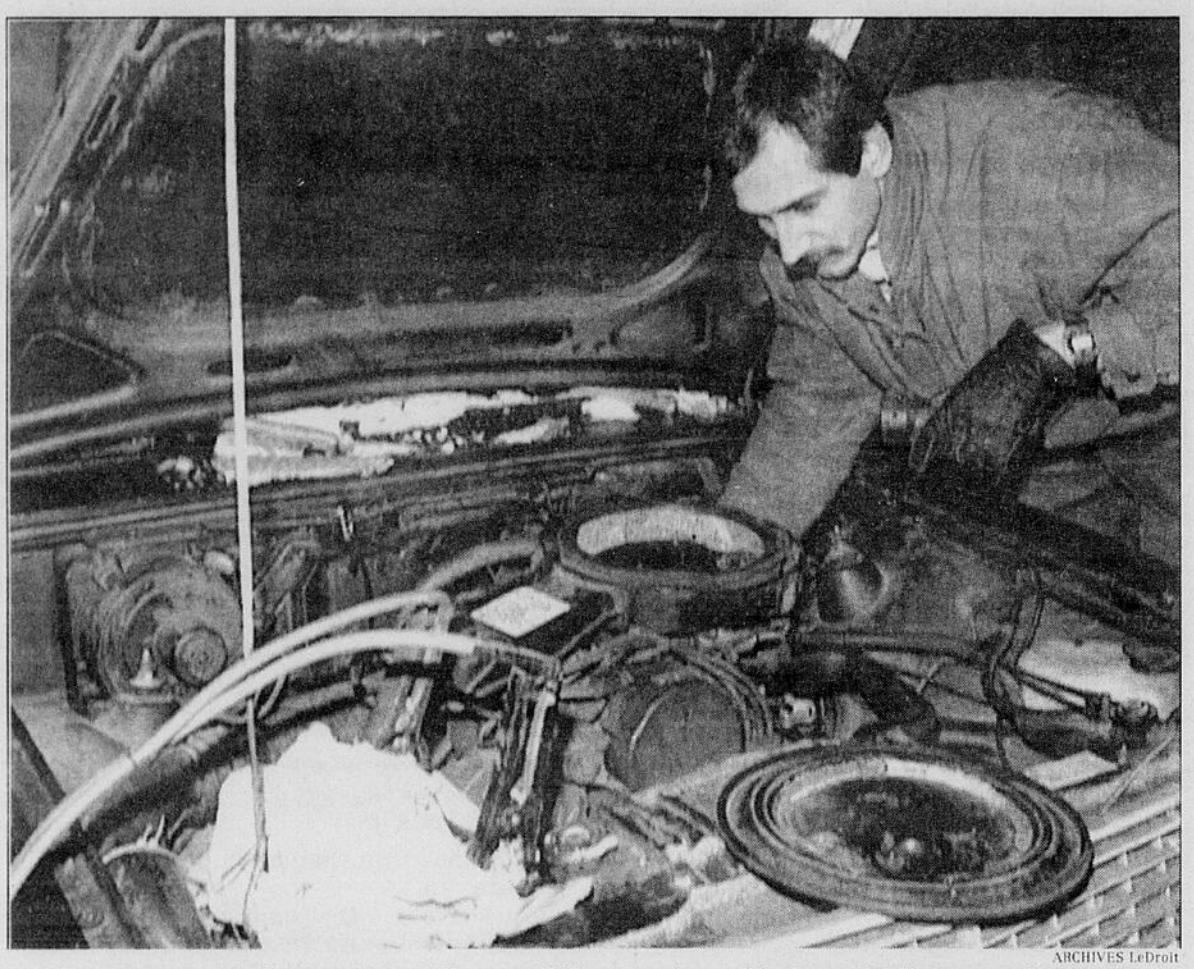
AUTOMOBILE

Surveillez les bougies: ça en vaut la chandelle !

Tous droits réservés

«J'ai changé les bougies,» vous déclare votre mécanicien suite à la mise au point qui a été effectuée sur votre voiture. C'est normal d'après vous. On sait tous que des bonnes bougies, c'est important !

L'article que voici devrait vous permettre de comprendre à quel point !



ARCHIVES LeDroit

Par les temps enneigés qui courent, l'automobiliste a raison d'insister sur l'examen des bougies de sa voiture, même si cette précaution a été prise à l'automne en prévision des froids de l'hiver. Le bon état des bougies est d'importance primordiale en tout temps.

Le rôle de la bougie, lui, on le connaît: cet élément a pour mission de produire l'étincelle qui enflammera le mélange carburé des cylindres du moteur.

La bougie comporte une tige métallique centrale, l'électrode, qui est entourée d'un isolateur en céramique.

L'extrémité inférieure de l'isolateur est logée dans une enveloppe métallique filetée que l'on visse dans la culasse. Une autre électrode, séparée par la première par un espace variable, est soudée au culot, à la base métallique externe de la bougie.

Le courant haute tension de l'allumeur passe dans l'électrode centrale et saute sur l'électrode de masse en faisant une étincelle.

La longueur et la durée de l'étincelle permettront un allumage efficace du mélange carburé.

Plus l'écartement entre les électrodes est élevé, plus l'étincelle est grosse, mais plus la tension doit être élevée.

Spécifications variables

Chaque moteur a ses spécifications à ce sujet et cet écartement peut donc varier entre 0,5 mm et 2 mm.

On règle l'écartement en cintrant l'électrode de masse. S'il est trop grand, la bougie ne produit pas d'étincelle car la tension du circuit d'allumage n'est pas suffisante pour que le courant puisse sauter d'une électrode à l'autre.

Si l'écartement est trop faible, l'étincelle n'est pas assez forte pour allumer le mélange.

De plus, l'écartement doit être vérifié périodiquement, à cause de l'usure des électrodes.

Diverses sortes de bougies

En effet ! Il existe des centaines de sortes de bougies, conçues pour différents types de moteurs et pour diverses conditions de conduite.

Les dimensions et les caractéristiques de fonctionnement varient d'une bougie à une autre.

Il faut donc toujours utiliser la marque et le modèle recommandés par le constructeur.

Les bougies sont classées d'après leur conductibilité thermique, c'est-à-dire selon leur aptitude à transmettre la chaleur de l'extrémité de l'isolateur au bloc-moteur.

Une bougie chaude transmet la chaleur lentement et par conséquent reste chaude. Une bougie froide transmet la chaleur rapidement.

Une bougie trop chaude peut rougir, enflammer le mélange trop tôt et causer du cliquetis. Une bougie trop froide brûle mal les dépôts de combustion et s'encrasse.

Il ne faut pas choisir ses bougies à la légère car une bougie dont la gamme de chaleur ne correspond pas exactement à votre moteur ou à l'utilisation que vous faites de votre voiture, peut causer des dommages très sérieux.

Bougie d'origine

La bougie d'origine est sans aucun doute la mieux appropriée à votre voiture dans la plupart des cas, et ceci pour plusieurs raisons:

• le risque d'erreur est presque nul du fait que la bougie d'origine est habituellement très bien identifiée par le fabricant d'automobiles, dans le manuel du propriétaire;

• c'est elle qui répond le mieux aux différentes températures d'opération de votre moteur.

Il n'y a que deux raisons qui doivent inciter un propriétaire de voiture à remplacer ses bougies d'origine par des bougies d'un autre type:

• d'abord lorsque moteur n'opère plus de façon normale (ex.: consommation d'huile), on devrait alors installer une bougie légèrement plus chaude;

• ou encore lorsqu'on exige des performances accrues de son moteur, soit pour des compétitions ou toutes autres raisons similaires.

Mécanicien compétent

Mais attention ! Ceci devra être exécuté par un mécanicien compétent et ne s'applique qu'avec une extrême réserve.

N'oubliez jamais que votre véhicule a avant tout été conçu pour donner son rendement optimal à partir des équipements d'origine... et ceci inclut les bougies.

Il y a danger de dommages sérieux au moteur si l'on installe des bougies inappropriées.

Et allez donc parler alors de problèmes de moteur avec le fabricant en cas de réclamation...

En effet, un mécanicien peut apprendre bien des choses en examinant les bougies de votre véhicule. C'est ce que résume le tableau ci-contre.

Tableau

État de la bougie
• dépôts brun clair ou grisâtres se formant sur l'extrémité de l'isolateur et sur l'électrode.
Possibilité de diagnostic
• bougie normale

État de la bougie
• dépôts noirs huileux
Possibilité de diagnostic
• Infiltration d'huile à travers des segments de piston ou de guides de soupapes usés.
• fuite de liquide de freins à travers la menbrane du servofrein.
• fuite de liquide de transmission à travers le modulateur.

État de la bougie
• dépôts noirs poudreux
Possibilité de diagnostic
• mélange trop riche
• étincelle insuffisante
• mauvais réglage de l'avance à l'allumage.
• compression trop faible.
• gamme de température inadéquate.

État de la bougie
• dépôts rougeâtres
Possibilité de diagnostic
• produits par les additifs anticognement au manganèse de certaines essences sans plomb.

État de la bougie
• dépôts bruns, jaunes ou blancs souvent accompagnés d'une odeur d'oeuf pourri. Formation de vernis et de dépôts et augmentation de la consommation de carburant.
Possibilité de diagnostic
• produits par les additifs des essences ordinaires;
• usure normale, bougies devant être changées.

L'oeil averti de l'expert pourra également détecter un problème de surchauffe.

Bien sûr, notre tableau ne prétend pas énumérer ici toutes les subtilités que peuvent présenter les bougies et de toute façon, Monsieur-tout-le-monde n'a pas intérêt à effectuer lui-même ce diagnostic: les possibilités d'erreurs sont trop grandes pour le simple profane.

Changer quand?

Difficile à dire. Une chose est sûre, votre manuel du propriétaire vous expliquera ce qui en est.

Pour certains véhicules, on conseille un changement des bougies à tous les 25 000 kilomètres.

Pour d'autres, ce sera à tous les 40 000 km et plus encore. A vous de voir où se situent les normes du fabricant de votre voiture.

Et puis il y a bien des facteurs à considérer, dont notamment l'usage que vous faites de votre voiture et le type de carburant que vous utilisez.

Rappelons en effet qu'en utilisant de l'essence régulière, un automobiliste verra les bougies de son bolide s'encrasser plus rapidement.

Changement maison

Peut-on effectuer soi-même le changement des bougies?

Ceci est possible, quoiqu'il serait vraiment préférable de vous en remettre à votre mécanicien, car la moindre petite négligence de votre part peut être lourde de conséquences sur votre porte feuille!

Il faut en effet savoir qu'en changeant vous-mêmes les bougies, vous risquez d'endommager le filetage à même la culasse du moteur.

Et ce risque est encore plus présent aujourd'hui avec le nombre de plus en plus grand de culasses faites d'aluminium.

Cette opération nécessite un couple de serrage bien précis que monsieur-tout-le-monde ne connaît pas nécessairement.

Et puis il y a aussi ces bricoleurs qui, pour économiser, s'en remettent à des pièces non conformes aux normes prévues par le fabricant, ce qui est évidemment à déconseiller.

Mot de la fin

Une bougie défectueuse peut accroître la consommation de 10 à 15 % sur un moteur V8 et de 25 à 35 % sur un quatre cylindres.

Les bougies méritent donc toute votre attention !

LES PETITES ANNONCES

560-2750

INTERURBAIN
1-800-267-9555

TÉLÉCOPIEUR
560-2572

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8H 30

Toute annonce recue AVANT 19H du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

MasterCard VISA

INDEX DES RUBRIQUES

AVIS

Activités diverses 103
Agence de rencontres 105
Messages Personnels 109
Perdu 104
Trouvé 106

SERVICE ET VENTE

Accessoires de parterre 186
Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
Animaux 174
Animaux, pension, nourriture, soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles sports d'hiver 191
Artisanat 192
Argent Demandé 218
Argent Disponible 220
Assurances 216
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêches, articles de sport 168
Chauffage, climatisation 202
Coin de bébé 150
Conditionnement physique 200
Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
Divers demandés 156
Encans 151
Enseignement, cours 196
Equipements de bureau 212
Equipements de commerce 214
Fleurs, plantes 188
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178
Livres, timbres, monnaies 180
Machines à coudre 126
Marché aux puces 158
Matériaux 142
Musique 134
Ordinateurs 132
Outillage 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, système de son 128
Rembourrage 210
Soins de beauté, esthétique 198
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et tuiles 140
Transport demandé 170
Transport disponible 171
Vacances, voyages 172
Vente de garage 160
Vêtements à vendre 148
Vidéos 130

SPÉCIALISTES

Affilage 241
Alarmes 242
Aménagement de terrain 243
Appareils ménagers 244
Arbres 245
Architectes et dessinateurs 246
Assurances 247
Automobile 248
Bijouterie 249
Chauffage, climatisation 250
Cheminées 251
Clôtures 252
Comptabilité 253
Confiserie 254
Construction 255
Cordonnerie 256
Couture 257
Couvreur 258
Décoration interieur 259
Déménagement, transport 260
Démolition 261
Déneigement 262
Divers 264
Ebénistes 266
Echafaudage 267
Electricité 268
Esthétique coiffure 269
Extermination 271
Ferblantiers 272
Fer ornemental 273
Foyers, poêles à combustion 274
Gouttières 276
Impôts 277
Imprimeries 278
Isolation 279
Jardinage 281
Machine à coudre 282
Maçonnerie 283
Maison, réparation rénovations 284
Menuiserie 285
Montres et horlages 286
Nettoyage - Ménages 287
Pavage 288
Piscines 289
Plâtrier, peintre 290
Plombier 291
Pourvoyeur 293
Rembourrage 294
Rénovations 295
Réparations 297
Réparation, petits appareils 298
Restaurant 299
Serrurier 300
Service 24 heures 301
Soudure 302
Tapis, tuiles céramiques 303
Taxi 304
Téléviseurs 305
Ventilation 306
Vidéo 307
Vitreries 308

EMPLOIS

Aide demandée 311
Aide domestique 312
Education 379
Emploi demandé 314
Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s 315
Esthétique, coiffure 317
Gardiennes demandées 320
Garderais bébés 322
Offre d'emplois 325
Personne de compagnie 371
Personnel de bureau 372
Personnel d'hôpital 373
Personnel d'hôtellerie 374
Personnel de métier 375
Personnel de restaurant 376
Personnel spécialisé 377
Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380
Service d'emploi 382
Traitement de texte 383

LOGEMENTS

Garçonnières 406
Logements à louer Aylmer 400
Logements à louer Gatineau 401
Logements à louer Hull 402
Logements à louer Ottawa 403
Logements à louer Vanier 404
Logements à louer autres 405
Logements meublés 408
Logements à partager 409
Logements à sous-louer 410
Logements demandés 435
Maisons à louer 432
Maison à partager 433

CHAMBRES

Chambres à louer 440
Chambre et pension 466
Chambres demandées 467

CONDOMINIUM

Condominium à louer 470
Condominium à vendre 475
Condominium demandés 476
Condominium extérieur 477

MAISONS SEULES

Maisons à vendre (Ontario) 479
Maisons à vendre (Québec) 480
Maisons demandées 495
Maisons extérieures 496

MAISONS À REVENUS

Maisons à revenus (Ontario) 520
Maisons à revenus (Québec) 521
Maisons à revenus demandées 532
Maisons à revenus extérieur 533
Services Immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTES

Chalet demandé 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne 563
Maisons mobiles 564
Maisons préfabriquées 565
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature - Extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces 585
Commerces demandés 586
Condos industriels 594
Entrepôts 590
Locaux 595
Occasions d'affaires 596
Propriétés commerciales 597

VÉHICULES MOTEURS

Autos à vendre 605
Autos à louer 615
Autos demandées 620
Avions 623
Bateaux moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4 x 4 628
Camions à louer 630
Camions demandés 635
Dépannage 636
Equipement de ferme 637
Garages à vendre 650
Garages à louer et stationnement 655
Garage demandé et stationnement 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
Pièces et accessoires 672
Remorques 673
Réparations et entretiens 674
Roulottes 677
Véhicules tout terrain 680

AVIS

Autres services 795
Avis de décès 705
Cadre des funérailles (gratuit) 715
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Directeurs de funérailles 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures; soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.
Frais pour numéro de case: $10.00, retour par la poste $15.00
Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier.
Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

103 ACTIVITES DIVERSES

Randonnée en traineau, salle, 7 jours/semaine. Appeler: 770-0399.

105 AGENCE DE RENCONTRES

AGENCE DE RENCONTRES
OFFERT à tous statuts, nationalités, groupes d'âges. Intro Options, 233-9697.

ALESSANDRO'S
SERVICE unique d'introduction pour gay/lesbienne, discrétion assurée. 233-0280.

AMOUREUX du Nord. (toutes tendances), 6695 rue Cachée, St-Damien, J0K 2E0 (514-835-3820).

INTER-CONTACT
Le service de rencontres le plus recherché par des centaines de gens désireux de vivre une relation stable. Profitez de notre service professionnel, personnalisé et de nos années d'expérience. N'hésitez plus! 770-7207.

SEUL(E) meilleure rencontre tout âge bonne nouvelle Suzie 820-7709.

106 TROUVE

CHIEN trouvé vers le 7 janvier dernier sur avenue Gatineau. 243-4771.

109 MESSAGES PERSONNELS

A. ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problème. 663-1606 par Marcus.

AUX BERGES HOTEL
SAUNA POUR HOMMES
1070 MacKay, centre-ville Montréal. Ouvert 24 heures. 514-878-9393.

CLAIRVOYANTE Germaine pour vous révéler l'avenir. Avec cartes, tarot, numérologie, thé, ligne du coeur. Bilingue et précise. Sur rendez-vous seulement, apportez cassette: **777-7430.**

FEMME professionnelle voudrait rencontrer femme de carrière, entre 35 et 42 ans, qui veut aimer et être aimée, grandir, être authentique et vivre des moments de tendresse et de douceur. Ecrire à CASE 8, LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, Ont, K1G 3J9.

FEMME professionnelle désire rencontrer femme cultivée, sérieuse, honnête, (40-60 ans), but sérieux. Ecrire à CASE POSTALE 102, Succ. 'A', Hull, Qc, J8Y 6M7.

JINI, service d'escorte. Sorties et soupers. 770-8070.

LA PENSEE, par les cartes et les lignes de la main. 568-9014.

HOMME 57 ans, actif, non fumeur, recherche une amie autonome et cultivée, 45 à 55 ans, pour vivre une relation épanouissante. ECRIRE à CASE 2 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

MARGE crédit, auto, 1ère - 2e - 3e, $5,000 et plus. Rapide. **561-0407.**

PENSEE par les cartes, demander Denise. **Nouveau numéro: 243-1438.**

PSYCHOLOGIE ADULTE
GROUPE HOMMES-FEMMES
Consacrez du temps pour apprendre: établir une relation intime; rompre le cercle vicieux des attitudes destructrices; rompre l'isolement et l'échec; réapprendre le sens de l'égalité, à partir de nos différences; s'enrichir et enrichir une relation.
VOUS N'ETES PAS SEUL
Faites l'expérience d'apprendre en groupe. Invitation spéciale aux hommes, les femmes vous attendent! Denise Marcheterre, thérapeute familiale et conjugale. **Déductible d'impôt et remboursable par assurances. 770-0327.**

VOUS avez un mauvais crédit? Nous pouvons le clarifier, **rapide**, 561-0407.

120 AMEUBLEMENT

1 LIT d'eau complet "King size". 663-6607.

1 LIT grandeur 54 po., 1 divan lit. 776-3742.

ACHETONS-VENDONS
AUBAINE! meubles usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 boul. St-Joseph Hull.

ACHETONS - VENDONS: Meubles Usagés Perreault. Livraison gratuite. 391 boul. Taché, Hull. 770-0767.

ACHETONS-VENDONS
AUBAINE! meubles usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 boul. St-Joseph Hull.

ACHETONS VENDONS
MEUBLES neufs et usagés à meilleur prix, accessoires de maison et commercial. La Place des Aubaines, 79 Papineau. 595-5000.

AMEUBLEMENT complet de maison, à vendre. Appeler au 643-4893.

AMEUBLEMENT complet. Cause déménagement. 819-454-2439.

BUFFET ANTIQUE, table, 3 chaises. Téléphoner après 16h: 243-3099.

ENSEMBLE chambre, 7 morceaux, $350. Table, érable, $75. 243-6516.

ENSEMBLE de chambre, simple: 1 en gros bois, 1 pour enfant de moins de 5 ans, ensemble cuisine, érable, prix à discuter. Doit vendre, cause déménagement. 663-4431.

ENSEMBLE de cuisine en merisier et laveuse-sécheuse. 682-3589.

ENSEMBLES de: **s/manger** (buffet) et de **salon et 2 unités murales** (chêne naturel), **machine à coudre** Kenmore, 778-2778, 643-4243.

ENSEMBLE s/manger, style colonial, $300. 778-2393.

FUTON base lit-sofa; 1 lay-z-boy; matelas queen; le tout $450. 568-1427

LIQUIDATION, appareils ménagers, matelas/sommiers 54 po.: $169. Barils plastique, portes, fenêtres. Ameublement 105, Route 105, Chelsea. 827-3312.

LIT capitaine, $150, unité murale $275; système de son, $1500. 663-9718.

LIT d'eau, queen size, semi vagues, $600. 684-7096 après 16h30.

LIT SIMPLE et 2 bicyclettes. 682-3762.

MATELAS-SOMMIERS
ENSEMBLES de grande qualité, garantie de 15 ans: 39" $149; 54" $199; 60" $259. Aussi cadres de lit 54", 6 roues, $39. **Surplus-Faillites, 145 Eddy Hull. 595-4898.**

MEUBLE antique radio am-fm/table tournante/télé-couleur, $250 discutable; **robe soirée** 12-14, $100. 669-7550.

MOBILIER de chambre, en orme, $600. 243-1425

MOBILIER de chambre pour fille, prix à discuter. 561-1776.

MOBILIER salon 3 morc., velours or, style moderne, comme neuf. Valeur $1,500 pour $600. 568-2558.

SOFA-LIT, comme neuf, valeur $700. Bicyclette de montagne, comme neuve, valeur $229. Prix à discuter. Cause Transfert. 771-4020.

122 ANTIQUITES

CAUSEUSES, 4 morc., en cerisier, parfait état, $1,500. 729-5086.

ESTIMATION GRATUITE
À L'ENCAN EMPIRE
Voyez notre expert du lundi 14 janvier au jeudi 17, de 10h à 16h. Consignez-les, vendez-les ou faites-les seulement évaluer. Apportez vos antiquités, peintures, gravures L.I. Cart, bijoux, ameublement, tapis, porcelaine, monnaies, etc., anciens ou récents, peu importe leur état au 1380 ch. Cyrville, 748-5343.

124 APPAREILS MENAGERS

A-1, ACHAT-VENTE-REPARATION, réfrigérateurs, poêles. 771-8508.

ABAISSEZ vos dépenses! Réparations à domicile et vente d'appareils électroménagers usagés de bonne qualité, garantis certifiés.
S.O.S. Electroménager, 190 bl. St-Joseph, Hull. 776-0505.

ACHAT d'appareils ménager et meubles usagés. 771-1445.

ACHAT ET VENTE
MEILLEURS prix pour appareils ménagers, Transport Claude, meubles usagés, 328, rue St-André, Gatineau. 663-7808.

ACHETONS-VENDONS
AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 boul. St-Joseph Hull.

ASPIRATEUR Filter Queen, poêle et réfrigérateur G.E., 6 mois d'usage. 986-7301.

ASPIRATEUR Electrolux comme neuf, 1 an garantie, $275. 561-0991.

FRANK APPLIANCES: à vendre grand choix de laveuses, sécheuses, poêle, réfrigérateur. Service à domicile. Garantie. 114 ch. Marier, Vanier. 744-7610.

LAVEUSE: $200; sécheuse: $185. cuisinière: $175. 770-2572.

LAVEUSE et sécheuse Beaumark, édition spéciale, $600. 770-6856.

LAVE-vaisselle portatif, amende, $250. Après 18h 595-2036.

LAVE-VAISSELLE encastré, Maytag, $400. 568-7178.

LAV./SÉC. blanches Kenmore, $200 chacune. 682-3762.

OUELLETTE RÉFRIGÉRATION, ACHAT ET VENTE. 561-0727

POELE et réfrigérateur, à vendre. 770-0637.

POELE, réfrigérateur, lave-vaisselle, Kenmore, $1,400. 827-4445.

POELE/réfrigérateur blancs, et poêle à bois, lav/séc + minis, congélateur, mobilier cuisine, matelas 39. **771-1445**

RAMASSONS gratuitement appareils ménagers, téléviseurs et systèmes de son. 778-7542.

REFRIGERATEUR, poêle, sécheuse, mini laveuse. 643-5775.

REFRIGERATEURS blancs, négociable. 778-1113 ou 561-3687

130 VIDEO

ENVIRON 150 cartouches Nintendo variées de $23 à $34.95 chaque, Mario Bros 3: $65. **Salon vidéo Jupiter,** 110 bl. Gréber. 568-3336.

VIDEO SONIMAGE
FILMAGE mariages, fêtes, partys. Gérard, 281-2299.

132 ORDINATEURS

ACHAT - VENTE - ECHANGE
ATARI, Commodore, IBM, Apple Mac, Amiga.
Progeni Inc..... 728-5911

COMPLETS: 16MHZ AT $999, 386-SX $1099, 386-25 1450, 386-33 1880, 386 Note book $3,800. **613-567-3692.**

IBM Commodore PC, 2 lecteurs de disque, écran mono-chrome et clavier, prix à discuter. Diane, 778-6277.

PC-XT, turbo, disque dur, 40 mg, écran monochrome, Micom 3004, plus imprimante et couvercle acoustique. 776-3054.

134 MUSIQUE

CHANTEUSE d'expérience demandée Top 40. Yvon 243-5926.

CHANTEUSE pour mariage. Céline, soir: 237-2268.

COLONNES de son (Sender), $475. 663-1567.

COURS de chant populaire. 770-2670.

COURS privées de piano ou violon pour débutants et plus avancés. De 5 ans à 80 ans! Après 14h, 777-4538.

DISCO LE-MANIC, 12 ans d'expérience, son et lumières. 595-2621.

DISCO mobile **Le Studio**, son et lumière, rayon laser. 595-4657.

DISCO SONIMAGE
7 ANS d'expérience, mariages, fêtes, partys. Gérard, 281-2299.

GROUPE Rock recherche chanteur bilingue, pour but sérieux. 643-3348.

ORCHESTRE le groupe MYDD, musique pour toutes occasions. Yvon 643-9063 ou Denis 669-1942.

ORGUE Yamaha électronique, très bon état, $1,100. 669-7396.

PIANO à queue Willys, Baby Grant, mécanique, $2,000. Jour: 986-9107.

PIANO d'appartement Lesage blanc, $1,200 négociable. 568-8364.

PIANO électrique HP800, $2,500 négociable. Pagette 595-6635.

144 OUTILLAGE

350 MECHES pour driller le fer, 7/64 à 3/4 po., ciment + lime + lames de scie à fer, etc., valeur $1,300 le tout $650. 243-0416

"SCOPE" Allen (analyse de moteur avec imprimante), $3,800; caisse-enregistreuse NCR, $250. 561-1102.

146 FOURRURE - ENTREPOSAGE

CHAT sauvage, homme, grandeur 42, $850, très bon état. 777-1807

MANTEAU de vison brun foncé, très bon état, 16-14 ans. 568-5987.

MANTEAU LONG chat sauvage teint, 8 ans, $550. 669-7762.

RENARD BLEU, porté 2 hivers, 9-10, $1,700 négociable. 669-4979.

RENARD bleu, grandeur 12-13, porté 2 fois, prix à discuter. 663-5596 après 17h.

REPARATION de fourrure, remodelage, très bon prix, 20 ans d'expérience. Claudette 827-1844.

148 VETEMENTS A VENDRE

BELLE ROBE de mariée (été), 13 ans, bandeau, $225. 770-5755.

COSTUME: école St-Joseph, grandeur 13-14. Après 18h: 568-7597.

ROBE de mariée Pronuptia, 11 ans; chapeau avec voile, demande $350. 994-3894, 669-0112.

152 DIVERS A VENDRE

1 FENETRE 38/47; 2 bicyclettes 10 vitesses; 2 chaises hautes pour bébé; 1 système de son; 2 paires de patins homme/enfant. Après 18h: 643-3754.

AIR climatisé Keeprite 4 saisons, 12,000 BTU, $1,000 négociable. Après 17h, 771-6839.

ARCHÉOLOGIE/pièces de collection, histoire à préhistoire, **soir 819-333-5027**

ASPIRATEUR Electrolux, reprise de finance avec garantie. 769-9602.

A VENDRE: 20 chauffe-eau électrique, 100 gallons, usagés. Normand, 778-2441.

CLOWN Magicien pour fête d'enfants. 685-0905.

COMPAREZ NOS PRIX ET VENEZ VOIR NOS MATERIAUX
Aspenite 7/16: $3.75; 5/8: $5.50; plywood 1/2: $10.99; 5/8: $11.99; 2X8: $0.23 pi; 2X10: $0.35 pi; gypse: $3.99; mélamine 1 po.: $8.95; tablette: $1.49; mélolite blanc 1/2: $5.95; 5/8: $6.95; préfini: $4.95; laine R20X24: $25.20.
Argent comptant. Matériaux Masson: 1-819-986-5720.

DELTA-PLANE Sabre 205, excellent état, $750. 237-2432.

DIVAN-lit, table avec 2 chaises, armoire servant de bar, table salon, petite tablette. 613-236-8483.

LES PETITES ANNONCES

152 DIVERS A VENDRE

ENSEMBLE chambre noire, $1,000; 1 lit King size, sommier, matelas, $400; ordinateur Commodore Pc 10III, disque rigide 30 meg, lecteur disquette 3 1/2 et 5 1/4, $1,000. 778-1850.

ENSEMBLE de chambre, berçeuse, lav./séc. 669-7181.

ENSEMBLE d'haltères comprenant 150 livres de pesées, 2 grandes bars et 2 bancs York, $250 négociable, presque neuf. 778-6396.

FABRICANT de portes de garage de toutes dimensions. Portes patio, fenêtres faites sur mesure, fenêtres à battants, fini vinyle ou bois. Prix très compétitifs. Léo Groulx Mfg Ltée, (613) 764-2956, Casselman, Ontario.

HUMIDIFICATEUR, altères/bicycle, 2 unités murales, machine à diapo, porte-bagage auto, etc. 669-6346.

POIDS et haltère, plaque régulière et Olympique, 0.52$ la livre, hex-altère, 0.72$ la livre. L'Univers du Muscle, 436 boul. St-Joseph, Hull, 595-6979.

PRODUIT AMWAY, catalogue disponible, livraison à domicile. 778-0047.

SKI ALPIN, ensemble complet, très bon état. Après 18h, 771-1490.

STORES verticaux 8 pi de large. Lit double 54 po. Fixture à 5 ampoules pour cuisine. Foyer électrique. 561-2830.

SURPLUS-FAILLITES

145 EDDY HULL

15,000 PI.CA., D'AMEUBLEMENT ET D'EQUIPEMENT POUR LE BUREAU, L'ATELIER, LA MAISON, LE COMMERCE ET TOUTES LES PROFESSIONS. 6 jours/semaine, 9h à 17h30, jeudi et vendredi, 9h à 21h. COMME NEUF. 595-4898.

154 DIVERS A LOUER

ROBES de mariée à louer, 4 rue Ste-Hélène, Hull. 561-6722.

156 DIVERS DEMANDE

CLIMATISEUR, cric hydraulique sur plancher. 729-2165 laisser message.

158 MARCHE AUX PUCES

MARCHE AUX PUCES EASY VALLEY, Cheney, Ontario. (A l'ouest de Bourget). Ouvert le vendredi samedi, dimanche. 613-487-2631.

168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS

ARC Thunder Flight Express, "power came", 45 à 60 livres; détecteur de poissons Eagle Plus. 595-3083.

AUBAINE, équipement de golf presque neuf, marque RCA 3 TNT, Dave Barr, comprends 9 fers, 4 bois, 2 putter, 1 parapluie et 1 sac montée sur chariot. Valeur de $850 pour $375. 669-1095

EQUIPEMENT de plongée sous-marine "dry suit", comme neuf, $1,500. Après 16h30: 243-3912.

MOTEUR hors-bord, Honda, 10 forces. 595-9216.

174 ANIMAUX

3 TAUREAUX Simmental, pure sang, agés de 1 an, transport disponible. 985-3129.

ADORABLES chiots, Husky Sibérien, C.C.C., enregistrés, tatoués, vermifugés. Chiens adultes disponibles. 281-5363.

ADORABLES petits chiots de maison à vendre. 281-2034.

BERGER ALLEMAND, chiots, belle conformation. 455-9400, 777-2847.

BOXER femelle, 3 1/2 mois, queue et ergots taillés, enregistrée, vaccinée, tatouée, couleur fauve masque noir, $250. 1-819-587-3542.

BRAQUE-ALLEMAND, femelle, pure, enregistrée, très bonne avec les enfants, $250. 561-5448.

CANARIS, femelles $10, prêtes à accoupler. 561-2460.

CANICHES "semi toy", blancs, vaccinés, vermifugés. 568-0546.

CANICHES Toys, 3 mâles, enregistrés, vaccinés, 568-4157.

CANICHES toys, 6 semaines, vermifugés. $325. 669-4368.

CHATONS persans enregistrés, vaccinés, dégriffés. 455-2398.

CHIENS Husky Sibériens enregistrés, plusieurs choix. 983-6506.

CHIOT Poméranien, mâle, 3 mois, vacciné, enregistré, $400. 986-1214

CHIOTS 3 mois, mélange Labrador, $20. 455-9727, 455-2376.

CHIOTS Berger Allemand, mâles et femelles, 6 semaines. 663-0849.

CHIOTS caniche, pure race, vaccinés, enregistrés; chatons; chiots de maison. 777-1333.

CHIOTS caniches Toy, enregistrés, $250, Poméranien Toy et Mini-Toy, enregistrés, $250 +, Schnauzer nain, enregistrés, oreilles et queue taillées, $250. Tous ces chiots sont vaccinés, tatoués. 1-819-587-3542.

CHIOTS Malamute d'Alaska, pure race, premier vaccin. 821-4327.

JEUNES chiots, 6 semaines, mélange Terrier, noir. 663-7242.

LAPINS d'élevage ou petits lapins à vendre $5 et plus. 457-4056.

196 ENSEIGNEMENTS-COURS

Soyez diplômé(e) en **Administration des affaires**
Durée : 12 mois Début : mai 1991
"Cours du soir débutant en Mai"
236-0443
CLL
Collège Larocque-lafortune
30 rue Murray
Ottawa 196

Soyez diplômé(e)
Début: 11 Février 1991
Préposé(e) aux soins des animaux
Sujets étudiés
- gestion d'un bureau de vétérinaire
- procédures générales en clinique
- techniques de toilettage

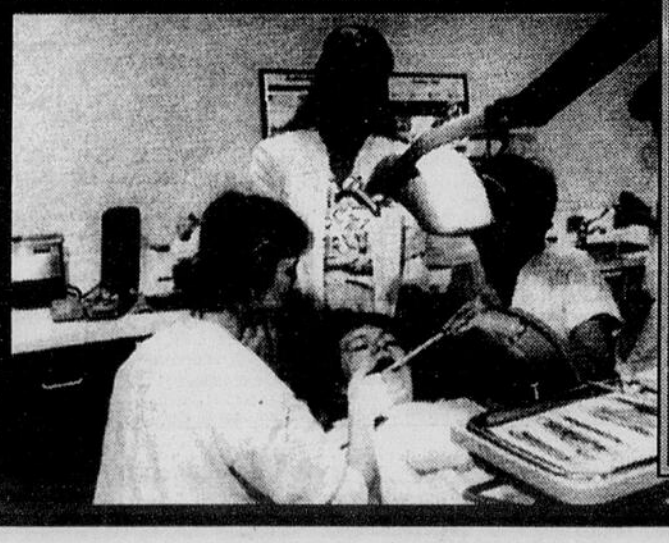
236-0443
CLL
30 rue Murray, Ottawa

PRENEZ LE VIRAGE TECHNOLOGIQUE
AVEC DES PROFESSIONNELS
→Cours de formation sur camion lourd
→Classe I et III
→Recyclage
Cours de manutention des matieres dangereuses
Spécial Theorie gratuite pour un temps limité
243-0268
139, boul de l'Hôpital, Gatineau

Cette année, préparez-vous en vue de la prochaine décennie grâce à une
NOUVELLE CARRIÈRE!

En 12 mois ou moins, vous pouvez acquérir les compétences garantes de votre succès dans les années 90.
- Secrétaire juridique
- Secrétaire médicale
- Secrétaire d'administration
- Secrétaire 8 mois
- Commis-comptable
- Administration des affaires
- Préposé(e) au traitement de textes
- Conseiller(ère) de voyage
- Préposé(e) aux soins des animaux
- Procédures bancaires (soir)
- Word Perfect 5.1 (soir)

Une aide financière est offerte aux étudiants qualifiés.
236-0443
CLL
Collège Larocque-Lafortune
30, rue Murray - Ottawa

COLLEGE CAREER CANADA
Cours du jour d'assistance dentaire

AUTRES COURS EN ANGLAIS
- Réceptionniste
- Centre dentaire
- Assistante de bureau médical et de laboratoire
- Agent de voyage
- Exploitation et gestion d'hôtels et de restaurants
- Technicien ECG
- Cours du jour ou cours du soir
- Possibilité d'aide financière
- Service d'aide de placement

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT
2315, prom. Riverside,
Ottawa (Ont.) K1H 7X6
523-8355

196 ENSEIGNEMENTS-COURS

AFFIRMATION de soi pour les femmes à la Cité collégiale, le lundi de 19h à 22h. Commençant le 21 janvier. $64.20 pour 30h. 786-2483.

ANGLAIS base, professeur 25 ans d'expérience, 561-3222 code 302.

CONVERSATION ANGLAISE! Méthode naturelle. Sessions de jour, fin de semaine. Joignez l'aventure! 595-0682.

COURS de WordPerfect 5.0, transition 4.2, de base, intermédiaire, avancé. Jour, soir, fin de semaine. 663-2068.

INITIATION à l'ordinateur pour les femmes **"démystifié l'ordinateur"** à la Cité collégiale, le jeudi de 19h à 22h. Commençant le 17 janvier 1991. $64.20 pour 30h. 786-2483

PROFESSEUR donnerait cours français international, tous niveaux, tous âges, préparation tests. 595-4944.

WORDPERFECT, jour, soir et fin de semaine, $155. +. taxe 243-7978.

198 SOINS DE BEAUTE-ESTHETIQUE

EQUIPEMENTS d'esthétique, excellent état, bon prix, 986-1603.

202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION

BOIS de chauffage, extra sec, livraison gratuite. 819-467-3515.

BOIS de chauffage, sec: $60, vert: $50 la corde, livré. 1-819-463-2543.

BOIS DE FOYER, bois franc 16 pouces, livré. 986-9396.

BOIS franc 100% érable, fendu, livraison gratuite. 663-9997 ou 663-2934.

BOIS franc, érable, fendu, 4X8X16, livré. 643-2129.

BOIS franc sec mélangé, livré rapidement. 1-819-467-2021, 561-4076.

212 EQUIPEMENT DE BUREAU

FAILLITE, surplus de gouvernement, filières, pupitres, chaises, tables, tables à dessin, dactylo, ordinateurs, étagères en métal, partitions, etc. 7 jours. 716 Industrial, Ottawa: 521-6540. Orléans: 837-9692.

220 ARGENT DISPONIBLE

1RE et 2e: résidentielle, dépanneur, hôtel, etc. L. Gaudreau: 243-3400.

BESOIN d'argent immédiatement? auto, 1ère, 2ème, 3ème hyp., $5,000 et plus, réponse dans 24H. 243-1717.

MARGE de crédit, auto, 1ère - 2e, $5,000 et +, **service rapide**, 561-0407.

311 AIDE DEMANDE

ACCOMPAGNATEUR, 25 à 40 ans pour homme handicapé physique, soins personnels, légers travaux ménagers, non fumeur, permis de conduire, payé à la semaine. 777-0195

NETTOYAGE à domicile, temps partiel, expérience, transport un atout, salaire à discuter. 749-3814.

NETTOYEURS (h.f.), temps partiel, centre-ville et Est d'Ottawa. Appeler du lundi au jeudi au 741-2999.

312 AIDE DOMESTIQUE

RECHERCHE dame mature bilingue, pour travaux domestiques et supervision de 3 enfants après école, secteur Perkins, 788-3719, 671-2515 après 18h.

VOUS désirez trouver une personne qui s'occupera de l'entretien de votre maison et de vos courses, comme vous le feriez vous-mêmes? Appeler France au 643-3694 après 18h.

317 ESTHETIQUE COIFFURE

COIFFEUR/EUSE pour homme avec clientèle. Nouveau salon. 770-7504.

COIFFEUR(EUSE) pour homme demandé(e), pas travail le soir. 684-2025

317 ESTHETIQUE COIFFURE

COIFFEUR(EUSE) pour hommes et femmes, avec clientèle. 777-2616.

COIFFEUR(EUSE) avec expérience, salon unisexe, **"excellente opportunité"**. Jour: 663-9497, soir: 663-2729.

COIFFEUSES(EURS) demandés(es), pour hommes et femmes au salon de coiffure Elle et Lui, Promenades de l'Outaouais. Demandez Ghislaine ou Nicole, 561-2727.

PETARDI coiffure est à la recherche de coiffeur(euse) pour homme avec expérience de + de 3 ans. 771-2227.

320 GARDIENNE DEMANDEE

BANK et Heron, gardienne chez-moi, pour jumeaux de 6 mois, non fumeuse. 526-3330.

CHEZ-MOI ou ailleurs, pour 2 enfants, 6 mois et 3 ans. 595-8650.

CHEZ-MOI, pour 2 enfants (4 mois et 5 ans), lundi au vendredi, de 15h à 18h, secteur Val-Tétreault. 776-5180.

CHEZ-MOI, pour 2 enfants (6 mois et 6 ans), lundi au vendredi, de 16h à 21h, secteur Valtétreau. 778-7582.

CHEZ-MOI, temps partiel, soirée seulement. 243-3499 après 18h.

GATINEAU, en échange de chambre et pension. 669-7559.

322 GARDERAIS BEBES

0 et plus, secteur St-Jean Bosco. 772-1362.

18 MOIS et plus, près Poly Nicholas Gatineau. 669-6572.

2 1/2 et plus, 3 places, beaucoup d'expérience, bonnes références, bons repas. Bienvenue aux dîneurs! St-Rosaire. 243-0744 ou 568-7171.

2 ANS ET PLUS, bons repas chauds, secteur St-Raymond, 771-6041.

6 MOIS et plus, temps plein/partiel, près école Maria Goretti. 669-8036.

AIMERAIS garder enfants chez-moi la semaine, près école St-René. Danielle: 663-9134.

AIMERAIS garder enfants chez-moi, reçu d'impôt et référence disponible. **Secteur Wrightville près rue Laramée. 770-8928**

AIMERAIS garder enfants de tous les âges. Demander Diane 669-7299.

AIMERAIS prendre soins enfants de tous âges, bons repas, près écoles Pie X et Lavictoire. Bienvenue aux dîneurs. 663-3608.

AYLMER, Parc Champlain, maman garderait chez-elle, enfants de 1 à 5 ans. 771-4516.

BEBE 6 mois et plus, expérience, secteur école des Fées. Lise: 772-1092.

CHEZ-MOI, 1 à 8 ans, après 11 janvier, soir ou jour, 4 Nicole, Cantley. 827-3732 (laisser message).

CHEZ-MOI, 9 ans d'expérience, bons soins. 770-1392.

322 GARDERAIS BEBES

CHEZ-MOI, enfants de 0 à 5 ans, Parc de la Montagne. 595-0667.

CHEZ-MOI, garderait enfants 0 à 5 ans, ayant un enfant 1 an. 561-6716

CHEZ MOI, Gatineau, mère garderait 2 enfants de 0-4 ans, du lundi au vendredi, entre 7h et 16h30. 643-4306.

CHEZ-MOI, lundi/vendredi, maison cour clôturée, salle de jeux, bons soins et nutrition, 10 ans d'expérience et référence, non fumeuse 682-3943.

CHEZ-MOI, près de l'école St-Jean Bosco. 777-7213.

CHEZ-MOI, près Galeries de Hull, tous les âges, non fumeuse, références écrites. 771-2116.

GARDERAIS enfants le soir, secteur Wrightville, Hull. 777-8169.

GARDERAIS enfants, rue Nobert/Montée Paiement. Line 243-6209.

GARDERAIS enfants de 3 à 5 ans, près école Oiseau Bleu, déjeuners, dîners, bons soins, $70/semaine. Denise, 243-3046.

GARDERAIS enfants 2 ans et +, repas chaud. 643-3152

GARDERAIS enfants, chez-moi, secteur Touraine, 243-9234.

GARDERAIS enfants, bon prix, bons soins, près école La Source et Du Progrès. 243-7341.

GARDERAIS enfants, 1 an à 5 ans, chez-moi, lundi au vendredi, expérience, références, non fumeuse, bons soins, cour clôturée, repas chaud. 771-4732.

GARDERAIS enfants, tout âge, chez-moi, dans projet Le Baron. 568-4887.

GARDERAIS enfants, 18 mois et plus, lundi au vendredi, près sortie Bl. Labrosse. 669-2761.

GARDERAIS enfants 3 ans et plus, lundi au vendredi. 568-4290.

GARDERAIS enfants, 2 à 5 ans, garderie familiale, coin Labelle/Dumas à Hull. 595-7032.

GARDERAIS enfants de tout âge, 20 ans d'expérience. 243-6075.

GARDERAIS enfants, jour, 3 ans et plus, près école Progrès. 243-6284.

GARDERAIS enfants, 2 ans et plus, secteur école Le Triolet. 561-4966.

GARDERAIT enfants du lundi au vendredi avec repas chaud, près Eardley School, écoles St-Paul et Limoges. 684-3170.

GARDERIE EDUCATIVE

GATINEAU, 1 an et plus, service avec infirmière, menus par diététicienne, programmes structurés selon âge, avec bulletin. 663-3633.

GARDERIE éducative, cours de musique, ateliers éducatifs, informatique, sorties et autres activités, guide alimentaire. Claire et Diane 595-2111.

GATINEAU, tous les âges, près de l'hôpital. 243-4513.

LES SPÉCIALISTES À VOTRE SERVICE

1-800-267-9555 560-2750

ARBRES

COUPE, taille arbres, haies. Estimation gratuite, assurance. 771-8995.

COMPTABILITE

AVEZ-VOUS besoin d'aide en impôt, tenue de livres, états financiers, T.P.S., finance? 682-3165.

DEMENAGEMENT-TRANSPORT

CLAUDE Transport, déménagement et livraison. Meubles usagés à vendre/à acheter. 663-7808.

Courte ou longue distance, à bon prix. 243-6407, 782-4752.

DEMENAGEMENT Hull, entrepôt-location camions, 772-8329 669-6991.

SYMPATHIQUE GENTILHOMME DEMENAGEUR INC. Merci. 778-1113

VAILLANT TRANSPORT LTEE Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance. (819) 777-1030

DENEIGEMENT

COMMERCIAL ou résidentiel. Avec ou sans contrat. Service rapide. Estimation gratuite 243-1160.

DEBLAIEMENT de neige, secteur le Grand Gatineau. 669-7866.

DENEIGEMENT et épandage de sel. Meilleurs taux, meilleur service. Estimation gratuite. 788-8152.

DIVERS

PSYCHOLOGIE

PROGRAMME DE GROUPE

POUR ENFANTS 6 A 12 ANS

BUT: développer l'estime de soi et la socialisation.

CENTRE DE PSYCHOLOGIE 4 Taschereau.

4 rue Taschereau, suite 350, Hull. 777-1761.

SPECIAL! Photocopies noir et blanc, livraison gratuite, $00.03 la copie. 243-6312.

ELECTRICITE

DESROCHERS Electrique, pour petits et gros travaux. Estimation gratuite. 777-2165 ou 684-6461.

ELECTRICITE

TOUS genres de travaux en électricité (chauffage). 827-3104.

NETTOYAGE MENAGE

DAME d'expérience, ferait ménage dans maisons privées, Gatineau/Hull. Demander Stel, jour: 663-5999, soir: 457-1095.

FERAIS ménage dans maison privée, bonne référence. 663-2711

PLATRIER-PEINTRE

25 ANS D'EXPERIENCE, peinture intérieur/extérieur, pose et vend tous genres de tapisserie. Nettoyage de tapis, divans etc. 568-7229.

A PRIX REDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603.

TIREUR de joints d'expérience. Ferais aussi petits travaux intérieur/extérieur. Estimé gratuit. 770-0376.

PLOMBIER

18 ANS d'expérience. Réparations et rénovations. Ouvrage propre et garanti. Service 24 heures. 778-1751.

RENOVATIONS

CONTRACTEUR en rénovation, intérieur extérieur. 561-3222 code 333.

HOMME à tout faire intérieur/extérieur. 770-0007.

JACQUES RENOVATION

FINITION sous-sol, patio, joints gyproc. 15 ans d'expérience. Estimation gratuite. 243-5941.

PEINTURE, texture de plafond, réparations générales, 561-2300, 239-9149

RENOVATIONS

CHARPENTERIE, plaque de plâtre, installation de porte et finition de s/sol, plafond suspendu, estimation gratuite. Robert, 771-0040.

SAUVE plusieurs $$$. Travaux soir et fins de semaine. Menuisier certifié. 777-4053, Marc.

TAPIS-TUILES-CERAMIQUES

INSTALLATION et réparation de tapis, plancher coussiné (prélart), tuile et céramique. 15 ans d'expérience. 561-5959.

"Les petites annonces LeDroit ça marche en GRAND!"

LES PETITES ANNONCES

322 GARDERAIS BEBES

JEUNE maman avec beaucoup d'expérience (références), garderait enfants de 6 mois et plus, chez-moi. Julie, 561-7259, Pte-Gatineau.

MAISON privée, repas chauds, bilingue, 1 an et +. 770-4420.

MAMAN bilingue garderait enfants, Sherry Drive, près ch. de la Montagne. 827-1261.

MAMAN garderais enfants, rue Maude, Gatineau. 669-7640.

MAMAN garderait enfants, bienvenue dîneurs, secteur St-Rosaire. 243-3353.

MERES de famille garderaient enfants, le jour ou en soirée, de tous âges, bons soins, repas chauds et collations, patientes, affectueuses, secteur Touraine. Hélène: 568-8483.

MINI garderie Mont-Bleu, programme éducatif, personnel qualifié. Après 18h 778-3783.

MINI garderie privée Jean-Claude et Ginette a quelques places de disponible maintenant. Programme éducatif 18 mois à 5 ans. Reçus d'impôts. Renseignement, 5h à 17h au 771-2103.

NOUVELLE OUVERTURE, mini-garderie, 2 à 5 ans, jeux éducatifs, repas chauds, bienvenue aux dîneurs de l'école St-Paul. Jour: 777-8831, soir: 243-5761.

RECHERCHONS personnes qui veulent s'affilier à l'Agence aux Nids des Petits, secteur prioritaire, Hautes-Plaines. Contactez 778-2971.

RUE de Sabrevois, garderais enfants chez-moi. Debbie 643-3132.

SECTEUR Lavictoire, lundi/vendredi, 6h à 23h, expérience et référence, reçu d'impôt, plan familial disponible, **seulement 4 places disponibles. Faite vite! Contacter: 568-3958**

TOUT âge, secteur Val Tétreault, expérience, Gisèle: 771-0231.

VAL Tétreau, enfants 6 mois et plus, bienvenue aux dîneurs. 776-0612.

325 OFFRE D'EMPLOI

AGENT de télémarketing (h.f.) (téléphoniste), travail à temps plein, salaire de base assuré + boni. 643-3301 entre 9h midi.

ASSISTANTE (h.f.) optométrique demandé (e), avec expérience, temps complet. Clinique d'optométrie Hubert Dalpé, 776-3852.

BELCOM Internationale, requiert les services d'une réceptionniste (h.f.) parfaitement bilingue, temps plein, centre-ville d'Ottawa. 230-3815.

325 OFFRE D'EMPLOI

BESOIN immédiat presseur (h/f) avec expérience pour nettoyeur à sec et une personne pour conduire camion 20h/semaine. S'adresser au 1134 bl. St-René O, Gatineau, demander Roy.

CHAUFFEUR (h. ou f.) avec voiture, travail plaisant, $400-$700/semaine, payé comptant à tous les jours, bilingue de préférence. **Joe, 1-800-387-1029**

COMMIS comptable (h.f.), bilingue, pour cimetière de la région sud d'Ottawa. Familier avec les ordinateurs, habilité à travailler avec le public, vos tâches sont variées et demande une bonne concentration. 822-1212.

COMMIS en pharmacie à Gatineau, bilingue avec ou sans expérience, 22 h/semaine, lundi au vendredi, de 11h à 16h15. Jean-Pierre: 663-2415.

CONCIERGE demandé pour immeuble à logement à Hull. 746-1647.

COSMETIQUES FINELLE (LADY)

AVEZ-VOUS besoin de plus d'argent dans votre vie? Si oui, contactez: **Carmen Gagnon: 669-3798, Ginette Benoit: 764-2987, Armande Chartrand: 827-2665.**

DEVENEZ expert(e) en lingerie fine et faite des démonstrations de modèles exclusifs. Atteignez vos objectifs financiers grâce à un horaire flexible et tout en vous amusant. Rosanne 737-3108.

DISQUES & RUBANS A & A recherche présentement du personnel à temps plein pour leur magasin au Village Place Cartier. Veuillez apporter votre c.v. au magasin à l'adresse suivante: 425 bl St-Joseph, Hull, Qc.

EBENISTE. Fabrication de meubles. Le Sylvanart Ltée. 669-1084.

FEMME de ménage pour résidence psychiatrique. 745-0089.

HARRY Deli recherche un(e) commis caissier(ère), 40 heures/semaine, le jour seulement. Appeler entre 9h et 14h, lundi au vendredi au 776-3663.

JEUNE fille présentable pour publicité. Diane, 777-7439.

MECANICIEN(NE), minimum 5 ans d'expérience sur ouvrage général et alignement de roues. Se présenter au Centre d'Alignement Mainville, 393 boul. Taché, Hull.

OPERATEUR (h.f.) de Perfect Binding demandé (e), minimun 5 ans d'expérience, équipe de jour, salaire: $21.50H plus avantages, travail à Montréal. Appeler au 514-351-7900.

325 OFFRE D'EMPLOI

RECHERCHE 1 personne qui pourrait être réceptionniste et assistante dentaire à temps partiel demeurant préférablement à Aylmer et bilingue. 684-2620.

RECHERCHONS concierge pour appartement condo de 88 unités à Orléans. Les candidats doivent avoir 2 ans d'expérience dans l'entretien et être bilingue. Marlene, 744-4456

REPRESENTANT(E)

CLIENTELE établie, secondaire V, programme de formation, avantages sociaux, salaire $30,000 et plus. Richard Robitaille et Raymond Bernard, sur semaine entre 9h et 14h à 771-6646.

TECHNICIEN(NE) demandé(e) pour travailler dans le domaine de la santé et des soins à domicile. Doit posséder un permis de conduire en règle, doit être bilingue et être en bonne forme physique. 778-6117.

UNE compagnie de consultants en recherche sociale demande des intervieweur à plein temps et partiel, le travail n'exige ni marketing ni vente. Appelez M. Scott, du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30 au: 235-7215.

VENTE marketing, carrière en service financier avec une des plus importantes compagnies au Canada. Possibilité de revenu exceptionnel, salaire de base, entraînement complet. Excellents bénéfices marginaux. Pour entrevue confidentielle, 243-5904.

371 PERSONNE DE COMPAGNIE

VOUS CHERCHEZ dame de compagnie pour personnes âgées (femmes)? Ferais menus travaux, repas, expérience, possède auto. **643-1097.**

372 PERSONNEL DE BUREAU

AMBASSADE recrute secrétaire bilingue, 9h/17h. contacter 237-0330

CENTRE d'achat Village Place Cartier, hôtesse (h/f) de certificat-cadeau demandé(e), gagnez jusqu'à $15/heure, Présentez-vous au Studio de photographies Zellers ou appeler Michelle au 776-6773.

SECRETAIRE BILINGUE

ETV 250

Secrétaire intermédiaire (h.f.), avec une excellente expérience sur l'Olivetti ETV 250, pour un contrat gouvernemental d'une durée de 3 mois et plus. La personne doit posséder une fiabilité approfondie valide en plus d'une excellente connaissances des grammaires française et anglaise. S.V.P. appeler Francine au SERVICE COMTEMPRO, 236-2424. Ce poste débute le 1er février 1991.

SECRETAIRE

WORDPERFECT

SECRETAIRE francophone ou bilingue demandé(e) dans l'Est d'Ottawa, pour un contrat de quelques mois. Doit avoir un très bon français et une bonne connaissance du WordPerfect 5.0. Pour plus de renseignements, appeler McDonald et Brisson au 233-1457.

373 PERSONNEL D'HOPITAL

SERVICES DE SANTE MARLEEN TASSÉ

BESOIN urgent d'infirmiers(ères) bilingues avec licence ONT/QC. Infirmiers(ères) auxiliaires et préposé(e)s aux bénéficiaires. Envoyez votre c.v. au 1173, St-Joseph, Hull, QC, J8Z 2C3. 595-0790.

374 PERSONNEL D'HOTELLERIE

BARMAN(MAID) et serveurs(euses) demandés. Se présenter entre 10h et midi au Bar du Quai, 25 Champlain, Gatineau, demander Denis.

DISC JOCKEY (h/f), préposé(e) au vestiaire, nettoyeur. 776-6622.

POSTES TEMPS PLEIN ET PARTIEL

Barmaid (barman), serveuse(eur), appelez au 720-4962 ou se présenter après 21h au 50 rue du Portage, Hull.

375 PERSONNEL DE METIER

MECANICIEN(NE), expérience minimum 5 ans (mécanique général), salaire selon expérience. Contacter M. Lafontaine, jour: 561-3587.

DuPortage Mercury

Est à la recherche d'un(e)

TECHNICIEN EN CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE (EEC-IV)

- Avantages sociaux
- Atelier moderne

Pour rendez-vous communiquez avec M. Rick Brown ou Léo Gérard 778-2751 949 boul. St-Joseph, Hull

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

PLONGEUR(EUSE), temps plein, le jour, expérience nécessaire. Pour entrevue, Paul ou Mario entre 14h et 18h, 770-7373.

SERVEUR(EUSE) demandé(e), 18 ans et plus. 663-8585.

377 PERSONNEL SPECIALISE

MECANICIEN (H.F.) compétant, avec outils, pour spécialiste en freins. 643-3042.

378 PERSONNEL DE VENTE

AVIS DE RECHERCHE

Présentation à domicile, Lingerie & Produits sensuels. Aucun investissement. Formation gratuite 4-5-6 février. Fantasia 819-643-5251.

AVON

Pour vendre ou acheter. Pour l'Outaouais: 232-8585. Pour Gatineau et la région: 663-5385. Pour Hull et Aylmer: 663-3883.

BLINDS OF ALL KINDS, est à la recherche de personnel, temps plein et partiel, aucune expérience nécessaire, doit être mature, bilingue et être alaise avec le public, postes disponibles immédiatement. Pour postuler, se rendre à 1 de nos 4 succursales: 1, Stafford Rd, Bell's Corners, 1580 Merivale Rd, Nepean, 1185 Bl. St-Laurent, Ottawa, 5929 rue Jeanne-D'Arc, Orléans.

REPRESENTANT bilingue pour une société spécialisée dans la levée de fonds, pour les écoles d'Ottawa et l'Est Ontarien. 1-800-268-1250, poste 2252.

REPRESENTANT(E), avec auto, pour chauffage au gaz naturel. Plomberie Chouinard: 778-9215.

VENDEUR(EUSE) de publicité pour le journal l'Echo policier. 669-6957.

VENTE PUBLICITAIRE

VENDEUR(EUSE) demandé(e), avoir voiture et être bilingue. Très dynamique et belle apparence. Demandez Martial au: 669-1139, entre 9h30 et 17h.

380 PROFESSEURS-INSTITUTEURS

CARRIÈRE de professeur de danse sociale, de ligne, formation non nécessaire. 827-4445.

382 SERVICES D'EMPLOI

VOUS êtes une personne âgée, parlant français et résident dans Ottawa est et vous avez besoin d'aide, contactez Frère Mario 747-0604.

383 TRAITEMENT DE TEXTE

LE MOT PARFAIT Enr. rapidité et qualité d'exécution; service d'impression au laser. Excellent français. 643-9302.

RAPIDE, INTÈGRE, BILINGUE. 25 ans d'expérience, imprimante au laser. 777-4538.

Conseil de l'éducation de Sudbury

est à la recherche d'un professeur ayant les titres justificatifs pour le poste ci-dessous

ÉCOLE SECONDAIRE MACDONALD-CARTIER
37, boulevard Lasalle Ouest
Sudbury (Ontario) P3A 1W1
Directeur: Marcel Myre
Téléphone: (705) 566-7660

1 - RESPONSABLE DU SUJET "A" - ARIS VISUELS
A partir du 1er février 1991

Tout(e) candidat(e) intéressé(e) est prié(e) de communiquer avec le directeur de l'école et de lui faire parvenir son curriculum vitae.

Le Conseil de l'éducation de Sudbury est un employeur qui encourage l'égalité des chances dans le domaine des emplois.

V. Kett, présidente — J.D. Smith, directeur de l'éducation

380

LeDroit

est à la recherche de livreurs (hommes ou femmes, avec voiture)

DANS LE SECTEUR OTTAWA-ORLÉANS
POUR LA LIVRAISON PORTE-À-PORTE DU JOURNAL

Les personnes intéressées sont priées de composer le

560-2525

ou le

1-800-267-6961

SOLLICITEURS DEMANDÉS

(hommes ou femmes)

Description du travail:
- Faire des appels téléphoniques pour vendre des abonnements

Qualités requises:
- Aimer converser au téléphone
- Avoir une voix agréable et de l'entregent
- Savoir écouter
- Être persuasif
- Avoir un bon français parlé
- Faire preuve de bon sens

Condition de travail:
- Du lundi au vendredi de 17 h à 21 h le samedi de 9 h 30 à 16 h 30
- Salaire de base plus commissions
- Ambiance de travail motivante

Pour rendez-vous:
560-2576
demandez André Frenette

325

CHRÉTIEN HONDA

814, boul. Maloney O. recherche un

COMPTABLE JUNIOR

. Bilingue de préférence
. Bénéfice sociaux
. Bonne atmosphère de travail
. Salaire à discuter
. C.V. requis

Pour information
contactez Jacques Leblanc
entre 9h et 16h
au 568-4646

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER — du 21 mars au 20 avril

Vous aurez des joies mais aussi des petits soucis. Bien des choses s'arrangeront car vous serez soutenu par une personne qui vous aime et dont les délicatesses du coeur vous toucheront sensiblement.

TAUREAU — du 21 avril au 20 mai

Donnez-vous la peine de penser au temps qu'il vous arrive de perdre à ne rien faire et que vous pourriez utiliser à bon escient. Une fin de journée heureuse est à prévoir.

GÉMEAUX — du 21 mai au 21 juin

Vous serez nonchalant et impatient, ce qui ennuiera beaucoup la personne qui vous aime et qui aura quelques services à vous demander. Faites des efforts de coopération, ne vous enlisez pas dans une routine.

CANCER — du 22 juin au 22 juillet

Un grand désir de liberté vous anime mais vous aurez probablement à le freiner. Soyez minutieux. Ayez le souci de la précision. Les distractions vous assaillent, d'où la nécessité de cette prudence.

LION — du 23 juillet au 23 août

Le dynamisme et l'enthousiasme ne vous manquent pas aujourd'hui mais il faudra que tout cela soit sagement contrôlé. Autrement, ce qui constitue à première vue un actif peut s'avérer un passif.

VIERGE — du 24 août au 22 sept.

Une journée qui, à certains moments, peut s'entourer de mystère, de confusion, mais tout s'arrange fort bien en fin de compte. Bonne volonté et sincérité s'imposeront cependant.

BALANCE — du 23 sept. au 23 oct.

Au travail, vous serez plutôt dans une période d'attente, rien ne se fera encore et les résultats tarderont. Rien n'ira dans le sens que vous désirerez sur le plan sentimental. Peut-être qu'une bonne crise de larmes vous défoulerait.

SCORPION — du 24 oct. au 22 nov.

Bonne journée pour "recommencer à neuf", pour effacer le passé et pour mettre à exécution de bonnes résolutions. Regardez vers l'avenir et ayez confiance. Sachez, toutefois triompher de vos caprices.

SAGITTAIRE — du 23 nov. au 21 déc.

Vous auriez intérêt à surveiller de plus près vos excès de franchise; ceux-ci dépassent souvent votre pensée, froissent et blessent la personne qui vous aime. Cantonnez-vous dans une attitude de prudente réserve.

CAPRICORNE — du 22 déc. au 20 janv.

Votre coeur solitaire va trouver l'âme soeur. Vous saurez mieux vous adapter aux gens et aux circonstances et votre vie sentimentale va s'améliorer grandement. Réagissez contre les incertitudes et les doutes.

VERSEAU — du 21 janv. au 19 fév.

Suivez vos intuitions en amour. Votre esprit pratique sait aussi poétiser les événements et les êtres. Vous plairez et vous saurez rendre heureux par des paroles sincères et affectueuses une personne mélancolique.

POISSONS — du 20 fév. au 20 mars

Au travail, ne vous contentez pas de rêver mais sachez agir et les résultats ne se feront pas attendre. Secouez-vous. Vous trouverez qu'il fait bon vivre. Dépêchez-vous, faites des projets, soyez réveillé.

LES PETITES ANNONCES

383 TRAITEMENT DE TEXTE

TRAITEMENT de texte (manuscrits, dictaphone). 561-7083 ou 561-9844.

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMER

1 CHAMBRE + 2 chambres, $400 et $440, très propre, eau chaude, piste cyclable, libre, **secteur Deschênes.** Après 18h **723-2692.**

1 CHAMBRE, prise lav./séc., stationnement, cour privée, $450, 684-2925.

2 CHAMBRES, $415, très propre, eau chaude, réfrigérateur, cuisinière, stationnement, près de tout. 778-1956 ou 776-4789.

2 CHAMBRES, neuf, secteur Deschênes, 2 stationnements, abri d'auto, 1er février. Après 17h, 684-7840.

2 CHAMBRES, neuf d'un an, appareils, $550. 776-6601.

2 CHAMBRES, neuf, 15 février et 1er mars, bien insonorisé, 1,000 pi.ca., entrée privée. Après 17h: 770-1572.

2 CHAMBRES, triplex neuf luxueux, vue de la rivière. 685-0624.

AYLMER, Lac Beamish, 2 chambres, accès au lac, près Ch. de la Montagne, 20 minutes d'Ottawa. Jean Cadieux 684-4091.

BAS duplex, 2 chambres, poêle, réfrigérateur, frais peint, libre immédiatement. 523-1272.

CONDOMINIUM, 1er étage, 2 chambres, prise lav./séc., 2 s/bains, lave-vaisselle, $690/mois, février-mars ou avril. (3 chambres diponible à $720/mois). Gisèle Tremblay, Re/Max Aylmer, 684-4000.

GARCONNIERE, libre, belle, spacieuse, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, face parc et rivière. Bail $370. 685-1395.

GRAND 2 chambres, neuf, libre, près centre d'achat et autobus, $550/mois. Bert, 749-3344. Suzanne, 595-2751.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1-2-3 CHAMBRES, Ch. de la Savane, foyer, stationnement, à partir de $415. 663-5648.

125 ST-Louis, pour **concierge** fiable, expert en rénovation. 243-9364.

1-2 CHAMBRES, 1er février, stationnement. 669-4716.

1-3 CHAMBRES, pas chauffé/éclairé, prises lav./séc. Pierre Rollin: 561-8885.

150 GREBER, chauffé, éclairé, 1 chambre, appareils, $440. **568-8528**

1 CHAMBRE, 1er février. 561-1721 après 17h.

1 CHAMBRE, 22 Campeau, grandes pièces, très propre, $425. 771-6641.

1 CHAMBRE, 251 Broadway, $320, pas chauffé/éclairé. 243-8810.

1 CHAMBRE, 287 St-André, $275, neuf. 669-1271, 669-1863.

1 CHAMBRE, $350 non éclairé, stationnement, 1er février. 235-5050.

1 CHAMBRE, $399, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, propre, calme. Après 19h, 243-2105.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, $325. Jour: 235-4474, soir: 457-2640.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, poêle, réfrigérateur, stationnement, $345, libre. 643-1248.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, balcon, stationnement. 243-2901.

1 CHAMBRE, moderne, chauffé, éclairé, meublé. $490. 663-6998.

1 CHAMBRE, neuf, lav./séc., meublé, chauffé, éclairé, $450, personne sérieuse. Après 16h 663-4932.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, $350, rue Hétu. 771-4976.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, $400. 643-1580.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, prises lav./séc., tout rénové, libre. 669-4661 663-0673.

1 CHAMBRE, propre, $425 chauffé, éclairé, central. 778-4260.

1 CHAMBRE, semi s/sol, poêle, réfrigérateur, $330. Après 18h, 643-3625.

1 CHAMBRE, semi s/sol, poêle, réfrigérateur, $330. Après 18h, 643-3625.

1er CHOIX, neuf, 3 chambres, $550./mois, prise lav./séc., bien insonorisée. Const. L.G.C. 663-1924.

1ER février, 2 chambres, chauffé/éclairé, $479. **243-5699, 776-2694.**

1ER MARS, Templeton, 2 chambres, prise lav./séc., chauffé, éclairé, $500. 663-2548.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1ER FEVRIER ou avant, 2 chambres neuf, près Polyvalente Nicolas, prise lav./séc., grand balcon, entrée privée, 2 stationnements, remise, $550 et $580 non chauffé ni éclairé. 643-5323, 643-3857, 243-3796.

1ER FEVRIER, 2 chambres, pas chauffé/éclairé, 2 stationnements, prise lav./séc., couple mature, référence, beaucoup d'extras, prix raisonnable. 669-4151, 663-1539.

1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur ascenseur, frais peint, piscine, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.

1 ET 2 chambres, libres, rue Cléricy, à partir de $350 chauffé, éclairé, buanderie, remise, poêle et réfrigérateur fournis. 568-1207.

1 FEVRIER, luxueux logement 2 chambres, style condo, entrée privée, bain tourbillon, installation lav./sec. et lav./vaiselle, secteur neuf près poly. Gatineau, 2 stationnements, pas chauffé ni éclairé, $565. 669-2654 ou 778-7073.

1 MOIS GRATUIT/FEVRIER ET MARS

PRES hôpital Gatineau, 2 chambres, style condo, 2 étages, prises lav./séc., incluant 2 stationnements, 669-4468, 778-3455.

2 CHAMBRES, 1er janvier, rue East, $410, non chauffé, ni éclairé, prise lav./séc., stationnement. 777-6524.

2 CHAMBRE, grand, Savane, chauffé, éclairé. 561-8057.

2 CHAMBRES, 1er février, ni chauffé ni éclairé, $450/mois. Les Constructions Rolansen. 643-2867.

2 CHAMBRES, 1,200 pi car., style condo, à partir de $495/mois. Trans-Action, Stéphane Bisson: 561-7043.

2 CHAMBRES, 1er mars/avril, balcon, $490, chauffé, éclairé. 561-0563, 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er février, très propre, eau chaude, prise lav./séc., stationnement, $440. 669-7700, 777-1857.

2 CHAMBRES, 23 rue du Barry, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur si désiré, 1er février. 243-6223.

2 CHAMBRES, $490 pas chauffé ni éclairé, 3 appareils, 243-0366.

2 CHAMBRES, 929 St-René, près CH de Gatineau, condos neufs et luxueux en construction, disponibles janvier et 1er février, 2 stationnements, **à partir de $625.** 561-6439.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, $425/mois. 243-7860.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 237 St-René E., duplex, 1er avril, $515. 568-0953.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, **redécoré,** appareils, stores, balcon, février, $490. 561-3767, 243-0560.

2 CHAMBRES, dans un 5 logis, ni chauffé ni éclairé, $450. 669-8308.

2 CHAMBRES et 1 chambre, poêle, réfrigérateur, **AIR PURIFIE,** 1er février. 643-4247, 669-7067.

2 CHAMBRES, grand salon, grande cuisine. $450 pas chauffé, ni éclairé, bâtisse 5 ans, complètement rénové. 643-4620.

2 CHAMBRES, libre immédiatement, s/sol, prise lav./séc., $450. 669-3587.

2 CHAMBRES, neuf, $595, foyer, sortie Paiement. 669-6814.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, bain tourbillon, mois **décembre gratuit,** $525. 663-6909 après 18h.

2 CHAMBRES, neuf, $525/mois, Pte-Gatineau. 561-0022 poste 255.

2 CHAMBRES, près hôpital, 5 appareils, stationnement intérieur. Libre $630. 243-0177.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, stationnement, **secteur Templeton,** $505/mois. 561-6373, 827-3096 soir.

2 CHAMBRES, prise lav./séc., logements neufs, $550. 663-4207.

2 CHAMBRES, rénové à neuf, pas chauffé ni éclairé, $375. 568-8596.

2 CHAMBRES, rue Curé Presseault, poêle, réfigérateur, renové, $490. 238-6598.

2 CHAMBRES, rue Oak, pas chauffé/éclairé, février, $380. 663-0188.

2 CHAMBRES, s/sol, entrée privée, très propre, libre. 669-4794.

2 CHAMBRES, s/sol, rénové à neuf, chauffé, prise lav./sec., stationnement. $500. 663-3071 après 18h.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, s/sol d'un duplex. Poêle/réfrigérateur, prise lav./sec., $485. chauffé/éclairé. Libre. 643-1645, 827-3877.

2 CHAMBRES, s/manger, non chauffé non éclairé, $450. 568-1912.

2 CHAMBRES, secteur Gatineau, tranquille, propre, buanderie, $435, pas chauffé/éclairé. 561-5055.

2 CHAMBRES, stationnement, cour arrière. Jour: 669-2972, soir: 663-6225.

2 CHAMBRES, secteur Templeton, semi s/sol, duplex, pas chauffé/éclairé, grande cour, $475, 1er janvier. 986-8833.

2 CHAMBRES, Templeton, chauffé, éclairé, prise lav./séc., grande cour, stationnement, libre, $525. 663-5041 ou 663-5719.

2 CHAMBRES, Templeton, récent, entrée privée, prise lav./séc., $475, pas chauffé ni éclairé. 762-3167.

2 CHAMBRES, tranquille, pas chauffé/éclairé, rue Chénier, 1er mars, $496. 663-0188.

2 CHAMNBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, $490. 243-7401 ou 744-0992.

2 ET 3 CHAMBRES, libre, à partir de $460, chauffé, éclairé, buanderie, remise, stationnement, supplément pour poêle et réfrigérateur. 243-7351 ou 568-5925 au 15 et 34 Orléans.

2 ET 3 CHAMBRES, $100/mois moins cher que prix régulier, beaucoup d'extra, février, mars, **243-9364, 243-8945.**

2 ET 3 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, buanderie. 561-5486.

2 ET 3 chambres, chauffé, $425 et $550, tapis, libre. 521-5662.

2 GRANDES chambres, neuf, **rue Charlevoix,** prises lav./séc., remise intérieure, 1er février, $555. **669-2002.**

2 LOGEMENTS de 1 chambre. $350/mois. 561-5704.

3 CHAMBRES, $550, près polyvalente. 986-2802.

3 CHAMBRES, chauffé, air cli., 1er mars, $465. 561-5352 après 18h.

3 CHAMBRES, chauffé, foyer, appareils, libre 1er février. 669-6189.

3 CHAMBRES, grands, 29 Mitchell, immédiatement, pas chauffé, éclairé, prise lav./séc., $525. Jour: 643-4948, soir: 741-1348.

3 CHAMBRES, luxueux, appareils ménagers et stores verticaux inclus. $720, pas chauffé, pas éclairé. 669-2139, après 17h.

3 CHAMBRES, neuf, 1 1/2 s/bains, 3 appareils, stationnement, pas chauffé ni éclairé, $650. Après 14h: 243-2617, après 18h: 777-1607.

3 CHAMBRES, neuf, $575/mois, près de Maloney/Labrosse, libre. 243-7990, 561-0022 poste 255.

3 CHAMBRES, neuf, spacieux, stationnement, 1er mars, $565. **243-2733.**

3 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., bain tourbillon, balcon privé, stationnement, libre immédiatement, $550. 684-4954.

3 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, jour: 663-9713, soir: 643-4403, 561-2936.

3 CHAMBRES, prise lav./séc., stationnement. Pour visites: 663-7411, 117 Laflamme, app: 2.

3 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement, pas chauffé/éclairé, $520. 733-2479.

3 CHAMBRES, spacieux, luxueux, stationnements, remises intérieur/extérieur, pas chauffé/éclairé, 1er mars, $635. 663-4471, après 17h 663-9588.

$450/mois, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur, 1er mars, 663-4146.

6 PIECES, grands: cour et stationnement, $400/mois, prix net. 825-9618

AGREABLE 2 CHAMBRES

PRES des Promenades, frais peint, chauffé, éclairé, stationnement, buanderie, balcon, $500. Soir: 663-0474.

GRAND 3 1/2, stationnement, buanderie. 663-4215, 737-2901.

HAUT de duplex neuf, très beau secteur, 2 chambres, prise lav./séc., balcon, stationnement, 1er mars, $495 (pas chauffé, pas éclairé). 663-5424.

LIBRE immédiatement, 3 chambres, $550/mois, pas chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit. Les Constructions Rolansen. 643-2867.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

MALONEY/Labrosse, 3 chambres, s/dîner, entrée privée, disponible 1er mars, $575. 643-5726.

PLACE LAUSANNE

UN MOIS GRATUIT sur le 13e mois. Janvier garçonnière 1 et 2 chambres, avril 3 chambres, chauffés, éclairés, poêle et réfrigérateur. 243-4269, 561-4333. Entre 9h et 17h: 568-4498.

POINTE-GATINEAU

Maisonnette de 3 chambres libre immédiatement ni chauffée ni éclairée, pas d'appareils ménagers, prise lav./séc., 243-4269, 561-4333. De 9h à 17h: 568-4498.

POUQUOI louer quand pour seulement $560/mois vous pouvez devenir propriétaire dans 10 mois. Aucun comptant requis. Faut voir. Luxueux 2 chambres, occupation immédiate disponible. TransAction, Stéphane Bisson: 561-7043.

PRES DES PROMENADES

1 ET 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, piscine, frais peint. 561-3324.

SEMI s/sol, frais peint, grand, remise, pas chauffé, ni éclairé, $480. **669-7312**

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

PTE-GATINEAU, 2 chambres, grande cuisine, grand salon, chauffé, éclairé. 243-2929.

QUADREX, 3 chambres, immédiatement, $615. Ag. imm. Courtamax Inc. courtier, A. L'Ecuyer, 561-3222 poste 191, 568-4797.

RUE CAMPEAU, 3 chambres, libre immédiatement, pas chauffé/éclairé avec stationnement, $575. 643-2294.

SECTEUR du marché, 3 pièces, $365, prise lav./séc., pas chauffé, libre. 830-1294, 749-5099.

TOURAINE: 1 chambre, $400, chauffé, éclairé, stationnement, 561-4335.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

100 MUTCHMORE, 1 chambre, $481, immédiatement. 770-5545.

10 ROY, 2 chambres, $530, 1er février. 771-7206, 777-2173.

1-2-3 CHAMBRES, moderne, près Pont McDonald Cartier, $430-$489-$549, pour personne très tranquille. 770-5833.

1-2 CHAMBRES, à partir de $425, poêle, réfrigérateur, câblevision et stationnement. 595-2775.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1-2-3 CHAMBRES, près du pont Cartier Mc Donald, chauffé, éclairé, 2 appareils, tapis, $430, $489, $549, pour gens tranquille. 776-0424.

175 RUE MUTCHMORE

FEVRIER 1 chambre, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, câble fournis. 778-3449, de 9h à 17h 568-4498.

1 CHAMBRE, mars, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie, $390 pas chauffé ni éclairé, 59 Lanctôt, 770-6907 ou 772-0758.

1 CHAMBRE, février, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, $400, 65 Lanctôt, 770-6907, 776-1812.

1 CHAMBRE, février, mars, avril, $450, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie, sauna, 230 Mutchmore. 770-6907, 771-7149.

1 CHAMBRE, 136 Gratton #8, chauffé, non éclairé, poêle, réfrigérateur, $415. 778-1393.

1 CHAMBRE, 1er février. Rue Kent, chauffé, poêle, réfrigérateur. $360. 561-3355 après 17h.

1 CHAMBRE, $380, Mont-Bleu, poêle, réfrigérateur, stationnement, février ou mars. 772-1718.

NOUVEAU PROPRIÉTAIRE

Place du Progrès

Gatineau

Spacieux logis:
• Garçonnière
• 1 - 2 - 3 chambres
à coucher

à partir de $375.

Libre immédiatement

• Chauffage • Électricité • Cablovision
• Cuisinière • Réfrigérateur

Tél.: 243-0516

Ouvert 7 jours semaine

GESTION SOLDEX ENR.

E. TASSÉ

APPARTEMENTS

Gatineau • 7 minutes d'Ottawa
• entretien impeccable
• concierge résident
• poêle et réfrigérateur

336, 344, 352 et 360 Principale
1, 2 et 3 chambres, chauffé et éclairé.
568-7028 568-9842 561-9135 243-5716

4, 6, 14 et 16 Des Flandres
1, 2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé.
561-5540 243-5676 243-6684 243-1971

29 et 31 Des Flandres
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé.
561-7402 243-1871

170 et 178, chemin de la Savane
1 et 2 chambres chauffé et éclairé.
568-7443 243-3394

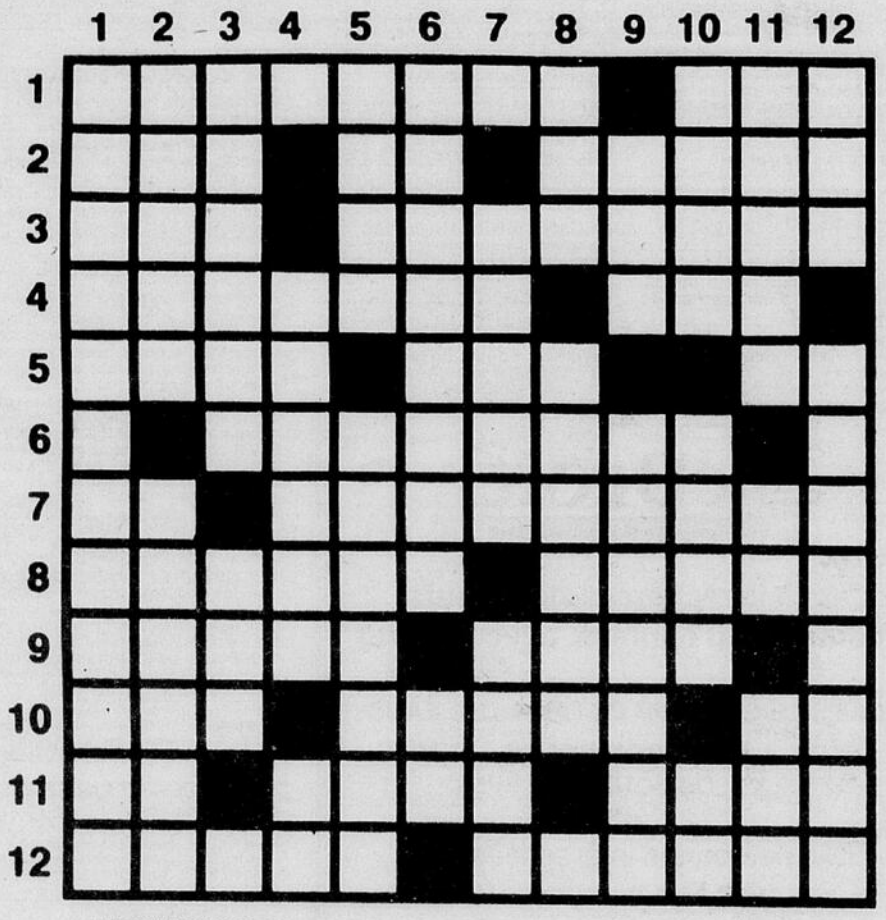
Nous offrons
une bonne qualité de vie

401

MOTS CROISÉS

© Edimédia Inc.

NO D-629 par Liliane CHRÉTIEN



HORIZONTALEMENT

1—Solide à huit faces. — Ch.-l. d'arr. de Vaucluse.
2—Mois. — Note de la gamme. — Célébrité.
3—Sans valeur. — Endurci.
4—Reykjavik est sa capitale. — Enzyme.
5—Pellicule. — Aber. — Scandium.
6—Éprouvera de la peur.
7—Technétium. — Passionna.
8—Construite. — Il est extrait du pavot.
9—Prendre garde à. — Méprisable (f.).
10—Lapide. — Singe. — Chrome.
11—Art. espagnol. — Quenotte. — Maladie héréditaire.
12—Prudents. — Tentatives.

VERTICALEMENT

1—Toutes-puissantes.
2—Pourquoi. — S'effondra.
3—Pont supérieur d'un navire en bois. — Mot latin.
4—Dans l'Antiquité, conducteur de char. — Cochonnet.
5—Irlande. — Paroles qui montrent une grande ignorance.
6—Arbre fossile. — Manganèse.
7—Chance. — Rapidement.
8—Première femme. — Dégourdi.
9—Retrancha. — Grassouillets.
10—Vieux (pl.). — Une des cinq parties du monde. — Fl. de France.
11—Chastes (f.). — Connu. — Hurlement.
12—Cheville. — Turnes.

SOLUTION DU PROBLÈME D-628

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	J	E	R	E	M	I	A	D	E	■	C	U
2	A	V	E	N	A	N	T	■	P	L	A	N
3	R	A	N	G	■	N	O	T	A	I	R	E
4	O	S	E	R	A	■	N	A	T	T	E	■
5	S	E	■	A	L	P	I	N	E	■	S	R
6	S	■	F	I	O	L	E	■	R	A	S	E
7	E	D	E	S	S	E	■	T	A	■	A	G
8	■	I	N	S	E	C	T	E	■	S	I	L
9	O	N	D	E	■	T	U	R	N	E	■	E
10	S	O	U	R	D	R	E	■	O	M	I	S
11	A	N	E	■	O	E	R	S	T	E	D	■
12	I	S	S	U	S	■	A	C	E	R	E	S

LES PETITES ANNONCES

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1 CHAMBRE avec appareils, 1er février, $485. Jour: 745-2389.

1 CHAMBRE, central, poêle, réfrigérateur, non chauffé, $305. 682-3936.

1 CHAMBRE, libre 1er mars, poêle, réfrigérateur, air cli., $400. 561-2847.

HULL

Épargnez jusqu'à 720 $

sur appartement 1 chambre*

Aussi: réduction proportionnelle sur garçonnière, 2 et 3 chambres.

(*Pour nouveau locataire seulement, nombre limité, temps limité)

777-7410

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, près Musée Civilisations, **février gratuit**, 770-9766.

1 CHAMBRE, chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, $400, 15 janvier, 37 Sherbrooke. 777-6503.

1 CHAMBRE chauffé, pas éclairé, $375, libre, près Musée des Civilisations. 777-7277.

1 CHAMBRE, février ou mars, entrée et stationnement privés, non-fumeurs, poêle, réfrigérateur, non chauffé, $375. 777-9563.

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, près des Galeries de Hull, 1er février, $360. 770-2414, 243-0996.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, pas éclairé. 84-C Frontenac, $305. 568-2114.

1 CHAMBRE, près CHRO, s/sol, chauffé, eau chaude, stationnement. Libre. $360. 771-6070.

1 CHAMBRE, secteur tranquille, près Lac des Fées, stationnement, poêle, réfrigérateur, $340/mois, chauffé, pas éclairé. Après 16h 568-5650.

1 CHAMBRE, **Val-Tétreault**, chauffé, éclairé, 1er février, $395. 663-6971.

1ER février, 1 chambre, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, $375. Pas d'animaux. 748-0184.

1 ET 2 CHAMBRES, février, mars, avril, $380 et $425, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, pas éclairé, 76 Richard. 770-6907 ou 776-3300.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 CHAMBRE, bien situé, prises lav./séc., $400, libre. 595-0955.

2 CHAMBRES, 1er mars, très propre, 63 Ste-Marie, 2 appareils, prise lav./séc. Balcon, stationnement, $475. chauffé. Références. 568-6111.

2 CHAMBRES, 1,200 pi car., style condo, à partir de $695/mois. Trans-Action, Stéphane Bisson: 561-7043.

2 CHAMBRES, $495, chauffé/éclairé. 1-987-5766, 643-4247

2 CHAMBRES (6 1/2 pièces) 1990, non chauffé/éclairé, libre, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement intérieur, $650. 561-9734.

2 CHAMBRES luxueux, tapis, lav./séc., poêle, réfrigérateur, aspirateur central inclus. Aussi sauna, bain tourbillon, salle d'exercices, stationnement disponible. Situé à 2 minutes d'Ottawa. Pour plus d'information ou visite, appeler 749-3806.

2 CHAMBRES, moderne, près Pont McDonald Cartier, $489, pour personne très tranquille. 770-6173.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, eau chaude, semi s/sol, prise lav./séc., appareils, $480, chauffé. 561-2847.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, libre, semi s/sol, $380. 663-5214, après 15h 281-1029.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, stationnement privé, prise lav/séc, rue Montpetit, $450. **663-9683.**

2 CHAMBRES, non chauffé/éclairé, $390, février. 827-4445, 986-9660.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, rénové, $490. 770-8691 ou 770-4389.

HULL
46, rue Bédard
Garçonnière, 1 et 2 c.c.
Chauffé, éclairé
poêle, réfrigérateur
câble vision
A Partir de $400
Immédiatement
776-1897
De 9hres à 20 hres
402

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lav./séc., grand balcon, frais peint, $450 pas chauffé/éclairé. 772-0786.

2 ET 3 chambres, neufs, prises lav./séc., stationnement, à partir de $610. 778-2994.

3 1/2 et 4 1/2 PIÈCES. Jour: 744-7610, soir: 561-1260.

388 CITÉ des jeunes, coin Mont-Bleu, 3 chambres, $650, libre. 771-6641.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

3 CHAMBRES, avril, Bl. des Hautes-Plaines, 2 stationnements, $610, non chauffé/éclairé. 772-0697.

3 CHAMBRES, plancher bois, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, $545, libre 1er mars. 771-1958, 568-0053.

3 CHAMBRES très grand, chauffé, pas éclairé, $540, 14 Roy, près du Top Banana. 770-4715.

4 1/2 avec balcon, stationnement, chauffé, $485/mois, libre 1er mars, app: 3, 19 Roy. 778-8525.

4 PIECES, 12 Georges-Bilodeau, app: 1 (Mont-Bleu), semi s/sol, disponible immédiatement. Je suis à la maison de 16h à 19h, 777-3620.

HULL
35, Lavérendrye
1, 2 et 3 c.c.,
Chauffé, Câblovision,
stationnement, piscine
A Partir de $410
Immédiatement
777-5444
De 9hres à 20 hres 402

70 GARNEAU, 1 chambre, terrasse, poêle, réfrigérateur, $335. 595-2702.

CENTRE-VILLE, 1 chambre, non chauffé/éclairé, prise lav./séc., stationnement. 684-8430.

CENTRE-VILLE, 2 chambres et 3 chambres, foyer, garage, à partir de $700. 770-4139, 771-4123.

DISPONIBLE immédiatement, confortable 1 chambre, $465, inclus chauffage, électricité et appareils. 135 Gamelin, Hull, près des Galeries. M. Albert, 770-5530.

GRAND 2 CHAMBRES, chauffé, $395 pour les 3 premiers mois. 778-1236, 682-1543.

GRAND 3 chambres, prise lav./séc., $495, planchers bois franc, ni chauffé ni éclairé, 1er février. 682-2671.

GRAND 3 chambres, prise lav./séc., $525/mois pas chauffé/éclairé, libre 1er février. 771-7921

JANVIER, février, nouvelle construction, boul. Sacré-Coeur, 2 chambres, lave-vaisselle et stationnement, décoration supérieure. 777-3232 ou 243-3014.

LAC des Fées, grande garçonnière privée, non chauffée, $350. 770-2774, 771-7084.

LE MONTMAGNY-MONT-BLEU
Rénové, chauffé, eau chaude, stationnement, lav./vaisselle, 2 appareils, concierge sur les lieux, buanderie, autobus à la porte, 2 chambres; $545, 1er février. 777-8857.

LE MONT-ROUGE
707 ST-Joseph. Garçonnières, 1 et 2 chambres, poêle, réfrigérateur, piscine, endroit calme, 770-0384.

LE NORMANDIE
240 BL. TACHE
1 CHAMBRE: janvier, 2 chambres: février, chauffé, eau chaude, poêle, réfrigérateur, emplacement central, très tranquille, construction béton. 777-9261.

LIBRE immédiatement ou 1er février. Spacieux 2 chambres, bien éclairé, dans condominium moderne, Hull, 4 appareils. $590 inclus stationnement avec prise. Hydro en sus. Endroit propre sur Taché ouest de St-Joseph. Marcel: 595-9044.

LIBRE immédiatement, 1 chambre, bien éclairé, confortable, $361, incluant câble vision, appareils et stationnement, hydro en sus, dans un édifice tranquille et propre, près des Galeries de Hull. M. Hamelin 776-5889.

MONT-BLEU, 25 Chouinard, 1 chambre, libre, frais peint. 595-2143.

MONT-BLEU, 2 chambres, chauffé, éclairé, stationnement, libre, $450. 778-6563, 745-6881.

MONT-BLEU, 2 chambres, balcon, prise lav/séc., stationnement. 771-9925, 746-7283.

Pas besoin d'être riche..
pour Mieux vivre!
Radisson
1 MOIS DE LOYER GRATUIT
STATIONNEMENT GRATUIT
TÉLÉCABLE
Pour nouveaux locataires seulement
Sous certaines conditions
sur 1 et 2 chambres seulement
Du lundi au vendredi
de 9h00 a 21h00
Sam. et dim. de 11h00 a 17h00
2 RADISSON, #106
HULL
771.7441

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

MONT-BLEU, 2 grandes chambres, grande cuisine et salon, très propre, prise lav./séc., $495, étage du haut, vu panoramique, mi-janvier. 776-0041.

NEUFCHATEL
Luxueux 3 chambres, 20ème étage, 5 appareils, climatisé, stationnement intérieur, sécurité 24H, 1er mars, $975. Demander Suzanne Malo au 770-9911 ou 778-7289.

PLACE BLACKBURN
1 CHAMBRE et 2 chambres, chauffé, éclairé, climatisé, appareils ménagers, câble, stationnement intérieur, piscine et sauna. 770-8414 ou 771-6030.

SPECIAL DECEMBRE-JANVIER
420 CITE des Jeunes, 2 chambres, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câble. 771-4299 778-3440.

STUDIOS pour personnes âgées de 65 ans et plus, loyers à prix modique, service de cafétéria, disponibles immédiatement. Line Lemieux 770-2330.

WRIGHTVILLE, 15 janvier, 2 chambres, poêle, réfrigérateur, chauffé, $445. 777-7607.

WRIGHTVILLE, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, éclairé. Demander Pierre: 770-8072.

403 LOGEMENTS A LOUER OTTAWA

CENTRAL, chauffé, éclairé, toute équipée, stationnement, autobus à la porte, $590/mois. 789-1884.

404 LOGEMENTS A LOUER VANIER

1 CHAMBRE, $490, non chauffé, balcon, tranquille, libre. 745-6507.

405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, **LUSKVILLE**, $335 excluant électricité, 455-2444.

1 CHAMBRE, Masham, chauffé, éclairé, grand salon avec foyer, 1er février, $350. 456-2891.

2 CHAMBRES, $375 pas chauffé ni éclairé. Après 18h: 671-4162.

2 CHAMBRES, **Orléans**, semi sous-sol, chauffé, non éclairé, $500. 1er février. 837-8648.

2 CHAMBRES, pas chauffé/éclairé, 1er février. 824-0304.

2 LOGIS, 3-2 chambres, St- Pierre-de-Wakefield, 1er janvier, libre. 457-1992.

3 CHAMBRES, $410/mois, chauffé/éclairé, 456-4199 East Aldfield.

$425/MOIS. Cantley, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement, 5 minutes pont Alonzo, 1er janvier. 827-3298.

ANGERS, 1 chambre, chauffé/éclairé, appareils fournis, libre 1er février, $400/mois. 986-7102.

ANGERS, grand 2 chambres, portes patio et balcon, $460 et $510, appareils ménagers disponibles. 663-2712, 663-3881.

CHELSEA, 1 chambre, non chauffé/éclairé, libre immédiatement. Entre 17h et 21h. 827-3785.

MASSON, 1 chambre, rénové, prises, libre, $280. 281-0798.

ORLEANS, appartement pour personne âgée, 1 chambre, plusieurs services inclus, 1er mars. Jour 837-1100; soir et fin de semaine 243-8530, Pierre.

ST-PIERRE de Wakefield, 1 chambre, $380 chauffé, éclairé, 20 min. de Hull. Paul: 457-2307, soir: 457-4848.

406 GARCONNIERES

2 1/2 CHAUFFEE, éclairée, meublée, $375, femme seulement, 201 richer. 777-0096, 771-2876.

ARCHAMBAULT à Hull, chauffée, éclairée, Charles, 830-2757.

AYLMER, libre, belle, spacieuse, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, face parc et rivière. Bail $370. 685-1395.

CHAUFFEE, éclairée, meublée, $155/mois. 643-4274, après 16h: 663-2643.

CHAUFFEE, éclairée, entièrement meublée, libre immédiatement, 5 minutes des Galeries de Hull, $385/mois. 770-4657.

FEVRIER, Hull, 2 1/2, propre, tranquille, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, pour personne seule, non fumeuse, $375. Après 17h 771-4903.

GARCONNIERES meublées, février, mars. Semaine: $150, au mois: $500. Chauffées, éclairées, buanderie, stationnement, sauna. 230 Mutchmore. 770-6907, 771-7149.

GARCONNIERES meublées, libres, février, mars, chauffées, éclairées, buanderie, stationnement, sauna, à partir de $385 à 410, 230 Mutchmore. 770-6907, 771-7149.

GARCONNIERE, MONT-BLEU
CHAUFFE/ECLAIRE, MODERNE, $365
2 SPACIEUSES pièces plus s/bains, poêle, réfrigérateur, stationnement, 1er février. 772-1718.

GATINEAU, 1 chambre, appareils, chauffée, éclairée, $335. 778-3329, 761-8754.

GATINEAU, 3 1/2 pièces, poêle, réfrigérateur, lav./séc., câble, 1er décembre, $435/mois. 663-1401 643-4925.

GATINEAU, chauffée, éclairée, $300/mois. 669-7208.

406 GARCONNIERES

GATINEAU, chauffée/éclairée, appareils, stationnement, près services, libre, $355 à $410. Louise **568-4115.**

GATINEAU, chauffée, éclairée, stationnement. 643-3562, 427-5456.

GATINEAU, foyer, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, $375, pour personne tranquille. Jour: 561-8956.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, $365. 243-1034.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, $300/mois, libre immédiatement. 663-8664.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, câble, libre. 643-2534.

HULL, 15 janvier, 2 1/2, poêle, réfrigérateur, chauffée, éclairée, $325. 777-7607.

HULL, centre-ville, refait à neuf, $300, poêle, réfrigérateur, balcon, stationnement. 986-2625.

HULL, centre-ville, chauffée, poêle, réfrigérateur, câble, $375. 778-6665.

HULL, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur. 772-0714.

HULL, libre, meublée, $425. Appeler au 595-3657.

HULL, près des Galeries, garçonnière meublée, chauffée, éclairée, 1er étage, stationnement, $400. 777-6150.

HULL, près hôpital, meublée, chauffée, éclairée, références, $375, 1er février. 771-3349, 986-9211.

LAC DES FEES, près de l'hôpital, **meublée, poêle, réfrigérateur, stationnement,** non chauffé/éclairé, non fumeur, tapis, grande pièce, s/sol, pas d'animaux, $350, libre 1er février. 771-7186 entre 10h et 21h.

MEUBLEE, chauffée, éclairée, stationnement, quartier tranquille, $350/mois. 669-6489.

RUE Lesage, chauffé, éclairée, câble, stationnement. 778-1904.

STUDIO, centre-ville de Gatineau, meublée ou non, bail au mois, à partir de $390. Jacques Alary, 243-7620.

TOURAINE, meublée, chauffée, éclairée, libre. 457-2668, le soir.

408 LOGEMENTS MEUBLES

1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, complètement meublé, durée flexible. 568-7506 561-4139.

1 CHAMBRE à coucher, chauffé, éclairé, bien meublé, stationnement. 243-5782, 568-5875.

1 CHAMBRE, Gatineau, chauffé, éclairé, meublé, $395. 663-7601.

$375 CHAUFFE, eau chaude, câble, 1er février, Templeton. 663-7218.

DANS maison 3 logis, 1 chambre, chauffé, éclairé, $400, près Plaza Gatineau, 1er février. 663-1068.

GATINEAU, 3 1/2, chauffé, éclairé, entièrement rénové, libre. 643-3704.

GATINEAU, garçonnière, chauffé, éclairé, stationnement, adulte, références. 663-4819.

HULL, 1 chambre, tout compris, près U.Q.A.H., $425. 770-6780.

MEUBLE, s/sol, 2 chambres à coucher, stationnement. 663-4819.

409 LOGEMENTS A PARTAGER

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, grand, propre, dame tranquille et qui travaille seulement, $250 tout inclus. 777-9862.

CONDO à Hull, bl. Taché, pour femme responsable, $250. 595-9155, 991-4393 Marise.

FEMME 58 à 65 ans, non fumeuse, permis de conduire. 777-6620.

MONT-BLEU, près Cégep, idéal pour étudiant(e). $210 tout inclus. Après 18h, 772-1329.

410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER

GARCONNIERE, 1er février, très propre, coin tranquille. France, 776-0836 ou 992-3468.

VAL Tétreault, 2 chambres, 4 appareils, stationnement. Entre 9h et 15h: 995-4094.

432 MAISONS A LOUER

3 CHAMBRES, 1er février, semi détaché, boul. Lorrain, $575, non chauffé/éclairé. 777-6524.

LOUEZ POUR ACHETER

- 10 mois de loyer et vous êtes propriétaire
- 100% de votre loyer s'applique comme mise de fonds
- Ouvert aux visiteurs lundi au jeudi 13 h à 20 h samedi et dimanche 13 h à 17 h
- Maison modèle située au 224 Davidson Ouest, Gatineau

Les Entreprises CATRO
643-2453

432 MAISONS A LOUER

3 CHAMBRES, Gatineau, chauffée, éclairée, $725, 1er mars. 669-1125.

3 CHAMBRES, salon, foyer, bois franc, s/manger, cuisine, s/sol à la grandeur, garage, $650/mois, Hull. 10 Dalpé, libre le 1er mars. De 9h à 17h, Gilles 776-5223.

A louer ou à vendre, Cantley, grand bungalow, grand terrain, 3 + 1 chambres, planchers bois franc, autobus à la porte, $850. 243-4229.

AVEC option d'achat, maisons neuves, quelques modèles, Gatineau (secteur La Sablonnière). 669-5047 ou 827-3957.

AYLMER, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/lavage, remise, entièrement clôturée, $748. Option d'achat disponible. 684-8833.

AYLMER, semi-détaché neuf, 3 chambres, $680, 1ère Avenue. 684-0563.

BUCKINGHAM, rue Hotte, 2 chambres, grande cour. 986-7386.

BUNGALOW neuf, Village Perkins, 3 chambres, avec ou sans option d'achat, libre, $750/mois. 643-1459.

COTE d'Azur, 3 chambres, foyer, grande cour, $675, non chauffée, ni éclairée, février-mars, 243-8911.

MAISON en rangée, unité de coin, à louer 1er avril, $595/mois. 568-7997.

MAISONS DE VILLE À LOUER

Gatineau et Hull

- **1 1/2 salle de bains**
- **3 chambres**
- **2 étages plus sous-sol**
- **stationnements (2)**
- **autobus**

À partir de 650$/mois

Occupation immédiate

243-5353

Gagnon Corp.

DOMAINE Belvedère, Gatineau, semi-neuf, avec ou sans option d'achat, $700. 669-8727 ou 643-2453.

FERME Limbour, 3 chambres, foyer, bois franc, s/manger, maison de luxe. 663-1529 ou 561-3222 code 588.

GATINEAU, à louer avec ou sans option d'achat, maisons unifamiliales, neuves, 2 chambres: $800 et 3 chambres: $850. Occupation immédiate, secteur neuf. Accès facile à l'autoroute. 663-9233.

GATINEAU, maison en rangée, très propre, 3 chambres, disponible immédiatement, $615. Ag. imm. Courtamax Inc. courtier, A. L'Ecuyer, 561-3222 poste 191, 568-4797.

GATINEAU
POURQUOI louer quand vous pouvez acheter pour si peu? $342/mois pour condo ou $584 pour semi-détaché. Construction neuve. 669-4634 demandez Benoît.

GATINEAU, semi-détaché, 3 chambres, spacieux, avec foyer, disponible immédiatement, avec ou sans option d'achat, $695/mois. Paul 243-3835.

GATINEAU, St-Luc, 3 chambres, maison de ville, 1 1/2 s/bains, 1er février. Philip. 521-9866.

GRANDE maison de campagne, 4 chambres, foyer, lave-vaisselle, s/sol fini, Buckingham, garage, $600/mois. 986-6066.

SECTEUR bl Lorrain et bl St-René, 3 chambres plus s/sol, frais peint, remise extérieure, $700/mois, libre 15 janvier. 669-6883 ou 643-5243.

SEMI-DETACHE, Aylmer, près Marina, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, pas d'animaux, Entre 8h et 17h, 568-3110.

SEMI-DETACHE, secteur du Barry, 3 chambres, foyer, électricité non inclus, 1er février, $610. 457-1209.

SEMI-DETACHE à louer avec option d'achat pour 1 an. Vos 12 versements serviront de mise de fonds à l'achat. Les Jardins de la Blanche Sotramont: 663-8188.

TEMPLETON, 3 chambres, maison R-2000, très moderne, bâtie en 1987, lave-vaisselle, aspirateur central, $800, libre. 568-0031 ou 243-4011.

433 MAISON A PARTAGER

6 ST-GERARD, Masson, accès à tout, libre immédiatement. 568-9418, 281-1970, Denis.

AYLMER, accès à tout, $290, téléphone, câble, stationnement. Après 18h: 682-0965.

GATINEAU, accès à tout, foyer, $275, près autobus. 997-3113, 669-4033.

LE BRIDGE CONTRAT

© Edimédia Inc.

3597

BRIS 5-0

Quand le déclarant a un total de huit cartes d'atout à sa disposition, il arrivera dans moins de 4 % des cas qu'il aura à surmonter un bris 5-0. Un tel bris donna un peu de piquant à cette main qui semblait sans histoire à première vue.

Donneur: Sud
Vulnérables: Nord-Sud

Nord
♠ 10 4 3
♥ R 5 2
♦ 8 7 2
♣ A D V 4

Ouest
♠ —
♥ D 10 8 6 3
♦ A R 10 6 3
♣ 10 7 3

Est
♠ V 9 8 7 2
♥ V 9
♦ V 5 4
♣ 8 6 2

Sud
♠ A R D 6 5
♥ A 7 4
♦ D 9
♣ R 9 5

Les enchères:

Sud	Ouest	Nord	Est
1 ♠	2 ♠	Ctre	P
P	3 ♦	P	P
3 ♥	P	4 ♠	Fin

Entame: as de carreau

Commentaires sur les enchères

Sur l'ouverture à 1 pique, Ouest fit un cue bid à 2 piques, montrant conventionnellement un bicolore incluant le coeur. Nord contra pour montrer des valeurs, puis passa sur 3 carreaux pour laisser à son partenaire le choix de contrer ou de poursuivre les enchères. Ce dernier en profita pour montrer un bon jeu, en cue-biddant une suite de l'adversaire et il n'en fallait pas plus pour que Nord conclut à la manche.

Entame: as de carreau

Ouest fit deux carreaux maitres, puis joua un autre carreau coupé.

Il semble bien quand on regarde les quatre jeux que le contrat est irréalisable, puisque le flanc droit peut faire deux atouts.

Cependant le déclarant avait d'autres intentions, même quand il découvrit l'affreux partage des piques sur la première demande à l'atout.

Il commença par encaisser trois trèfles, remerciant sans doute le ciel qu'au moins cette suite était bien faite. Puis il fit le jeu-clef d'encaisser les deux honneurs de coeur avant de jouer le treizième trèfle du mort dans la position suivante:

Nord
♠ 10 4
♥ 5
♦ —
♣ A

Ouest
♠ —
♥ D 10
♦ 10 6
♣ —

Est
♠ V 9 8 7
♥ —
♦ —
♣ —

Sud
♠ R D 6
♥ 7
♦ —
♣ —

Sur l'as de trèfle, Est dur forcément couper, mais Sud jeta tout simplement le coeur perdant. Puisque l'autre devait ouvrir les piques, une des perdantes à l'atout disparaissait mystérieusement.

À remarquer l'importance d'encaisser les honneurs de coeur avant de jouer le dernier trèfle. Si le déclarant n'encaisse pas les coeurs en effet, l'autre pourra se libérer à cette suite après avoir coupé le trèfle.

Maurice LAROCHELLE

LES PETITES ANNONCES

433 MAISON A PARTAGER

GATINEAU, grande maison meublée, accès à tout, piscine, $365/mois. 663-5520.

GATINEAU, meublée, accès à tout, piscine. 994-1518, 663-2631 soir.

HOMME professionnel recherche jeune homme pour partager maison. Après 18h 684-7019, Robert.

HULL, accès à tout. Appeler après 17h au 770-5739.

HULL, Mont-Bleu, accès à tout, femme mature, $295. 776-3342.

SECTEUR Labrosse, maison neuve, accès à tout, $250 tout inclus. 663-6485.

440 CHAMBRES A LOUER

119 LOUIS-HEBERT, accès à tout, $240/mois. 457-1495, 777-8286.

182, BOUL. St-Joseph, cuisinette, entrée privée. 778-3087, 771-8570.

1-GRANDE, meublée, non fumeur, s/bains privée et cuisine. 778-8088.

55$, ACCES à tout, stationnement, centrale, tranquille. 777-8256.

ACCES à tout, piscine, stationnement, téléphone... Côte d'Azur. 568-3100.

ACCES cuisine et s/bains, meublée. Serge, après 17h: 568-9591.

A LOUER, près Cegep, meublée ou non, $60/semaine. 770-3877.

A partager avec propriétaire et 1 locataire, $260. Personne paisible. 684-3498.

ATMOSPHERE chaleureuse et tranquille, étudiant(e) non-fumeur(euse), accès à tout, près transport, Hull-central, $210. 778-2626, 776-4789.

AVEC cuisine et s/bains privée, pour dame seulement, poêle et réfrigérateur, chauffée, éclairée, près CHRO, $300, stationnement. 771-2559.

AYLMER, $275/mois, accès cuisine-buanderie, stationnement. 684-1859

AYLMER, chambres luxueuses, accès à la cuisine. 684-9637.

AYLMER, grande chambre, ensoleillée, maison confortable, $230/mois. 684-1361.

CENTRE-VILLE, préférons personnes de 55 ans et plus, à partir de $175/mois tout inclus. Réduction possible sur 3e mois. 776-4947.

CHAMBRE simple ou double, près Université et Cegep. 778-7863.

COQUETTE, meublée, près Université du Québec, stationnement, non fumeur(se), $290/mois. 771-9185.

DROIT DE CUISSON, $60/semaine, plus 2 1/2 pièces, 776-3609.

GATINEAU, meublée, stationnement, accès cuisine, $300. 663-9716.

GATINEAU, personne mature, responsable et propre, dans maison privée. Références exigées. 669-7746.

GATINEAU, poêle, réfrigérateur, entrée privée, stationnement, homme sobre, $55. 663-4398.

HAUT Montée Paiement, neuve, $249, non fumeuse. 243-7775.

HULL, $60/semaine pour étudiante ou travaillante non fumeuse, toutes commodités. **776-5067**.

HULL, maison propre, accès à tout, près lignes autobus 37 et 60, rue Louis-Hébert, 1er février. 770-0670.

HULL, près des Galeries, chambre meublée, homme tranquille. Permis de cuisson, $225. 777-6150.

HULL, St-Raymond, personne tranquille, accès à tout, $190. 770-0399.

LA MAISON DES DRAVEURS, 123 boul. Archambault, Gatineau, sortie Archambault de l'autoroute 50. Travailleurs et étudiants sérieux. Références. 561-5146, 561-9900.

MONT-BLEU, $55/semaine. Après 16h30, Michel, 772-0370.

NON-FUMEUR, chambre neuve, $275/mois. 772-1713.

PERMIS de cuisson, près des Rafstmen. 776-0747.

POUR étudiant(e), meublée, permis de cuisson, buanderie, près du Cegep. 771-2346.

RUE ISABELLE, s/sol, idéale pour dame qui travaille, $50/semaine. 771-5602, 770-9005.

VAL Tétreault, meublée, accès à tout, piscine, $275. Jour: 568-0201, soir: 772-1747.

466 CHAMBRES ET PENSIONS

GATINEAU, nourri-logé-lavé en échange pour garder enfants le jour. 669-7559.

GATINEAU, nourri, logé, lavé, très propre, $400, salon et s/bains privés. 669-7559.

LIBRE, moderne, personne mature, près Promenades. 243-6740.

MAISON centenaire, paisible, pour non-fumeur(euse), personne honnête et sobre seulement, à Hull. 595-1080.

470 CONDOMINIUM A LOUER

1ER février, nouveau condo, bord de l'eau, 15 min. centre-ville Ottawa, Gatineau, 2 chambres, $600. Joane: 835-3533 jour, 833-2516 soir.

1ER MARS, Mont-Bleu, 2 chambres, terrasse, poêle, réfrigérateur. Laisser message 593-8111.

AYLMER, neuf, 2 chambres, prises lav./séc., très grand, pas chauffé, ni éclairé, $600, occupation immédiate, 561-6373.

FORT-LAUDERDALE, avec piscine, **à louer semaine ou mois**. Floride 305-941-8727

470 CONDOMINIUM A LOUER

GATINEAU, 2 chambres, garage intérieur, 2 balcons, $600. 595-7074.

GATINEAU, Faubourgs 4 Saisons, 2 chambres, stationnement, foyer, 5 appareils ménagers, $695, libre. **M. Pinsonneau,** Royal LePage 663-1521.

LA TOURELLE sur le Parc, condo luxueux, très grand, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, avec air climatisé, stationnement inclus, $775, libre immédiatement. 771-7177.

MOMENTS Excitants au Venezuela, personne agée aimerait partager condo 3 1/2 neuf avec autres personnes agées, retraitées ou couples. Tout équipé, 3 minutes de la plage, vue sur la mer, $250/semaine. Pour information: Pascale, Jour: 738-6546, soir: 747-7993.

MONT-BLEU, 3 chambres, 5 appareils ménager, foyer, 1300 pi. ca., étage du haut, $770, immédiatement. Ag. imm. Courtamax Inc. courtier, A. L'Écuyer, 561-3222 poste 191, 568-4797.

ORLEANS, 3 chambres, 5 appareils, foyer, stationnement, cour privée, 1er février. 749-6542.

PORT DE PLAISANCE, luxueux 2 chambres, 7 appareils, 3e étage, 1,425 pi car., 5 minutes centre-ville d'Ottawa, $1,200/mois pas chauffé/éclairé, Diane Tremblay, Royal LePage, 663-5648, 593-1958.

SECTEUR Haute-Plaines, luxueux 2 chambres, foyer. Jour: 777-2233, soir: 776-0023

475 CONDOMINIUM A VENDRE

152-D ERNEST GABOURY, 2 chambres, garage, foyer, $65,000. 663-3159

2 CHAMBRES, Aylmer, $5,000 comptant, $550/mois. Pierre, 684-3896 soir, jour: 956-5351.

2 ET 3 chambres, bl. St-René, foyer, bain tourbillon. Bon prix, conditions extraordinaires. J. Pruneau, Imm. Gaipi. **568-4115, 561-2345.**

3 CHAMBRES Gatineau. Toute offre raisonnable acceptée. J. Pruneau Imm. Gaipi **568-4115, 561-2345**.

CHATEAU Vanier, 5ième, Tour C, 2 chambres, coin sud-ouest, équipé, stationnement intérieur, piscine, nouvellement rénové. 746-0491.

GATINEAU, 2 chambres, foyer, garage, 2 balcons, $73,500, 561-6680.

HULL, 2 chambres, s/séjour, piscine et tennis.
AYLMER, super luxueux, foyer, plusieurs extra. Guy Bélanger T.A.G.B. associés. 776-1255, 776-5566.

LE NEUFCHATEL
MAGNIFIQUE choix 1-2-3 chambres, incluant appareils ménagers, stationnement intérieur, sécurité 24h, date de possession à discuter, **770-9911.**

LE PANORAMIC PHASE II
Face rivière, neufs, 10 1/4%, luxueux 2 chambres, foyer, bain giratoire, notaire payé, à partir de $75,900. Ouvert aux visiteurs fin-de-semaine: 13h à 17; semaine de 18h30 à 20h30, 243-1546, 243-0546, 595-1991.

MONT-BLEU, 2 chambres, tersasse 20X20, appareils ménagers plus stores inclus, $79,000. 778-7916.

NEUF, **réduit $64,500** ou à louer $645, foyer, sortie Paiement, 669-6814.

POUQUOI louer quand pour seulement $560/mois vous pouvez devenir propriétaire. Luxueux 2 chambres, occupation immédiate disponible. TransAction, Stéphane Bisson: 561-7043.

477 CONDOMINIUM EXTERIEUR

FORT LAUDERDALE, condo 1 chambre, meublé, 3 piscines, centre récréatif, $400 US/semaine. 778-3178.

GOLDEN Strand, Miami Nord, grand studio pour 4 personnes, 9 au 23 février, $1,500 canadien. Information, 243-0699.

479 MAISON A VENDRE ONTARIO

CASSELMAN, neuve, "High Ranch", bungalow, 3 chambres, 1,176 pi. ca., garantie de l'Ontario, $94,000. 764-5216.

DUPLEX, 3 chambres, bon état, $220,000. 824-2752.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

2 ETAGES, style rustique, 3 chambres, avec garage chauffé, $79,900. 669-4956.

3 CHAMBRES, située sur 1 1/4 acre, prix d'aubaine, $120,000. libre. 684-5331 ou 986-5754.

GATINEAU, semi-détaché, neuf, abri d'auto pleine longueur, 3 chambres, prix réduit à $79,000. 669-1514.

5 CHAMBRES (High ranch), abri d'auto, garage double, piscine creusée, grande cour, résidentiel, près des promenades, 7 de L'Anse, Gatineau. 243-7661

$69,000, HULL, 2 chambres, bien rénovée, rue Bienville. 777-6801.

9 CHAMPLAIN, Aylmer. Bungalow 4 chambres, piscine creusée. Banqueroute. Prix très réduit. 771-6641.

ACHETEUR sérieux pour propriétés, comptant. Imm. Expo 778-5026.

A GATINEAU, secteur De La Sablonnière, maisons neuves à vendre ou à louer avec option d'achat, **$2,000 COMPTANT.** 669-5047, 827-3957.

AYLMER, bungalow, 1 1/2 an, garage, 1 acre, plancher bois, armoires chêne, $129,500, deck. 685-0722.

BIJOU, propriété rénovée, bien située, avec revenus, contacter Odette Gignac, Royal Lepage, 561-4978.

BRYSON, Qc, rue Vanier, 3 chambres, toiture neuve, piscine, remise, cause transfert. Après 17h, 648-5171

BUCKINGHAM, construction 1988, 28x44, 3 chambres, bain giratoire, plancher bois franc, armoires chêne, $86,000 négociable. 986-8504.

CANTLEY (1990), split level, 3 chambres, poêle à bois, remise, 1 acre et +, 10 min. d'Ottawa. Soir: 827-3090.

CARREFOUR, chaleureux bungalow, 3 chambres + espace pour bureau, bois franc, s/familiale, clôturée, hypothèque 11 3/4% - 1992. $95,500, Diane Tremblay, Royal LePage. 663-5648 ou 593-1958.

CHELSEA, 1,525 pi car., foyer, garage double, 2 étages, **Imm. Expo, 778-5026.**

CONSTRUCTION 1990, Gatineau, sur 1 acre. 2 étages, luxueuse, garage, 1,600 pi car, vente privée, demande $139,000. 827-3104.

CONSTRUCTION 1990, 3+1 chambres, s/manger, 2+2 s/bains, 2,200 pi.ca., brique, boisé, sans voisin arrière, s/sol fini, 127 Des Bouleaux. **663-3009.**

DOIT VENDRE. Templeton, 2 étages, construction 1988, 3 chambres, s/sol fini, abri d'auto. Contactez Myguel au 669-7716.

DUPLEX, Hull, $1,000 revenu/mois, rénové au complet, $79,000. 777-6801.

GATINEAU, 2 étages, 1989, garage, terrain 6,000 pi.ca., près école et hôpital, secteur paisible, $129,500. 561-6736.

GATINEAU, 3 chambres, s/manger, spacieux, s/sol semi-fini, garage attaché, terrain 150x135 clôturé, piscine creusée, aspirateur central, beaucoup d'extra, $119,000. 663-1734.

GATINEAU, 82 Lorrain, maison de 3 chambres, garage, terrain de 12,422 pi. ca., peut être subdivisée pour 3 logis. $75,000 négociable. 568-3550, après 20h.

GATINEAU, bungalow 3 chambres, poêle, four encastré, garage, autres. Imm. GAIPI, J. Pruneau, 568-4115.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, s/sol semi fini, grande salle familialle foyer Franklin, 1 1/2 s/bains, paysagé, grande remise. $81,000. 663-0063.

GATINEAU, bungalow duplex, très propre, $112,900. Après 17h, 561-9055

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, s/sol fini, 2 s/bains, s/lavage, **beaucoup d'extra,** paysager. **669-2002.**

Immeubles G.R. LAUZON

INSCRIPTEUR

Claudette Marcoux

VENDEUR

Paul de Broeck

Félicitations à ces agents qui se sont spécialement distingués aux immeubles G.R. LAUZON INC., succursale de Gatineau pour le mois de décembre 1990.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

GATINEAU, Le carrefour, 32 Chapleau, **concept unique à aires ouvertes**, salon toit cathédrale, s/manger sur mezzanine, beaucoup de lumière, vastes pièces, finition de qualité, 2 + 1 chambres. **Maison ouverte**: dimanche de 13h à 16h. 568-1337.

GATINEAU, maison modèle, 2,076 pi. car., $169,900. Aussi, terrains disponibles. 243-3377.

votre courtier trans-action

G.B. ass inc.

Louise Levesque 568-4984

Village Place Cartier Boul. St-Joseph

Hull, 776-5564 480

GATINEAU

POURQUOI payer plus cher!!! Incroyable mais vrai! 1 condo $342/mois ou semi-détaché neuf pour seulement $584/mois, capital et intérêt. 669-4634 demandez Benoit.

GATINEAU, secteur Labrosse, bungalow 1987, 2+1 chambres, s/sol fini, piscine, $92,000. A voir! 669-4188.

GATINEAU, semi-détaché luxueux, 1,300 pi car., tout brique, plusieurs extras, foyer, vente privée, 243-8389.

GATINEAU semi-détaché, entièrement rénové, central, $74,500. 643-3098.

HAUTES-PLAINES, semi-détaché, 3 chambres, très propre. 776-6452.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

GATINEAU, superbe semi-détaché neuf, 3 chambres, **TPS incluse** si acheté avant 1er mars 91. Les développements Arbitek, Paul 243-3835.

HULL, 92 rue Doucet, belle maison jardin rénovée, très propre, terrain paysager, chauffé au gaz, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, tapis neuf, foyer en marbre, planchers de bois franc neuf, portes française, s/sol terminé, $85,900 négociable. 771-1307

HULL à vendre ou à louer, avec option d'achat, grand bungalow, 3 chambres, planchers bois franc, grande chambre principale, piscine 16X32, 169 Isabelle. Royal LePage, Fernande Sirois. 772-2705.

HULL, rue Valin, semi-détaché, 3 chambres, logis 1 chambre au s/sol. 684-9775.

HULL secteur Lac des Fées, entièrement rénovée, tout est neuf, pièces spacieuses, aire ouverte, très bien éclairée, 3 chambres, sous-sol fini. $108,500.; HULL secteur Parc de la Montagne, bungalow brique, 3 chambres, sous-sol fini, magnifique terrain privé et paysagé, $118,500.; C'est 2 propriétés, situées près de tous les services, sont à voir absolument. Elles constituent un excellent achat et possèdent des caractéristiques avantageuses. N'achetez pas avant de les avoir visitées. Information: Jocelyne au 776-0675.

HULL (Wrightville), pour 1er acheteur, duplex bon état, $98,000. Trans-Action G.B., Jacques Noël: 561-1878.

IMMEDIATEMENT, Lac Schryer, 1 acre, tranquille, très propre, 3 chambres, $25,900. 834-1815.

IMMEUBLES EXPO: 458-2319:
Lot Edelweiss, 2.5 acres boisés; Chalet, 3 chambres, meublé, Quyon; Floride, condo meublé, 6 personnes.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

IMMEUBLES EXPO, 778-5026
TRIPLEX, rentable, bon financement
DUPLEX 1988, potentiel, central
BUNGALOW, 3 chambres, garage
PARC de la Montagne, 4 chambres
AYLMER, duplex avec foyer, rentable
ATTENTION, 101 Bourque, $75,900
SEMI, piscine, peinture, clôture
LOTS Gatineau, Hull, Masham
HULL, condo, 2 chambres, $59,900
BORD de l'eau, grand semi, idéal
MAISON modèle, à partir de $94,900
FLORIDE, maison mobile, $13,000

MAISON Jardin, $2,000 comptant seulement, $613/mois c.i. taxe incluse. Louise Charlebois, Imm. du Progrès Inc. 561-4555.

MARGE de crédit, 1ère - 2e - $10,000 et +. **Financement automobile 561-0407.**

OLD Chelsea, 3 chambres, bain tourbillon, près golf Kingsway. Immeubles Expo, J.J. Scott: 458-2319.

PALIERS multiple, neuf, 3 chambres, très moderne, $95,500. Chantal Couturier, ReMax Vision, 243-3111.

REPRISE DE FINANCE. Village Perkins, bungalow neuf, 3 chambres, financement 11 3/4%. $90,000. 643-1459.

RUE des Rossignols, Gatineau, super bungalow neuf, 3 chambres, bain tourbillon, s/manger, grand salon, terrassement boisé, libre, super prix $85,500. 568-3989 ou 986-7969.

SEMI-détaché, bien situé, rénové. O. Gignac, Royal Lepage, 561-4978.

SEMI-LUXUEUX, 3 chambres + 1, garage, deck, clôturée, 568-4424.

ST-PIERRE-de-Wakefield, bungalow 2 chambres, 1 an, garage. Très bonnes conditions d'achat, J. Pruneau, Imm. Gaipi **568-4115, 561-2345.**

MOT MYSTÈRE

© Edimédia

1484 par Roger HACHEZ

6 lettres	Le mot clé: Une couleur

Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

Aérer	Citer	Enerver	Fuir	Luire	Pierre	Verre
Agacer	Clocher	Enseigner				Viol
Allumer	Clore	Errer	Gare	Moudre	Recule	
Amère	Crier	Essayer	Glisser	Muret	Rester	
Apporter		Eteindre			Rever	
Appuyer	Démentir	Etudier	Hurler	Occuper	Rompre	
	Dépenser			Orner		
Camper	Déplaire	Fier	Inventer	Oter	Scier	
Caprine		Fonder			Seoir	
Cirer	Emporter	Frire	Louer	Pénétrer	Unir	

Solution du problème précédent: Pékinois

E	R	A	G	L	I	S	S	E	R	L	A	L	E	P
R	E	P	U	C	C	O	R	E	V	P	O	R	N	I
U	N	I	R	I	I	L	I	E	P	I	E	U	S	E
E	R	I	R	F	R	R	O	O	V	D	F	I	E	R
E	O	E	L	U	C	E	R	C	N	E	A	H	I	R
F	R	C	S	A	O	T	I	O	H	M	R	U	G	E
U	E	A	M	N	E	R	F	D	E	E	E	R	N	R
I	T	P	U	R	E	O	E	R	U	N	R	L	E	E
R	E	R	R	E	C	P	E	N	E	T	R	E	R	A
R	I	I	E	I	L	M	E	R	L	I	E	R	P	R
E	N	N	T	A	S	E	V	D	E	R	C	P	M	E
T	D	E	I	E	O	E	R	O	L	C	U	S	O	C
S	R	R	O	T	R	E	S	S	A	Y	E	R	R	A
E	E	I	E	R	T	I	N	V	E	N	T	E	R	G
R	R	R	E	M	O	U	D	R	E	M	U	L	L	A

LES PETITES ANNONCES

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

TOURAINE, bungalow bien rénové, 4 chambres, bois franc, $94,000. **Pauline Noël,** Trans-Action GB 568-3756.

VAL des Monts, maison neuve **à vendre, $70,000 ou à louer: $700/mois,** 3 chambres. Jour: 669-8081, soir: 671-3937.

VAL-TETREAU, bungalow brique, abri d'auto, foyer, s/sol fini, approximité du centre-ville. Immeubles Charron-Renaud Inc. 777-8888.

VENDRE avec satisfaction, 3% exclusif, avec Imm. Expo 778-5026.

496 MAISON EXTERIEUR

2 MAISONS mobiles à vendre, 2 chambres, entièrement meublées, à **St-Petersburgh, Floride.** 813-822-6241, 813-823-0773.

521 MAISON A REVENU QUEBEC

2-4 LOGIS, face rivière Gatineau, construits en 1988, revenu: $22,200, prix de vente: $185,000. De 8h à 20h 643-2294.

3 LOGIS: 1, 2 et 3 chambres, 22 Campeau, Gatineau, revenus: $18,000 annuel, $119,000. 771-6641.

3 LOGIS, 2 chambres, 370 Brébeuf, Gatineau, revenu: $16,440, $99,000 négociable. Pas d'agent. 561-7177, 684-6947.

3 LOGIS, Gatineau, bons revenus, placement sûr, bien situé. Imm. GAIPI, **J. Pruneau 568-4115, 561-2345.**

3 LOGIS neufs, Gatineau, bons revenus, conditions négociables. J. Pruneau Imm. Gaipi **568-4115, 561-2345.**

4 LOGIS, 1 chambre, 69 Cousineau, Gatineau, revenu $18,480 annuel, $112,900. 772-1047.

4 LOGIS, bloc, logis de 2 chambres chacun à Gatineau, $150,000 négociable. 643-9563 après 18h.

4 LOGIS, Gatineau, bon investissement, bien financé. Imm. GAIPI, J. Pruneau, 568-4115/561-2345.

5 LOGEMENTS, commercials et résidentiels, avec bail, bien situés, bons revenus, Gatineau, J. Pruneau Imm. Gaipi 568-4115 ou 561-2345.

5 LOGIS, bien situé, Gatineau, bons revenus. Facilité d'achat. J. Pruneau Imm. Gaipi **568-4115, 561-2345.**

AFFAIRE EN OR! Gatineau, 24 logis, $810,000, revenus: $140,600, 100% loué, hypothèque 11 3/4 %, central, **vente privée.** 561-3767.

DUPLEX, Route 148 Masson, 2 chambres, revenu $740/mois. $57,900. 778-5052 ou 986-2856.

521 MAISON A REVENU QUEBEC

WRIGHTVILLE, 4 logis, bien situé, excellent investissement pour bricoleur, revenu annuel $19,000, bon locataire, prix $89,900. 685-0285

561 CHALET A LOUER

CHALET, 10 chambres, grande salle, salon, foyer, idéal pour pratiquer sports d'hiver. 748-3255.

LUXUEUX chalet, à l'année, région Danford Lake. 568-4373.

LUXUEUX, hivérisé, semaine ou fin de semaine, foyer. 243-6417.

ST-SAUVEUR, superbe 3 chambres, sur rive, semaine/mois, **819-684-1694.**

564 MAISON MOBILE

MAISON mobile, 2 chambres, intérieur rénové, bois franc, terrain clôturé avec grande remise, $33,000. Après 17h, 663-7466.

PARC RIVIERA, 1973 Glendale, 12X54, rénovée, très propre, **doit vendre!,** $18,500. Soir: 561-7966

575 TERRAINS

1 1/2 ACRES, boisé avec cabine, prix à discuter. Le soir 457-2531.

1 TERRAIN de 5 acres, St-Pierre-de-Wakefield, $16,000. 770-6075.

A GATINEAU, secteur La Sablonnière, à partir de $24,500, grandeurs variées. 669-5047 ou 827-3957.

BLUE Sea, sur bord du lac Long, chemin neuf, électricité. 1-819-463-2422.

BORD DE L'EAU, accès à la rivière d'Ottawa, avec services, 10 minutes du centre-ville, lots 40X400, $22,500 et un dépôt de $2,500 et balance au 1er déboursé hypothécaire. Il reste seulement 4 lots. 663-3388 ou 663-9257.

BOUL. HURTUBISE, 151 pi de façade x 107 pi, 16,620 pi car, 2-4 logements (8) approuvé ou moins avec services, 643-2294 entre 10h et 20h.

DEVELOPPEMENT nouveau à Gatineau, 14 terrains, approx. 60x100 pi., prix réduit, services inclus. ANGERS, rue Des Sables, 170x235 pi. 663-5113.

DOMAINE Ste-Elizabeth, Cantley, nouveau projet domiciliaire, terrain environ 1 acre, possibilité d'un ruisseau, $13,000. Prêt à construire, jour: 827-2736 soir: 827-1283 827-3024.

GATINEAU, bonne occasion d'affaires, 2 lots pour semi-détachés, prêts à construire, pas chers à $13,500 chacun. 663-1762.

575 TERRAINS

LAC Rhéaume, privé, 1.75 acres, au bord du lac, face sud, hydro, accessible à l'année. 671-2124, 776-1838 ou 761-8930.

LE DEVELOPPEMENT DES VALLEES. Phase II. Terrain de 1 à 7 acres boisés. Vue panoramique à 1/2km de la sortie 50 et boul. Lorrain. Développement Gamont 561-5234.

SKIEZ Mont Ste-Marie, nouvelle subdivision de lots, 1 acre chacun, à proximité du Mont, à partir de $15,000. 568-5722, 225-5235.

ST-PIERRE DE WAKEFIELD, Lac McArthur Partie Nord, 12 acres boisées, "site enchanteur". 568-4550.

TERRAIN à vendre, bl Lorrain, $14,900. 561-2869.

TERRAINS avec services pour unifamiliales, secteur boisé, situé dans un croissant, adossé à la rivière La Blanche. 663-8188.

580 BUREAU A LOUER

26 ST-RAYMOND, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, stationnement, $375 à $1,500. 771-6266.

6 MOIS GRATUITS, 1,500 pi.ca. et moins, avec service **secrétariat, 663-7193.**

BOULEVARD St-Joseph, 2 bureaux 350$/mois. Jour: 778-1626, soir: 778-7985.

BUREAUX professionnels face aux Galeries de Hull. Stationnement, climatisation, système d'alarme, services de secrétariat et réceptionniste disponibles, système téléphonique disponible. Communiquer avec le 770-4243.

CENTRE 360
C'est l'endroit pour être en affaire, 12 espaces libres, de 70 à 260 pi. ca., Maurice Boucher. 663-0746.

GATINEAU, commercial, $200/mois, chauffé, éclairé, accès fax et photocopies. 787-8974.

IMMEDIATEMENT, Hull, parc industriel, 1,400 pi.ca., 178 Jean Proulx, 770-6907 ou 595-0354.

585 COMMERCES

COMMERCE de Pizza, déjà établi et bien situé.
Aussi disponible Commerce existant et rentable, pas besoin d'expérience, Guy Bélanger, T.A.G.B. associé, 776-1255, 776-5566.

DEPANNEUR à vendre sur bl. St-Joseph, 35 ans et plus de service à la clientèle. 777-8746.

585 COMMERCES

DEPANNEUR à vendre, secteur St-Jean Bosco. 776-2694, 771-0402.

DÉPANNEUR avec 1 logis de 2 chambres, 15 min. de Hull. 459-2088.

DEPANNEUR, chiffre d'affaire; $400,000, excellent potentiel, $25,000 plus inventaire. Possibilité d'acheter la bâtisse. 778-2994.

FINANCEMENT et **prêts commerciaux,** service rapide. **561-0407.**

GATINEAU et Thurso, dépanneurs licenciés, bonnes conditions d'achat. Paulette Savage, century 21 Des Draveurs. 561-0022, poste 361.

GATINEAU, restaurant franchisé comptant requis $250,000. ECRIRE à CASE 1 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9

NIGHT CLUB avec possibilité de restaurant. Bonnes condition de bail. Permis de spectacle. Bon achalandage. Hull, près principales artères. Informations sérieuses seulement, appeler entre 9h et 18h 720-4962.

RESTAURANT à vendre ou à louer avec option d'achat, équipé, licencié pour 140 sièges à Hull. 762-2760.

590 ENTREPOTS

2,500 OU 5,000 pi.ca., 16 pi hauteur libre, porte garage: 12x14, porte d'entrée, 150 ch. Freeman, 771-8458.

ENTREPOT à louer, 1er janvier, 1,830 pi.ca. Parc Industriel, Hull, 10 rue Buteau. 770-6907 ou 595-0354.

GATINEAU, parc Gréber, local industriel, libre. 568-6703, 561-1405.

HULL, à louer, entrepôt de 20x24, $300/mois. 643-4247.

595 LOCAUX

2,500 OU 5,000 pi.ca., 16 pi hauteur libre, porte garage: 12x14, porte d'entrée, 150 ch. Freeman, 771-8458.

26 ST-RAYMOND, près de St-Joseph, 1,100 à 1,500 pi.ca., rez-de-chaussée, chauffé, stationnement. 771-6266.

2 MOIS gratuits, pour bureau ou commerce, 512 pi.ca. très chic. Idéal pour salon d'esthétique, près salon de coiffure. $495, 87 Av. Gatineau. **561-0965.**

ATELIER de menuiserie avec outillage et bureau, local à partager, 1,000 pi car. 243-1180, 561-7399.

AYLMER, local à louer, 23X17, $350. Appeler au 684-7828.

BL St-Joseph, 1,800 et 1,150 pi car., commercial, balance bail 4 ans, prix avantageux. 771-1958, 568-0053.

595 LOCAUX

BUREAU ou commerce, 50 Fortier, près Galeries, 625 pi car., 3 stationnements, moderne, libre. 771-9234.

COMMERCIAL, parc Industriel, aéroport de Gatineau, locaux de 2,000 ou 1,400 pi. ca. à louer à un prix très compétitif, possession immédiate et aussi pour remisage. Jour: 561-6610 soir: 663-8363.

COMMERCIAL, 10,000 pi car., espace commerce au détail ou entrepôt, bl Gréber, $7 le pi car. 235-5050.

GATINEAU, bureau privé, 400 pi car. et plus, clés en main, $350 chauffé et éclairé. 243-5260; 166 VARENNES, Parc Industriel Gréber, entrepôt 20 pi de haut, 1,500 pi car avec portes de garage 12x14, $800 triple net. 243-5260.

GATINEAU, central, boul. Maloney, facile d'accès par autoroute 50, sortie boul. Labrosse, 500 à 5,000 pi. ca. Maurice Boucher, 663-0746.

E.TASSE
LOCAUX COMMERCIAUX
À LOUER
"Nous pouvons vous aider à partir votre commerce"
Aide financière et administrative disponible
(sujet à approbation)
2 MOIS GRATUITS
POUR UN TEMPS LIMITÉ
CENTRE D'ACHATS TEMPLETON
(922 boul. Maloney Est)
CENTRE D'ACHATS RIVIERA
(22 Des Flandres, Gatineau)
ÉDIFICE TASSE
(3 Picardie, Gatineau)

IMMEUBLE COMMERCIAL
A vendre ou à louer
780 Boul. St-Joseph Hull (10,000 p.c).
Demandez Guylaine Ross
AU 568-5151
Entre 9 h 00 et 17 h 00
595

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

30 MACHINES distributrices. Excellents revenus, clientèle établie. $20,000 + inventaire. 819-428-3231.

ASSOCIE recherché pour investissement immobilier, mise de fonds minime. 778-2994.

DEPANEUR bien situé, bon chiffre d'affaire, prix réduit.
MAGASIN de variétés, bien situé, Gatineau. Informez-vous. Paul Boisvenu, Imm. Brisson et Associés, 777-7000.

EPICERIE à vendre dans Pointe-Gatineau. 561-3473.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

IMPORTANTE compagnie, importation et fabrication dans le domaine Bijou Mode et Costume de Bain. Recherche distributeur Exclusif - Vente en gros. Information: DISTRIBUTION C.D.V. 514-521-6169, poste 103.

LE 9h à 5h vous ennuie? Insatisfait de votre revenu de 1990? Excellente occasion à l'épreuve de la récession. Téléphoner: (613) 788-0644.

RESTAURANT licencié à vendre, $40,000, fonds de commerce et équipement, Gatineau, bl. Maloney. 643-2226.

597 PROPRIETES COMMERCIALES

EDIFICE à bureaux professionnels/commerces à louer, 2,235 pi.ca., grand stationnement. **75 bl. Gréber, Gatineau.** Liliane 669-0960, 827-1572.

FINANCERAIS 100%, édifice à bureau, commercial, bl. Maloney. 561-0407.

605 AUTOS A VENDRE

1965-1985 **SELECTION** d'autos de $1,000 à $2,000. 770-7887.

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1978 CAMARO Z-28, automatique, peinture neuve, très bon état, $1,800. 243-6360, 243-2835.

1978 THUNDERBIRD, seulement 52,000 milles. 595-9233, après 16h.

1979 BUICK Electra, 1er hiver, $1,000 ou meilleure offre. 568-7369.

1980 CADILLAC, Seville, tout équipée. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1980 MERCURY Cougar XR-7, très bon état, $1,300. 595-3034.

1980 MONTE-CARLO, $700, bon état. **Aubaine!** 985-2387.

1980 TERCEL, 2 portes, 4 vitesses, meilleure offre. 663-3615.

1981 CAMARO Berlinetta, toit ouvrant, excellent état. 741-1299

1981 CITATION, V-6, automatique, 2 portes, $475. 663-5200.

1981 DODGE Colt manuelle, bon état. Doit vendre! $1,200. 643-3628.

1981 FERMONT, familiale, bon état, $1,000 ou meilleure offre. 671-2269.

1981 GRAND MARQUIS, tout équipée, meilleure offre, 663-6607.

1981 LEMANS, nouvelle peinture, $1,800. Diane, 561-3065.

1981 MERCURY Cougar, très bon état. 770-1360 après 18h.

L'Ombre et la Lumière

•Georges-Hébert Germain — **Art - Global / Libre Expression**

100e épisode

Au printemps 1984, trois semaines avant le début des séries éliminatoires, Jacques Lemaire remplaça Bob Berry comme entraîneur-chef des Canadiens, poste qu'il avait refusé un an plus tôt, parce qu'il détestait la pression que devait subir l'entraîneur de Montréal. Lemaire était l'homme de l'ombre, une éminence grise. Il trouvait absurde qu'un entraîneur de hockey soit forcé de composer avec les journalistes et de tenir compte, même pour des vétilles, des réactions et des humeurs du peuple. Selon lui, l'entraîneur des Canadiens n'avait pratiquement pas de pouvoir. Il devait être passé maître dans l'art du compromis et tenir compte dans ses moindres décisions de l'opinion des autres. Il considérait que les affaires internes de l'équipe ne concernaient les journalistes en aucune façon. Leur insatiable curiosité, leurs commentaires intempestifs étaient, selon lui, une forme d'ingérence inadmissible, inutile. Il rêvait d'un hockey pur, sans commentaire et sans critique, presque non figuratif, un hockey abstrait. Il se rendait compte que ce n'était pas possible. Mais Savard insistant, il avait fini par accepter.

Lafleur achevait alors sa saison la moins productive depuis dix ans. Lemaire considérait qu'il avait beaucoup changé depuis la belle époque où, avec Shutt et lui, il faisait la pluie et le beau temps sur toutes les patinoires d'Amérique du Nord. Quelque chose dans son regard s'était durci ou éteint. Il ne montrait plus l'espèce de candeur étonnée d'autrefois. Avec Lemaire, il était railleur et gouailleur, un peu cynique, comme si tout ça n'était pas sérieux, comme si un compagnon d'armes ne pouvait devenir un vrai patron. «Ce n'est plus le même homme», songeait Lemaire.

Il était étonné et peiné de le voir dans cet état. Mais en même temps, il réalisait qu'il avait toujours su que ça devait se passer ainsi, que ça ne pouvait se passer autrement. Avec un tel talent, une telle foi en lui, Lafleur était d'une certaine façon plus fragile qu'un autre. Il ne connaissait pas ses limites. Quand il se mit à moins compter, il fut incapable d'admettre que c'était à cause de lui. Il chercha à l'extérieur de lui les causes de sa léthargie. Grave erreur, selon Lemaire. Il y avait cependant autre chose qui l'intriguait énormément.

Lafleur patinait toujours aussi bien. Pendant les exercices, lorsqu'il décochait un lancer contre la bande, la rondelle faisait un boum qui remplissait l'aréna. Il semblait toujours aussi fort, aussi souple, aussi rapide. Mais il ne comptait plus. Il ne parvenait presque jamais à se libérer de son couvreur, ce qu'il faisait autrefois avec une extraordinaire maestria. Mais le pire était que, même quand il en avait l'occasion, il ne lançait plus vers le filet adverse. Tout cela rendait Lemaire perplexe. Il avait d'abord cru que Lafleur était fini, mais en y regardant de plus près, il découvrait qu'il était toujours aussi solide. Mais alors?

«C'est comme s'il avait perdu le goût de gagner», disait Lemaire.

Se peut-il qu'un homme ait, à certains moments de sa vie, le goût de connaître l'échec et la défaite? On aurait dit que c'était ce que cherchait Lafleur. Or un entraîneur-chef ne peut se permettre d'utiliser un joueur qui n'a pas le désir de gagner. Et Lemaire, sachant pertinemment que la presse et le grand public lui demanderaient des comptes, utilisa fort peu Lafleur en ce printemps 1984.

Une chose l'ennuyait profondément. On murmurait et on écrivait qu'il se vengeait. Lorsque Lafleur était arrivé avec les Canadiens, en 1971, Lemaire était peu à peu devenu un passeur, un faiseur de jeux, un plombier. Pendant trois ans, il avait battu Lafleur aux points, marquant moins de buts que lui, mais récoltant beaucoup plus d'assistances. Puis, à partir de 1974, lorsque Lafleur s'embraya vraiment et qu'il amorça sa série de six grandes années (plus de cinquante buts par saison), Lemaire entreprit sa descente sur les fiches de pointage. Plus jamais il ne compterait autant que Lafleur.

Or il était maintenant devenu son supérieur, son entraîneur, son patron. Qu'il ait été jaloux de Lafleur, c'était peut-être vrai. Il s'était livré à un minutieux examen de conscience sur ce qui dictait sa conduite. En ne faisant pas jouer Lafleur, il commettait peut-être une injustice grave. En lui donnant de la glace par peur des représailles populaires, il nuisait peut-être à l'équipe. Dilemme! Angoisse!

On disposait d'un grand joueur qui ne convenait plus au style de jeu adopté. L'idéal eût été qu'il soit carrément et ostensiblement et toujours mauvais, essoufflé, gaffeur. Ou, mieux encore, qu'il décide lui-même de partir. Mais Lafleur s'entêtait à démontrer pendant les exercices qu'il était encore le meilleur, de sorte que Lemaire était tenté de l'utiliser lors des matchs. Le faisait-il que Lafleur se révélait mauvais joueur.

«Pourquoi reste-t-il? se demandait Lemaire. Moi, à son âge, quand j'en ai eu assez, je suis parti.»

Il avait en effet trente-trois ans, en juin 1979, lorsqu'il accrocha ses patins pour accepter un poste d'instructeur en Suisse où il resta deux ans. Pour apprendre, autant que pour enseigner. Le hockey s'internationalisait de plus en plus. Il voulait connaître le hockey européen, ses techniques, son éthique, sa pratique. Les Suisses n'étaient évidemment pas aussi forts que les Russes. Mais ils utilisaient les mêmes modèles théoriques, des jeux d'équipe rigoureusement planifiés; et ils avaient mis au point de remarquables techniques de formation des joueurs.

Il était donc rentré avec une nouvelle conception du hockey. Un hockey dans lequel il y avait moins de place pour le naturel, pour l'instinct, pour l'initiative individuelle... autrement dit pour un gars comme Lafleur.

Mais aujourd'hui, il ne savait plus. Aujourd'hui, c'était lui, Lemaire, qui se demandait s'il avait bien fait de partir, en 1979. Était-ce le bon moment? N'avait-il pas quitté parce qu'il en avait assez de vivre dans l'ombre écrasante de Guy Lafleur, d'être son faire-valoir, son serviteur? N'était-il pas inconsciemment en train de se venger, comme le prétendaient certains journalistes?

Ainsi, l'angoisse existentielle de Lafleur forçait tous les hommes de l'organisation à se poser mille questions très graves sur le sens de leur vie, leur rôle au sein de l'équipe, leur relation avec le hockey.

Lemaire tenta d'avoir avec lui une vraie conversation d'homme à homme. Mais il se rendit compte qu'il avait perdu la confiance de son ancien compagnon. Il eut vaguement l'impression que c'était parce que celui-ci considérait qu'il ne pouvait légitimement être son boss. En fait, Lafleur était en mal d'autorité. Il aurait aimé avoir un vrai patron, plus grand, plus vieux, plus expérimenté que lui, un guide. Mais plus personne, ni dans sa vie ni sur la glace, ne savait quoi lui dire, ni lui enseigner ou lui conseiller quoi que ce soit. Il n'avait plus de modèle, les ayant tous surpassés. Même Béliveau, cet homme qu'il avait tant admiré et qu'il aimait encore profondément, ne pouvait lui venir en aide.

Bowman avait été un vrai boss, capable d'exercer un puissant ascendant sur ses hommes. Roger Barré avait été un vrai maître à penser, qui connaissait mieux que personne les choses de la vie. Mais Lemaire, mais Savard, il les avait côtoyés pendant des années sur la glace, il avait pris un coup, cent coups, avec eux, il les avait vus cent fois, mille fois, faire les mêmes erreurs... Comment pouvaient-ils aujourd'hui le diriger, le corriger, le motiver? Comment pouvaient-ils décider unilatéralement que lui, Guy Lafleur, ne convenait plus aux Canadiens de Montréal?

Lors d'une réunion, à Los Angeles, Lemaire rappela à ses hommes qu'un règlement interdisait de prendre un verre dans l'hôtel où se trouvait l'équipe. Quelques minutes plus tard, il aperçut Lafleur assis au bar de l'hôtel, une bière à la main.

«Guy, le fais-tu exprès?

À suivre demain

LES PETITES ANNONCES

605 AUTOS A VENDRE

1981 PHOENIX, Spécial. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1982 CELEBRITY, 62,000 km, toute équipée, bon état, $3,000. 684-2585.

1982 FORD Futura, 2 portes, 4 cyl., #4204, $995. **Denis Autos 643-5262.**

1982 HONDA Accord, 4 portes. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1982 VOLVO 244, très bon état, $3,200. Après 17h: 778-1415.

1983 ALLIANCE, 4 cyl., automatique, #4300, $1,295. **Denis Autos 643-5262.**

1983 BUICK Skylard, 4 portes. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1983 CAVALIER familiale, bon état, $1,600. Jour 986-9606; après 18h 643-4194.

1983 CHRYSLER E Class, 83,000 km, très bon état, $2,300 négociable. 669-8482.

1983 ESCORT, 4 cyl, automatique, #4302, $395. **Denis Autos 643-5262.**

1983 ESCORT familiale, très bon état, $1,900. 772-1570, 457-1735.

1983 HONDA Accord, 4 portes. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1983 LE BARON, $2,200, stock 617. J.C. Galipeau, 669-4004.

1983 LINCOLN Town Car, Série Signature, avec Continental Kit, 5 L., bas millage, certifiée, $6,900 négociable. 682-2472, 684-2472.

1983 LTD, 4 portes, tout équipée. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1983 NISSAN Stanza, manuelle, toit ouvrant, ou meilleure offre. Prendrais échange. 243-6028.

TOYOTA GATINEAU
VENTE-PIÈCES SERVICE-CARROSSERIE
"CHEZ NOUS LE SERVICE C'EST DU SERVICE"
93, boul. Gréber, Gatineau
568-0066 605

1983 PONTIAC Acadian, 2 portes. 777-8775.

1983 TOYOTA Tercel, 2 portes, Héritage Motor Sales, 729-1400.

1984 626 $2,500, stock 632. J.C. Galipeau, 669-4004.

1984 ACADIAN, 5 vitesses, radio am-fm cassette, toit ouvrant. 777-5007.

1984 CADILLAC de Ville, 4 portes. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1984 CHEVETTE, $2,500. 1986 Mustang, $4,900. A discuter. 682-3589.

1984 COUGAR, V6, 3.8 L, excellent état, peinture, pneus et freins neufs, certifiée, $3,100 négociable. 682-2472, 684-2472.

1984 DODGE Colt DL, excellent état, meilleure offre. 776-5511, 561-4335.

1984 FIERO, très bon état, $3,500 négociable. 663-1588.

1984 JETTA GLI, 4 portes, excellent état. 777-3700, 669-3617.

1984 MERCURY Cougar, très propre, bon état. Ghyslain: 777-5297.

1984 OLDS Firenza, Héritage Motor Sales, 729-1400.

1984 OMNI, 4 portes, 5 vitesses. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1984 PARISIENNE, $3,700, stock 419. J.C. Galipeau, 669-4004.

1984 RELIANT, K-Car. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1984 RENAULT Encore, pneus et batterie neufs, direction assistée, 117,000 km, excellent état, $1,690. 777-0329.

1984 SUNBIRD Turbo, 59,000 km, excellent état, $4,200 ou meilleure offre. Doit vendre. 684-7761.

1984 SUNBIRD, $1,500, stock 622. J.C. Galipeau, 669-4004.

1984 TOWN-Contry, $3,400, stock 607. J.C. Galipeau, 669-4004.

1984 TOYOTA Coralla LE, automatique, 4 portes, 165,000 km autoroute, excellent état, $3,700. 746-3174.

1985 BONNEVILLE, $3,500, stock 608. J.C. Galipeau, 669-4004.

1985 CADILLAC, 4 portes, tout équipée. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1985 CAVALIER, $2,475, stock 325. J.C. Galipeau, 669-4004.

1985 CHARGER 2+2, 5 vitesses, toit ouvrant, Héritage Motor Sales, **729-1400.**

1985 FUEGO, 2 portes. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1985 GRAND Marquis LS, bien équipée, 4 pneus neufs, $3,750. 663-7463.

1985 HONDA, 2 portes, S1500. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1985 PLYMOUTH Caravelle, équipée, 4 portes, très bon état, certifiée, $4,300. 663-9317.

1985 PONY, 4 portes, 5 vitesses, #4293, $1,295. **Denis Autos 643-5262.**

1985 STELLAR, comme neuve, $1,950. 778-2501.

1985 SUBARU, familiale, automatique. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1985 TEMPO, 4 portes, automatique, #4250, $2,495. **Denis Autos 643-5262.**

1986 BUICK Century, familiale. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1986 CAVALIER, $3,425, stock 392. J.C. Galipeau, 669-4004.

1986 CHEVETTE, 4 cyl., automatique, #4210, $2,495. **Denis Autos 643-5262.**

1986 DODGE Aries familiale, parfait état. 568-6490.

1986 FORD Mustang, automatique, Héritage Motor Sales, 729-1400.

605 AUTOS A VENDRE

1986 FORD TAURUS, 4 portes, automatique, $8000. Sylvie 776-4618.

1986 MERCURY Lynx, 84,000 km, 5 vitesses, $2,500, certifiée. **595-1006.**

1986 RENAULT GTL, 5 vitesses, #4274, $1,995. **Denis Autos 643-5262.**

1986 TOYOTA Corolla, GTS, 2 portes. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1987 CARAVAN LE, toute équipée, 2.6, 120,000 km, $8,000. 830-4747.

1987 CELEBRITY Eurosport familiale, air cli., automatique, excellent état, 55,000 milles. $7,200. **777-3566.**

1987 FORD Mustang GT Cobra. Demander Daniel 561-3070.

1987 MAZDA 626, 4 portes, 66,000 km, manuelle, $8,000. 684-9220.

1987 PONTIAC Bonneville SE, toute équipée, 55,000 km, excellent état, $12,000 ou meilleure offre. Après 16h30. 827-1592.

1988 ARIES, 37,000 km, très bon état, $6,995. 568-3101.

1988 CHRYSLER Le Baron GTS, 4 portes, 28,000 km. Marc, 771-5879.

1988 HONDA Accord EXI, système électrique, toit ouvrant, radio-cassettes, 5 vitesses, $11,500. 778-0422.

1988 JETTA GL, bleue, 79,000 km, doit vendre: $8,900 à discuter, 771-2698.

1988 MEDAILLON familiale noire, automatique, équipée, garantie, #4260, $5,995. **Denis Autos 643-5262.**

1989 BERETTA, 4 cyl., automatique, 34,000 km, reprise. 669-2759.

1989 CAMRY LS, manuelle, vitres électriques, 42,000 km, garantie 3 ans, $13,900. 243-7576 après 18h.

1989 FESTIVA LX, 5 vitesses, radio-cassette am/fm, 37,000 km, très bon état, $7,200 ou meilleure offre. 643-1169.

1989 SPRINT, automatique, 4 portes. Demander Christine: 997-8113.

1990 Z-24, 5 vitesses, 4,000 km, **prix à discuter.** 777-7379

AUBAINE PRIX DE CAMPAGNE
50 voitures de $350 à $3,500.
GIGUERE AUTOS 457-4236.
Ouvert 7 jours, Wilson's Corner, Qc

FINANCERAIS autos neuves, tout crédit accepté avec dépôt. **561-0407.**

JAGUAR XJ6
1981, 4 portes, automatique, équipé, pneus neufs, bonne carrosserie. Aubaine: $10,700. 669-8181.

LE BARON AUTOS 643-1200

620 AUTOS DEMANDES

ACHETE auto, camion accidentés ou non. Vendons, installons pièces usagées ou neuves. 777-7107

ACHETONS automobiles et camions pour ferraille et pour pièces. Payons meilleur prix en ville. 568-1734.

NOUS ramassons votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

625 CAMIONS A VENDRE

1965-1985 **SELECTION** d'autos de $1,000 à $2,000. 770-7887.

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1977 ECONOLINE, $1,000 ou meilleure offre. Richard: 663-8827.

1978 DODGE 1/2 tonne, bon état, $1,200 ou meilleure offre. 685-1025.

1978 FORD 1/2T, peinture neuve, moteur réusiné, $2,500 discutable. 456-2556.

1979 CHEVROLET 1/2T, frais peint, #4296, $1,995. **Denis Autos 643-5262.**

1979 FORD VAN 3/4 tonne, vitré, #4292, $595. **Denis Autos 643-5262.**

1980 DODGE Van automatique, #4295, $595. **Denis Autos 643-5262.**

1981 CHEVROLET 1/2T, automatique, #4316, $2,495. **Denis Autos 643-5262.**

1982 FORD F-150, 6 cyl., 109,000 km, avec boîte en fibres de verre, bon état. Cause décès. Demande $3,300. Après 18h, André 771-2768.

1982 GMC, 2+2, $2,950 stock 345. J.C. Galipeau, 669-4004.

1982 S-10, très bon état, peinture neuve, V-6, automatique, $1,600. 243-6360, 643-1789.

1983 FORD F-100, bon état, $1,400. Après 18h, 595-0817.

1983 FORD Van Club Wagon, propre. Information: Ghislain, 777-5297.

1984 CHEV Van, très bon état, $3,500. 671-3841.

1984 DATSUN Maxima, automatique. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1984 FORD F-150, automatique, $2,800. 243-3288.

1984 GMC, pick up, automatique. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1984 GMC S15, Super Cab. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1984 MAZDA Pick up, 5 vitesses. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1985 F150, 6 cyl, 5 vitesses, bleu, #4212. **$4,995. Denis Autos 643-5262.**

625 CAMIONS A VENDRE

1985 FORD Ranger, 4 cyl., 5 vitesses, $2,500 négociable. 772-0998.

1986 CHEVROLET S-10, 6 cyl., manuel, 94,000 km, boîte 8 pi., $5,600. Après 18h, 986-6097.

1986 FORD Aerostar, toute équipée, $9,000. 663-1854.

1986 NISSAN 4 cyl, 5 vitesses, #4221, $2,995. **Denis Autos 643-5262.**

1986 PLYMOUTH Voyager, 85,000 km, très propre. Pour informations, 777-5297, Ghislain.

1987 FORD Ranger, Super Cab. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1987 GMC Rallye STX automatique, V8, vitré, équipé, 55,000 km, #4307. $12,995. **Denis Autos 643-5262.**

1987 RANGER, 4 cyl., peinture, moteur et pneus neufs, équipement hors route. Doit vendre. $6,000 ou meilleure offre. Après 18h 456-3849.

1988 FORD Ranger, 4 cyl., automatique, 55,000 km, $6,900. Après 17h, 595-2047.

1989 FORD F150, cabine 1/2 avec extra. 463-3597.

1989 FORD Van, 36,500 km, fini camper, $16,000. 663-0374.

1989 JEEP Cherokee Laredo, rouge, 45,000 km, **$14,500** ou meilleure offre. 778-0422.

628 CAMIONS 4X4

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1977 BLAZER K5, mécanque A-1, certifiée, pneus neufs, $1,850. 595-3619 ou pagette: 778-4223.

1978 BRONCO XLT, très bon état, $5,500 négociable. Faut voir! 777-0682.

1978 CHEVROLET Blazer, pelle à neige, $2,800. 643-5262, Denis Auto.

1978 FORD, 3/4 tonne, pelle à neige, prafait état, $3,500 ou meilleure offre. 669-6014.

1978 GMC 15 "Sierra Grande", 595-5903.

1979 CHEV pick up, 3/4 tonne, 4X4 avec pelle à neige, $3,200. 671-3841.

1983 TOYOTA, boîte courte, $5,000. Appeler au 595-0376.

1984 NISSAN, $3,500 stock 625. J.C. Galipeau, 669-4004.

1985 SUZUKI, Samuraï, toit dur. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1986 SUZUKI, Samuraï, toit mou. Héritage Motor Sales, 729-1400.

1988 COMANCHE, $6,900 stock 620. J.C. Galipeau, 669-4004.

1989 4 RUNNER Edition Spéciale, 4 cyl., $14,000. 827-0532.

1989 TOYOTA 4Runner SR5, V6, automatique, 48,000 km, garanti, #4310, $16,995. **Denis Autos 643-5262.**

1989 TOYOTA 4-Runner, équipé, 38,000 km, $19,500, 824-8672 jour, 833-2446 après 20h.

1990 JEEP, 12,000 km, automatique. 771-1918.

663 MACHINERIE

ELEVATEUR pour briques, mélangeur, pattes d'échafauds, 2 remorques, 4 brûleurs à chaleur etc. Marcel 827-1490.

670 MOTONEIGE

1975 TNT, telle quelle $650. 827-3731.

1979 FUTURA 440, $1,000 ou meilleure offre. 561-4966 ou 243-0282.

1981 MOTO-SKI GPS 500CC MX, bon état, $1,650. 777-0682.

1981 SKI-DOO Blizzard 9500, bon état, $2,200 négociable 777-1817.

1984 YAMAHA 300 Enticer, bon état, $1,800. 643-3011, 663-7908.

1986 YAMAHA XL-5, 1982 Yamaha Enticer, remorque à motoneige, le tout $4,400 ou meilleure offre. 243-7000.

1988 WILDCAT 650. Doit vendre! Cause déménagement, comme neuf, seulement 1,700 km, $4,995. 561-0163.

EVINRUDE 1976, comme neuf, $850 ou meilleure offre. 643-9720, après 16h: 561-6888.

MOTONEIGE 1989 Frazer 480cc, 22,000 km, $3,500. Soir 663-8737.

MOTONEIGES USAGEES
Ski Doo, Yamaha, Polaris
Prix spéciaux
S'adresser à:
F. Constantineau et Fils Inc.
Mont-Laurier 1-819-623-1724.

YAHAMA 340 Excel, très bas millage, poignée chauffante et démarreur électrique, $3,200 meilleure offre. 643-2917, 771-2127.

672 PIECES-ACCESSOIRES

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1 BOITE pour camion "pick-up", 1/2 tonne, 7 pi. 643-3754.

673 REMORQUES

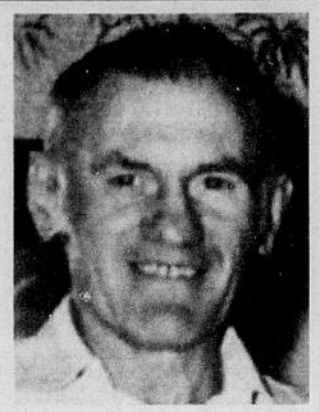
REMORQUE à bascule, double, pour motoneige, $500. 281-0603.

677 ROULOTTES

CARAVANE Petite Nation, dépositaires Bonair, location de motorisé pour Floride, 1-819-983-6134.

NÉCROLOGIE

PLANTE - M. Bernard, est décédé dans un hôpital local, jeudi le 10 janvier 1991, à l'âge de 66 ans. Fils de feu Jean-Baptiste Plante et de feu Ida Racette. Prédécédé par 1 fils: Ronald et 1 frère: Jean-Louis, ainsi qu'une soeur Agnès Gagné. Outre son épouse, Mme Jeannette Thibeault de Buckingham, il laisse 1 fils: Bernard Jr. (Joanne Danis) de Hull; 3 filles: Hélène (Alvin Léon) d'Aylmer, Carole (Michel Daigneault) d'Angers, Lynne (Richard Dumouchel) de Buckingham; 2 frères: Rodolphe (Thérèse Ouellette) de Gatineau, René (Jeannette Beauchamp) d'Aylmer; 4 soeurs: Huguette (Léopold Gingras) de Hull, Jeanne (Paul Villeneuve) de Hull, Lydia (feu Paul Rossignol) d'Ottawa, Blanche (feu Mandoza Landry) d'Ottawa; 9 petit-enfants: Tania, Karina, Eric, Chantal, Sébastien, Natasha, Tyna, Stéphanie, Alexandre, 1 arrière-petite-fille: Valérie, ainsi que plusieurs neveux et nièces. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNERAIRE JACQUES LAVIOLETTE ET FILS LTEE, 185 bl. Maloney ouest, Gatineau. Il n'y aura pas de visite à la maison funéraire, cependant parents et amis sont invités à une messe commémorative, mardi le 15 janvier, à 11h, en la Cathédrale St-Jean-Marie-Vianney de Gatineau. Pour de plus amples informations 663-5321.



PAIEMENT - Albert de Clarence Creek, est décédé le 10 janvier 1991, à l'âge de 76 ans. Il était le fils de feu Paul Paiement et de feu Alexina Landry. Il laisse 2 soeurs: Gracia de Clarence Creek, Marie-Paule (René Demars) de Tupper Lake; 1 frère: Roméo de Clarence Creek. Il laisse également plusieurs neveux et nièces. Il fut prédécédé par: Clorina, Anna, Napoléon, Aldéa, Lorenza et Alice. A la demande du défunt, il n'y aura pas de visite au salon funéraire. Un service commémoratif aura lieu samedi le 19 janvier 1991, à 11h, en l'église Ste-Félicité de Clarence Creek. Les arrangements ont été confiés à la MAISON FUNERAIRE BRUNET, 2419 Laurier, Rockland. 446-4691.

LACROIX - Mme Bertha est décédée le vendredi 11 janvier 1991, à l'âge de 86 ans. Fille de feu William Lacroix et de feu Agnès Cléroux. Epouse de feu Oscar Lacroix, feu François Leblond, feu Hector Lafontaine et feu Wilfrid Raymond. Prédécédée par 1 fils: Lucien Raymond (feu Juliette Simon). Elle laisse 2 fils: Philippe Raymond (Géralda Lamare) de Burk's Falls, Ontario, Rhéal Raymond (Françoise Vachon) d'Orléans; 2 filles: Thérèse (feu William Fassett) de Shawville, Québec, Yvette (Paul Dupuis) de Vanier; 3 soeurs: Rosa Leblond de Carlsbad Springs, Blanche Sarazin d'Ottawa et Irène Charon de Montréal, Québec. Prédécédée par 1 frère: Eugène Lacroix; 5 soeurs: Eva Gémus, Célina Gagnon, Aurore Léveillé, Amanda Myre et Florence Blondin. Elle laisse également 14 petits-enfants ainsi que 21 arrière-petits-enfants. La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNERAIRE ST-LAURENT, 1200 ch. Ogilvie, Gloucester dimanche de 19h à 22h, lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h. La célébration eucharistique aura lieu mardi le 15 janvier, en l'église Marie-Médiatrice à 10h. Inhumation au cimetière St-Hughues de Sarsfield. Des dons à la Fondation du Diabète, 251 rue Bank, Ottawa, Ontario, K2P 1X3 seraient appréciés.

BEAULIEU - Mlle Corinne (membre de l'Association Missionnaire de Marie Immaculée) du manoir Laurier à Gloucester, est décédée dimanche le 13 janvier 1991, à l'âge de 92 ans. Fille de feu Télesphore Beaulieu et de feu Donalda Bissonnette. Soeur de Imelda (Ernest Prieur) de Cornwall, Soeur Jeanne Beaulieu (s.c.o.) d'Ottawa, René (Noëlla Valade) d'Ottawa, Rolland (Fernande Larose) de Hull, Dorette (Hector Sirois) d'Ottawa, Marcel (Madeleine Morin) de Chambly, Québec. Lui survivent plusieurs neveux et nièces. Parents et amis sont invités aux funérailles mardi le 15 janvier, en l'église St-Luc de Curran, Ontario à 11h. Inhumation au cimetière paroissial au printemps. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 237-3680 à la MAISON FUNERAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER d'Ottawa.

LAFLEUR - M. Georges est décédé le samedi 12 janvier 1991, à l'âge de 74 ans. Outre son épouse Claire Barrette, il laisse ses fils: Denis, Jean, Yvon et André; ses filles: Lise (Mme Jocelyn Verrier), Rachelle (Mme Charles Dumont) et Francine (Mme André Groulx). Il laisse également 11 petits-enfants. Il était le frère de Rolland. Prédécédé par 1 soeur Evangéline Bonnah. La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNERAIRE KELLY, 585 rue Somerset à compter de 16h lundi. Les funérailles auront lieu mardi, en l'église St-Patrick (angle Kent et Nepean) à 13h. Inhumation au cimetière de l'Espoir, Ottawa.

680 VEHICULES TOUT TERRAIN

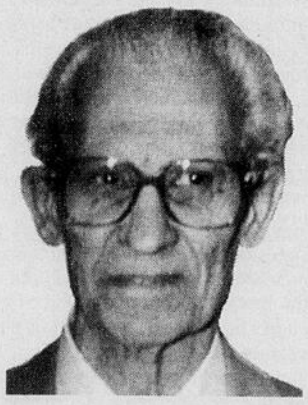
1989 YAMAHA 350, 4 roues motrices, $3,800. 663-9769.

TERRA JET 1979, 4X4, avec pelle à neige, $800. 281-0603.

684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS

18 pi et 6 po, aluminium, 50 forces, remorque, $9,000. 663-9769.

AVIS DE DECES



BERGEVIN - M. Roland de Hull, est décédé dans un hôpital local vendredi le 11 janvier 1991, à l'âge de 72 ans. Il était le fils de feu Albini Bergevin et de feu Emma Rochon. Il laisse dans le deuil son épouse Yvonne Parisien; 1 fils: André (Jacqueline Lacasse) de Gatineau; 1 fille: Anne-Michelle (François L'Heureux) de Québec; 4 frères: Gonzague (Marie Turpin) de Timmins, Ontario, Gérard de Timmins, Ontario, Flavien (Margot Groslot) de Ste-Catherine, Ontario, Hirmas de Hull; 2 soeurs: Laurette (Armand Lacroix) d'Orléans, Lorraine De-Geer de Blackburn Hamlet ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNERAIRE SERGE LEGAULT INC., 81 boul. St-Laurent, Hull. Le service religieux aura lieu mardi le 15 janvier à 13h30, en l'église Sacré-Coeur de Hull suivi de l'inhumation au cimetière St-Joseph, d'Orléans, Ontario. Heures de visites: lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mardi à compter de 11h. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer 771-6289.

NÉCROLOGIE

BOILEAU - Romuald de Gatineau, est décédé le 12 janvier 1991, à l'âge de 86 ans. Fils de feu Joseph Boileau et de feu Dorothée Renaud. Il laisse 2 soeurs: Cécile (feu Aimé Lefebvre) d'Earlton, Ontario, Jeanne (Hubald Beshaie) d'Earlton, Ontario ainsi que plusieurs neveux et nièces dont Léonard et Colette Carrière. Service religieux à 11h, en l'église Ste-Rose de Lima jeudi le 17 janvier 1991. Inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visites: mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, jeudi à compter de 9h. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNERAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTEE du 750 boul. Maloney à Gatineau au 663-2468.

LASCELLES - M. Richard Joseph (Dick) d'Aylmer est décédé dimanche le 13 janvier 1991, à l'âge de 72 ans. Il était vétéran de la Deuxième guerre mondiale. Fils de feu Archibald Lascelles et de feu Anna Piché. Il laisse son épouse Marcelle Farant; 2 fils: Richard O. (Suzanne Gravelle) d'Aylmer et Claude d'Aylmer; 2 filles: Simone (Bernard Bessette) d'Astorville et Louise (Michel Bigras) d'Orléans; 2 frères: Borden et Raymond d'Ottawa; 2 soeurs: Margaret Ferguson d'Ottawa et Ruth Lavergne de Kingston. Prédécédé par 1 soeur: Edna Scott. Il laisse également 10 petits-enfants et 9 arrière-petits-enfants. Il n'y aura pas de visite au salon cependant les funérailles auront lieu mardi le 15 janvier, en l'église St-Paul d'Aylmer. Des dons à l'Institut de Cardiologie et à l'Association du diabète seraient appréciés. Pour renseignements, FUNERARIUM BEAUCHAMP LTEE, 684-1155.

LAURIN - Mme Colombe (née Desjardins), est décédée le 9 janvier 1991 à Hull, à l'âge de 87 ans. Elle était épouse de feu René Laurin. Elle était fille de feu Onésime Desjardins et de feu Georgina Wilson. Elle laisse 2 frères: Alfred de Hull, Yvon de Vanier. Elle fut prédécédée par un fils: Gérard (Marie Ladouceur). Lui survivent également 7 petits-enfants: Diane Trottier, Claudette Rochon, Claude, Gérard, Marc, Richard et Michel Laurin et 6 arrière-petits-enfants. Un service religieux sera célébré à 10h30, le lundi 14 janvier, en l'église Sacré-Coeur de Hull, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière St-François de Gatineau. Il n'y aura pas de visite au salon. La direction des funérailles est confiée à la COOPERATIVE FUNERAIRE DE L'OUTAOUAIS. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer 778-2425.

LEVASSEUR - Edgar d'Ottawa, est décédé samedi le 12 janvier 1991, à l'hôpital, à l'âge de 74 ans. Epoux de feu Cécile Malette. Père de Louise (Louis Duhamel) de Hull et de Micheline d'Ottawa. Lui survivent 3 petits-enfants: Véronique, Etienne et Catherine. Frère de Gabrielle d'Ottawa, Lucille (Hector Lafrance) d'Ottawa, Armand (Madeleine Labonté) d'Ottawa, François (Denise Auger) de Montréal, Guillaume (Evelyn Carey) d'Ottawa, Germaine (Claude Pineau) d'Ottawa et de feu Gertrude, feu Lionel et feu Maurice. Le défunt repose à la MAISON FUNERAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 259 rue St-Patrick à Ottawa lundi le 14 janvier de 19h à 22h et mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Funérailles mercredi 16 janvier, en la basilique d'Ottawa à 11h. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

NADON - Henri est décédé dans un hôpital, le 13 janvier 1991, à l'âge de 75 ans. Il résidait sur la rue Bouchard à Masson. Il laisse dans le deuil son épouse Fidélia Simard; 5 filles: Paulette (Jean-Guy St-Amour), Huguette (Stanley Lacelle), Vivianne et Suzanne Nadon tous de Buckingham et Danielle (Maurice Lyons) de Masson; 4 fils: Grégoire, Richard, Jocelyn et Denis tous de Buckingham; 2 frères: Lucien de Buckingham et René de Québec; 20 petits-enfants et 6 arrière-petits-enfants. Prédécédé par 1 fille: Darquise et 1 soeur: Germaine. Il repose à la MAISON CADIEUX, 322 rue Principale, Buckingham. Les funérailles auront lieu le mardi 15 janvier 1991 à 14h, en l'église Notre-Dame des Neiges, Masson. Inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: lundi de 19h à 22h, mardi à compter de 11h.

NAGGAR - Linda. Dans un hôpital local le 11 janvier 1991, Linda Naggar, épouse de feu Youssef Naggar, à l'âge de 82 ans. Elle laisse 1 fils: George (Cécile Naggar); 1 fille: Antoinette (Melek Saadalla) ainsi que ses petits-enfants: Youssef et Linda tous d'Ottawa. Prédécédée par ses 2 frères: Habib et Anis Orfali. Elle laisse sa belle-soeur: Mme Isabelle Orfali; ses neveux: Georges et Paul Orfali, Richard et Roland Naggar; ses nièces: Mona Samir Khouri et Aida Orfali. La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNERAIRE ST-LAURENT, 1200 ch. Ogilvie, Gloucester lundi à compter de midi jusqu'à 22h et mardi à compter de midi. La célébration eucharistique aura lieu en l'église St-Pierre et Paul, 1161 River Road, Ottawa, Ontario, à 14h.

FUNÉRAILLES

MARDI

BEAULIEU - Mlle Corinne
Les funérailles auront lieu à 11h, en l'église St-Luc de Curran, Ontario.

BERGEVIN - M. Roland
Départ de la maison funéraire Serge Legault Inc., 81 boul. St-Laurent, Hull, pour le service religieux à 13h30, en l'église Sacré-Coeur de Hull.

LACROIX - Mme Bertha
Départ de la maison funéraire St-Laurent, 1200 ch. Ogilvie, Gloucester, pour la célébration eucharistique à 10h, en l'église Marie-Médiatrice.

LAFLEUR - M. Georges
Départ de la maison funéraire Kelly, 585 rue Somerset, pour les funérailles à 13h, en l'église St-Patrick (angle Kent et Nepean).

NADON - Henri
Départ de la maison funéraire Cadieux, 322 rue Principale, Buckingham, pour les funérailles à 14h, en l'église Notre-Dame des Neiges, Masson.

NAGGAR - Linda
Départ de la maison funéraire St-Laurent, 1200 ch. Ogilvie, Gloucester, pour la célébration eucharistique à 14h, en l'église St-Pierre et Paul, 1161 River Road, Ottawa, Ontario.

PLANTE - M. Bernard
Une messe commémorative sera célébrée à 11h, en la Cathédrale St-Jean-Marie-Vianney de Gatineau.

IN MEMORIAM

PROULX - A la douce mémoire d'un père très cher, Maurice Proulx, qui nous a quittés le 13 janvier 1988. Trois longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace, et il nous accompagne partout où nous allons.

Ta fille Ann Marie.

IN MEMORIAM

BISAILLON - Mme Rita Viau. Vous êtes partie trop vite, le Seigneur est venu vous chercher et sans dire un mot vous l'avez suivi. Maman, il y a déjà un an, le 14 janvier 1990, que vous nous quittiez pour un monde meilleur. Veillez sur nous tous et protègez-nous du haut du ciel. Une messe sera célébrée le 20 janvier 1991, en l'église St-Jean Bosco, à 9h30.

De la famille.

IN MEMORIAM

LAJOIE - A la douce mémoire d'un cher époux, père et grand-père, Jean-Paul, décédé le 14 janvier 1977. La mémoire est un cadeau de Dieu dont la mort ne peut détruire. Tu resteras toujours dans nos coeurs.

Une messe sera chantée au Centre Missionnaire Ste-Thérèse.

Ton épouse, tes enfants et la famille

REMERCIEMENTS

A la petite Thérèse de L'Enfant-Jésus, je te prie de cueillir une rose pour moi dans les jardins du ciel et de me l'envoyer comme message d'amour. Pour faveur obtenue.

C.B.

LES SPORTS

En Afrique du Sud

Un match de soccer «amical» fait au moins 40 morts et 50 blessés

Agence France-Presse

JOHANNESBOURG Au moïns 40 personnes ont trouvé la mort et une cinquantaine ont été gravement blessées, selon un premier bilan, à la suite d'incidents durant un match amical entre les équipes des Kaizer Chiefs et des Orlando Pirates, hier après-midi à Orkney (ouest du Transvaal, nord-est de l'Afrique du Sud), au stade Ernest Oppenheimer, a annoncé la police locale.

«Le nombre de déèès devrait encore s'élever car de nombreuses personnes blessées le sont très gravement», a déclaré le porte-parole de la police, le colonel Johan Mostert, ajoutant que la plupart des victimes, dont deux enfants, sont mortes écrasées ou étouffées lors d'une bousculade.

Les violences ont débuté à la suite d'une décision contestée de l'arbitre de la rencontre — jouée devant une foule multi-raciale de 20 000 spectateurs —qui a validé un but en faveur de l'équipe des Kaizer Chiefs à la 25e minute, au grand mécontentement des supporteurs des Orlando Pirates.

Des bagarres ont alors éclaté dans une travée du stade, avec des jets de bouteilles, a déclaré le porte-parole de la police, semant la panique parmi les spectateurs qui ont essayé de s'enfuir en se précipitant vers la sortie ou le terrain, protégé par une grille, créant ainsi une énorme bousculade.

«L'enfer»

Les Kaiser Chiefs et les Orlando Pirates sont les clubs les plus réputés de Soweto — le plus grand ghetto noir de Johannesbourg —, ceux possédant le plus grand nombre de supporteurs en Afrique du Sud.

Selon les dires d'un témoin présent au match, des supporteurs des Orlando Pirates installés dans la tribune ouest du stade ont commencé à jeter toutes sortes de boîtes en fer et des fruits sur ceux de l'équipe adverse peu après que l'attaquant Fanie Madiba eut ouvert la marque.

«Cela est devenu l'enfer cinq minutes après le but, a déclaré ce témoin, M. Frans Phokwana. Les supporteurs des Kaizer Chiefs ont essayé de s'enfuir, forçant la grille de sécurité les séparant du terrain.»

Selon lui, la plupart des morts et des blessés se trouvent parmi ceux qui étaient assis en bas de la tribune, projetés à terre et piétinés par la foule paniquée.

M. Phokwana n'a pas pu confirmer d'autres témoignages rapportés par l'agance de presse sud-africaine SAPA selon lesquels des personnes auraient été poignardées.

«J'étais assis dans la tribune est, a-t-il raconté. Nous avons cru à une bousculade. J'ai voulu m'enfuir en courant et je suis tombé. Quelqu'un m'a marché dessus et m'a blessé au cou. J'ai cru que j'allais mourir. Des gens étaient étendus partout, certains inconscients, d'autres en sang.»

ASSOCIATED PRESS

Un spectateur et un policier transportent l'une des victimes.

Williams conserve son titre mondial

Agence France-Presse

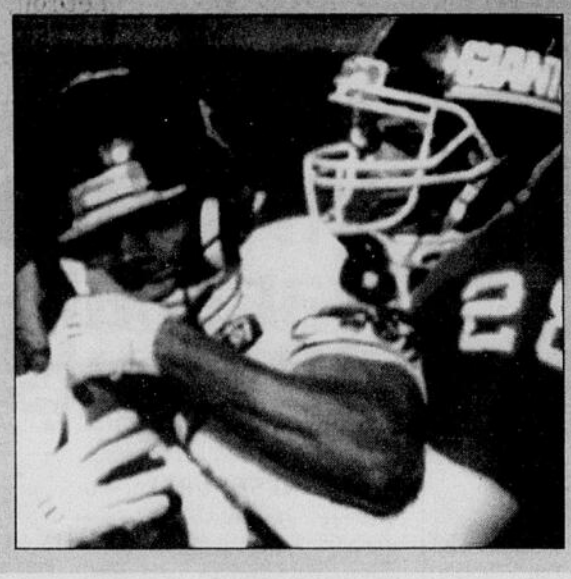
SAINT-VINCENT, ITALIE Le boxeur américain Charles «Prince» Williams (28 ans) a conservé son titre de champion du monde des poids mi-lourds, version IBF, en battant l'Italo-zairois Mwehu Beya (34 ans) aux points à l'issue d'un combat en 12 reprises, samedi soir à Saint-Vincent (Val d'Aoste).

Supérieur en puis-sance, Williams a construit l'essentiel de sa victoire dans la première moitié du combat, avant de subir dans les dernières reprises le retour dangereux mais bien trop tardif du champion d'Italie.Grâce à ce succès, le champion a enregistré sa 36e victoire pour 4 défaites et 2 nuls.

LeDroit
SPORTS
OTTAWA-HULL 14 JANVIER 1991

Les jeux sont faits!

Les jeux sont faits dans la Ligue nationale de football. Les Giants de New York et les 49ers de San Francisco s'affronteront en finale de la Conférence nationale, tandis que les Raiders de Los Angeles et les Bills de Buffalo se mesureront en finale de la Conférence américaine. Les gagnants seront de la grande fête de Super Bowl le 27 de ce mois. Hier, les Giants ont facilement défait les Bears de Chicago 31-3. Un peu plus tard, les Raiders disposaient des Bengals de Cincinnati 20-10. Samedi, les Bills ont pris la mesure des Dolphins de Miami 44-34. Les 49ers ont pour leur part vaincu les Redskins de Washington 28-10. (Lire en pages 46 et 47.)



Olympiques et Saguenéens font match nul 2-2

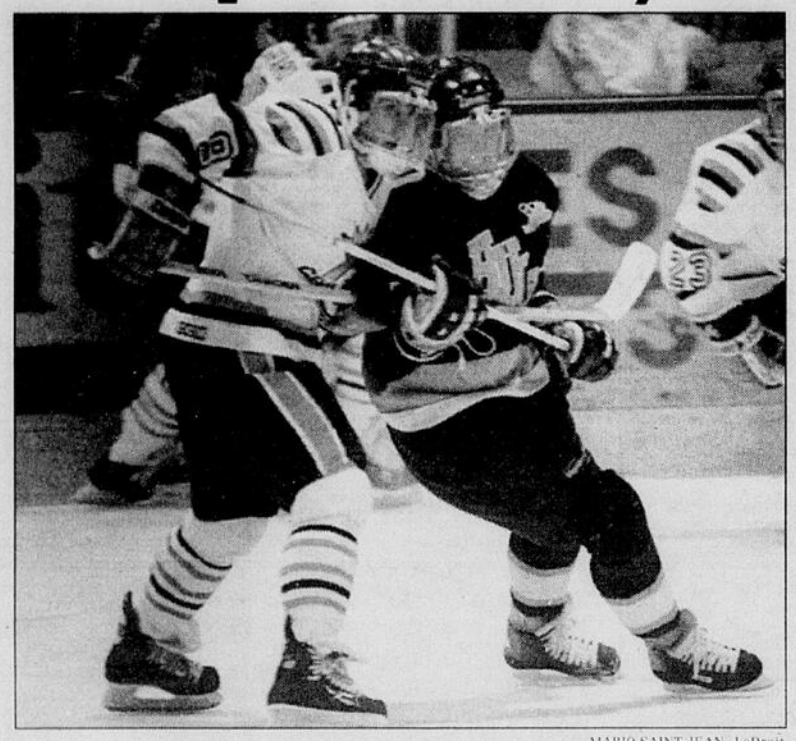
Défensive impeccable, travail inlassable...

HULL Les clubs avec un peu moins de talent peuvent s'en tirer avec une défensive impeccable... et du travail inlassable.

PIERRE JURY
LeDroit

Voilà les outils que les Olympiques ont perfectionnés tout au long de la saison et qui leur ont servi, hier soir à l'aréna Robert-Guertin, face aux Saguenéens de Chicoutimi. Résultat, un match nul de 2-2 contre la meilleure formation de la Ligue de hockey junior majeur du Québec, devant une petite foule de 1465 amateurs.

Le temps fort, ou plutôt les temps forts, deux avantages numériques des visiteurs pendant lesquels l'asmarqueur Steve Larouche ne demandait pas mieux que de faire pencher la balance. Au milieu du troisième vingt, puis à la fin de la période de prolongation, les Olympiques ont complètement menotté leurs adversaires, stoppant les poussées à la ligne bleue, se jetant à corps perdu devant les lancers — un art qui se perd depuis la retraite de Jacques Laperrière — ou se fiant à Francis Ouellette comme dernier barrage devant le filet.



MARIO SAINT-JEAN, LeDroit

Dave Tremblay, des Saguenéens, met un des joueurs des Olympiques en échec en première période.

C'était le quatrième résultat nul — et le second d'affilée entre les deux opposants — des Hullois en saison régulière, contre 18 gains et 21 revers. Ils sont toujours au cinquième rang d'une section Robert-LeBel assez serrée, 15 points seulement séparant les premiers, Longueuil, des derniers, Saint-Jean. De leur côté, les Sags voguent doucement la galère, 30-12-3, loin devant tout le monde, toutes divisions confondues. Mais contre la troupe d'Alain Vigneault, les choses ne sont jamais faciles.

«Nous n'étions pas prêts pour ce genre de match, a analysé le mentor local, nous étions habitués de voir leur jeu de puissance contrôlé par (Etienne) Brûlé.

«Lors de leurs dernières parties, ils ont commencé à s'échanger la rondelle de défenseur à défenseur et nous nous sommes ajustés rapidement.

«En première, Ouellette nous a tenu dans le jeu avec des arrêts-clefs (13 sur 14 tirs). Toutes leurs occasions ont résulté de passes de nos gars vers les leurs au centre. On s'est ajusté en deuxième.

Larouche a brisé la glace avec 29 secondes à faire au premier vingt et Eric Bellerose, avec son 16e de l'année, a remis les siens dans le match avec un lancer décoché sans avertissement. Sylvain Rodrigue, remplaçant Félix Potvin qui sera dans la mêlée ce soir à Saint-Hyacinthe, n'a pu parer. L'ex-Olympique Stéphane Charbonneau a redonné l'avance aux Chicoutimiens avec son 30e, son 100e en carrière, en déviant un tir haut de la pointe.

Bellerose se voyait quelques instants plus tard refuser un but parce que Derek Frenette piétinait la cage des visiteurs. «C'est un peu plate, nous aurions pu gagner là-dessus,» a regretté Vigneault. A l'arbitre Benoît Lapointe, il avait crié : «Comment tu voulais qu'il sorte de la zone, il avait trois gars sur lui !

Todd Sparks a redonné quelques espoirs en début de troisième, redirigeant une passe de Stéfan Simoes pour son 23e.

Rien de majeur par la suite outre les deux jeux de puissances annihilés par les Olympiques, que des montées et des charges constamment avortées par le repli défensif qu'inculque Vigneault depuis septembre.

Cet effort ne suffira pas cependant. Le Laser de Saint-Hyacinthe sera de passage à Hull demain soir et pour se tailler une place en séries éliminatoires, ils se doivent de remporter ces matches à domicile en fin de saison.

LES OLYMPIQUES EN BREF

LeDroit

HULL

Rouleau à Amsterdam

Nouvelles de Guy Rouleau, celui qui, en compagnie de Luc Robitaille, a mené l'attaque des Olympiques jusqu'à la coupe Memorial en 1986.

Pendant que Robitaille brille sous le soleil californien, Rouleau se retrouve à Amsterdam, en Hollande, après un très bref passage pour le club suisse de Langnau.

De ses coéquipiers de 1985-86, cinq se sont taillés des postes dans la LNH : Stéphane Matteau et Martin Simard, à Calgary, Cam Russell, à Chicago, Robitaille à Los Angeles et Benoît Brunet, à Montréal.

Plus le coach, Pat Burns, évidemment.

L'Ontario en avance

Une fesse d'un côté du Québec, l'autre en Ontario, nous sommes bien placés pour comparer le travail du circuit Gilles Courteau et celui de Dave Branch.

Aspect information, surtout.

La LHJMQ a publié, en octobre, son annuaire 1990-91. Pratique surtout pour la masse de numéros de téléphone qu'il contient, un outil utile pour la presse et inaccessible au grand public. Aucune liste de joueurs, cependant.

En Ontario, on a rétorqué avec le guide officiel, identique en intention à celui de la LNH. Alignements complets, listes de repêchage, résultats des années antérieures.

'Voilà qu'ils viennent de publier le registre des joueurs. Chacun y voit sa carrière en quelques lignes, son statut au repêchage de la LNH, sa fiche à vie. Cela vient s'ajouter au «Yearbook», un genre de résumé du registre en mieux illustré. Ça aide quand il faut reconnaître Jos Machin, tout nu au milieu d'une bande d'autres hockeyeurs tous nus.

À cela, la LHJMQ a répondu avec son magazine, un ramassis de textes insipides rédigés par les relationnistes des 12 clubs québécois. Bref, on n'apprend pas grand chose, sauf dans le numéro spécial sur le repêchage de mai.

Encore Oshawa

Les Generals d'Oshawa n'ont pas changé parce qu'une nouvelle année est arrivée. Ils ont amorcé 1991 au même point qu'ils ont terminé 1990, au tout premier rang du hockey junior majeur canadien. Même qu'ils y sont fermement installés depuis 13 semaines.

Les deux seuls clubs québécois sur la liste des 10 meilleures formations au pays sont les Saguenéens de Chicoutimi, sixièmes, et le Collège français de Longueuil, en 10e place.

Le revers de 5-0 à Laval

Un match à oublier...

Pierre Jury
LeDroit

HULL Vaut mieux mettre une croix sur le match à Laval, samedi.

Côté hockey, réglons l'affaire en disant simplement qu'ils ont été blanchis 5-0 par le Titan alors pour les compteurs de Hull, ça ira vite.

Tout le reste n'a pas été mieux. Pire, pour dire vrai.

Les Olympiques ont perdu ou se sont fait voler leurs gilets et ont donc emprunté les chandails d'entraînement des Lavallois pour disputer leur premier match de l'année à la télévision. «Une fois sur l'autoroute, on nous a signalé d'arrêter. Une des portes latérales était ouverte. Par chance, on les retrouvera peut-être sur le bord de la chaussée, a rappelé Charles Henry, le directeur-gérant des Hullois.

Comme la tempête de neige sévissait encore en début d'après-midi, le club a mis près de cinq heures pour boucler le trajet Hull-Laval. Pas question donc de téléphoner en vitesse à la maison pour se faire livrer un autre ensemble de gilets.

La loi de l'emmerdement maximum n'avait pas fini de sévir. L'autobus a flanché, un problème de transmission qui a brisé une fois de plus aussitôt réparé à Montréal.

Remplacer les gilets coûtera environ 1500 $. Entretemps, les Olympiques ressortiront du placard ceux de l'an dernier, ceux que l'on prête aux journalistes sportifs de l'Outaouais pour leur séance d'auto-flagellation hebdomadaire.

LES SPORTS

L'équipe de l'heure dans la Ligue provinciale junior tiers II

Septième victoire de suite des Castors

François Drapeau
LeDroit

BUCKINGHAM Les Castors de Buckingham se sont hissés au quatrième rang de la ligue de hockey provinciale junior tiers II sur un pied d'égalité avec au moins les Cyclones de LaSalle en battant ces derniers 5-4 hier après-midi à l'aréna de Buckingham. Le Collège français de Longueuil, s'il gagnait hier soir, pouvait aussi se retrouver dans cette égalité.

Et les Castors auront l'occasion de se hisser seuls au quatrième rang puisque ce soir ils rendront visite aux Étudiants.

Il s'agissait d'une septième victoire de suite, une neuvième

FRANÇOIS DRAPEAU
LeDroit

à leurs dix dernières parties pour les Castors qui sont vraiment l'équipe de l'heure dans la ligue et c'est le directeur général du circuit, Jean Hébert, qui assistait à la partie, qui le confirmait.

«Encore une fois les gars ont montré qu'ils avaient du caractère. Trois fois les Cyclones ont pris les devants, mais à chaque fois nous sommes revenus», d'analyser l'entraîneur-chef Alain Brisson qui n'a toujours pas connu la défaite depuis qu'il a succédé à Alain Sanscartier promu avec les Cataractes de Shawinigan. «Lundi soir dernier nous les avons déclassés chez-eux et ils forment une trop bonne équipe pour n'avoir pas voulu venir prendre leur revanche. Ce fut une partie pour hommes et nous avons affiché la patience qui était nécessaire», de poursuivre Brisson.

Les choses en mains

Martin Beauchamp, qui s'était promené entre Shawinigan et Buckingham à quelques reprises avant les Fêtes, a pris les choses en mains avec un but, celui de la victoire, et deux passes. «C'est le grand secret de notre équipe. Il y a toujours quelqu'un de différent pour prendre la relève, même si aujourd'hui ce fut une victoire d'équipe exemplaire», de conclure Brisson.

Louis Larose, Patrick Charron, Sylvain Saumure et Mario Goyette ont été les autres marqueurs des locaux qui évoluaient devant 375 personnes, tandis que José-Daniel Martinez, Kirk Llano, Marco Iannuzzi et Martin Wener ont répliqué pour les Cyclones.

Échec-avant exemplaire

Avec un compte égal 3-3 après deux périodes, les Castors ont pratiqué un échec-avant exemplaire dans la première moitiée du dernier engagement et cela leur a valu, enfin, de prendre les devants, avec deux buts.

Par la suite, l'instinct les a fait se replier en défensive tandis que les Cyclones ouvraient la machine, ce qui donnait des derniers instants palpitants.

Et dans la dernière minute, alors qu'un Castor était au cachot et que leur gardien était remplacé par un sixième attaquant, les visiteurs ont réduit l'écart à un seul but, mais, comme le dit le dicton, c'était trop peu trop tard.

En finale AA au Tournoi pee-wee de Gatineau

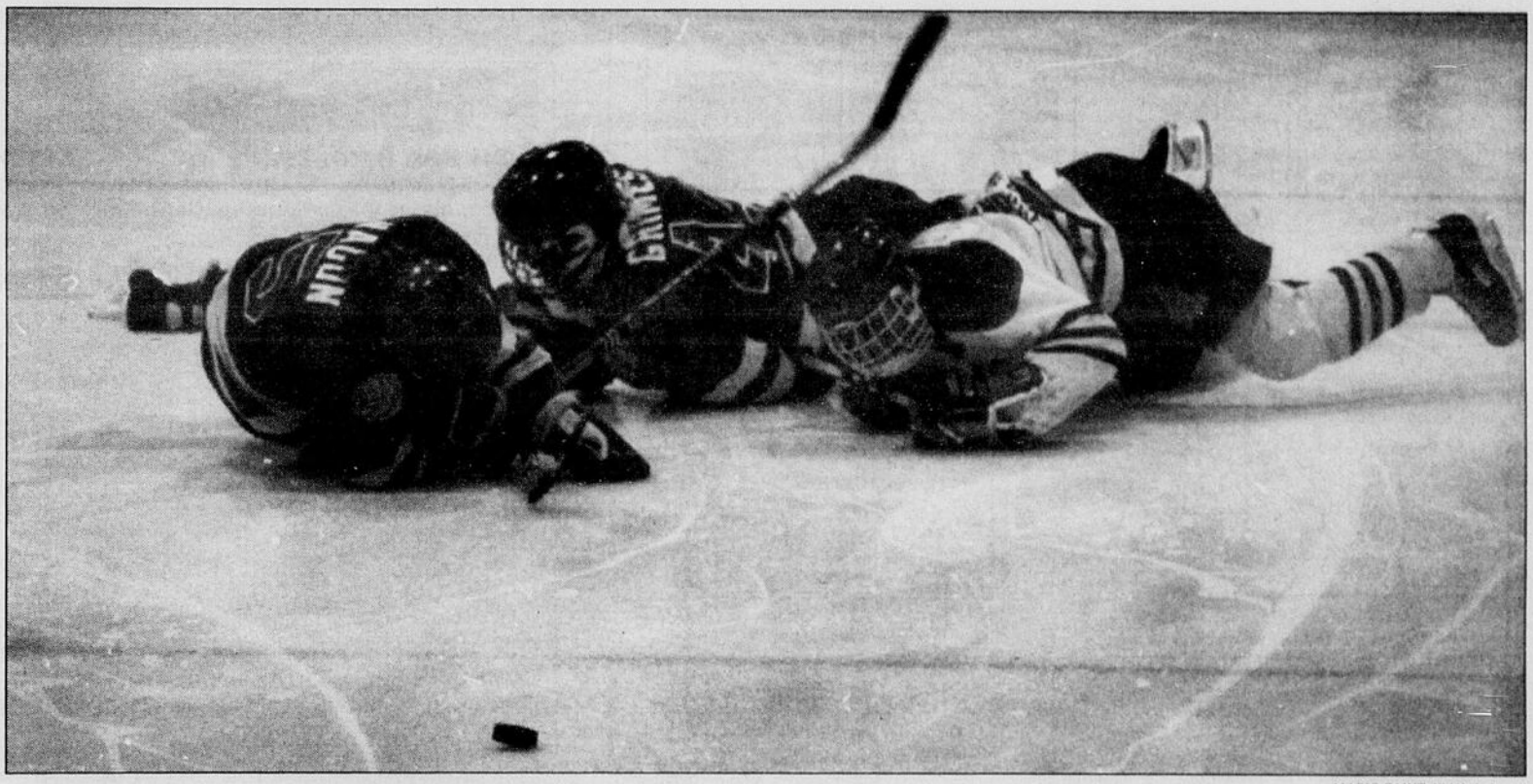
Les grands honneurs aux Ambassadeurs

François Drapeau
LeDroit

GATINEAU Un but de Daniel Brière, son quatrième du match, après sept minutes et 36 secondes de prolongation, a permis aux Ambassadeurs de Gatineau de remporter les grands honneurs de la classe AA de la 22e édition du tournoi de hockey pee wee de Gatineau hier après-midi. Les Ambassadeurs ont ainsi défait les Warriors d'Ottawa-Sud 6-5.

Mario Dumais et Daniel Payette ont été les autres marqueurs dans la victoire. Eric Hunter, deux fois, Dominic Dicaire, Steve Zoryk et Tony Stonier ont répliqué pour les Warriors.

Gatineau s'était qualifié directement pour la finale avec trois victoires en autant de parties dans la phase préliminaire, tandis que les Warriors avaient dû venir à bout des Étoiles de l'Est de Montréal 2-1 en demi-finale hier matin.



MARIO SAINT-JEAN, LeDroit

Trois joueurs pour une rondelle

Les joueurs des Ambassadeurs AA de Gatineau et des Warriors d'Ottawa-Sud étaient tellement épuisés à un certain moment qu'ils se sont tous retrouvés sur la glace... loin de la rondelle. Ce match, enlevant au possible, s'est terminé 6-5 en prolongation en faveur des Ambassadeurs, qui ont mérité le titre dans leur catégorie au Tournoi Pee Wee de Gatineau.

En évidence

La performance de Brière lui a valu d'être choisi le joueur gatinois qui s'est le plus illustré dans le tournoi et il a été le champion marqueurs de la classe AA. Les gardiens gatinois Jean-Claude Desjardins et Éric Patry ont par ailleurs été choisis les meilleurs gardiens du AA.

Dany Myre, de Hawkesbury, a été désigné le joueur par excellence du AA, tandis qu'Éric Bourbonnais, de Cumberland, a été choisi le meilleur défenseur de cette classe.

Classe BB

Dans la classe BB, les Ambassadeurs de Gatineau (encore) n'ont eu aucun problème à s'accaparer du titre. En finale ils ont assommé les Golden Knights d'Ottawa-Ouest 8-1.

Simon Dagenais s'est signalé à l'attaque avec quatre buts et deux passes. Sébastien Brisson, Éric LaSalle, Michel Savard et Sébastien Cloutier ont aussi touché la cible dans la victoire. Tarik Rostern a évité le blanchissage aux vaincus.

Dans cette classe, les trophées individuels ont été distribués ainsi: le joueur le plus utile à son équipe a été Sébastien Brisson, de Gatineau, le meilleur marqueur Shayne Moreau, d'Ottawa-Ouest, le meilleur défenseur Sébastien Ladouceur, de Hull-Aylmer, et les meilleurs gardiens Sébastien Pleau et Ian Olson, de Gatineau.

Il n'y a que dans la classe CC que le titre a échappé à une équipe de la région puisqu'il a été remporté par les Cougars de St-Léonard qui ont défait les Voisins de Papineau 6-2 en finale. Les Voisins s'étaient qualifiés directement pur la finale avec trois solides victoires dans la phase préliminaire, tandis que St-Léonard a dû éliminer le Ted Reeves de Toronto 7-5 hier matin en demi-finale.

Le plus utile

Gianni Cantini, qui a été choisi le joueur le plus utile à son équipe dans cette classe, s'est encore illustré avec deux buts et deux passes. Martin Casaubon, deux fois, Quirino Subrani et Éric Champagne ont complété la fiche des nouveaux champions, tandis que Patrick Charbonneau et Ghislain Daoust ont répliqué pour les Voisins. Daoust a été le meilleur marqueur de cette classe, tandis que les gardiens des Voisins Benoit Laframboise et Cédric Caron ont maintenu la meilleure moyenne.

Le titre de meilleur défenseur est allé à Danny Abbruzzesse, de St-Léonard.

Classe C

Enfin, dans la classe C, les Vikings de Campeau ont eu raison des Matadors de Waterloo 4-2 dans la grande finale. Luc Bastien, avec deux buts et deux passes, Simon Routhier et Roch Bastien ont enfilé les buts des champions, tandis que Ryan Charkson et Alexandre Sweet ont riposté pour les Matadors.

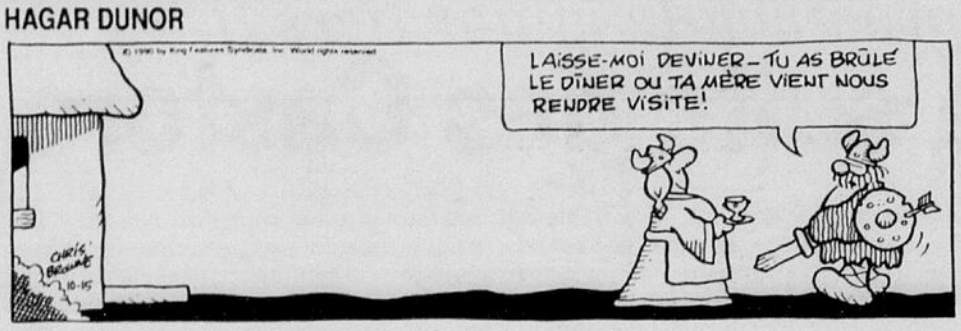
Dans cette classe, Luc Bastien a remporté le championnat des compteurs tandis que Simon Routhier a mérité le titre de joueur le plus utile à son équipe. Dominic Marois, des Matadors, a été choisi le meilleur défenseur, tandis que le meilleur gardien a été Ianik Bélisle, des Ninjas de Baribeau.

Autres trophées

D'autres trophées généraux ont aussi été attribués. Ainsi Hawkesbury, dans la classe AA, a été choisie l'équipe la plus spectaculaire. Les Dynamos du Stade, dans le C, a été l'équipe la plus disciplinée. Les meilleurs partisans ont été ceux de St-Léonard, tandis que la meilleure organisation a été celle des Voisins de Papineau.

LES PETITS BONSHOMMES

HAGAR DUNOR



PEANUTS

PHILOMÈNE

BLONDINETTE

M. ABERNATI

SAVATE

FERDINAND

LE FANTÔME

LES SPORTS

Les 67's ont défait les Rangers 4-3 samedi

Tous les joueurs ont travaillé très fort - Kilrea

LeDroit

KITCHENER Quand on a le bon exemple sous les yeux, il est plus facile de suivre le pas. Malgré des blessures, encore, à Brett Seguin (cheville) et Ryan Kuwabara (commotion) subies vendredi soir, et avec seulement 17 joueurs en uniforme les 67's d'Ottawa ont travaillé sans relâche pour remporter une quatrième victoire de suite, un gain de 4-3 à Kitchener contre les Rangers samedi après-midi.

«Depuis le début de la saison on nous surclasse et ce sont nos gardiens de buts qui nous tiennent», d'analyser l'entraîneur Brian Kilrea. «Cette fois nous n'étions que 17 joueurs et ils ont tous travaillé très fort».

Pour une fois ce sont les 67's qui ont eu le dessus dans les lancers, 45-22, et Sean Spencer était devant les filets.

Greg Clancy, deux fois, Jason Snow et Curtis Bowen ont touché la cible pour les 67's, qui retrouvaient du même coup leur dossier de .500 à l'extérieur (10-10-2).

Ils disputeront leur prochain match mardi soir quand ils accueilleront les Royals de Cornwall au parc Lansdowne.

Gain de 8-2 des Gee-Gees sur les Voyageurs

Deux buts pour Corrigan et Fiset

LeDroit

OTTAWA Jason Corrigan et Mike Fiset ont enfilé deux buts chacun dans une victoire facile de 8-2 des Gee Gees de l'Université d'Ottawa contre les Voyageurs de l'Université Laurentian samedi soir.

Les Gee Gees portaient ainsi leur fiche à 6-4-1 dans la ligue de hockey universitaire de l'Ontario.

Luc Fréchette, Brent Battistelli, Danyck Lemaire et Kevin Henderson ont complété la fiche des Gee Gees, qui menaient 2-0 et 3-1 après les deux premières périodes.

La prochaine partie des Gee Gees aura lieu dimanche prochain à 14 h 30 quand les visiteurs à l'aréna Sandy Hill

POT-POURRI

Gain des Ambassadeurs

Pour une deuxième fois cette année, les Ambassadeurs de Gatineau ont eu raison raison des Rangers de Gloucester lors d'un match régulier présenté dans la division atome AA majeur de l'Association du hockey mineur du district d'Ottawa.

Steve Legros a mené ses coéquipiers à la victoire avec deux filets, tandis que Stéphane Turgeon et Gilbert Charron ont marqué les autres buts des Ambassadeurs, qui la saison dernière avaient été régulièrement victimes des Rangers.

Newer Oak et Daniel Chrétien ont réussi les filets des Rangers.

Encore une fois les défenseurs Pierre Olivier-Marleau, Michel Aubé, Steve Brady et Alain Berthiaume ont joué un fort match pour les Gatinois. Les Ambassadeurs disputent leur prochain match le 15 janvier à l'aréna de Metcalfe alors qu'ils rendront visite aux Warriors d'Ottawa Sud.

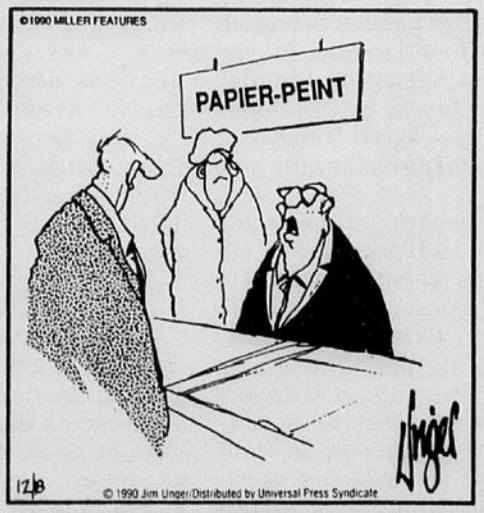
Excellence sportive

Le cinquième «brunch» de l'Excellence sportive de la Petite Nation a eu lieu hier au restaurant Palomino, de St-André-Avellin.

Les athlètes féminins et masculins ont été honorés pour leur performance pour la période du 2 septembre au 31 décembre 1990. L'on a honoré également les meilleurs athlètes de chaque discipline pour l'année 1990 et l'on proclamera les noms des trois meilleurs athlètes féminins et masculins de 1990. Ils ont mérité alors des bourses de 1000 $ chacun.

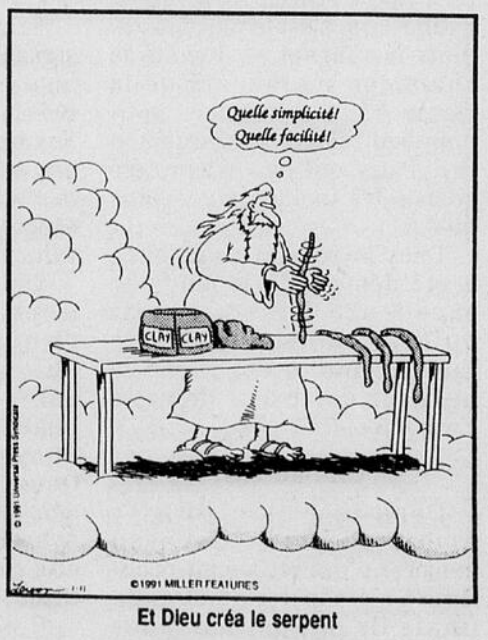
LES PETITS BONSHOMMES

HERMAN®



Deux rouleaux de n'importe quoi, c'est pour notre chambre à coucher

FOU BRAQUE par GARY LARSON



Et Dieu créa le serpent

LES CARNETS DE MARCEL

Ligue des Bons Copains O'Keefe

Trépanier réussit un autre coup de pinceau

LeDroit

MARCEL FORTIN
Collaboration spéciale

GATINEAU Le gardien de but Michel Trépanier s'est à nouveau surpassé et le Maison Gauvreau a blanchi le Marc Sport Podium 4-0 lors du deuxième match d'un autre programme double présenté dans la Ligue de hockey Les Bons Copains O'Keefe, de Gatineau la semaine dernière.

Plus tôt cette semaine, Trépanier avait réussi un premier blanchissage lorsque le Gauvrau avait défait les Arpenteurs Nadeau 2-0.

Gilles Myre a mené le Gauvreau à la victoire sur le Marc Sport Spodium avec un tour du chapeau, tandis que Yvon Gosselin réussissait l'autre filet. Dans l'autre match, les Arpenteurs Nadeau et le RA ont fait match nul 3-3. Claude Bertrand a réussi deux buts pour le Nadeau tandis que Jean-Pierre Martin marquait l'autre filet. Ben Brassard a été le meilleur du RA avec deux filets, tandis que Réjean Gauvreau marquait l'autre but.

A la suite de ce programme double, le RA domine la deuxième moitié la saison avec dix points, soit cinq victoires, trois défaites et un match nul. Le RA (4-3-1) vient au deuxième rang avec neuf points, suivi des Arpenteurs Nadeau (2-3-3) avec sept points et du Marc Sport Podium (2-4-2) avec six points.

L'Ultramar gagne grâce à Bastien

LeDroit

GATINEAU Un but de André Bastien a procuré une victoire de 1-0 au Le Blanc Ultramar lors du premier match d'un programme double présenté récemment dans la Ligue de hockey Amicale Pierre-Lafontaine. Denis Chartier a brillé à plusieurs reprises pour mériter le blanchissage.

Dans l'autre rencontre, Firestone Outaouais et le Pièce d'Auto Select ont fait match nul 3-3.

Yves Bourdage, Michel Phillips et Robert St-Cyr ont marqué pour le Firestone tandis que Daniel St-Cyr, avec deux buts, et Yves Lafleur, avec un ont réussi les buts du Select.

Lors d'un autre programme double présenté la semaine dernière, Robert Fortin a touché la cible à deux reprises lorsque le Le Blanc a disposé du Firestone 6-3. Serge Péruse, Pierre Drouin et Richard leclair ont marqué pour les perdants.

Marc Sport Podium et le Petit Page ont fait maatch nul 3-3. Serge Martin, Georges Villeneuve et Michel Phillips ont marqué pour le Marc Sport tandis que André Demers, Claude St-Cyr et Gérald Guy réussissaient les buts ddu Petit Page.

A la suite de ces rencontres, Le Blanc Ultramar est en tête avec sept points. Le Petit Page et Marc Sport Podium partagent la deuxième place avec six points, tandis que Firestone Outaouais et Select suivent avec cinq et quatre points chacun.

Basketball scolaire

Victoire de Nicolas-Gatineau

LeDroit

HULL Quatre matches ont été présentés dans les ligues juvénile et cadette de l'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais.

Chez les juvéniles garçons, Nicolas-Gatineau a disposé de l'Ile 56-48 alors que Luc Bazinet et Hugo Robillard ont excellé avec 24 et 12 points chacun.

Jean-Marc Parent et Steve Bergeron ont enregistré 14 points chacun lorsque le Collège de l'Outaouais a facilement défait Grande Rivière 70-23.

Dominic Chénier a été le meilleur des perdants avec 12 points.

Cadets

Dans la catégorie cadette chez les filles, Grande Rivière a défait St-Joseph B, 51-15 alors que Nadia Martineau a réussi 16 points. Mylène Guay a été la meilleure du St-Joseph B avec sept points.

Dans un autre match, D'Arcy McGee a vaincu l'Ile 49-10.

Club aquatique de Gatineau

Programme des Maîtres pour adultes

LeDroit

GATINEAU Depuis plusieurs années à Gatineau, un groupe d'adultes s'adonne à la pratique de la natation sur une base régulière. Il s'agit du volet adulte du Club Aquatique de Gatineau. Pour la majorité d'entre eux, le but premier consiste à bénéficier d'un plan d'eau intérieur pour maintenir ou améliorer la condition physique, rencontrer d'autres individus, se détendre et ce par le biais de la natation.

A vrai dire, le programme des Maîtres s'adresse aux adultes de plus de 20 ans (sans limite d'âge) qui désirent profiter des séances d'entraînement et de compétitions (occasionnelles et volontaires) pour évalauer leur progrès et se divertir.

Pour se joindre au programme des Maîtres le seul critère exigé consiste à être capable de nager sans arrêt quatre longueurs de piscine tout en contrôlant sa respiration.

Pour la plupart des membres (66 %), le fait de réaliser une progression dans les techniques de nage et d'améliorer leur condition cardio-vasculaire constitue un défi en soi. Pour une autre partie des membres du groupe (34 %) l'amélioration des performances individuelles, en situation de compétition demeure un défi personnel intéressant.

Progression individuelle

Il est important de souligner que l'entraînement est basé sur une progression individuelle et que chacun est libre d'évaluer à son propre rythme selon ses objectifs personnels.

Le volume d'entraînement à chaque séance varie selon le niveau de chaque participant et oscille 1.8 et 3.5 kilomètres.

Le programme des Maîtres a permis aux participants de débuter en septembre dernier la descente de la rivière Gatineau à la nage (145 km, du barrage Mercier au Quai des Artistes).

La session d'hiver s'est mise en branle en fin de semaine dernière et il y a quelques places disponibles. Les entraînements ont lieu les mardi et jeudi soirs.

Pour de plus amples informations, il faut communiquer avec Mario Barrette au 643-3457.

Vente Liquidation

1988 Toyota Pick-up, 4x2, 5 vitesses 62,000 km, série 90-282-A, était 8,495 $ — SPÉCIAL 7,495 $

1988 Tercel coupe, 5 vitesses, 62,000 km, série 91-073A, était 8,495 $ — SPÉCIAL 6,995 $

1986 Oldsmobile 98, bleue, 6 cylindres, excellent état, série 90-217A — SPÉCIAL 10,700 $
1987 Oldsmobile Calais, automatique, 65,000 km, très propre, série 90-493A — SPÉCIAL 6,495 $
1988 Pontiac Grand-Am, 53,000 km, automatique, parfait état, série 91-021A — SPÉCIAL 6,995 $
1989 Pick-up Nissan, 25,000 km, manuel, comme neuf, série 9303A — SPÉCIAL 7,795 $
1987 Pick-up Mazda, 4x4, X-tra cab, cabine, 5 vitesses, série P-008A — SPÉCIAL 8,495 $
1989 Mustang L.X., 45,000 km, bonne condition, série 90-219A — SPÉCIAL 9,395 $
1987 Mercury Sable, automatique, 89,000 km, belle auto, série 90-359A — SPÉCIAL 6,995 $
1986 Ford Taurus, 4 portes, automatique, 72,000 km, condition A-1, série 90-208A — SPÉCIAL 4,995 $
1985 Van Voyager, automatique, bonne mécanique, série 91-020-A — SPÉCIAL 4,995 $
1984 Honda Accord, 4 portes, automatique, bas millage, série 91-027A — SPÉCIAL 3,995 $
1989 SUZUKI JX, convertible, 16,000 km, impeccable, série 90-276A — SPÉCIAL 8,995 $
1986 Firebird, rouge, 5 vitesses, très propre, 95,000 km, série 90-499A — SPÉCIAL 4,995 $
1983 Tercel Wagon, 4x4, 5 vitesses, refait à neuf. Série 9541A — SPÉCIAL 7,200 $

Venez rencontrez un de nos représentant(e)
• Suzanne Rivet • Raymond Cartier • Michel Lincourt
GATINEAU
GATINEAU
TOYOTA
TOYOTA
(en face du McDonald)
93. boul. Gréber, Gatineau
568-0066

Dack
DANS TOUT LE PAYS
VENTE SEMI-ANNUELLE DE CHAUSSURES

La voici! La vente que la plupart des hommes attendent!
La majorité de nos nombreux styles sont en vente y compris nos plus récentes modes de l'été...à des prix très économiques.
ÉCONOMISEZ JUSQU'À 50%
Magasinez de bonne heure pour la meilleure sélection
CHAUSSURES Dack
CHAUSSEUR DES CANADIENS LES MIEUX HABILLES DEPUIS 1834
240, rue Sparks -- 233-4377
Stationnement gratuit jeudi et vendredi en soirée et toute la journée samedi

ASSOCIATED PRESS

Josée Charbonneau, d'Équipe-Canada, est pris en sandwiche entre deux adversaires, Oleg Mikulchik (à gauche) et Igor Ulinov, au cours de la première période du match hors-concours que les Canadiens livraient aux Soviéqiques hier à Calgary. Le Canada a surmonté un déficit de deux buts pour l'emporter 5-3.

Hull a été rarement surveillé de si près

François Lemenu
Presse Canadienne

MONTRÉAL Brett Hull, qui a inscrit son 45e but de l'année lors d'un jeu de puissance pour aider les Blues de St. Louis à vaincre le Canadien de Montréal 3-1 hier soir au Forum, reconnaissait avoir été rarement surveillé d'aussi près cette saison.

«Le Canadien a une couverture très serrée dans sa zone, a-t-il dit. Toute la soirée, j'ai joué comme si on m'avait arraché le bâton des mains. Je ne me souviens pas non plus d'un match où je me suis retrouvé aussi souvent sur les fesses.»

Les Blues ont remporté une 14e victoire à l'étranger, ce qui a inspiré ce commentaire à la vedette du St. Louis.

«J'aimerais maintenant qu'on joue aussi bien à domicile qu'à l'étranger. Même à Québec, j'estime que nous avons bien joué. On a quand même marqué deux buts en troisième pour faire match nul.»

Hull se dirige vers une saison de 50 buts en 50 matchs, un objectif qu'il atteindra s'il marque cinq buts à ses cinq prochaines rencontres.

«L'an dernier, j'ai connu une saison de rêêe, a dit l'ailier droit qui a enfilé 72 buts. Mais cette année, je ressens une plus grande pression.

«Quant à savoir si je vais réussir, il faudra attendre», a ajouté le sympathique athlète. (Autres textes en page 50.)

Contre un choix de 4e ronde

Diduck aux Canucks

Presse Canadienne

MONTRÉAL Le défenseur Gerald Diduck poursuivra sa carrière à Vancouver. Le directeur général du Canadien, Serge Savard, a en effet cédé samedi son contrat aux Canucks en retour d'un choix de quatrième ronde au prochain repêchage.

Selon Savard, deux équipes ont manifesté de l'intérêt envers Diduck, un joueur que le Tricolore avait acquis des Islanders de New York en retour de Craig Ludwig. Savard a toutefois refusé d'identifier l'autre formation.

«Il n'a pas été possible d'obtenir davantage, a dit le patron du Canadien. Diduck est un joueur marginal qui a été incapable de prouver qu'il pouvait jouer régulièrement à Montréal.»

Savard se dit quand même satisfait de l'échange puisque le Canadien aurait été obligé de céder un défenseur à Fredericton n'eut été du départ de Diduck.

Le Canadien a également fait une belle économie puisque l'athlète originaire d'Edmonton commandait un salaire de 330 000 $.

Le nom de Steve Veilleux a été mentionné a mais Savard a indiqué qu'il n'était pas vraiment intéressé à ce joueur.

Omnium de Tucson

Mickelson n'est pas si amateur...

Associated Press

TUCSON, ARIZ. Phil Mickelson est devenu le premier golfeur amateur depuis 1985 à remporter un tournoi de la PGA quand il a enlevé les honneurs de l'Omnium de Tucson en Arizona.

Mickelson a réussi deux birdies sur les trois derniers trous après avoir joué huit au 14e trou.

Le golfeur junior à l'université Arizona State, qui a déjà égalé chez les amateurs une marque de Jack Nicklaus, a ramené une carte de 71, pour un pointage cumulatif de 272, 16 sous le par.

Au 14e, le jeune homme de 20 ans, qui menait par un coup, a expédié deux balles dans le désert Arizona-Sonora et une autre dans une fosse de sable et il s'est retrouvé avec un retard de trois coups.

«Je ne pensais jamais que je verrais un joueur l'emporter après un pointage comme cela», a déclaré Corey Pavin, qui jouait avec Mickelson dans le dernier groupe.

Le jeune gaucher a tiré avantage d'un effondrement des vétérans pour entrer dans l'histoire.

Après les mésaventures de Mickelson au 14e à normale cinq, la lutte s'annonçait entre Tom Purtzer, 39 ans, un vétéran de 17 saisons sur le circuit et l'ex-champion de la PGA, Bob Tway.

Mais Purtzer, qui jouait bien en avant de Mickelson, a commis un double bogey au 18e.

Normale ratée

Quant à Tway, il a raté la normale au 17e, avec un roulé de dix pieds.

Au 16e, l'éventuel vainqueur a réussi un birdie quand il a placé son approche à un pied de la coupe. Il a réussi son roulé pour rejoindre Purtzer et Tway en tête.

Il a réussi le birdie au dernier trou pour se sauver avec la victoire.

Touters les émotions

«J'ai passé par toutes les émotions en moins d'une demi-heure», a indiqué Mickelson.

Purtzer (67) et Tway (68), ont terminé à égalité à 273.

Craig Stadler (70) a fini en troisième place à 275.

En 1985, Scott Verplank était devenu le premier golfeur amateur depuis 1954, à gagner un tournoi du circuit de la PGA.

EN BREF

Le favori gagne

Le favori Chris Pridham, de Toronto, a défait Stéphane Bonneau, de Laval, 6-3, 6-2 en finale de la quatrième étape du circuit K-Swiss, hier, au club Rockland de Saint-Laurent.

Chez les femmes, la Torontoise Maureen Drake (1ère) a vaincu Jennifer Kalnistky d'Ottawa 6-3, 6-3.

La prochaine étape de ce circuit aura lieu à Windsor.

Sans Hampton

REFORD, NEW JERSEY La victoire d'hier aura coûté un joueur de qualité aux Giants de New York, puisque le demi Rodney Hampton a subi une fracture de la jambe gauche au deuxième quart.

Hampton s'est blessé au cours d'une mêlée, après que le quart Jeff Hostetler eut échappé le ballon. Auparavant Hampton avait porté le ballon à deux occasions pour trois verges de gains.

«Une couple de joueurs sont tombés sur moi, a-t-il raconté. Je croyais qu'il ne s'agissait que d'une foulure et j'ai tenté de prendre part à un autre jeu, mais je ne pouvais plus mettre de pression sur mon pied.»

En l'absence de la recrue Hampton, les Giants ont dû s'en remettre au vétéran Ottis Anderson pour l'attaque au sol. Anderson a porté le ballon 21 fois pour 80 verges. Lewis Tillman (neuf courses, 31 verges) et Maurice Carthon (huit courses, 19 verges) ont également fait leur part.

Le tandem canadien vaincu

AUCKLAND Le duo espagnol formé de Sergio Casal et Emilio Sanchez a vaincu le tandem canadien composé de Grant Connell et Glenn Michibata hier en finale du tournoi de tennis d'Auckland, en Nouvelle-Zélande.

Les Canadiens se sont inclinés en trois manches de 6-3, 4-6 et 6-4.

Le Tchécoslovaque Karel Novacek a mérité le titre en simple, disposant difficilement du Français Jean Philippe Fleurian en deux sets identiques de 7-6.

Épreuve d'Oberhof annulée

OBERHOF, ALLEMAGNE Le concours de saut à skis d'Oberhof, 12e épreuve de la Coupe du monde de la spécialité, qui devait avoir lieu hier, a été annulé par les organisateurs en raison des rafales de vent qui soufflaient sur la région.

Samedi, l'Allemand Dieter Thoma avait remporté la 11e épreuve disputée sur le même tremplin d'Oberhof.

Forget matraque Stich en finale

SYDNEY Le Français Guy Forget a battu l'Allemand Michael Stich 6-3 6-4 en finale du tournoi de tennis de Nouvelle-Galles du Sud en le matraquant à coups de services puissants.

Forget, tête de série numéro trois de ce tournoi doté d'un enjeu de 250 000 $, n'a eu besoin que de 73 minutes pour disposer de son adversaire avec des services dont la vitesse a été mesurée à plus de 200 km/h — les services les plus rapides de l'épreuve.

Le Français, qui n'a pas perdu un set pendant ce tournoi, a réalisé sept aces. Le dernier lui a donné la victoire et son premier titre hors de France. Stich, qui souffrait d'une déchirure musculaire au bras droit et d'un virus, s'est battu vaillamment dans la chaleur. Il a réalisé six aces et sauvé quatre balles de match dans le neuvième jeu.

A Kitzbuehel

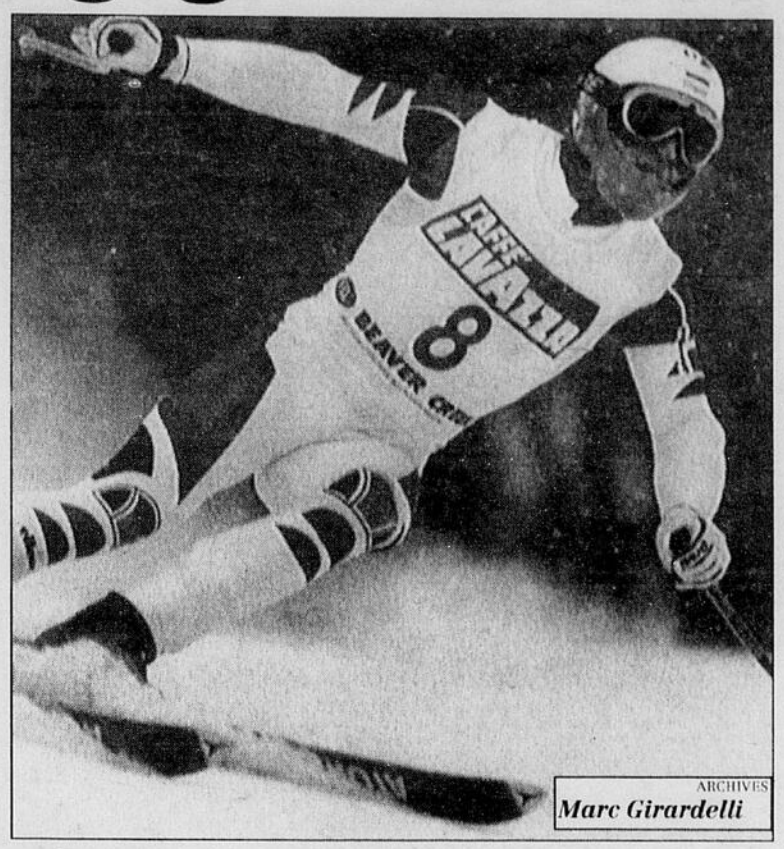
Girardelli gagne la descente et le combiné

Jean-Claude Chauvière
Agence France-Presse

KITZBUEHEL, AUTRICHE Marc Girardelli n'a pas laissé passer l'occasion. En remportant hier le slalom de Kitzbuehel, le Luxembourgeois a doublé sa mise, car il a également gagné le combiné et pris ainsi largement la tête du classement général de la Coupe du monde masculine de ski alpin.

Une place d'où il ne sera plus facile, désormais, de le déloger. Il a amassé 60 points en deux jours (10 dans la descente, 25 dans le slalom et 25 dans le combiné). Et après le slalom géant prévu demain à Adelboden (Suisse), une spécialité dans laquelle il a déjà terminé deux fois troisième cette saison, Girardelli aura l'occasion en fin de semaine à Wengen (Suisse) de refaire le coup de Kitzbuehel. Sinon mieux...

Le Luxembourgeois n'avait pas gagné une course depuis le Super-G de Whistler Mountain (Canada) en février 1989, l'année où il était devenu le premier skieur de l'histoire à s'imposer durant le même hiver dans chacune des quatre disciplines. Plus le combiné ! Le voilà relancé vers les sommets, après une année d'absence en raison d'une chute en décembre 1989 à Sestrières (Italie).


ARCHIVES
Marc Girardelli

Maîtrise technique

Car s'il est maintenant certain, après sa huitième place dans la descente, d'avoir retrouvé toutes ses sensations dans les épreuves de vitesse, le Luxembourgeois a également fait une démonstration de maîtrise technique dans ce slalom, l'un des plus beaux du «cirque blanc».

Meilleur temps des deux manches, il a laissé son dauphin, le Norvégien Ole Christian Furuseth, à près d'une seconde, tandis que l'Autrichien Rudolf Nierlich, champion du monde de la spécialité, se retrouvait à 1 sec 21/100.

Quant à l'Italien Alberto Tomba, troisième temps de la première manche, il a connu la même mésaventure qu'à Kranjska Gora (Yougoslavie) ou à Madonna di Campiglio (Italie) en décembre. Sur cette mince couche de neige, son style tout en puissance causa sa perte, avant le temps intermédiaire de la deuxième manche.

L'Allemand Peter Roth, le Suédois Tomas Fogdoe, l'Autrichien Hubert Strolz et le Suisse Steve Locher ont connu les mêmes problèmes. Comme a su le faire avec talent Girardelli, il fallait skier tout en finesse sur une piste qui a finalement mieux résisté que prévu. Le Norvégien Kjetil Andre Aamodt, par exemple, a terminé dixième en partant avec le dossard 61.

L'équipe canadienne, passablement diminuée par l'absence du Québécois Alain Villiard, blessé aux titias n'a pu faire mieux qu'une 38e place, gracieuseté de Brad King.

Slalom de Krannjska Gora

Krongerger profite de l'élimination des favorites

Agence France-Presse

KRANJSKA GORA, YOUGOSLAVIE
La championne autrichienne Petra Kronberger a remporté, hier, le deuxième slalom de Kranjska Gora, sa sixième victoire de la saison en Coupe du monde féminine de ski alpin, au terme d'une course difficile où la plupart des favorites ont été éliminées.

La championne polyvalente, qui a enlevé ainsi son deuxième slalom de la saison après celui de Valdolzana (Italie) début décembre, semble désormais intouchable en tête du classement général de la Coupe du monde où elle dispose de près de 150 points d'avance sur sa suivante immédiate, sa compatriote Sabine Ginther. Cette victoire la place également en tête du classement de la spécialité.

Huitième seulement de la première manche, avec 61 centièmes de retard sur la Yougoslave Natasa Bokal et la Française Patricia Chauvet (ex-aequo), Kronberger a fait une démonstration de son style puissant et régulier dans la seconde manche, réalisant le deuxième temps derrière sa compatriote Ingrid Salvenmoser. Sans prendre de risques, elle a su déjouer les pièges d'une piste fortement crevassée où la neige fraîchement tombée dans la nuit et la matinée s'envolait au passage des concurrentes.

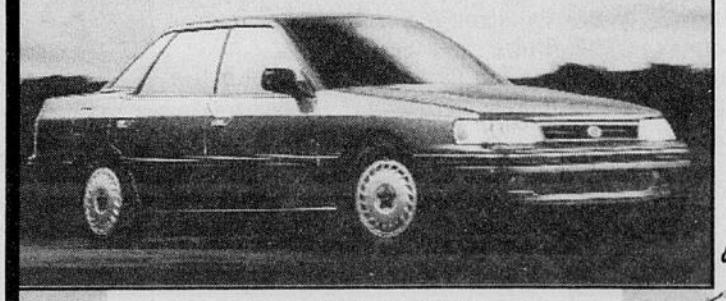
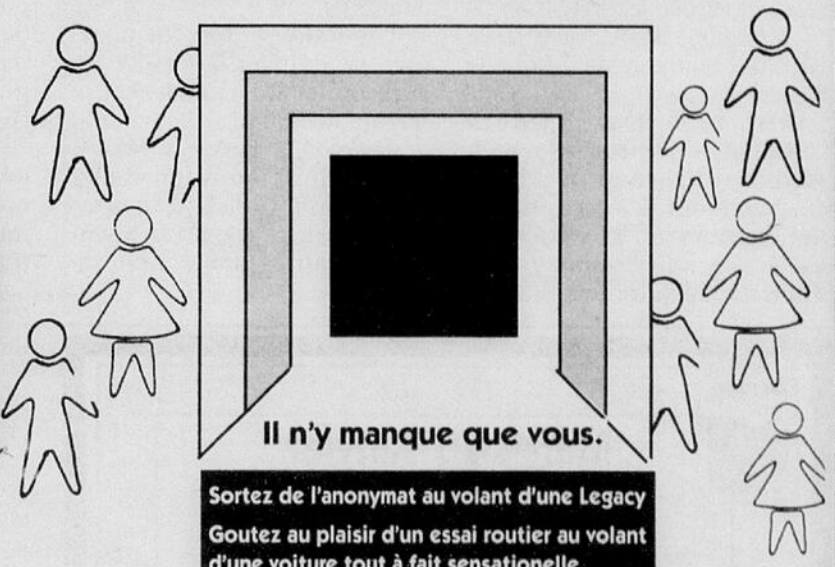
Les favorites tombent

Cette dégradation des conditions de course a été fatale pour la plupart des favorites, bien placées après la première manche. L'une après l'autre, les Autrichiennes Anita Wa-chter, cinquième après le premier passage, et Claudia Strobl (4e), la Suissesse Vreni Schneider (3e) et la Yougoslave Natasa Bokal (1ère) sont tombées.

Quant à la Française Patricia Chauvet qui s'élançait en avant-dernière position, elle n'a pu se maintenir sur ses skis qu'au prix d'une contre-performance pour une sixième place au classement final.

L'équipe d'Autriche, bien qu'ayant perdu Strobl et Wachter ainsi que Monika Maierhofer dès la première manche, a réalisé un beau doublé grâce à la bonne performance de Salvenmoser, 13e du premier parcours et meilleur temps sur le second. .

Pour les techniciennes, l'heure est aux bilans avant les championnats du monde tandis que deux épreuves de vitesse (une descente et un Super-G) seront disputées à la fin de la semaine à Méribel (France).

SUBARU
Plus on y pense, plus on a le goût de la conduire.
LEGACY

LEGACY
"C'est l'automobile de la personne qui pense"
* Championne incontestable du record mondial d'endurance, ayant détrôné SAAB et Volvo et ce depuis le 21 janvier 1989
Pourquoi?
* Berline de l'année par l'association des journalistes automobile du Canada pour 1990
Pourquoi?
* 9 Subaru sur 10 immatriculées en 1980 roulent encore aujourd'hui.
Pourquoi?
La famille des gens satisfaits Subaru

Il n'y manque que vous.
Sortez de l'anonymat au volant d'une Legacy
Goutez au plaisir d'un essai routier au volant d'une voiture tout à fait sensationelle.
Il me fera plaisir de vous rencontrer afin de répondre à tous vos
Pourquoi?
Sincèrement vôtre
PROMENADES SUBARU enr.
Les départements de pièces et service, souhaitent la bienvenue à tous les propriétaires Subaru
350 boul. Gréber, Gatineau 561-8890
Ventes - Pièces - Service

Les Bengals défaits 20-10

Les Raiders ne sont plus qu'à un pas du Super Bowl

Associated Press

LOS ANGELES Les Raiders de Los Angeles ne sont plus qu'à un pas du Super Bowl. Mais ce sera un pas difficile, dans la neige, contre les Bills à Buffalo.

Marcus Allen a amassé 140 verges en 21 courses, l'ailier défensif Greg Townsend a enregistré trois sacs du quart et Jay Schroeder a brisé une égalité de 10-10 au quatrième quart avec une passe de touché de 41 verges à Ethan Horton, dans une victoire de 20-10 des Raiders contre les Bengals de Cincinnati, en demi-finale de la Conférence américaine.

«Pendant toute la saison nous avons dit que la route vers le Super Bowl passait par Buffalo. Nous sommes tout simplement heureux d'emprunter cette route», a dit l'entraîneur-chef des Raiders, Art Shell.

«Nous avons disputé un excellent match parce que nous n'avons pas abandonné. Même si nous n'avons pas profité de toutes nos chances, nous avons persévéré.»

Premier gain depuis 1984

Les Raiders savouraient un premier gain en matches éliminatoires depuis leur victoire au Super Bowl XVIII, le 22 janvier 1984, alors qu'ils avaient écrasé les Redskins de Washington, 38-9. Allen avait récolté l'honneur de joueur le plus utile.

En fait les Raiders disputaient un premier match éliminatoire depuis 1985. L'événement a attiré 92045 spectateurs au Los Angeles Coliseum, soit la plus grosse foule de l'histoire des Raiders et la plus grosse dans la NFL cette saison.

Mais les Bengals ont chèrement vendu leur peau, malgré l'absence de deux de leurs meilleurs joueurs de ligne offensive, Anthony Munoz et Bruce Reimers, blessés la semaine dernière.

De plus les Bengals ont dû se contenter d'une contribution minimale de leur meilleur porteur de ballon, James Brooks, ennuyé par une dislocation du pouce gauche et une grippe. Sans compter le quart-arrière Boomer Esiason, qui lui aussi souffrait de la grippe.

Esiason a malgré tout complété huit de ses 15 passes pour 104 verges et un touché.

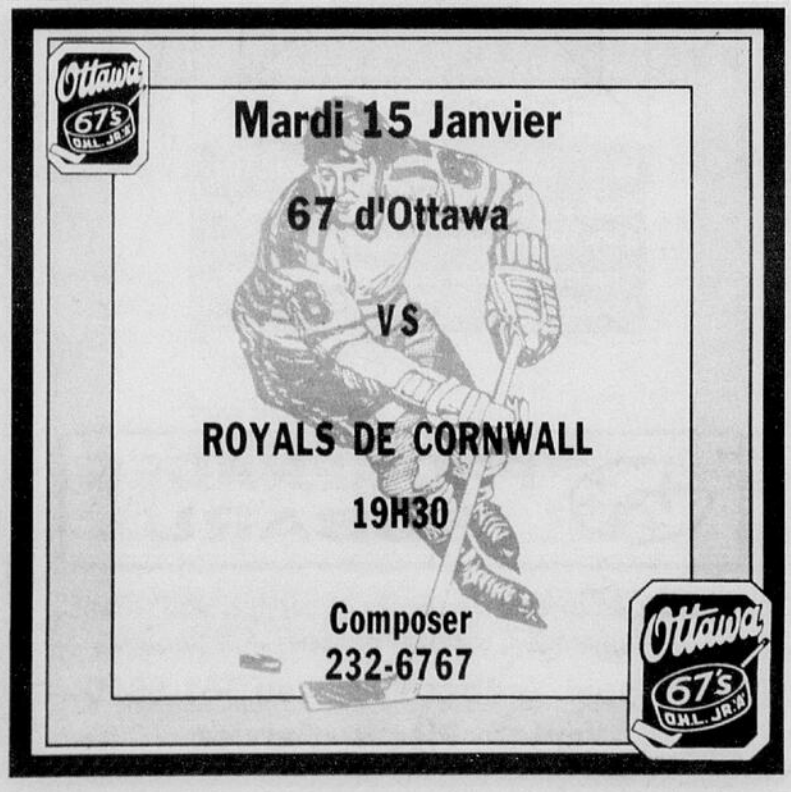
«Le match a été très dur, a dit Allen. Ca ne paraissait peut-être pas, mais nous avons dû donner tout ce que nous avions pour gagner.»

«En plus de toutes les blessures, nous avions Boomer qui souffrait de la grippe, a dit l'entraîneur-chef des Bengals, Sam Wyche. Ce sont des circonstances inhabituelles. La température était aussi un peu plus chaude que nous l'aurions souhaité.»

Malgré tout, les Bengals sont parvenus à effacer un déficit de 10-3 pour égaler la marque à 3:11 du troisième quart, lorsque Esiason a complété une passe de touché de huit verges à Stanford Jennings.

Les Raiders devront peut-être se débrouiller sans Bo Jackson lorsqu'ils fouleront le terrain des Bills.

Jackson a quitté le match dès le deuxième jeu de la deuxième demie lorsque plaqué par le secondeur Kevin Walker, après une course de 34 verges.



Les Giants éliminent les Bears 31-3

Hostetler n'a pas raté sa chance

Associated Press

EAST RUTHERFORD, NEW JERSEY

Jeff Hostetler, éternel substitut du quart partant Phil Simms, ne rate jamais l'occasion de faire sa marque lorsqu'on lui en donne la chance. Il présente un dossier de 5-0 à titre de quart partant.

Et Hostetler a maintenant fait la preuve que les Giants peuvent compter sur lui, même pour les matches les plus importants. Sa solide performance en demi-finale de la Conférence nationale, hier après-midi, a permis aux Giants de disposer des Bears de Chicago au compte de 31-3.

«Je sentais que les gars avaient confiance en moi. Ca m'a permis de me détendre un peu», a dit Hostetler, qui a complété deux passes de touché, en a lui-même marqué un sur une course et a réussi tous les gros jeux dont les Giants avaient besoin.

Hostetler aura fait taire tous les critiques qui doutaient de la puissance de son bras, de ses capacités pour mener une équipe de la LNF en matches éliminatoires.

«J'ai entendu toutes ces choses au cours de la semaine, a-t-il dit. Ca devenait frustrant.»

Hostetler et les Giants ont dominé le match à un point tel que les Bears n'ont eu possession du ballon que pendant 21 minutes et 38 secondes.

«Jeff a joué comme s'il s'agissait d'un rêve, a dit l'ailier espacé Stephen Baker, qui a saisi une passe de touché. Il a réussi des jeux extraordinaires. Il courait avec le ballon, il passait, il réussissait des jeux même lorsqu'il n'y avait pas d'ouverture.»

Depuis que Simms est à l'écart du jeu à cause d'une blessure au pied, Hostetler est devenu une figure de proue chez les Giants. Il a mené les siens à des victoires aux dépens des Cardinals de Phoenix et des Patriots de la Nouvelle-Angleterre en fin de saison régulière, pour permettre aux Giants de terminer avec un dossier de 13-3. Contre les Bears, il a été aussi magistral que Simms ne l'a jamais été, ajoutant même un peu de piquant à l'offensive des Giants grâce à sa mobilité.

«Il est un excellent quart-arrière, a dit l'ailier défensif Trace Armstrong, des Bears. Il court bien avec le ballon, mais ce qui m'a le plus impressionné est le fait de voir un quart substitut jouer avec autant d'aplomb.»

Hostetler a complété des passes de touché de 21 verges à Baker et de cinq verges à Howard Cross.

Il a lui-même franchi la ligne des buts avec une course de trois verges, en plus de contribuer à plusieurs poussées offensives grâce à ses courses. L'offensive des Giants a couronné l'après-midi avec un touché de Maurice Carthon sur une course d'une verge, à sept secondes de la fin.

La défense ferme la porte

Pendant que Hostetler s'occupait de l'offensive, la défense des Giants était aussi dominante qu'à l'habitude. Menés par les vétérans Lawrence Taylor, Erik Howard et Everson Walls, les Giants ont fermé la porte à deux reprises alors que les Bears se trouvaient ààla porte des buts.

Les Giants, qui en saison régulière ont dominé la LNF avec à peine 221 points accordés, ont constamment pressé le quart-arrière Mike Tomczak.

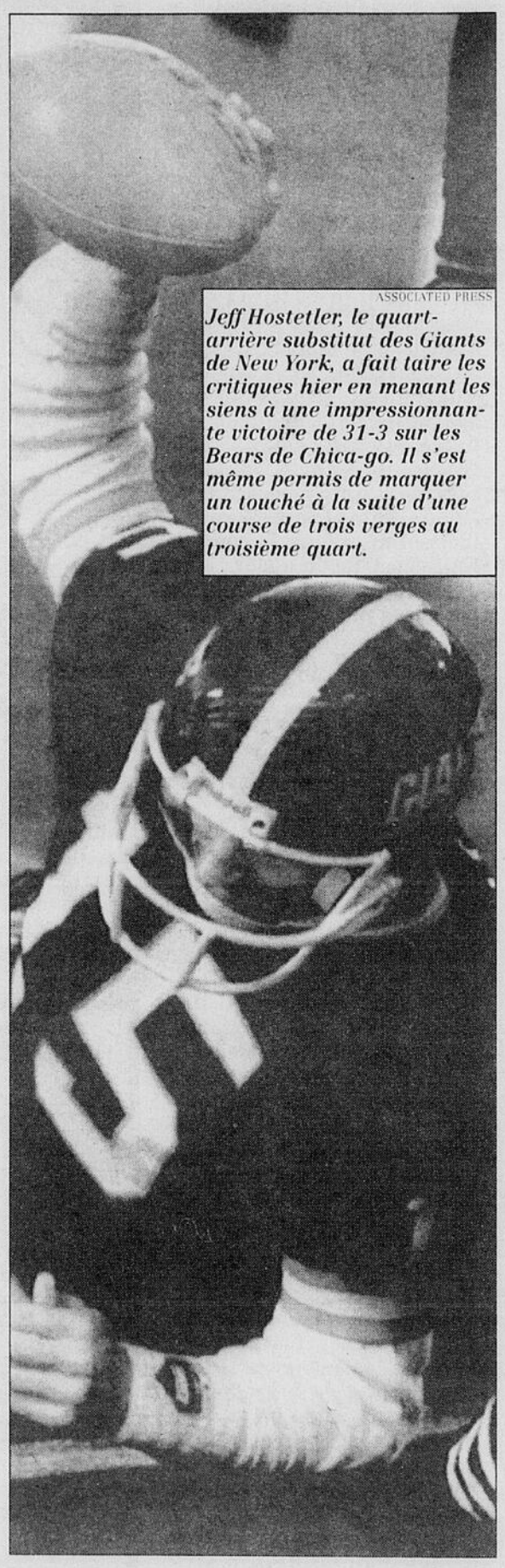
Ils ont également neutralisé le demi Neal Anderson, qui n'a pu faire mieux que 19 verges en 12 courses. Les Bears n'ont d'ailleurs pas gagné un seul premier jeu par la course.

«Ils présentent la meilleure offensive au sol de toute la ligue et nous leur avons fermé la porte», a dit le plaqueur Erik Howard, qui exceptionnellement évoluait au sein d'une ligne défensive à quatre joueurs.

«Je ne crois pas qu'ils aient été confondus par notre ligne défensive à quatre, a ajouté Howard. Nous les avons surpris, oui, mais la surprise ne dure qu'un instant. Nous étions bien préparés et ça nous a profité.»

Et comment donc! Les Bears n'ont accumulé que 27 verges par la course au total.

«Il y a tellement de choses qu'on peut faire lorsqu'il y a beaucoup de muscle à la ligne de mêlée, a dit l'ailier défensif Eric Dorsey. Les Bears ne pouvaient plus utiliser leurs combinaisons de blocques comme ils en ont l'habitude.»



ASSOCIATED PRESS

Jeff Hostetler, le quart-arrière substitut des Giants de New York, a fait taire les critiques hier en menant les siens à une impressionnante victoire de 31-3 sur les Bears de Chica-go. Il s'est même permis de marquer un touché à la suite d'une course de trois verges au troisième quart.

Les 49ers à un gain du Super Bowl

Associated Press

SAN FRANCISCO Comme d'habitude, Joe Montana a pu lancer le ballon dans la zone des buts. Mark Rypien n'a pu le faire et c'est ce qui explique pourquoi les 49ers de San Francisco sont encore plus près d'un troisième titre consécutif au Super Bowl.

Avec 274 verges de gains par la voie des airs et deux touchés, alors que Rypien était intercepté à trois reprises, Montana a mené les 49ers à une victoire de 28-10 contre les Redskins de Washington samedi, pour accéder à la rencontre de championnat de la conférence Nationale diman-che prochain, contre les Giants de New York.

La formation qui remportera ce match deviendra le dernier obstacle pour les 49ers avant une troisième participation au Super Bowl. Personne n'a remporté cette classique trois fois de suite ou cinq fois dans l'histoire, ce que pourront faire les 49ers s'ils atteignent la finale.

«Quand nous sommes en séries éliminatoires, nous avons des joueurs qui peuvent jouer à un niveau supérieur et réussir les jeux importants», a dit Jerry Rice, qui a réussi un attrapé de huit verges pour un touché.

Les gros jeux ont été réussis par la défensive des 49ers et Montana, surtout en première demie, quand il a complété 11 de ses 13 passes pour 192 verges de gains et trois touchés qui ont permis aux 49ers de prendre une priorité de 21-10 à la demie.

La défensive

Le reste du travail a été fait par la brigade défensive, qui a concédé 441 verges, mais qui a stoppé les Redskins à l'intérieur de la ligne de 20 sans donner de points à trois reprises en deuxième demie. Rypien a fait des erreurs que Montana n'a pas commises, même si Art Monk a capté 10 passes pour 163 verges.

«Même avec l'avance, nous avions le sentiment qu'il fallait réussir les gros jeux pour empêcher tout retour», a dit l'entraîneur des 49ers, George Seifert.

Les Bills disposent des Dolphins 44-34

Kelly a le meilleur sur Marino

Associated Press

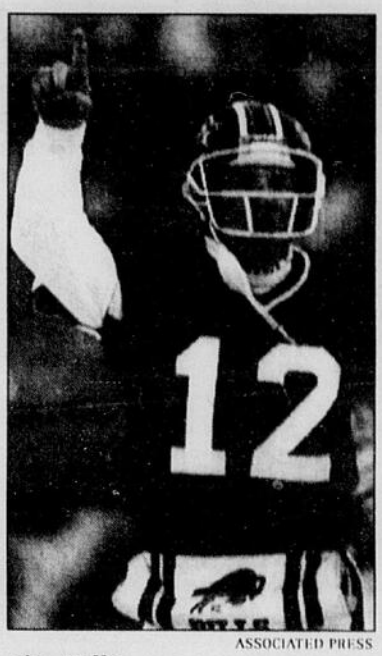
ORCHARD PARK, NEW YORK Au rythme où ils ont échangé les passes de touché, Jim Kelly et Dan Marino n'ont pas semblé trop incommodé par le froid, la neige et le terrain glissant.

Et malgré un genou en mauvais état, Kelly a remporté le duel pour mener les Bills de Buffalo à une victoire de 44-34 contre les Dolphins de Miami, samedi et à une deuxième participation en trois ans à la finale de la Conférence américaine. Les Bills affronteront le les Raiders de Los Angelesla semaine prochaine .

A son retour au jeu après avoir raté deux matches et demi, Kelly a été brillant avec 339 verges de gains aériens et trois passes de touché. Il a cependant eu besoin de toutes ces verges et tous ces points, parce que son vis-à-vis Marino a répondu coup pour coup, avec 323 verges, trois passes de touché et un touché par la course.

Kelly n'a pas fait que lancer le ballon. Il a également couru pour des gains de 37 verges. Voulait-il surprendre les Dolphins avec ses sprints?

«Je me suis surpris moi-même, a-t-il dit. Je n'avais pas l'idée de courir. Je sais que je ne suis pas le joueur le plus rapide, mais à ce moment mes courses étaient importantes.»



ASSOCIATED PRESS

Jim Kelly

Les conditions climatiques étaient à ce point mauvaises que chaque jeu devenait une aventure. La bruine froide du matin s'est transformée en neige en début de match, ce qui a fait du terrain du Rich Stadium une véritable patinoire.

«Je crois que les conditions ont aidé l'offensive et ennuyé la défense, a dit l'entraineur-chef des Bills, Marv Levy. A cause du vent, je crois que la défense arrivait difficilement à mettre de la pression sur le quart-arrière. Et la neige n'aveuglait pas les joueurs de l'offensive.»

Rien ne semblait ennuyer les deux quarts-arrière. Les touchés se succédaient, et les deux équipes ont connu leurs hauts et leurs bas.

Kelly a permis aux Bills de se bâtir une avance de 20-3 en début de match, mais Marino et les Dolphins sont revenus à la charge. Les Dolphins ont réduit l'écart à seulement trois points au début du quatrième quart lorsque Marino a complété une passe de touché de deux verges à Roy Foster, un joueur de ligne qui s'alignait comme receveur.

Marino est réputé pour ses remontées au quatrième quart. A 16 occasions en carrière il a permis aux Dolphins d'effacer des déficits dans les 15 dernières minutes. Mais ça n'a pas fonctioinnée cette fois.

INSCRITS ET RÉSULTATS À CONNAUGHT ET BLUE BONNETS

INSCRITS À BLUE BONNETS

DIMANCHE, 13 JANVIER 1991

PREMIERE COURSE—TROT
BOURSE:$5,500

5-PRE. PASSANT	5.30	3.30	3.50
1-CANACO BOMON		4.00	3.80
6-SLOWCOOKER			5.80

Duree: 2:02.1
EXACTA: (5-1), $22.70

DEUXIEME COURSE—AMBLE
BOURSE:$4,100

3-MARIN AIMEE	9.60	5.00	3.60
5-ELVIS DESBI		8.10	5.30
6-CHRIS LAUGAS			6.40

Duree: 2:01
TRIFECTA: (3-5-6), $191.60
EXACTA: (3-5), $60.40

TROISIEME COURSE—AMBLE
BOURSE:$6,900

4-DANC. KOSMOS	4.60	3.40	2.70
6-HYPERBOLE		5.10	3.70
5-FRENCHMAN BAY			5.00

Duree: 2:02
EXACTA: (4-6), $13.00

QUATRIEME COURSE—TROT
BOURSE:$7,500

1A-BENATAR	11.40	4.20	2.60
3-UNIFORME ANGUS		3.90	2.90
7-ACTION SPUR			3.50

Duree: 2:04
QUINIELA: (1-3), $15.10

CINQUIEME COURSE—AMBLE
BOURSE:$5,700

1-TAX EVADER	8.10	3.90	4.10
9-DANCING SENSATION		5.30	3.90
2-ELECTRIFIED			5.20

Duree: 2:00.1
TRIFECTA: (1-9-2), $223.70
EXACTA: (1-9), $55.80

SIXIEME COURSE—AMBLE
BOURSE:$7,500

4-CAM ERA	5.00	3.50	2.50
7-USURIER NORMAND		7.40	3.10
1-SUMFREEDOM			2.90

Duree: 1:57.3
EXACTA: (4-7), $24.90

SEPTIEME COURSE—AMBLE
BOURSE:$3,700

8-WEATHER CEN.	2.80	2.60	2.20
5-FLEXIBLE FREEZE		5.00	3.60
7-KEN NOC			2.50

Duree: 2:01.3
QUINIELA: (5-8), $9.60

HUITIEME COURSE—AMBLE
BOURSE:$8,600

3-STOP SHORT	7.00	3.60	3.50
4-REVE DAVENIR		32.20	7.80
5-GAMES			2.90

Duree: 1:59.2
TRIFECTA: (3-4-5), $945.40
EXACTA: (3-4), $205.50

NEUVIEME COURSE—AMBLE
BOURSE:$11,500

1A-JUST DELIGHTED	4.00		2.30
4-FIORELLO BLUE CHIP			2.70
5-HIGH PASTURES			

Duree: 1:59.2
EXACTA: (1-4), $9.10

DIXIEME COURSE—TROT
BOURSE:$5,000

2-MIC T COLLINS	10.40	4.50	3.40
3-ZABAGLIONE		5.40	3.80
6-DENVILS STORM			4.40

Duree: 2:03.2
QUINIELA: (2-3), $15.60

ONZIEME COURSE—AMBLE
BOURSE:$3,300

1-TOWN. KNIGHT	35.30	7.50	3.50
2-OUT OF WEDLOCK		3.40	2.80
5-CONSULTANT BRI			2.70

Duree: 2:02.4
TRIFECTA: (1-2-5), $240.10
EXACTA: (1-2), $58.90

ASSISTANCE: 5,408
MUTUEL: $1,016,251

INSCRITS À CONNAUGHT

SAMEDI, 12 JANVIER 1991

Course 1. Trot. Bourse 1500$

6. Grades Scot	11.20	6.30	6.60
(P Desjardins)			
4. Defiant Star		4.30	3.20
(R O'Dwyer)			
3. Fresh Image			8.40
(Y Demers)			

Temps: 2:09.4
Exacta: 39.30

Course 2. Amble. Bourse 1300$

8. Palermo Lobell	12.00	6.80	2.60
(H Portelance)			
4. Triple T Mejestic		3.30	2.20
(A St-Amour)			
2. Eldon Hanover			2.60
(R Labrèche)			

Temps: 2:07.2
Trifecta: 109.20$

Course 3. Amble. Bourse 1430$

5. Chabou Skipper	32.90	10.50	10.30
(H Portelance)			
4. Township Count		4.40	4.40
(R Labrèche)			
8. Better Days Ahead			10.80
(A St-Amour)			

Temps: 2:06.1
Exacta: 110.90$

Course 4. Trot. Bourse 1800$

2. Parkhill Hanibsl	6.50	4.50	2.80
(J Egan)			
5. Neville Domarr		12.00	3.90
(R O'Dwyer)			
1. Palm Bo			2.30
(J Beaudoin)			

Temps: 2:07
Exacta: 58.10$

Course 5. Amble. Bourse 1350$

1. Bayside Rebel	11.70	6.50	3.90
(R Viau)			
2. Anken Hotheels		6.90	3.40
(L Toth)			
3. Moonlight Gold N			3.60
(D Barton)			

Temps: 2:09.2
Trifecta: 104.70$

Course 6. Amble. Bourse 1500$

2. J L Max	11.20	3.60	2.90
(E Lafleur)			
5. Roger Hal		2.80	2.30
(S Cochrane)			
1. Louie The Lush			2.60
(M Dupuis)			

Temps: 2:06.1
Exacta: 40.10$

Course 7. Amble. Bourse 3000$

4. A Team Dream	2.90	2.80	2.30
(R O'Dwyer)			
3. Roof Vent Jimmy		5.90	3.30
(H Portelance)			
1. B B Jo F			2.80
(S Jones)			

Temps: 2:05.4
Exacta: 7.70$

Course 8. Amble. Bourse 1600$

8. Anvain	24.80	10.60	5.60
(J Lanoie)			
1. Hillview Alora		6.40	2.70
(M Dupuis)			
2. Fire Flash			3.10
(R Filion)			

Temps: 2:07
Trifecta: 439.30$

Course 9. Trot. Bourse 3100$

6. Dawnbrae Holly	12.00	4.60	2.90
(F Leblanc)			
1. Candy Surprise		5.30	2.70
(A St-Amour)			
3. Dawnbrae Hap			2.50
(E Stewart)			

Temps: 2:08.4
Exacta: 58.20$

Course 10. Amble. Bourse 1900$

6. Roof Vent Bev.	3.20	2.60	2.10
(H Portelance)			
1. Brudon Majestic		2.70	2.20
(D Kehoe)			
4. Belles Baritone			2.20
(M Dupuis)			

Temps: 2:08.4
Exacta: 7.50$

Course 11. Amble. Bourse 2800$

1. Wolfe Islander	13.20	3.80	2.40
(H Portelance)			
4. Skipper Brandon		2.50	2.20
(R Labrèche)			
5. Mimis E T			3.40
(M Dupuis)			

Temps: 2:04.1
Exacta: 25.60$

Course 12. Amble. Bourse 1500$

1. Battleshoe Buck	3.70	3.80	2.60
(P Desjardins)			
3. Hieland Orc		16.00	22.70
(S Jones)			
4. Allons Y Voir			2.60
(R Filion)			

Temps: 2:05
Trifecta: 154.90$

Assistance: 763
Mutuel: 136 167$

DIMANCHE, 13 JANVIER 1991

Course 1. Trot. Bourse 1300$

5. Pondo Pete	9.00	5.50	6.20
(G Turenne)			
1. Extra Montcalm		5.90	3.80
(P Desjardins)			
2. G B Gomorra Spirit			2.70
(D Jobin)			

Temps: 2:09.2
Exacta: 57.00$

Course 2. Amble. Bourse 1300$

2. Morning Stretch	9.00	4.20	3.00
(C Mosher)			
6. H H Kenobi		13.40	6.40
(G Turenne)			
3. Courtice Skipper			2.60
(R Labrèche)			

Temps: 2:06.1
Trifecta: 532.90$

Course 3. Trot. Bourse 1600$

5. Mr Pickpocket	4.80	3.70	3.00
(G Dinelle)			
6. Citadin Mirabel		9.60	4.70
(R Renaud)			
1. Kawartha Spoonful			2.70
(J Weber)			

Temps: 2:10.3
Exacta: 34.40$

Course 4. Amble. Bourse 1400$

3. Grade Bayama	3.90	3.60	2.20
(J Beaudoin)			
8. Outback Jack		6.40	2.30
(G Pyke)			
2. Naughty Girl			2.10
(R O'Dwyer)			

Temps: 2:07.2
Exacta: 21.30$

Course 5. Amble. Bourse 1600$

1. Windsors Maj.	3.40	2.70	2.80
(R Labrèche)			
8. Sunlight Express		4.70	3.60
(E Toth)			
3. Sara Rose			2.90
(M Dupuis)			

Temps: 2:07
Trifecta: 108.30$

Course 6. Amble. Bourse 1500$

3. High Class Cam	3.00	2.40	2.30
(D Coville)			
4. Super Boray		3.10	2.90
(M Blais)			
1. Harbor Son			3.50
(G Plourde)			

Temps: 2:04.3
Exacta: 6.90$

Course 7. Trot. Bourse 1900$

6. Simaul Willie	10.00	5.80	3.90
(D Jobin)			
3. Tammys Crown		3.30	2.60
(E Stewart)			
2. Laurens Doll			3.10
(M Dupuis)			

Temps: 2:06.3
Exacta: 25.30$

Course 8. Amble. Bourse 1800$

2. Handshake H.	6.00	3.90	3.20
(R Labrèche)			
9. Theopholus Thistle		4.10	3.90
(M Blais)			
7. Diamond Pearl			5.20
(R O'Dwyer)			

Temps: 2:04.3
Trifecta: 92.30$

Course 9. Amble. Bourse 4000$

6. Merrie Tye	7.50	4.00	2.20
(S Jones)			
2. Panamas Pride		3.90	2.50
(D Kehoe)			
3. Buckslide			2.50
(R Curran)			

Temps: 2:03.1
Exacta: 19.70$

Course 10. Amble. Bourse

4. Jesse Lobell	39.10	10.20	10.20
(S Cochrane)			
8. Trios Folly		3.60	3.60
(J Beaudoin)			
1. Brushing Bride			4.30
(G Plourde)			

Temps: 2:02.2
Exacta: 157.60$

Course 11. Amble. Bourse 2100$

3. Eadies Kip	5.80	2.80	3.40
(L Rivers)			
2. Supreme Atanak			3.40
(R O'Dwyer)			
4. Presumption			15.10
(M Dupuis)			

Temps: 2:02.2
Exacta: 15.50$

Course 12. Amble. Bourse 1350$

1. Young An Solid	5.30	5.20	3.00
(D Jobin)			
4. Tobbys Betty		9.70	4.60
(R O'Dwyer)			
2. All The Way Home			2.50
(G Plourde)			

Temps: 2:09
Trifecta: 111.30$

Assistance: 1180
Mutuel: 106 230$

INSCRITS À BLUE BONNETS

LUNDI, 14 JANVIER 1991

PREMIERE COURSE:
Trot—Bourse: $4,100.

1 Delcrest Jewel	M.Baillargeon	9-2
2 Final Fact	M. Fontaine	10-1
3 Ambusher	Y. Gauthier	3-1
4 Testaverde	A. Boucher	6-1
5 Atlas Seelster	D. Godin	12-1
6 Mike Hammer	M. Lachance	5-1
7 Cagey Crown	J. Hebert	5-2
8 Rustico Sunset	M. Barrieau	8-1
9 On An Impulse	P. Grenier	4-1
AE1 Tara Marquis	E. Jansen	

DEUXIEME COURSE:
Amble—Bourse: $4,100.

1 Boomer Lover	J. Charron	9-2
2 Nardalator	S. Charlton	4-1
3 Amandas Girl	D. Desjardins	5-1
4 Ginette Hanover	M. Lachance	3-1
5 Rebel Miga	M. Gagne	12-1
6 Boz Hanover	G. Lamy	5-2
7 Sara Jo	J. Hebert	8-1
8 La Cavaliere	S. Brosseau	6-1
9 Skipper Jazz	M. Barrieau	10-1
AE1 Boss Mongil	A. Gendron	
AE2 Courag. Friday	M. Baillargeon	

TROISIEME COURSE:
Amble—Bourse: $4,100.

1 Greystone Les	M. Pelletier	9-2
2 Kim Noc	S. Ouellet	5-2
3 Sneaky George	F. Oreilly	4-1
4 Mike Heater	M. Baril	6-1
5 Dirty Dancing	D. Aubin	6-1
6 Casanova Walt	R. Seaman	8-1
7 Black Limousine	M.MacDonald	5-1

QUATRIEME COURSE:
Trot—Bourse: $3,300.

1 J T Control	D. Martin	5-1
2 Queen Of Troy	S. Pleau	10-1
3 Gershwin Hanover	R. Zeron	5-2
4 Le Coq Hardi	M. Lalonde	9-2
5 Piper Hill Laurie	M. Major	8-1
6 Sushi Bar	M. Lachance	3-1
7 Courtice Place	Dessureault	4-1
8 Appalachian Cr.	Y. Pelchat	6-1
9 Gentile Land	F. Oreilly	12-1
AE1 Zeus Hanover	J. Hebert	
AE2 Tale Teller	G. Lamy	

CINQUIEME COURSE:
Amble—Bourse: $6,600.

1 Shannon Rival	R. Gingras	5-1
2 Cognac Senter	G. Lacharite	8-1
3 Mononcle Albert	M. Baril	4-1
4 Armbro Ingot	F. Oreilly	12-1
5 Ian Noc	S. Ouellet	5-2
6 In Addition	M. Lachance	10-1
7 Spring Dallas	G. Boily	9-2
8 Portent	R. Zeron	3-1
9 Virgule Jo	J. Hebert	6-1

SIXIEME COURSE:
Trot—Bourse: $10,100.

1 Nevele G L	G. Lachance	4-1
2 Ingelside Hanover	R.MacFarlane	8-1
3 Key Arrow	F. Oreilly	3-1
4 Speedy Lerom	S. Charlton	5-2
5 Arndon Glory	Y. Gauthier	5-1
6 Boynton	A. Boucher	6-1

SEPTIEME COURSE:
Amble—Bourse: $7,500.

1 Night Encounter	S. Ouellet	5-2
1A Bronte Harbour	S. Bouchard	5-2
2 Britts Best	M. Baril	9-2
3 Homeboy Hanover	M.Baillargeon	5-1
4 Chances	M. Cote	10-1
5 Wisper Eureka	M. Barrieau	3-1
6 Double Witching	G. Lamy	4-1
7 Devo	R. Zeron	6-1
8 Greystone Dave	R. Simard	8-1

HUITIEME COURSE:
Amble—Bourse: $3,300.

1 Jonathan G L	M. Lachance	3-1
2 Untel Angus	C. Cadieux	12-1
3 Semalu Farouche	J. Hebert	4-1
4 Old Sarg	F. Oreilly	5-2
5 Keramnos	R. Simard	10-1
6 Unudder Springer	P. Doyle	5-1
7 Tri B Bart	G. Lamy	6-1
8 Mosey On	H. Filion	9-2
9 D Gs Canam	A. Gendron	8-1
AE1 Ridgefield	R. Zeron	

NEUVIEME COURSE:
Amble—Bourse: $10,700.

1 Big Bucks Bomber	M. Barrieau	3-1
2 Diamond Back	M. Lachance	6-1
3 Control Interest	J. Hebert	5-2
4 Daisey Power	M. Charron	5-1
5 Chicago Baron	Y. Gauthier	9-2
6 Pit Boss	Baillargeon	4-1
7 Hermes	Y. Poirier	8-1

DIXIEME COURSE:
Trot—Bourse: $5,700.

1 Manas Halo	R. Zeron	5-2
1A Montys Chief	F. Oreilly	5-2
2 Luce Mirabel	F. Leblanc	8-1
3 Zabrina Seelster	M.Baillargeon	6-1
4 Fronteras Best	C. Beausoleil	5-1
5 Makana	J. Hebert	3-1
6 T N T Collins	S. Filion	4-1
7 Sunbird Scooter	M. Major	10-1

ONZIEME COURSE:
Amble—Bourse: $5,500.

1 Gunner Goodall	Y. Poirier	6-1
2 George Urquhart	F. Oreilly	8-1
3 Nuclear Concert	M.Bourgeois	12-1
4 Bub	M. Barrieau	3-1
5 Crosland	S. Filion	4-1
6 Garantie A Vie	G. Brissette	5-1
7 Kesons Beau	S. Ouellet	5-2
8 Twentythousand	Baillargeon	9-2
9 Just Up	G. Lacharite	10-1
AE1 Presenting S.	M. Baillargeon	
AE2 Monsieur Sem.	A. Cote	

LES STATISTIQUES

SERGE LAFORTUNE — *JEAN LABONTÉ*

LIGUE NATIONALE DE HOCKEY

CONFÉRENCE PRINCE DE GALLES
Division Charles Adams

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	Extérieur G	Extérieur P	Extérieur N	Domicile G	Domicile P	Domicile N	SÉQ
Boston	46	23	15	8	160	150	54	10	9	5	13	6	3	P 1
Montréal	**47**	**24**	**18**	**5**	**152**	**143**	**53**	**10**	**11**	**3**	**14**	**7**	**2**	**P 1**
Buffalo	44	17	17	10	149	143	44	8	11	4	9	6	6	G 1
Hartford	46	19	22	5	133	154	43	10	12	2	9	10	3	P 1
Québec	**47**	**10**	**29**	**8**	**134**	**207**	**28**	**5**	**16**	**3**	**5**	**13**	**5**	**P 1**

Division Lester Patrick

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	Extérieur G	Extérieur P	Extérieur N	Domicile G	Domicile P	Domicile N	SÉQ
NY Rangers	48	26	15	7	180	148	59	13	9	3	13	6	4	G 1
Pittsburgh	47	24	20	3	200	171	51	9	9	2	15	11	1	G 2
Philadelphie	49	22	21	6	159	156	50	12	12	2	10	9	4	P 1
New Jersey	46	19	18	9	171	157	47	6	13	4	13	5	5	P 5
Washington	46	21	23	2	150	150	44	10	13	1	11	10	1	P 1
NY Islanders	45	16	23	6	127	155	38	7	11	3	9	12	3	G 1

CONFÉRENCE CLARENCE CAMPBELL
Division James Norris

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	Extérieur G	Extérieur P	Extérieur N	Domicile G	Domicile P	Domicile N	SÉQ
Chicago	47	30	14	3	157	121	63	14	8	1	16	6	2	G 2
St. Louis	45	25	13	7	163	132	57	14	8	2	11	5	5	G 1
Detroit	46	22	19	5	159	159	49	4	13	5	18	6	0	N 1
Minnesota	46	12	26	8	137	162	32	5	13	4	7	13	4	P 1
Toronto	45	12	29	4	127	181	28	5	13	2	7	16	2	N 1

Division Connie Smythe

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	Extérieur G	Extérieur P	Extérieur N	Domicile G	Domicile P	Domicile N	SÉQ
Los Angeles	44	25	14	5	180	142	55	10	8	2	15	6	3	G 6
Calgary	46	24	17	5	187	146	53	12	10	4	12	7	1	P 3
Edmonton	43	21	20	2	142	140	44	8	12	1	13	8	1	G 2
Vancouver	47	18	25	4	149	177	40	8	15	2	10	10	2	P 2
Winnipeg	48	14	26	8	151	173	36	4	15	5	10	11	3	G 1

IL SE RÉVEILLE

Après un lent début de saison, Dale Hawerchuk, des Sabres de Buffalo, s'est remis à produire dernièrement. Il a amassé 25 points à ses 19 dernières rencontres.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

	PJ	PTS
1. Chicago	47	63
2. NY Rangers	48	59
3. St. Louis	45	57
4. Los Angeles	44	55
5. Boston	46	54
6 Calgary	46	53
7. Montréal	47	53
8. Pittsburgh	47	51
9. Philadelphie	49	50
10. Detroit	46	49
11. New Jersey	46	47
12. Buffalo	44	44
13. Edmonton	44	44
14. Washington	46	44
15. Hartford	46	43
16. Vancouver	47	40
17. NY Islanders	45	38
18. Winnipeg	48	36
19. Minnesota	46	32
20. Toronto	45	28
21. Québec	47	28

LES MENEURS

(Sans les parties d'hier)

	B	A	PTS
Gretzky, LA	26	58	84
Cullen, Pgh	18	54	72
Recchi, Pgh	23	45	68
Larmer, Chi	28	36	64
Hull, Stl	44	17	61
Yzerman, Det	30	31	61
Sakic, Qué	**25**	**36**	**61**
Coffey, Pgh	18	42	60
MacInnis, Cal	18	40	58
Leetch, NYR	9	44	53
Stevens, Pgh	23	29	52
LaFontaine, NYI	24	27	51
Tocchet, Pha	28	22	50
Fedorov, Det	22	28	50
Roenick, Chi	21	29	50
Nicholls, NYR	17	33	50
Fleury, Cal	21	28	49
Muller, NJ	13	36	49
MacLean, NJ	28	20	48
Nieuwendyk, Cal	23	25	48
Janney, Bos	14	33	47
Robitaille, LA	22	24	46

RENDEMENT DU CANADIEN

	B	A	PTS	PÉN
18. Denis Savard	12	23	35	38
44. Stéphane Richer	17	17	34	25
6. Russ Courtnall	13	21	34	15
47. Stephan Lebeau	14	17	31	20
39. Brian Skrudland	13	15	28	73
14. Mark Pederson	8	14	22	18
8. Mathieu Schneider	7	14	21	45
12. Mike Keane	10	10	20	13
27. Shayne Corson	8	10	18	79
21. Guy Carbonneau	8	10	18	53
31. Tom Chorske	8	8	16	25
28. Eric Desjardins	6	10	16	19
35. Mike McPhee	6	10	16	46
25. Peter Svoboda	1	14	15	36
15. Andrew Cassels	4	10	14	4
3. Sylvain Lefebvre	3	11	14	18
34. Donald Dufresne	1	9	10	30
41. Brent Gilchrist	4	3	7	6
48. J.-J. Daigneault	1	6	7	8
22. Benoit Brunet	1	3	4	0
20. Sylvain Turgeon	2	1	3	6
36. Todd Ewen	1	1	2	97
24. Lyle Odelein	0	2	2	140
33. Patrick Roy	0	1	1	2

	G	P	N	MIN.	MOY.
33. Patrick Roy	17	13	3	1972	2.74
37. J.-C. Bergeron	5	5	1	658	4.01
40 André Racicot	2	0	1	217	1.94

RENDEMENT DES NORDIQUES

	B	A	PTS	PÉN
19. Joe Sakic	25	36	61	12
13. Mats Sundin	11	26	37	28
14. Tony McKegney	17	16	33	42
43. Bryan Fogarty	8	20	28	20
40. Tony Hrkac	9	16	25	12
18. Mike Hough	7	9	16	47
20. Claude Loiselle	5	9	14	69
10. Guy Lafleur	6	7	13	2
25. Stéphane Morin	4	8	12	8
2. Joe Cirella	2	10	12	59
29. Steven Finn	5	5	10	121
6. Craig Wolanin	1	9	10	51
21. Everett Sanipass	4	4	8	23
7. Curtis Leschyshyn	3	4	7	43
23. Paul Gillis	1	6	7	49
27. Randy Velischek	1	5	6	26
15. Darin Kimble	0	5	5	103
11. Owen Nolan	1	3	4	38
32. Jeff Jackson	3	1	4	4
22. Shawn Anderson	1	2	3	0
36. Ken Quinney	2	0	2	2
21. Jamie Baker	2	0	2	8
47. Claude Lapointe	2	0	2	2
5. Alexei Gusarov	0	2	2	2
Scott Pearson	0	2	2	2

	G	P	N	MIN.	MOY.
1. Ron Tugnutt	9	20	7	2218	4.03
30. Scott Gordon	0	6	0	418	5.45

CALENDRIER

Vendredi, 11 janvier
NY Rangers 3 Detroit 6
Calgary 2 Washington 4
Chicago 3 Winnipeg 1

Samedi, 12 janvier
Washington 1 **Montréal 4**
St.Louis 4 **Québec 4**
Edmonton 5 New Jersey 4 (P)
Philadelphie 3 Boston 1
Detroit 2 NY Islanders 2
Hartford 2 Toronto 2
Buffalo 5 Minnesota 3
Vancouver 2 Los Angeles 6

Dimanche, 13 janvier
St.Louis 3 **Montréal 1**
NY Islanders 4 **Québec 3**
Edmonton 5 Philadelphie 3
Hartford 3 NY Rangers 4
Calgary 3 Winnipeg 4
Minnesota à Chicago, 20h35

Lundi, 14 janvier
Buffalo à Toronto, 19h35
Detroit à Boston, 19h35
Los Angeles au New Jersey, 19h45

Mardi, 15 janvier
Edmonton à NY Rangers, 19h35
Pittsburgh à Philadelphie, 19h35
Bsoton à NY Islanders, 19h35
Montréal au Minnesota, 20h35 (RDS)
Washington à St.Louis, 20h35
Winnipeg à Calgary, 21h35

Mercredi, 16 janvier
Los Angeles à Hartford, 19h35
Detroit à Buffalo, 19h35
Chicago au New Jersey, 19h45
Winnipeg à Vancouver, 22h35

Jeudi, 17 janvier
Los Angeles à Boston, 19h35
Québec à Philadelphie, 19h35 (TQS)
Edmonton à NY Islanders, 19h35
Chicago à NY Rangers, 19h35
Pittsburgh à Toronto, 19h35
Montréal à St.Louis, 20h35
Washington au Minnesota, 20h35

Samedi, 19 janvier
Match des Étoiles à Chicago, 20h35

Lundi, 21 janvier
Minnesota à Winnipeg, 20h35

HOCKEY

LIGUE AMÉRICAINE

Section Nord

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Springfield	43	24	15	4	189	145	52
Halifax	48	20	20	8	209	215	48
Fredericton	46	19	20	7	158	160	45
Moncton	46	18	19	9	147	148	45
Cap-Breton	45	19	20	6	168	177	44
New Haven	46	16	22	8	135	169	40
Maine	42	17	20	5	143	162	39

Section Sud

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Rochester	45	25	15	5	187	146	55
Baltimore	42	24	16	2	185	145	50
Utica	43	24	19	0	188	170	48
Binghamton	43	21	17	5	163	150	47
Adirondack	44	17	19	8	180	185	42
Hershey	44	17	21	6	170	188	40
Newmarket	43	16	22	5	147	164	37
Capital D.	46	14	26	6	153	198	34

Samedi, 12 janvier
Cap-Breton 6 Adirondack 4
Hershey 6 Newmarket 3
Utica 7 Halifax 5
Springfield 5 Capital Dist. 1
Baltimore 5 Maine 2
Dimanche, 13 janvier
New Haven 2 Fredericton 3
Halifax 6 Moncton 3
Cap-Breton 2 Rochester 9
Capital Dist. 0 Binghamton 8
Mardi, 15 janvier
New Haven à Moncton
Springfield à Baltimore
Utica au Maine
Capital Dist. à Adirondack
Mercredi, 16 janvier
New Haven à Cap-Breton
Springfield à Hershey

LIGUE JUNIOR de l'OUEST

Section Est

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Swift Current	44	26	15	3	239	208	56
Medicine Hat	46	26	17	3	236	208	55
Lethbridge	45	22	18	5	223	190	49
P. Albert	44	21	21	2	208	182	44
Saskatoon	45	21	22	2	195	221	44
Regina	42	20	21	1	190	180	41
Moose Jaw	43	20	23	0	209	212	40
Brandon	45	14	29	2	168	205	30

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Kamloops	44	31	11	2	244	150	64
Spokane	45	30	14	1	268	172	61
Seattle	42	23	17	2	175	200	48
Tri-Cities	45	23	20	2	253	235	48
Portland	40	9	30	1	158	258	19
Victoria	46	8	36	2	133	284	18

Samedi, 12 janvier
Medicine Hat 8 Portland 6
Prince Albert 5 Moose Jaw 4 (P)
Spokane 12 Tri-Cities 4
Lethbridge 12 Swift Current 1
Seattle 5 Kamloops 4
Dimanche, 13 janvier
Moose Jaw 2 Regina 9
Saskatoon à Brandon
Portland à Lethbridge
Tri-Cities à Seattle
Lundi, 14 janvier
Swift Current à Medicine Hat

CENTRAL JUNIOR A

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Hawkesbury	36	28	5	3	204	89	61
Kanata	36	24	11	1	180	141	50
Ottawa	37	22	14	1	165	144	48
Gloucester	34	19	13	2	213	164	43
Nepean	35	15	18	2	159	158	35
Pembroke	34	14	19	1	122	144	32
Smiths Falls	37	13	23	1	190	227	25
Brockville	38	10	26	2	147	234	24
Massena	37	10	26	1	151	230	23

NOTE: **Un point est accordé pour une défaite en prolongation.**

Vendredi, 11 janvier
Massena 0 Hawkesbury 9
Gloucester à Brockville, 20h
Samedi, 12 janvier
Pembroke à Smiths Falls, 20h
Dimanche, 13 janvier
Brockville 6 Nepean 4
Hawkesbury à Pembroke, 19h
Mardi, 15 janvier
Pembroke à Nepean, 20h

MIDGET AAA

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Régents LLL	33	25	8	0	199	138	50
Lac St-Louis	32	23	9	0	160	114	46
Richelieu	34	19	15	0	179	162	38
Mtl-Bourassa	32	18	13	1	160	119	37
Cant. de l'Est	34	13	21	0	154	176	26
Ste-Foy	33	12	20	1	130	156	25
Abi.-Témisca.	35	12	23	0	163	209	24
S. L. St-Jean	33	10	23	0	120	183	20

Samedi, 12 janvier
Cantons de l'Est 7 Abitibi-Témisc. 10
Dimanche, 13 janvier
Cantons de l'Est 7 Abitibi-Témisc. 1
Ste-Foy 1 Richelieu 4
Vendredi, 18 janvier
Ste-Foy à Régents LLL, 19h30
Mtl-Bourassa à Lac St-Louis, 19h30
Sag. Lac St-Jean à Abitibi-Témisc., 20h
Cantons de l'Est à Richelieu, 20h
Dimanche, 20 janvier
Sag. Lac St-Jean à Abitibi-Témisc., 13h
Ste-Foy à Cantons de l'Est, 14h
Richelieu à Mtl-Bourassa, 19h
Lac St-Louis à Régents LLL, 19h30

JUNIOR PROVINCIAL TIER II

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Châteauguay	29	21	7	1	182	113	43
Montréal	29	19	8	2	180	148	40
St-Hubert	28	18	10	0	169	161	36
Buckingham	**30**	**16**	**13**	**1**	**154**	**152**	**32**
LaSalle	29	15	13	1	159	148	31
C-Français	29	13	11	5	167	141	31
St-Antoine.	30	12	16	2	162	169	26
Marieville	30	9	20	1	132	178	19
Pierrefonds	28	8	20	0	131	173	16
Laval-Bour.	28	7	20	1	121	174	15

Vendredi, 11 janvier
Marieville vs St-Hubert, 19h30
St-Antoine vs Châteauguay, 19h30
LaSalle vs Pierrefonds, 20h
C.-Français 4 **Buckingham 7**
Samedi, 12 janvier
Laval-Bourassa vs Pierrefonds, 20h
Dimanche, 13 janvier
LaSalle 4 **Buckingham 5**

SOMMAIRES de la LNH

ST. LOUIS 3 MONTRÉAL 1
Première période
1. Montréal, Turgeon 2 .....5:10
Pénalités — Courtnall StL 8:25, Odelein Mtl 12:30, MacLean StL, Carbonneau Mtl 14:13, G. Cavallini StL 17:21.
Deuxième période
2. St. Louis, Hull 45 (Oates, Stevens) .....10:20 (an)
Pénalités — Featherstone StL 7:37, Richer Mtl 9:05.
Troisième période
3. St. Louis, MacLean 5 (Momesso, Oates) 12:48
4. St. Louis, Sutter 12 .....19:54 (fd)
Pénalités — Schneider Mtl 1:52, Lowry StL 6:09.
Tirs au but:

St. Louis	17-	7-	10—	34
Montréal	6-	15-	7—	28

Gardiens — St. Louis: Joseph (G,10-7-2); Montréal: Roy (L,17-13-3).
Avantages numériques — St. Louis: 1-3; Montréal: 0-4.
Arbitre — Mark Faucette. **Juges de lignes** — Pierre Champoux, Gérard Gauthier.
Assistance — 16,592.

NY ISLANDERS 4 QUÉBEC 3
Première période
1. NY Islanders, Ferraro 11 (Volek) 5:39
Pénalités — Gronstrand NYI 3:25, Baumgartner NYI, Kimble Qué 11:40, Jackson Qué 12:36, Finn Qué 14:20, Flatley NYI 19:05.
Deuxième période
Aucun but.
Pénalités — Baumgartner NYI majeure, inconduite, Kimble Qué majeure 3:24, Pearson Qué 6:12, Fogarty Qué 14:27, Flatley NYI 19:26.
Troisième période
2. Québec, Lapointe 2 (Kimble, Pearson) 6:22
3. Québec, Fogarty 9 .....8:28
4. Québec, Hrkac 9 .....8:56
5. NY Islanders, Sutter 16 (Flatley) 14:20
6. NY Islanders, Wood 15 (Volek) 17:59
7. NY Islanders, King 8 .....18:34
Pénalités — Nylund NYI 2:23, Sutter NYI 9:20.
Tirs au but

NY Islanders	9-	9-	7—	25
Québec	7-	7-	10—	24

Gardiens — NY Islanders: Healy (G,11-10-6); Québec: Tugnutt (P,9-20-7).
Avantages numériques — NY Islanders: 0-4; Québec: 0-5.
Arbitre — Denis Morel. **Juges de lignes** — Jay Sharrers, Leon Stickle.
Assistance — 12,359.

EDMONTON 5 PHILADELPHIE 3
Première période
1. Philadelphie, Hostak 3 (Mellanby, G.Murphy) .....2:54 (an)
2. Edmonton, Semenov 7 (Tikkanen, Linseman) 4:01
3. Edmonton, Klima 14 (Linseman, G.Smith) 11:43
Pénalités — Tikkanen Edm 1:34, Baron Phi 5:07, Joseph Edm 13:35.
Deuxième période
4. Philadelphie, Craven 14 (Tocchet, Eklund) 16:44
Pénalités — S.Smith Edm double mineure 1: 04, S.Smith, Edm 9:54, Murphy Phi 11:04, Samuelsson Phi 14:21, Mellanby Phi 19:39.
Troisième période
5. Philadelphie, Kushner 5 (Samuelsson) 4:54
6. Edmonton, Anderson 11 (Messier) 5:25
7. Edmonton, Tikkanen 18 (Messier, Anderson) 10:04
8. Edmonton, Tikkanen 19 (Anderson) .....19:01 (fd)
Pénalité — Linseman Edm 14:05.
Tirs au but

Edmonton	9-	8-	7—	24
Philadelphie	8-	13-	17—	38

Gardiens — Edmonton: Ranford (G,17-19-2); Philadelphie: Hextall (P, 5-8-4).
Avantages numériques — Edmonton: 0-5; Philadelphie: 1-6.
Arbitre — Don Koharski. **Juges de lignes** — Ron Finn, Jerry Pateman.
Assistance — 17,382.

(SUITE À LA PAGE 49)

BASKETBALL

NBA

CONFÉRENCE DE L'EST
Section Atlantique

	G	P	Moy	Diff
Boston	29	6	.829	–
Philadelphie	22	14	.611	7 1/2
New York	15	18	.455	13
Washington	15	18	.455	13
New Jersey	10	24	.294	18 1/2
Miami	9	26	.257	20

Section Centrale

Chicago	25	10	.714	–
Detroit	25	11	.694	1/2
Milwaukee	25	11	.694	1/2
Atlanta	19	15	.559	5 1/2
Indiana	14	21	.400	11
Charlotte	11	22	.333	13
Cleveland	11	25	.306	14 1/2

CONFÉRENCE DE L'OUEST
Section Midwest

San Antonio	24	8	.750	–
Utah	24	12	.667	2
Houston	19	15	.559	6
Dallas	12	21	.364	12 1/2
Minnesota	11	22	.333	13 1/2
Orlando	10	26	.278	16
Denver	7	28	.200	18 1/2

Section Pacifique

Portland	31	7	.816	–
Phoenix	23	11	.676	6
LA Lakers	21	11	.656	7
Golden St.	18	16	.529	11
Seattle	15	18	.455	13 1/2
LA Clippers	12	24	.333	18
Sacramento	8	25	.242	20 1/2

Samedi, 12 janvier
Chicago 106 Charlotte 95
Detroit 109 Miami 103 (P)
Indiana 118 Milwaukee 110
New York 99 Atlanta 92
Philadelphia 109 New Jersey 99
Washington 116 Boston 99
Orlando 127 Dallas 103
San Antonio 112 Utah 92
Denver 128 Cleveland 120
Phoenix 127 Golden State 118
Sacramento 101 Seattle 85
Dimanche, 13 janvier
Portland 116 New Jersey 103
Houston à LA Lakers, 22h30
Lundi, 14 janvier
New York à Atlanta, 20h
Milwaukee à Chicago, 20h30
Detroit à Dallas, 20h30
Houston à LA Clippers, 22h30

COLLÉGIAL AAA

	Mj	G	P	Pp	Pc	Pts
Dawson	6	6	0	626	532	12
Vanier	6	5	1	494	414	10
John Abbott	4	3	1	372	341	6
Outaouais	**6**	**3**	**3**	**536**	**522**	**6**
Montmorency	6	3	3	495	457	6
St-Lambert	6	2	4	479	523	4
Maisonneuve	6	1	5	425	595	2
Lennoxville	6	0	6	441	484	0

REPRISE DES ACTIVITÉS LE 18 JANVIER PROCHAIN.

LES STATISTIQUES

HOCKEY JUNIOR

LIGUE JUNIOR MAJEURE DU QUÉBEC

Section Robert-Lebel

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS
Longueuil	44	26	17	1	193	147	53
St-Hyacinthe	44	23	18	3	190	173	49
Granby	44	23	18	3	147	141	49
Laval	43	21	20	2	170	158	44
Hull	**43**	**18**	**21**	**4**	**154**	**172**	**40**
St-Jean	42	17	21	4	133	165	38

Section Frank-Dilio

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS
Chicoutimi	45	30	12	3	200	153	63
Drummondville	44	28	15	1	224	184	57
Trois-Rivières	43	26	17	0	222	171	52
Beauport	44	16	26	2	147	184	34
Shawinigan	43	15	27	1	164	181	31
Victoriaville	43	6	37	0	138	253	12

LES MENEURS

(Sans les parties d'hier)

	B	P	Pts
Perreault Yanic, TR	53	65	118
Gillingham Todd, TR	30	66	96
Chalifoux Denis, Lav	24	52	76
Cool Eric, Bea	24	41	65
Boudreau Carl, TR	21	44	65
Blouin Jean, Lav	31	29	60
Chasse Denis, Dru	27	33	60
Fleury Sylvain, CF	26	34	60
Lefebvre Martin, StJ	24	36	60
St-Amant Eric, TR	16	43	59
Tardif Alain, Vic	25	33	58
Corbet René, Dru	20	38	58
Dontigny Steve, Sha	25	32	57
Lapointe Martin, Lav	25	32	57
Plante Eric, Dru	29	27	56
Brousseau Paul, TR	18	38	56
Villeneuve Bruno, Hul	**24**	**31**	**55**
Sparks Todd, Hul	**22**	**31**	**53**
Frenette, Derek	13	26	39
Blain, Joël	15	23	38
Lalonde, Pierre-François	11	20	31
Simoes, Stephan	13	16	29
Fleury, Carl	6	12	18
Sauriol, Claude-Charles	2	15	17
Longuauer, Michal	5	10	15
Lavigne, Eric	7	7	14
Dion, Steven	6	7	13
Paquette, François	1	12	13
Ducharme, Sylvain	1	11	12
Boivin, Frederic	4	4	8
Rogger, Brian	0	6	6
Trépanier, Pascal	2	2	4
Melanson, Robert	1	3	4
Doiron, Shane	1	3	4
Lepage, Martin	0	4	4
Ramoser, Roland	2	1	3

CALENDRIER

Vendredi, 11 janvier
Saint-Hyacinthe 3 Beauport 6
Trois-Rivières 3 Drummondville 4
Chicoutimi 4 Saint-Jean 4
Longueuil 9 Shawinigan 1
Granby 5 Victoriaville 2
Samedi, 12 janvier
Hull 0 Laval 5
Dimanche, 13 janvier
Chicoutimi 2 Hull 2
Trois-Rivières 5 Longueuil 4 (P)
Laval 4 Granby 5 (P)
Beauport 1 Drummondville 7
Shawinigan à Victoriaville, 19h
Lundi, 14 janvier
Drummondville à Beauport, 19h30
St-Jean à Laval, 19h30
Chicoutimi à St-Hyacinthe, 19h30
Mardi, 15 janvier
Saint-Hyacinthe à Hull, 19h30
Victoriaville à Trois-Rivières, 19h30
Mercredi, 16 janvier
Saint-Jean à Beauport, 19h30

RENDEMENT DES OLYMPIQUES

	B	A	Pts
Villeneuve, Bruno	24	32	56
Sparks, Todd	23	31	54
Bellerose, Eric	16	29	45

GARDIENS

	Mj	Min	Bc	G	P	N	Moy
Ouellette, F.	16	940	51	7	7	2	3.26
Legault, Marc	8	381	26	1	3	2	4.09
Dyhr, Nick	10	493	43	3	6	0	5.23

LIGUE DE HOCKEY DE L'ONTARIO

Section Leyden

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS
North Bay	45	29	13	3	226	170	61
Oshawa	41	27	10	4	221	153	58
Belleville	43	22	14	7	203	185	51
Sudbury	45	21	19	5	208	189	47
Peterborough	42	20	17	5	184	167	45
Ottawa	**42**	**21**	**19**	**2**	**181**	**186**	**44**
Cornwall	43	16	27	0	182	219	32
Kingston	41	12	25	4	174	226	28

Section Emms

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS
Niagara Falls	43	25	12	6	211	160	56
S.Ste-Marie	44	26	16	2	185	142	54
London	37	25	10	2	178	145	52
Windsor	44	23	19	2	203	185	48
Kitchener	43	19	18	6	196	183	44
Hamilton	43	10	28	5	175	257	25
Owen Sound	41	8	29	4	170	222	20
Detroit	43	6	34	3	129	237	15

CALENDRIER

Vendredi, 11 janvier
Windsor 4 Ottawa 5
Peterborough 2 Kingston 5
Owen Sound 3 Kitchener 3
Oshawa 4 London 6
Detroit 1 Sudbury 2
Samedi, 12 janvier
Windsor 6 Belleville 8
Peterborough 5 Hamilton 4
Ottawa 4 Kitchener 3
London 2 Owen Sound 9
Dimanche, 13 janvier
Windsor 3 Kingston 4
Sudbury 6 North Bay 3
Detroit 5 S.S. Marie 8
Cornwall 3 Oshawa 7
Mardi, 15 janvier
Kitchener à London
Cornwall à **Ottawa**
Kingston à Sudbury
Mercredi, 16 janvier
North Bay à Belleville
Niagara Falls à Owen Sound
Jeudi, 17 janvier
Sudbury à Cornwall
S.S. Marie à Detroit
North Bay à Peterborough
Hamilton à Windsor

RENDEMENT des 67'S

(Au 7 janvier)

	B	A	Pts
Seguin, Brett	16	48	64
Snell, Chris	13	31	44
DeFazio, Jerrett	20	20	40
Kuwabara, Ryan	12	24	36
Ricciardi, Jeff	7	25	32
Snow, Jason	9	22	31
Ambroziak, Peter	15	15	30
Clancy, Greg	8	16	24
Bowen, Curt	10	11	21
Draper, Kris	7	10	17
Marshall, Grant	6	11	17
DeVuono, Len	5	11	16
Minor, Doug (31 déc)	1	12	13
Letho, Joni	2	10	12
Gibson, Wade	5	4	9
Skrypec, Gerry	1	5	6
Stone, Matt	1	2	3
Feasby, Scott	0	1	1
Hodgins, Curt	0	1	1
McGlynn, Peter	0	1	1
Spry, Brad	0	1	1
Allan, Jamie	0	0	0

	Mj	Min	Bc	G	P	N	Moy
McGlynn	29	1604	115	13	12	2	4.30
Spencer	16	746	61	5	7	0	4.91

LES MENEURS

(Au 8 janvier)

	B	A	Pts
St Aubin, Kit	29	49	78
Johnson, NF	31	44	75
Simon, NF	31	41	72
Lindros, Osh	36	35	71
Taylor, Ldn	27	44	71
Winch, NF	24	46	70
Firth, Kit	25	42	67
Porco, Bel	32	34	66
Seguin, Ott	**16**	**48**	**64**
Borgo, Kit	21	42	63
Halverson, NB	38	24	62
Stillman, Wsr	13	49	62

SKI DE FOND

CHAMPIONNAT JEEP EAGLE

VANCOUVER (PC) — Résultats du championnat de ski de fond Jeep Eagle, disputé dimanche:

Messieurs 50 kilomètres
Technique libre

1. Al Pilcher, Orangeville, Ont., deux heures 16 minutes 0.1 secondes; 2. Yves Bilodeau, Mont Ste-Anne, 2:16:57.4; 3. Bernard Vermette, Montréal, 2:17:33.1; 4. Jack Cook, Oro Station, Ont., 2: 17:42.6; 5. Lars Taylor, Vernon, C.-B., 2:17:43.0. 6. Dany Bouchard, La Tuque, 2:17:44.7; **7. Alain Masson, Hull, 2:18:29.8**; 8. Darren Derochie, Winfield, C.-B., 2:19:38. 9; 9. Stéphane Barrette, Montréal, 2:20:42.4; 10. Wayne Dustin, Sault Ste-Marie, Ont., 2:23:56.0; **11. John Bennett, Kanata, Ont., 2:24:37.6**; 12. Donald Farley, Lorraine, 2:35:35.3; 13. Jocelyn Vezina, Québec, 2:26:59. 1; 14. David Kvick, Vancouver, 2:27:32.8; 15. Benoît Létourneau, Mont-Rolland, 2:27:38.5. 16. Paul Lapointe, Winnipeg, 2:28:02.5; 17. Shane Philip, 100 Mile House, C.-B., 2:28:19.8; **18. Larry Hegan, Ottawa, 2:28:48.8**; 19. Alexandre Syverson, Canmore, Alta., 2:30:43.1; 20. Rob Barrett, Bracebridge, Ont., 2:31:22.1.

Dames 30 kilomètres, technique libre:
1. Jane Vincent, Dawson City, une heure 29:29.0; 2. Angela Schmidt-Foster, Midland, Ont., 1:29:33.3; 3. Jean McAllister, Canmore, Alta. , 1:29:40.0; 4. Lucy Steele, Whitehorse, 1:29:54.8; 5. Rhonda DeLong, Rossland, C.-B., 1:31:00.6. 6. Lorna Sasseville, Canmore, 1:31:29.9; 7. Marie-Andrée Masson, Arthabaska, 1:32:36.9; 8. Geneviève Neault, St. Charles-Borromée, 1:36.8; 9. Wendy Davis, Sudbury, Ont., 1:36:57.8; 10. Annika Berggren, Whitehorse, 1:37:37.5.

SELECTIONS:
Membres d'Equipe Canada en vue des championnats du monde de ski de fond:

Messieurs
Al Pilcher, Orangeville, Ont.; Yves Bilodeau; Mont Ste-Anne, Dany Bouchard, La Tuque; **Alain Masson, Hull**; Bernard Vermette, Montréal.

Dames
Angela Schmidt-Foster,Midland, Ont.; Marie-Andrée Masson, Arthabaska; Lucy Steele, Whitehorse; Jane Vincent, Dawson City, Yukon; Jean McAllister.

SKI ALPIN

SLALOM de KRANJSKA GORA

KRANJSKA GORA, Yougoslavie (AFP) — Classements de la Coupe du monde féminine de ski alpin après le deuxième slalom de Kranjska Gora, remporté dimanche par l'Autrichienne Petra Kronberger:

Slalom de Kranjska Gora
1. Petra Kronberger (Aut) 1:24.19
2. Ingrid Salvenmoser (Aut) 1:24.24
3. Veronika Sarec (You) 1:24.32
4. C. Von Gruenigen (Sui) 1:24.64
5. Blanca Fern.-Ochoa (Esp) 1:24.67
6. Patricia Chauvet (Fra) 1:24.95
7. Pernilla Wiberg (Suè) 1:24.96
Karin Buder (Aut) 1:24.96
9. Kristina Andersson (Suè) 1:25.07
10. Katjusa Pusnik (You) 1:25.46
11. Gaby May (Sui) 1:27.13
12. Eva Twardokens (E-U) 1:27.63
13. Béatrice Filliol (Fra) 1:27.78
14. Gabriela Zingre (Sui) 1:28.08
15. Tanis Hunt (E-U) 1:28.21
16. Anne Berge (Nor) 1:28.73
17. Annelise Coberger (N-Z) 1:29.07
18. Renate Oberhofer (Ita) 1:29.41
19. Annie Laurendeau (Can) ...1:29.43
20. Katrin Stotz (All) 1:29.89
21. Merete Fjeldavi (Nor) 1:30.92

Classement général de la Coupe:
1. Petra Kronberger (Aut) .....226 pts
2. Sabine Ginther (Aut) 78
3. Vreni Schneider (Sui) 72
Chantal Bournissen (Sui) 72
5. Katrin Gutensohn-Knopf (All) 69
Pernilla Wiberg (Suè) 69
7. Ingrid Salvenmoser (Aut) 68
8. Florence Masnada (Fra) 66
9. Blanca Fernandez-Ochoa (Esp) 63
10. Monika Maierhofer (Aut) 62

Classement de la Coupe du monde de slalom:
1. Petra Kronberger (Aut) .....68 pts
2. Blanca Fernadez-Ochoa (Esp) 57
3. Ingrid Salvenmoser (Aut) 55
4. Pernilla Wiberg (Suè) 54
5. Monika Maierhofer (Aut) 52

SLALOM de KITZBUEHEL

KITZBUEHEL, Autriche (AFP) — Classements de la Coupe du monde masculine de ski alpin après le slalom de Kitzbuehel, remportés dimanche par le Luxembourgeois Marc Girardelli:

Slalom de Kitzbuehel
1. Marc Girardelli (Lux) 1:42.41
2. Ole Christian Furuseth (Nor) .1:43.28
3. Rudolf Nierlich (Aut) 1:43.62
4. Armin Bittner (All) 1:43.75
5. Tetsuya Okabe (Jap) 1:44.15
6. Mats Ericson (Suè) 1:44.55
7. Bernhard Gstrein (Aut) 1:44.64
8. Thomas Stangassinger (Aut) .1:44.82
9. Guenther Mader (Aut) 1:44.97
10. Kjetil Andre Aamodt (Nor) ..1:45.16
11. Roberto Stampatti (Ita) 1:45.40
12. Lasse Kjuss (Nor) 1:45.46
Finn Christian Jagge (Nor) ..1:45.46
14. Richard Pramotton (Ita) 1:45.80
15. Jonas Nilsson (Suè) 1:46.04
16. Roberto De Grignis (Ita) 1:46.07
17. Paul Accola (Sui) 1:46.49
18. Konrad Ladstaetter (Ita) 1:46.71
19. Christian Polig (Ita) 1:46.77
20. Bernard Bauer (All) 1:47.00
21. Christophe Berra (Sui) 1:47.23
22. Heinzpeter Platter (Ita) 1:47.34

Classement général:
1. Marc Girardelli (Lux) .....151 pts
2. Franz Heinzer (Sui) 129
3. Ole Christian Furuseth (Nor) 108
4. Alberto Tomba (Ita) 97
5. Atle Skaardal (Nor) 79
6. Guenther Mader (Aut) 76
7. Lasse Kjus (Nor) 70
8. Hannes Zehentner (All) 64
9. Rudolf Nierlich (Aut) 61
10. Franck Piccard (Fra) 60

Coupe du monde de slalom:
1. Ole Christian Furuseth (Nor) ...93 pts
2. Marc Girardelli (Lux) 71
3. Tomas Fogdoe (Suè) 50
4. Thomas Stangassinger (Aut) 45
5. Alberto Tomba (Ita) 40

FOOTBALL

LIGUE NATIONALE

SÉRIES ÉLIMINATOIRES
Première ronde
Samedi, 5 janvier
Washington 20 Philadelphie 6
Kansas City 16 Miami 17
Dimanche, 6 janvier
Houston 14 Cincinnati 41
Nouvelle-Orléans 6 Chicago 16

Deuxième ronde
Samedi, 12 janvier
Miami 34 Buffalo 44
Washington 10 San Francisco 28
Dimanche, 13 janvier
Chicago 3 NY Giants 31
Cincinnati 10 LA Raiders 20

CHAMPIONNATS DE CONFÉRENCES
Dimanche, 20 janvier
LA Raiders à Buffalo, 12h30
NY Giants à San Francisco, 16h

SUPER BOWL
Dimanche, 27 janvier
(À Tampa, Floride)
Champion CA vs champion CN, 17h18

HOCKEY

SOMMAIRES de la LNH

HARTFORD 3 NY RANGERS 4
Première période
1. NY Rangers, Mullen 11 (Kisio, Ogrodnick) 2:57
2. NY Rangers, Leetch 10 (Mullen, Kisio) 6:35
3. NY Rangers, Mullen 12 (Kisio, Ogrodnick) 7:22
Pénalité — Hardy NYR 16:27.
Deuxième période
4. Hartford, Brown 13 (Francis, Samuelsson) 0:58
5. Hartford, Holik 14 (Crossman, Brown) .....7:39 (an)
6. Hartford, Cyr 6 (Evason, McKenzie) 11:25
7. NY Rangers, Leetch 11 (Kisio, Patrick) 13:53
Pénalités — Hardy NYR 2:54, Sheppard NYR majeure, inconduite de match 6:18, Shaw Hart 11:44.
Troisième période
Aucun but.
Pénalité — Francis Hart 19:19.
Tirs au but
Hartford .....8-10- 4—22
NY Rangers .....12- 9- 6—27
Gardiens — Hartford: Reaugh (12-9), Sidorkiewicz (P,13-14-5 (0:00 2e, 15-14); NY Rangers: Richter (G,14-8-3)
Avantages numériques — Hartford: 1-4; NY Rangers: 0-2
Arbitre — Andy vanHellemond. **Juges de lignes** — Dan McCourt, Ray Scapinello.
Assistance — 15,604.

CALGARY 3 WINNIPEG 4
Première période
1. Winnipeg, Kumpel 5 .....3:08
2. Winnipeg, Paslawski 8 (Cole) 13:24
Pénalités — M. Hunter Cal 0:22, Elynuik Wpg 3:30, Cronin Wpg 7:45, Otto Cal 15:00, Musil Cal double mineure, majeure, Steen Wpg mineure, majeure, Gilmour Cal, Elynuik Wpg 15:11, MacDermid Wpg 17:31.
Deuxième période
3. Winnipeg, Housley 13 (Olczyk, MacDermid) 11:00
4. Winnipeg, Elynuik 18 (Steen) 11:32
5. Calgary, Makarov 15 (Macoun, Fleury) 14:27
Pénalités — Suter Cal 6:34, Kyte Cal mineure, majeure, Cronin Wpg majeure, Tabaracci Wpg (purgée par MacDermid) 13:25, Simard Cal, Marchment Wpg majeure, Roberts Cal, Evans Wpg inconduite 14:37, Gilmour Cal double mineure, inconduite (mineure purgée par Priakin) 14:42, Cole Wpg 16:39.
Troisième période
6. Calgary, Otto 12 (M. Hunter, Priakin) 6:03
7. Calgary, Suter 9 (Otto, MacInnis) 18:21
Pénalités — Eagles Wpg 3:59, Macoun Cal 6:36, Kyte Cal, Olczyk Wpg, M. Hunter Cal 17:40, Nieuwendyk Cal, Cole Wpg 19:54.
Tirs au but par
Calgary .....7-13-10—30
Winnipeg .....10- 6- 4—20
Gardiens — Calgary: Vernon (P,17-12-2); Winnipeg: Tabaracci (G,2-3-4).
Avantages numériques — Calgary: 0-4; Winnipeg: 0-7.
Arbitre — Rob Shick; **Juges de lignes** — Randy Mitton, Mark Pare.
Assistance — 12,433.

SAMEDI

WASHINGTON 1 MONTRÉAL 4
Première période
Aucun but.
Pénalités — Lalor Wash 11:45, Keane Mtl 17:09.
Deuxième période
1. Montréal, Richer 18 (Savard, Desjardins) .....2:49 (an)
2. Montréal, Keane 11 (Skrudland, Corson) 3:53
3. Montréal, Skrudland 14 (Desjardins, Svoboda) 14:39
4. Washington, Hatcher 14 (Pivonka, Hunter) .....19:56 (an)
Pénalités — Rouse Wash 2:20, Rouse Wash 7:51, Lefebvre Mtl 11:13, Khristich Wash, Desjardins Mtl 18:42, Schneider Mtl 19:33.
Troisième période
5. Montréal, McPhee 6 (Courtnall, Carbonneau) 10:21
Pénalités — Aucune.
Tirs au but par
Washington .....6-13- 4—23
Montréal .....13-14- 7—34
Gardiens — Washington: Liut (P,10-2-1); Montréal: Roy (G,17- 12-3).
Avantages numériques — Washington: 1- 3; Montréal: 1- 3.
Arbitre — Denis Morel; **Juges de lignes** — Pierre Champoux, Wayne Bonney.
Assistance — 16,841.

ST. LOUIS 4 QUÉBEC 4
Première période
1. St. Louis, Meagher 1 (Stevens, Hull) 0:50
2. Québec, Sundin 11 (Sakic, Sanipass) 7:59
Pénalités — G. Cavallini Stl, 3:38, Finn Qué 13:53, Jackson Qué 18:53.
Deuxième période
3. Québec, Sanipass 4 (Sakic, Sundin) 2:09
4. St. Louis, Meagher 2 (Ronning, Momesso) 9:20
5. Québec, Loiselle 5 (Jackson, Velischek) 11:13
6. Québec, Lafleur 6 (Gillis) 12:15
7. St. Louis, Brown 5 (Ronning, Oates) .....14:12 (an)
Pénalités — Gusarov Qué 13:42, Featherstone Stl, 19:20.
Troisième période
8. St. Louis, Brown 6 (Wilson) .....15:40 (dn)
Pénalités — Momesso Stl, 10:48, Marois Stl, 15:05.
Prolongation
Aucun but.
Pénalités — Aucune.
Tirs au but par
St.Louis .....13- 8- 9- 3—33
Québec .....10-11- 5- 0—26
Gardiens — St. Louis: Riendeau (N,15-6-5); Québec: Tugnutt (N,9-19-7).
Avantages numériques — St. Louis: 1-3; Québec: 0-4.
Arbitre — Terry Gregson. **Juges de lignes** — Jay Sharrers, Leon Stickle.
Assistance — 14,079.

SOMMAIRES de la LHJMQ

CHICOUTIMI 2 HULL 2
Première période
1. Chicoutimi, Steve Larouche (19) (M. St-Jacques, F. Bélanger) 19:31
Pénalités - Sparks Hul 5:50, Parent Chi 8:49.
Deuxième période
2. Hull, Eric Bellerose (16) (D. Frenette, B. Villeneuve) .....an 5:48
3. Chicoutimi, Stéphane Charbonneau (30) (S. Gosselin, D. Paradis) 11:56
Pénalités - Rochette Chi 4:11, Sparks Hul 6:26, Paolucci Hul 12:51, St-Jacques Chi 18:41.
Troisième période
4. Hull, Todd Sparks (23) (B. Villeneuve, S. Simoes) 2:11
Pénalités - Charbonneau Chi 4:39, Frenette Hul 4:39, Melanson Hul 11:15, Simoes Hul 11:15, Villeneuve Hul 11:15, Lavallée Chi 15:15, Rochette Chi 15:15.
Prolongation
Aucun but.
Pénalité - Fleury Hul 6:00.
Gardiens - Chicoutimi, Sylvain Rodrigue; Hull, Francis Ouellette.
Tirs au but:
Chicoutimi 14-10- 5- 0-29
Hull 8-10- 8- 0-26
Arbitre - LAPOINTE BENOIT.
Assistance - 1465.

SAMEDI

LAVAL 5 HULL 0
Première période
Aucun but.
Pénalités — Chalifoux Lav 7:21, Sparks Hul 11:30, McCarthy Lav (maj.), Melanson Hul (maj.) 13:11, Arsenault Lav 15:17.
Deuxième période
1. Laval, Sylvain Naud (19) (D. Chalifoux, J. Blouin) 2:39
2. Laval, Martin Lapointe (24) (D. Chalifoux, J. Blouin) .....(an) 8:31
3. Laval, Jean Blouin (31) (E. Dubois, M. Lapointe) .....(an) 16:01
Pénalités — McCarthy Lav (maj.), Melanson Hul (maj.) 2:07, Blain Hul 8:22, MacEachern Lav 11:13, Bellerose Hul 15:31, Arsenault Lav 16:33.
Troisième période
4. Laval, Denis Chalifoux (24) (E. Dubois, C. Mantha) 3:42
5. Laval, Martin Lapointe (25) (D. Chalifoux, J. Blouin) 10:57
Pénalités — Arsenault Lav, Bellerose Hul 8:34, Lavigne Hul 14:02, McCarthy Lav 19:37.
Gardiens — Hull: Francis Ouellette; Laval: Eric Raymond.
Tirs au but:
Hull 3-11- 5-19
Laval 10-10-17-37
Arbitre — Gagnon Mario.
Assistance — 1209.

SPORTS AQUATIQUES

CHAMPIONNATS du MONDE

PERTH, Australie (PC) — Classement final des médailles des championnats du monde des sports aquatiques:

	Or	Ar	Br	Tot
E.-U.	17	11	6	34
Chine	8	3	2	13
Hongrie	5	2	2	9
Allemagne	4	9	9	22
Australie	3	5	2	10
Pays-Bas	2	1	1	4
URSS	1	3	6	10
Canada	**1**	**3**	**1**	**5**
Italie	1	2	4	7
Espagne	1	1	1	3
Surinam	1	0	0	1
Yougoslavie	1	0	0	1

LES SPORTS

Le Canadien défait 3-1

Les Blues, l'une des forces de la LNH

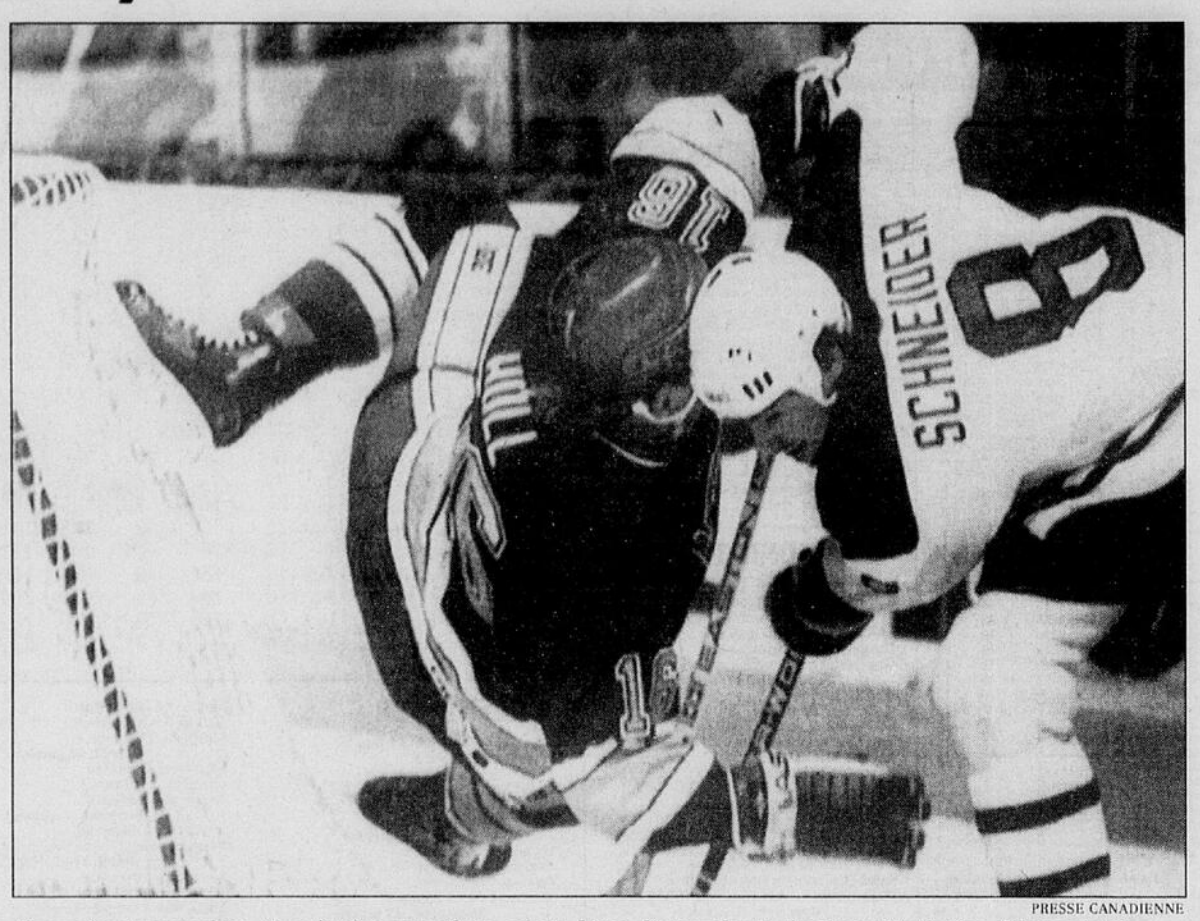
François Lemenu
Presse Canadienne

MONTRÉAL Les Blues de St Louis ont fait la preuve qu'ils forment l'une des meilleures équipes du circuit en remportant une victoire de 3-1 devant le Canadien, hier soir au Forum.

C'est un but du vétéran Paul MacLean (5e) à 12:48 du dernier tiers qui a assuré ce gain aux visiteurs, leur 14e de la saison à l'étranger. Patrick Roy n'a pu arrêter complètement le tir du revers de Sergio Momesso, et MacLean a pu ainsi pousser le disque dans un filet désert.

Jusqu'à ce but, Roy et son vis-à-vis Curtis Joseph s'étaient livré un formidable duel. Joseph et Roy ont d'ailleurs mérité les première et deuxième étoiles respectivement.

Sylvain Turgeon (2e) a marqué le seul but du Tricolore. Brett Hull (45e) et Rich Sutter (12e), dans un filet désert avec six secondes à faire en troisième, ont inscrit les autres buts du St Louis.



PRESSE CANADIENNE

Il ne s'agit pas d'un tête-à-tête sur glace, mais bien d'une chute de Brett Hull, des Blues de St Louis , alors que la défense Mathieu Scneider le met en échec derrère les filets du Canadien, hier soir, durant de la première période au Forum de Montréal.

Le Canadien empêché de devancer les Bruins

Cette défaite, la première après cinq victoires, a empêché le Canadien de devancer les Bruins de Boston au premier rang de la division Adams.

En première, Patrick Roy s'est dressé comme un mur face aux attaquants des Blues qui ont dirigé 17 lancers vers lui. Roy a tout arrêté, depuis les lancers de la pointe de Jeff Brown, Mario Marois et Scott Stevens, jusqu'aux tirs de l'enclave de Dave Lowry, Geoff Courtnall et Adam Oates.

Le Canadien a été largement dominé au cours de ce premier tiers, à l'exception des cinq premières minutes. Turgeon en a profité pour déjouer le jeune Curtis Joseph d'un lancer de l'enclave à 5:10. Ce fut l'unique but de l'engagement.

Brent Gilchrist a dû quitter la glace avec l'aide de coéquipiers après avoir été atteint d'un tir au-dessus de l'oeil gauche. Il n'est pas revenu au jeu par la suite, ayant été conduit à l'hôpital pour y subir des radiographies.

Un 45e but en autant de matchs

Si Roy a été brillant en première, Joseph a offert le spectacle en deuxième alors qu'il a été bombardé de 15 lancers.

Le trio Turgeon-Savard-Richer a été le plus menaçant avec un total de huit tirs au but. Mais comme Roy en première, Joseph a tout bloqué.

Hull a finalement inscrit l'unique but de la période. Blanchi la veille à Québec, le fils de Bobby a créé l'égalité lors d'un jeu de puissance à 10:20 en dirigeant un tir depuis l'enclave. Un lancer de routine pour le meilleur marqueur de la Ligue nationale qui compte 45 buts en autant de matchs.

En troisième, le but de MacLean a tranché en faveur des Blues. Sutter a complété à 19:54.

Geoff Courtnall se réjouit des succès de son frère

François Lemenu
Presse Canadienne

MONTRÉAL Les frères Russ et Geoff Courtnall sont très liés. Ils se téléphonent régulièrement et cassent la croute ensemble chaque fois qu'ils en ont l'occasion.

Dernièrement, Geoff, l'aîné de la famille, ne passe pas une journée sans entendre parler du jeu de son frère qui offre le meilleur hockey de sa carrière.

«On vient de passer trois jours à Québec et partout on m'a parlé de Russ. Ça m'a fait vraiment plaisir», disait hier l'ailier gauche des Blues de St.Louis.

Geoff se débrouille lui-même assez bien. Troisième pointeur des Blues, il a amassé 36 points dont 14 buts jusqu'à présent.

«J'ai connu un excellent départ mais j'ai ralenti par la suite. Adam Oates est toutefois de retour et j'espère me remettre en marche», explique le rapide Courtnall qui a été acquis des Capitals de Washington au cours de l'été.

La coupe

Si Courtnall ne joue pas aussi bien qu'il le voudrait, on ne peut en dire autant des Blues. Avant les matches d'hier, les hommes de Brian Sutter occupaient le troisième rang du classement général, huit points derrière les Blackhawks de Chicago.

«Je pense sincèrement que nous avons l'équipe pour rejoindre les Blackhawks. Notre fiche est d'ailleurs assez bonne contre Chicago», dit Courtnall.

En effet, les Blues ont perdu (2-3) au Stadium avant de l'emporter (5-0) à domicile et de faire match nul (6-6) à Chicago.

«On a des matches en mains mais on n'arrive jamais à combler l'écart entre les deux clubs. Le problème, c'est que les Blakchawks ne perdent jamais.»

Les succès du Chicago ne semblent pas diminuer pour autant l'enthousiasme des Blues. Pour la première fois de son histoire, l'équipe a l'impression de pouvoir enlever la coupe Stanley.

«Le gros contrat offert à Brett Hull et l'embauche de Scott Stevens a créé beaucoup d'intérêt à St. Louis. Les foules sont excellentes et les gens croient en nos chances.

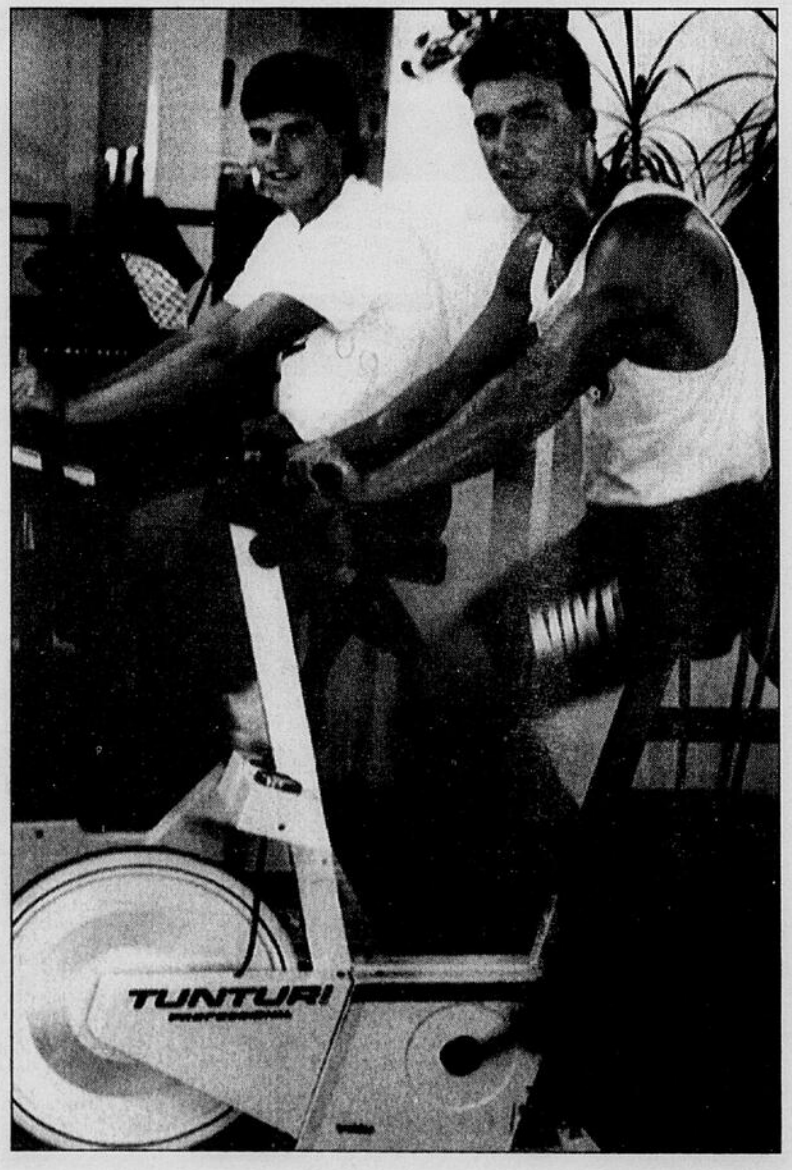
«Les propriétaires veulent gagner et ils ont prouvé qu'ils étaient sérieux en versant de gros salaires. Cette volonté de gagner se ressent maintenant à travers toute l'organisation.»

Bons gardiens

Courtnall donne l'exemple des gardiens Vincent Riendeau et Curtis Joseph qui font passer les succès de l'équipe bien avant leurs fiches personnelles.

«Les succès du club dépendent en grande partie du jeu de nos deux gardiens. Ils sont tout simplement extraordinaires, assure-t-il. Mais plus important encore, ces deux gars-là forment une véritable équipe. Ils s'encouragent constamment et il n'y a aucune jalousie entre eux. Peu importe qui garde le filet, on se sent toujours en confiance», ajoute Courtnall qui prédit une belle carrière au jeune Joseph.

Les succès des Blues, ce sont aussi ceux de Brett Hull. Avec une moyenne d'un but par match, Hull peut à lui seul changer le cours d'une rencontre. Pour toute équipe, voilà qui est rassurant.



ARCHIVES

Les frères Russ (à gauche) et Geoff Courtnall ont toujours été très près l'un de l'autre. Même si l'un joue à Montréal et l'autre à St. Louis, cela n'empêche pas Geoff de se réjouir des succès de Russ.

Les Islanders reviennent de l'arrière, 4-3

Les Nordiques laissent filer deux points

Robert Laflamme
Presse Canadienne

QUÉBEC Privé de leur as à l'attaque Pat LaFontaine, malade, les Islanders ont quand même trouvé le moyen de l'emporter 4-3 sur les Nordiques, qui ont laissé filer une avance d'un but avec deux minutes à faire.

En retard 1-0 après deux périodes, les Nordiques ont explosé pour trois buts en l'espace de quelques minutes au dernier tiers et ils ont égayé un match jusque-là fort terne.

Claude Lapointe a parti le bal de façon inusitée. La passe de Scott Pearson a bifurqué sur son patin. Bryan Fogarty et Tony Hrkac ont enchaîné, sans aide, en l'espace de 28 secondes.

Les Islanders n'avaient pas dit leur dernier mot. Ils ont effectué toute une remontée qui a fait blêmir l'entraîneur Dave Chambers. A 14:20, le capitaine Brent Sutter a rétréci l'écart au terme d'une belle descente individuelle.

Avec deux minutes à jouer, Randy Wood a complété une action menée par David Volek et quelques secondes plus tard, Derek King a profité d'un jeu erratique de Jeff Jackson en zone neutre pour battre Ron Tugnutt d'un puissant tir.

Complètement décontenancés, les Nordiques n'ont pas été en mesure d'effectuer une autre remontée.

Ray Ferraro a été crédité du premier but des vainqueurs au premier vingt.

Le match s'est mis en branle de façon lente. Il y a bien eu quelques bons coups d'épaule de part et d'autre, mais rien de bien excitant.

Les Nordiques ont hérité du premier jeu de puissance, mais ont été incapables de générer quoi que se soit.

Pire encore, les Islanders ont inscrit l'unique but de la période à 5:39, quelques secondes après la sortie de Jari Gronstrand du banc des pénalités.

S'amenant avec Bill Berg de l'autre côté, Ray Ferraro a foncé vers le filet. A sa deuxième tentative, il est parvenu à pousser la rondelle sous Ron Tugnutt.

Les visiteurs ont dominé au cours des minutes suivantes, mais la défensive locale a résisté. Quand les Nordiques ont commencé à renverser la vapeur, ils ont écopé de deux pénalités de suite.

Avec l'avantage de deux patineurs pendant 16 secondes, les Islanders sont venus près de doubler leur avance, mais Tugnutt a bloqué le tir de Gary Nylund. Il a ensuite brillé devant Randy Wood.

Joe Sakic a mis à l'épreuve Glenn Healy en désavantage numérique. Avec des forces équilibrées, Curtis Leschyshyn a effleuré le poteau.

Période terne

Si l'absence de LaFontaine s'était quelque peu fait sentir au premier vingt, elle a été remarquable en deuxième. Une des périodes les plus ennuyantes au Colisée cette saison.

La plus belle chance de marquer des Nordiques est survenue dès le début, un tir des poignets de Sakic.

Darin Kimble et Ken Baumgartner ont essayé d'égayer le spectacle en engageant le combat. Encore là, rien à signaler, si ce n'est que le dur-à-cuire des Islanders a reçu une pénalité d'inconduite pour avoir lancé un de ses gants au visage de son rival.

Les Islanders ont bénéficié de deux attaques massives. Wood s'est montré le plus menaçant en dirigeant trois tirs sur Tugnutt, solide.

PRESSE CANADIENNE

Randy Velischek, des Nordiques, et Mike Vukota, des Islanders, entrent en collision près du banc des Islanders en première période. Ces derniers l'ont emporté 4-3.

Pagé se dit prêt à passer de la parole aux actes

QUÉBEC S'il y a consensus parmi les hommes de hockey, les Nord iques transigeront dans un avenir fort rapproché. Pierre Pagé est prêt à passer de la parole aux actes.

ROBERT LAFLAMME

Presse Canadienne

Pagé est de retour de Phoenix, en Floride, où il a pris part la semaine dernière à la réunion des directeurs généraux de la LNH. Au fil de ses discussions avec ses homologues, il a reçu plusieurs offres alléchantes.

«C'est tentant de bouger, a-t-il déclaré, hier, en quittant son bureau du Colisée. Je dois consulter mon monde. Si on s'entend, j'irai de l'avant.»

Pagé parle au conditionnel parce qu'il n'est pas assuré de convaincre le personnel d'entraîneurs.

«Eux, ils veulent gagner tout de suite mais nous ne devons tenir compte que notre philosophie est de bâtir avec des jeunes», a-t-il relevé.

Sans dévoiler la teneur exacte des discussions qu'il a eues, le directeur général a expliqué que les équipes aspirantes aux grands honneurs ont commencé à l'approcher pour sonder le terrain.

Des progrès

«L'équipe va mieux depuis quelque temps et nos joueurs ont augmenté en valeur, a-t-il souligné. C'est le message qu'on a livré à ceux qui veulent partir: jouez mieux, rendez l'équipe meilleure et on vous aura à l'oeil à travers le circuit. Il ont compris.»

De son côté, Pierre Pagé désirerait ajouter plus de robustesse à la défense et au centre. Il est à la recherche d'athlètes imposants physiquement.

«Je veux des jeunes qui pourront contribuer aux succès des Nordiques dans environ un an. Je ne veux pas de patineurs établis âgés de 24-25 ans, sauf s'il s'agit d'un vétéran capable de tuer le temps durant les punitions.»

Le spectre Lindros

En se départissant de bons joueurs pour obtenir des jeunes, ne craint-il pas d'être accusé de volontairement s'affaiblir afin de finir dernier et de repêcher Eric Lindros?

Comme ce fut le cas dans l'échange qui a envoyé Michel Petit, Lucien Deblois et Aaron Broten aux Maple Leafs en retour de Scott Pearson et de choix au repêchage...

«La critique, je m'en fous, a-t-il lancé d'un trait. On en fait tout un plat. Pourtant, nous totalisons le même nombre de points que Toronto et nous sommes rendus à la mi-janvier.»

Le directeur-gérant a avoué qu'il pourrait se montrer encore plus patient.

«Plus nous approcherons de la date limite des transaction, certaines équipes seront prêtes à donner davantage pour se rapprocher de la coupe Stanley.

L'exemple de Brett Hull

«Je le sais par expérience. Quand j'étais à Calgary, nous avons laissé partir Brett Hull pour nous améliorer à très court terme. On se disait qu'est-ce qu'on fait là? L'objectif était de remporter la coupe. Heureusement, nous l'avons atteint.

«L'idéal serait de dénicher un athlète de la trempe de Brett Hull qui dort dans les ligues mineures et de prendre les moyens pour l'obtenir. Le problème, c'est que ça ne court pas les rues...», a-t-il résumé en riant.

Les Rangers se réveillent à temps

Associated Press

NEW YORK Les Rangers de New York ont gaspillé une avance trois buts mais l'ont tout de même emporté au compte de 4-3 contre les Whalers de Hartford, grâce au deuxième but du match de Brian Leetch.

Kelly Kisio a récolté des passes sur les quatres buts des Rangers, qui dominent la section Patrick avec huit points de priorité sur les Penguins de Pittsburgh. Les Rangers ont mis un terme à une série de deux revers.

Le trio de Kisio, Brian Mullen et John Ogrodnick a récolté neuf points au total.

Les Rangers avaient pris les devants 3-0 dès les huit premières minutes de jeu grâce à deux buts de Mullen et le premier de Leetch. Les Whalers ont répliqué en deuxième avec trois buts consécutifs. Rob Brown a frappé le disque dans les airs pour marquer à 58 secondes; Robert Holik a réussi un but en avantage numéique à 7:39 et Paul Cyr a fait dévier dans le filet une passe de Dean Evason à 11:25.

Mais l'égalité n'a pas tenu pendant longtemps, puisque deux minutes plus tard, à 13:53, Leetch a inscrit son 11e de la saison d'un tir de la ligne bleue.

Jets 4, Flames 3

A Winnipeg, les Jets de Winnipeg ont mis fin à une série de quatre défaites en battant les Flames de Calgary 4-3, hier soir. Mark Kumpel, Greg Paslawski, Phil Housley et Pat Elynuik, ont marqué pour les Jets.

52

SEUL NUTRI/SYSTÈME[MD]

vous aidera à atteindre votre poids idéal de façon raisonnable, en toute sécurité et avec confiance

SEUL NUTRI/SYSTÈME offre un programme minceur où tout client est évalué individuellement, et développe un plan personnalisé fournissant une grande variété de *VRAIS ALIMENTS* délicieux qui répondent aux principes alimentaires des principaux organismes de santé de l'Amérique du Nord.

SEUL NUTRI/SYSTÈME offre un programme à l'échelle nationale qui répond totalement aux rigoureux normes gouvernementaux en ce qui concerne la vente d'aliments au Canada. Aucun autre programme minceur complet national n'est soumis à de telles réglementations.

SEUL NUTRI/SYSTÈME, en réponse à votre demande, ouvre en moyenne deux nouveaux centres minceurs au Canada chaque semaine.

SEUL NUTRI/SYSTÈME, avec 19 ans de service, est la plus grande compagnie minceur multi-dimensionnelle du monde, et celle en qui les gens ont le plus de confiance. Nutri/Système traitera plus d'un million de clients cette année seulement et ce, avec compassion et compréhension.

SEUL NUTRI/SYSTÈME offre un programme complet comprenant tous les éléments essentiels suivants:

- Régime alimentaire équilibré avec contrôle de calories
- Éducation en matière de nutrition et support individualisé
- Profil de perte de poids personnalisé[MC]
- Modification du comportement et des habitudes
- Programme d'activité et d'exercice léger conçu spécifiquement pour les gens souffrant d'embonpoint en train de perdre du poids
- Programme de maintien de votre poids idéal

L'obésité est nuisible à votre santé et à votre image. Vous le savez. Mais un surplus de poids peut être réglé de façon fiable et sûre. Et ça, nous le savons.

Et tout ceci sans avoir à peser ni à mesurer chaque portion de nourriture que vous mangez.

Alors, quand vous décidez d'améliorer votre santé et votre bien-être en perdant du poids, appelez les gens qui peuvent vous aider le plus . . . **SEUL NUTRI/SYSTÈME.**

Plus que 1,800 cliniques de par le monde[MD]

nutri/système[MD]
cliniques minceur

PAYEZ POUR 10 LIVRES PERDEZ TOUTE LE RESTE GRATUITEMENT* ET NOUS PAIERONS LA T.P.S.

APPELEZ AUJOURD'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION

Ottawa Ouest:	1490 Ch. Richmond	596-4077	**ORLÉANS:**	Centre Convent Glen	837-4400
Ottawa Est:	585 Ch. Montréal	744-7546	**HULL:**	664 boul. St.Joseph	778-2966
Ottawa Sud:	1800 rue Bank	739-2700	**AYLMER:**	210 Ch. Aylmer	684-2799
Ottawa Centre:	110-116 rue Albert	230-4360	**GATINEAU:**	25 Chemin de la Savanne	568-5177
NEPEAN:	1600 Ch. Merivale	723-3438	**CORNWALL:**		933-3438
KANATA:	500 Ch. Hazeldean	831-2266	**HAWKESBURY:**		632-5946

*D'après le prix pour un programme de 10 lb . L'offre exclue le coût des aliments exclusifs à Nutri/Système. Ne s'applique qu'aux nouveaux clients. En vigueur dans les centres participants seulement. T.P.S. défrayée à l'achat d'un programme complet.